叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(parsifal A Mystical Drama By Richard) 000001

2. 帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(parsifal A Mystical Drama By Richard) 000002

3. 帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(parsifal A Mystical Drama By Richard) 000003

4. 帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(parsifal A Mystical Drama By Richard) 000004

5. 帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(parsifal A Mystical Drama By Richard) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['pɑːsi,fɔl] : [ə; eɪ] ['drɑːmə] [baɪ] ['waːgnə]
PARSIFAL : A DRAMA BY WAGNER
帕西法尔 : 一个 戏剧 经过 瓦格纳

帕西法尔：瓦格纳的戏剧

[ˌriː'təʊld] [baɪ] ['ɒlɪvə] [hʌkəl]
RETOLD BY OLIVER HUCKEL
重述 经过 奥利弗 休克尔

奥利弗·赫克尔改编

[bʊks] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
BOOKS BY DR .
图书 经过 博士 .

博士的著作

[hʌkəl]
HUCKEL
休克尔

休克尔

['ment(ə)l] ['medsn; 'medɪsn]
MENTAL MEDICINE
精神的 药品

精神药物

[sʌm; səm] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl]
Some practical suggestions from a spiritual
一些 实际的 建议 从 一个 精神

来自一位灵性导师的一些实用建议

['stændpɔɪnt]
standpoint
立场

立场

([klɒθ] , $1 . - [net])
(Cloth , $1 . 00 net)
(布 , $1 . - 网)

（布料，净价 1.00 美元）

[ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv]
THE MELODY OF GOD'S LOVE
这 旋律 的 神的 爱

上帝之爱的旋律

[æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm]
An interpretation of the Twenty - Third Psalm
一个 解释 的 这 二十 - 第三 诗篇

对诗篇第二十三篇的诠释

([klɒθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
(Cloth , 75 cts .
(布 , - cts .

（布料，75 cts。

[net])
net)
网)

网)

['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk] [dɹ'ɑːməz]
WAGNER'S MUSIC DRAMAS
瓦格纳的 音乐 电视剧

瓦格纳的音乐剧

[ˌriː'təʊld][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs]
Retold in English Verse
重述 在 英语 诗

用英文诗歌形式重述

['pɑːsi,fɔl] ['tɑːn,hɔizər] ['ləuingrin] ['raingəuld] [wɑːl'kʊrə]
PARSIFAL TANNHÄUSER LOHENGRIN RHEINGOLD WALKÜRE
帕西法尔 唐豪瑟 罗恩格林 莱茵黄金 女武神

帕西法尔·坦豪瑟·罗恩格林·莱茵黄金步行道

([iːtʃ] , [klɒθ] , - [sents] [net])
(Each , cloth , 75 cents net)
(每个 , 布 , - 分 网)

（每件，布料，净价75美分）

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
THOMAS Y . CROWELL & CO .
托马斯 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 .

托马斯·Y·克罗威尔公司

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['pɑːsi,fɔl]
Parsifal
帕西法尔

帕西法尔

[ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['drɑːmə] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['waːgnə] [ˌriː'təʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ'rɔɪt]
A MYSTICAL DRAMA BY RICHARD WAGNER RETOLD IN THE SPIRIT OF THE BAYREUTH
一个 神秘 戏剧 经过 理查德 瓦格纳 重述 在 这 精神 的 这 拜罗伊特
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [baɪ]
INTERPRETATION BY
解释 经过

理查德·瓦格纳的神秘戏剧，以拜罗伊特诠释的精神重新演绎

['ɒlɪvə] [hʌkəl]
Oliver Huckel
奥利弗 休克尔

奥利弗·哈克尔

MDCCCCX1903
MDCCCCX1903
MDCCCCX1903

MDCCCCX1903

[tiː] . [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
T . Y . Crowell & Co .
T . 是 . 克罗威尔 & 合作 .

TY Crowell & Co.

[ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪts] [baɪ][diː] . [biː] . [ˈʌpˌdaɪk]
Composition and plates by D . B . Updike
作品 和 盘子 经过 D . B . 厄普代克

构图和版画：D·B·厄普代克

[tuː; tə][maɪ] [waɪf]
To my Wife
到 我的 妻子

致我的妻子

[ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [baɪˈrɔɪt] [deɪz]
IN LOVING MEMORY OF BAYREUTH DAYS
在 爱 记忆 的 拜罗伊特 天

深切缅怀拜罗伊特的美好时光

[əʊ] . [eɪtʃ] .
O . H .
哦 . H .

哦

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈfɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɑːsiˌfɔl]
I The Coming of Parsifal
我 这 未来 的 帕西法尔

《帕西法尔的到来》

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɑːsiˌfɔl]
The Tempting of Parsifal
这 诱人的 的 帕西法尔

帕西法尔的诱惑

[pɑːt] [θriː]
PART III
部分 三、

第三部分

[ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɑːsiˌfɔl]
The Crowning of Parsifal
这 加冕 的 帕西法尔

帕西法尔的加冕

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['pɑ:si,fɔl] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl]
Parsifal in Quest of the Holy Grail
帕西法尔 在 寻求 的 这 圣 圣杯

帕西法尔探寻圣杯

[mɑ:nsælvɑt] , [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪl]
Monsalvat , the Castle of the Grail
蒙萨尔瓦特 , 这 城堡 的 这 圣杯

蒙萨尔瓦特，圣杯城堡

[ðə; ði] [kə'mju:niən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl]
The Communion of the Holy Grail
这 圣餐 的 这 圣 圣杯

圣杯圣餐

['pɑ:si,fɔl] ['hi:lɪŋ] [kɪŋ] [ɑ:m'fɔ:təs]
Parsifal healing King Amfortas
帕西法尔 康复 国王 阿姆福塔斯

帕西法尔治愈了阿姆福塔斯国王

['pɑ:si,fɔl] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl]
Parsifal revealing the Holy Grail
帕西法尔 揭示 这 圣 圣杯

帕西法尔揭示圣杯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [frænz] ['stæsən]
ILLUSTRATED BY FRANZ STASSEN
插图 经过 弗朗茨 斯塔森

由弗朗茨·施塔森绘制插图

['fɔ:wɜ:d]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] ['pɑ:si,fɔl] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['wa:gnə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [lɑ:st] [ænd; ənd] [l'ɒftɪəst] [wɜ:k] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] ,
The Parsifal of Richard Wagner was not only the last and loftiest work of his genius ,
这 帕西法尔 的 理查德 瓦格纳 曾是 不是 仅有的 这 最后的 和 最高 工作 的 他的 天才 ，

理查德·瓦格纳的《帕西法尔》不仅是他天才的最后一部也是最伟大的作品，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fju:] [greɪt] [dɹ'ɑ:məz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
but it is also one of the few great dramas of modern times ,
但 它 是 还 一 的 这 很少 伟大的 电视剧 的 现代的 时代 ，

但它也是现代为数不多的伟大戏剧之一。

— [ə; eɪ] ['drɑ:mə] [wɪtʃ] [ˌʌn'fəuld] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['spɪrɪtʃuəl] ['ti:tʃɪŋz] .
— a drama which unfolds striking and impressive spiritual teachings .
— 一个 戏剧 哪个 展开 引人注目 和 感人的 精神 教义 .

一部展现引人注目、令人印象深刻的精神教义的戏剧。

[ɪn'di:d] , ['pɑ:si,fɔl] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['rɪtʃəd] ['wɑ:gnərz] [greɪt] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] .
Indeed , Parsifal may be called Richard Wagner's great confession of faith .
的确 ， 帕西法尔 可能 是 称为 理查德 瓦格纳的 伟大的 忏悔 的 信仰 .

事实上，《帕西法尔》可以被称为理查德·瓦格纳伟大的信仰告白。

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] ,
He takes the legend of the Holy Grail ,
他 需要 这 传奇 的 这 圣 圣杯 ，

他采用了圣杯的传说，

[ænd; ənd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] ['wʌndəfəli] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋli] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [truːðz]
and uses it to portray wonderfully and thrillingly the Christian truths
和 用途 它 到 写真 太棒了 和 激动人心 这 基督教 真相
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] ,
of the beauty ,
的 这 美丽 ,

并用它来精彩绝伦、激动人心地描绘基督教关于美的真理，

[ðə; ði] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ,
the glory , and the inspiring power of the Lord's Supper ,
这 荣耀 , 和 这 鼓舞人心 力量 的 这 主场 晚餐 ,

圣餐的荣耀和鼓舞人心的力量

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
and the infinite meaning of the redeeming love of the Cross .
和 这 无限 意义 的 这 赎回 爱 的 这 叉 .

以及十字架救赎之爱的无限意义。

[hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə] [baɪ] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ,
He reveals in this drama by poetry and music ,
他 揭示 在 这 戏剧 经过 诗 和 音乐 ,

他在这部戏剧中通过诗歌和音乐展现了这一点。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðɪs] [θiːm]
and with a marvellous breadth and depth of spiritual conception , this theme
和 和 一个 奇妙 宽度 和 深度 的 精神 概念 , 这 主题
([ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz]) :
(in his own words) :
(在 他的 自己的 字) :

他以惊人的广度和深度，从精神层面阐释了这一主题（用他自己的话说）：

" [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪz] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪn] .
" The founder of the Christian religion was not wise : He was divine .
" 这 创始人 的 这 基督教 宗教 曾是 不是 明智的 : 他 曾是 神圣的 .

基督教的创始人并非智者，而是神。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] ['juːniən] [wɪð] [hɪm] … .
To believe in Him is to imitate Him and to seek union with Him … .
到 相信 在 他 是 到 模拟 他 和 到 寻找 联盟 和 他 … .

信仰祂就是效法祂，就是寻求与祂合一……

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'təun] [deθ] , ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [briːð] [meɪ]
In consequence of His atoning death , everything which lives and breathes may
在 结果 的 他的 赎罪 死亡 , 一切 哪个 生活 和 呼吸 可能
[nəʊ] [ɪt'self] [rɪ'diːmd] … .
know itself redeemed … .
知道 本身 已赎回 … .

因祂赎罪的死，凡有生命、有气息的生物都能知道自己已被救赎……

['əʊnli] [lʌv] ['ruːtɪd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Only love rooted in sympathy and expressed in action to the point of a
仅有的 爱 根 在 同情 和 表达 在 行动 到 这 观点 的 一个
[kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - [wɪl] ,
complete destruction of self - will ,
完全的 破坏 的 自己 - 将要 ,

只有源于同情并付诸行动，以至于彻底丧失自我意志的爱，

[ɪz] ['krɪstʃən] [lʌv] .
is Christian love .
是 基督教 爱 .

这就是基督教的爱。

" (['wɑːgnərz] ['lɛtəz] , - , ['peɪdʒɪz] - , - , - .)
" (Wagner's Letters , 1880 , pages 270 , 365 , 339 .)
" (瓦格纳的 信件 , - , 页面 - , - , - .)

（瓦格纳书信集，1880 年，第 270、365、339 页。）

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['pɑːsi,fɔl]
The criticism has sometimes been made that the basic religious idea of Parsifal
这 批评 有 有时 到过 制成 那 这 基本的 宗教 主意 的 帕西法尔
[ɪz] [bud'istik] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['krɪstʃən] ;
is Buddhistic rather than Christian ;
是 佛教 相当 比 基督教 ;

有人批评说，《帕西法尔》的基本宗教思想是佛教的，而不是基督教的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['skəupənhauə] ,
that it is taken directly from the philosophy of Schopenhauer ,
那 它 是 已采取 直接地 从 这 哲学 的 叔本华 ,

它直接取材于叔本华的哲学思想。

[huː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [æz; əz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['bʊdɪst] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
who was perhaps as nearly a Buddhist as was possible for an
WHO 曾是 也许 作为 几乎 一个 佛教徒 作为 曾是 可能的 为了 一个
[ˌɒksɪ'dentl] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ;
Occidental mind to be ;
西方 头脑 到 是 ;

他或许是西方人所能达到的最接近佛教徒的境界；

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [aɪ'dɪə][ɪn]['pɑːsi,fɔl][ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['sæŋktəti] ,
that the dominating idea in Parsifal is compassion as the essence of sanctity ,
那 这 占据主导地位 主意 在 帕西法尔 是 同情 作为 这 本质 的 圣洁 ,

《帕西法尔》的核心思想是慈悲，而慈悲是圣洁的本质。

[ænd; ənd] [ðæt] ['waːgnə] [hæz; həz] ['mɪəli] [kləʊðd] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [bud'istik] [aɪ'dɪə] [wɪð] [ðə; ði]
and that Wagner has merely clothed this fundamental Buddhistic idea with the
和 那 瓦格纳 有 仅仅 穿着衣服 这 基本的 佛教 主意 和 这
[ɪk'stɜːnlz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [fɔːm] [ænd; ənd]['sɪmbəlɪzəm] .
externals of Christian form and symbolism .
外部 的 基督教 形式 和 象征意义 .

而瓦格纳只不过是用基督教的形式和象征手法来包装这一基本的佛教思想而已。

[ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] .
This criticism is ingenious .
这 批评 是 巧妙 .

这种批评非常精辟。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ɔːl] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðeə(r)] ['es(ə)ns] [hæv; həv] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ə'kɪn]
It may also suggest that all great religions in their essence have much which is akin
它 可能 还 建议 那 全部 伟大的 宗教 在 他们的 本质 有 很多 哪个 是 类似的
.
.
.

这也可能表明，所有伟大的宗教在本质上都有很多相似之处。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [huː] [riːdz] ['keəfəli] ['wɑːgnərz] [əʊn] ['lɛtəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi]
But no one who reads carefully Wagner's own letters during the time that he
但 不 一 WHO 阅读 小心 瓦格纳的 自己的 信件 期间 这 时间 那 他
[wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːsi,fɔl][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
was brooding over his Parsifal can doubt that he was trying in this
曾是 沉思 超过 他的 帕西法尔 能 怀疑 那 他 曾是 尝试 在 这
['drɑːmə][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [brɔːdɪst] [ænd; ənd] [dipɪst] [wei] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [truːθ] .
drama to express in broadest and deepest way the essentials of Christian truth .
戏剧 到 表达 在 最广泛的 和 最深处 方式 这 必需品 的 基督教 真相 .

但凡仔细阅读过瓦格纳在构思《帕西法尔》期间所写的信件的人，都不会怀疑他试图在这部戏剧中以最广泛、最深刻的方式表达基督教真理的本质。

[,krɪsti'ænəti] [hæz; həz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bʊdɪzəm] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,fʌndə'ment(ə)l]
Christianity has no need to go to Buddhism to find such a fundamental
基督教 有 不 需要 到 去 到 佛教 到 寻找 这样的 一个 基本的
[kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][,revə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] .
conception as that of an infinite compassion as a revelation of God .
概念 作为 那 的 一个 无限 同情 作为 一个 启示 的 上帝 .

基督教无需从佛教中寻找无限慈悲作为上帝启示这样基本的观念。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] , [æz; əz] ['waːgnə] ['juːzɪz; 'juːsɪz][,aɪ 'tiː] ,
The legend of the Grail , as Wagner uses it ,
这 传奇 的 这 圣杯 , 作为 瓦格纳 用途 它 ,

瓦格纳笔下的圣杯传说

[hæz; həz][ɪn][,aɪ 'tiː][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [,medi'iːvl] [trə'dɪʃ(ə)n] , — ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
has in it the usual accompaniments of mediaeval tradition , — something of
有 在 它 这 通常 伴奏 的 中世纪 传统 , — 某物 的
['peɪgənɪzəm][ænd; ənd]['mædʒɪk] .
paganism and magic .
异教 和 魔法 .

它包含了中世纪传统的常见元素——异教和魔法。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['peɪgən] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['kɔntræsts] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd]['splendə(r)]
But these pagan elements are only contrasts to the purity and splendor
但 这些 异教徒 元素 是 仅有的 对比 到 这 纯度 和 辉煌
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['krɪstʃən] [truːθ] [pɔː'trei, pəu-] .
of the simple Christian truth portrayed .
的 这 简单的 基督教 真相 描绘 .

但这些异教元素只是与所描绘的纯洁和辉煌的基督教真理形成对比。

[ðə; ði]['drɑːmə] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɪrək(ə)l][ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [pleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ]
The drama suggests the early miracle and mystery plays of the Christian Church
这 戏剧 建议 这 早期的 奇迹 和 神秘 演出 的 这 基督教 教会
;
;
;

该剧让人联想到基督教教会早期的奇迹剧和神秘剧；

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['nɪəli] , [pə'hæps] , [,aɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [dɹ'ɑːməz] , ['siːnɪk]
but more nearly , perhaps , it reminds one of those great religious dramas , scenic
但 更多的 几乎 , 也许 , 它 提醒 一 的 那些 伟大的 宗教 电视剧 , 风景优美
[ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ,
and musical ,
和 音乐 ,

但更确切地说，它让人想起那些伟大的宗教戏剧，场面宏大，音乐动人。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [i'luːsis] , [nɪə(r)] ['æθənz] , [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] ,
which were given at night at Eleusis , near Athens , in the temple of the Mysteries ,
哪个 是 给定 在 夜晚 在 埃琉西斯 , 靠近 雅典 , 在 这 寺庙 的 这 谜团 ,

这些仪式是在雅典附近的埃琉西斯秘仪神庙的夜间举行的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['perikliːz] [ænd; ənd] ['pleɪtəʊ] .
before the initiated ones among the Greeks in the days of Pericles and Plato .
前 这 启动 一个 之中 这 希腊人 在 这 天 的 伯里克利 和 柏拉图 .

在伯里克利和柏拉图时代，希腊的先贤们就已经存在了。

[hɪə(r)] [æt; ət] [baɪ'rɔɪt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['drɑːmə] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] - ['lʌvəz] [huː] ['gæðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [spɒt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Here at Bayreuth the mystic drama is given before its thousands of devout pilgrims and music - lovers who gather to the little town as to a sacred spot from all parts of the world ,
这里 在 拜罗伊特 这 神秘 戏剧 是 给定 前 它是 数千 的 虔诚的 朝圣者 和 音乐 - 恋人 WHO 收集 到 这 小的 镇 作为 到 一个 神圣 点 从 全部 部分 的 这 世界 ,

在拜罗伊特，成千上万虔诚的朝圣者和音乐爱好者从世界各地聚集到这座小镇，将这里视为圣地，观看这场神秘的戏剧演出。

— [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , ['ɪtəli] , [frɑːns] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
— from Russia , Italy , France , England , and America ,
— 从 俄罗斯 , 意大利 , 法国 , 英格兰 , 和 美国 ,

来自俄罗斯、意大利、法国、英国和美国

— [ænd; ənd] [huː] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['drɑːmə] [ænd; ənd] [fiːst] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['mɪstəriz] .
— and who enter into the spirit of this noble drama and feast of music as if it were a religious festival in a temple of divine mysteries .
— 和 WHO 进入 进入 这 精神 的 这 高贵 戏剧 和 盛宴 的 音乐 作为 如果 它 是 一个 宗教 节日 在 一个 寺庙 的 神圣的 谜团 .

——他们进入了这场高贵的戏剧和音乐盛宴的精神之中，仿佛置身于神圣奥秘的神庙中参加宗教节日一般。

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] ['stɔːri] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
The sources of Wagner's story deserve a few words .
这 来源 的 瓦格纳的 故事 应得 一个 很少 字 .

瓦格纳故事的来源值得一提。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] [tʊk] ['meni] [fɔːmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
The legend of the Holy Grail took many forms during the Middle Ages .
这 传奇 的 这 圣 圣杯 采取 许多 表格 期间 这 中间 年龄 .

中世纪时期，圣杯传说衍生出多种版本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɪn] ['slaɪtli] ['veərɪɪŋ] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtər] ['rɒbət] [diː] - [ænd; ənd] - [diː] [trɔɪz] ,
It was told in slightly varying way in the twelfth century by the French writers Robert de Borron and Chrestien de Troyes ,
它 曾是 讲述 在 轻微地 变化 方式 在 这 第十二 世纪 经过 这 法语 作家 罗伯特 德 - 和 - 德 特鲁瓦 ,

十二世纪时，法国作家罗伯特·德·博龙和克雷斯蒂安·德·特鲁瓦以略有不同的方式讲述了这个故事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] ['wʊlfrəm] [vɒn] ['ɛʃənbɑːk] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ]
and in the early thirteenth century by Wolfram von Eschenbach in the strong
和 在 这 早期的 第十三 世纪 经过 钨 冯 埃申巴赫 在 这 强的

['dʒɜːmən] [spiːtʃ] [ɒv; əv][θjuə'rindʒiə] .
German speech of Thuringia .
德语 演讲 的 图林根 .

十三世纪初，沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫用图林根的德语方言创作了这部作品。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ledʒəndz][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] [kʌp] ,
The substance of these legends was that the precious cup ,
这 物质 的 这些 传说 曾是 那 这 宝贵的 杯子 ,

这些传说的内容是关于那只珍贵的杯子，

[juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːst] ['sʌpə(r)] ,
used for the wine at the Last Supper ,
用过的 为了 这 葡萄酒 在 这 最后的 晚餐 ,

用于最后的晚餐的葡萄酒，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] ,
and also used to receive the Saviour's blood at the Cross ,
和 还 用过的 到 收到 这 救世主的 血 在 这 叉 ,

也曾用来在十字架上接受救主的宝血。

[wɒz; wəz][fər'evə(r)]['ɑːftə(r)] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] .
was forever after cherished as the Holy Grail .
曾是 永远 后 珍爱 作为 这 圣 圣杯 .

此后，它一直被奉为圣杯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [lænd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˌæɹɪmə'θiːə] [ænd; ənd]
It was carried from the Holy Land by Joseph of Arimathea and
它 曾是 携带 从 这 圣 土地 经过 约瑟夫 的 亚利马太 和

['teɪkən][fɜːst][tuː; tə] [gɔːl] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][tuː; tə][speɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['sæŋktʃuəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
taken first to Gaul and later to Spain to a special sanctuary among the
已采取 第一的 到 高卢 和 之后 到 西班牙 到 一个 特别的 避难所 之中 这

['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

它由亚利马太的约瑟从圣地带出，先是带到高卢，后来又带到西班牙，安置在山中的一个特殊圣所。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] [mɑːnsælvɑt] .
which was named Monsalvat .
哪个 曾是 命名 蒙萨尔瓦特 .

它被命名为蒙萨尔瓦特。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['həʊli][bænd][ɒv; əv] [naɪts]
Here it was to be cherished and guarded by a holy band of Knights
这里 它 曾是 到 是 珍爱 和 守卫 经过 一个 圣 乐队 的 骑士

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] .
of the Grail .
的 这 圣杯 .

它将被一群神圣的圣杯骑士珍藏和守护。

[ðə; ði] [seɪm] ['ledʒənd] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['mæləri] , [bʌt; bət] [ɪn'sted]
The same legend appears in the chronicles of Sir Thomas Malory , but instead
这 相同的 传奇 出现 在 这 编年史 的 先生 托马斯 马洛里 , 但 反而

[ɒv; əv] [gɔːl] ,
of Gaul ,
的 高卢 ,

同样的传说也出现在托马斯·马洛里爵士的编年史中，但故事发生的地点不是高卢，而是……

['ɜːli] ['brɪt(ə)n][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪl] [ɪz] [brɔːt] .
early Britain is the place to which the Grail is brought .
早期的 英国 是 这 地方 到 哪个 这 圣杯 是 带来 .

圣杯被带到了早期的英国。

['tɛnəsənz] " [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['lɑːdʒli] ['fɒləʊz] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['mælərɪz] ['krɒnɪklz] .
Tennyson's " The Holy Grail " in his Idylls of the King largely follows Sir Thomas Malory's chronicles .
丁尼生的 " 这 圣 圣杯 " 在 他的 田园诗 的 这 国王 很大程度上 跟随 先生 托马斯 马洛里的 编年史 .

丁尼生的《国王牧歌》中的《圣杯》一诗很大程度上沿用了托马斯·马洛里爵士的编年史。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪst] ['edwɪn][ə; eɪ] . ['æbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] ['ledʒənd] [æz; əz][pɔː'trei, pəu-][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ,
The American artist Edwin A . Abbey in his masterly paintings of the Grail legend as portrayed on the walls of the Boston Public Library ,
这 美国人 艺术家 埃德温 一个 . 修道院 在 他的 精湛 绘画 的 这 圣杯 传奇 作为 描绘 在 这 墙壁 的 这 波士顿 民众 图书馆 ,

美国艺术家埃德温·A·艾比在其描绘圣杯传说的杰作中，将圣杯传说呈现在波士顿公共图书馆的墙壁上。

['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊz] ['mæləri] .
also follows Malory .
还 跟随 马洛里 .

也遵循马洛里的观点。

['wa:gnə] , [haʊ'evə(r)] , ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊlfrəm] [vɒn] ['ɛʃənbaːk] ,
Wagner , however , uses the version of Wolfram von Eschenbach ,
瓦格纳 , 然而 , 用途 这 版本 的 钨 冯 埃申巴赫 ,

然而，瓦格纳使用了沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫的版本，

['mɔdifaiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['spiritjulaiz, -tʃu-][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] .
modifying it and spiritualizing it to suit his purposes .
修改 它 和 精神化 它 到 套装 他的 目的 .

他对其进行修改和精神化处理，以达到自己的目的。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːtɪst] [frænz] ['stæsən] , [frɒm; frəm] [huːm] ['aʊə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ,
The German artist Franz Stassen , from whom our illustrations are taken ,
这 德语 艺术家 弗朗茨 斯塔森 , 从 谁 我们的 插图 是 已采取 ,

我们的插图均取材于德国艺术家弗朗茨·施塔森的作品。

[hæz; həz] ['entəd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ['ɪntuː] ['wɑːgnərz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ledʒənd] .
has entered with perfect appreciation into Wagner's version of the noble legend .
有 进入 和 完美的 欣赏 进入 瓦格纳的 版本 的 这 高贵 传奇 .

他完全领会了瓦格纳对这个高贵传说的诠释。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsiˌfɔl] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kləʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
The following rendering of the Parsifal is not a close translation of the text ,
这 下列的 渲染 的 这 帕西法尔 是 不是 一个 关闭 翻译 的 这 文本 ,

以下对《帕西法尔》的译文并非原文的精确翻译。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [træns'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
but rather a transfusion of the spirit .
但 相当 一个 输血 的 这 精神 .

而是一种精神的注入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒsəbli] [æz; əz] ['nɪəli] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [fɪts'dʒɛrəldz] [ren'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] ,
It is possibly as nearly a translation as Fitzgerald's rendition of Omar Khayyam ,
它 是 可能 作为 几乎 一个 翻译 作为 菲茨杰拉德的 演绎 的 奥马尔 海亚姆 ,

这或许可以称得上是像菲茨杰拉德翻译奥马尔·海亚姆的作品那样贴近原著的翻译。

[ɔː(r)] [mək'fɜːrsənz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən] .
or Macpherson's version of the poems of Ossian .
或者 麦克弗森的 版本 的 这 诗歌 的 奥西安 .

或者麦克弗森改编的奥西安诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [friː] ['rendərɪŋ] ,
It is what may be called a free rendering ,
它 是 什么 可能 是 称为 一个 自由的 渲染 ,

这可以称之为自由渲染。

['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
aiming to give the spirit rather than the language of the original .
瞄准 到 给 这 精神 相当 比 这 语言 的 这 原来的 .

旨在传达原文的精神，而不是语言。

[ðə; ði][mɪə(r)] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['pɑːsi,fɔl] ,
The mere translations of the words of Parsifal ,
这 仅仅 翻译 的 这 字 的 帕西法尔 ,

仅仅是翻译《帕西法尔》的文字，

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [teksts][ɒv; əv][eɪtʃ] . [ænd; ənd][ef] . ['kɔːdə] [ænd; ənd][em] . [eɪtʃ] . [glɪn] ,
as given in the English texts of H . and F . Corder and M . H . Glyn ,
作为 给定 在 这 英语 文本 的 H . 和 F . 卡德 和 M . H . 格林 ,

如H.和F. Corder以及MH Glyn的英文文本中所述，

[duː; də][nɒt] ['ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
do not adequately represent the full value of the drama .
做 不是 充分 代表 这 满的 价值 的 这 戏剧 .

未能充分展现该剧的全部价值。

[ðəʊz] ['vɜːʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli] ['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
Those versions were under the necessity of a strictly literal translation ,
那些 版本 是 在下面 这 必要性 的 一个 严格 文字 翻译 ,

这些版本都是在必须严格按照字面意思翻译的情况下形成的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['hæmpə(r)d][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [fɪt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
which was further hampered in order to make the English words fit the music ,
哪个 曾是 更远 受阻 在 命令 到 制作 这 英语 字 合身 这 音乐 ,

为了使英文歌词与音乐相符，这进一步阻碍了创作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌsætɪs'fæktəri] .
and the result was far from satisfactory .
和 这 结果 曾是 远的 从 令人满意的 .

结果远不令人满意。

[ðə; ði]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['əʊvə(r)] - ['emfəsaɪz] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ænd; ənd]
The literal translation also unfortunately over - emphasizes certain parts and
这 文字 翻译 还 很遗憾 超过 - 强调 肯定 部分 和
['freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [hɑːʃ] ,
phrases in the drama which are somewhat harsh ,
短语 在 这 戏剧 哪个 是 有些 残酷的 ,

不幸的是，直译也过分强调了剧中某些略显生硬的部分和短语。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [baɪ'rɔɪt] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['mɒdɪfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ,
but which at Bayreuth become much modified and refined , and are ,
但 哪个 在 拜罗伊特 变得 很多 修改的 和 精制 , 和 是 ,
['ðeəfɔː(r)] , [səʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] .
therefore , so represented in this version .
所以 , 所以 代表 在 这 版本 .

但在拜罗伊特，这些内容经过了大量的修改和完善，因此，在这个版本中得到了体现。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][juːz][ɔːl] [ðæt] ['waːgnə] [hæz; həz]
The present telling of the story will be found to use all that Wagner has
这 展示 讲述 的 这 故事 将要 是 成立 到 使用 全部 那 瓦格纳 有
['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] ,
given in the words ,
给定 在 这 字 ,

如今对这个故事的讲述，将会充分利用瓦格纳在文字中所赋予的一切。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌðeər'ɒv] [ɪn'tɜːprətətɪv] ['freɪzɪz] , [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]
but with the addition here and thereof interpretative phrases , suggested by the
但 和 这 添加 这里 和 其中 解释性的 短语 , 建议 经过 这
['drɑːmə][ɪt'self][æt; ət] [baɪ'rɔɪt] .
drama itself at Bayreuth .
戏剧 本身 在 拜罗伊特 .

但这里和那里添加了一些解释性的短语，这些短语是由拜罗伊特戏剧本身所提出的。

[ɪts] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kjuːmjələtɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
Its purpose is to give an interpretation , a cumulative impression , the spirit of
它是 目的 是 到 给 一个 解释 , 一个 累计 印象 , 这 精神 的
[ðə; ði] [wɜːdz] ,
the words ,
这 字 ,

它的目的是给出一种诠释，一种累积印象，一种文字的精神，

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['miːnɪŋ] , ['blendɪd] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][wʌn]['stɔːri] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] .
music , and mystic meaning , blended together into one story and picture .
音乐 , 和 神秘 意义 , 混合 一起 进入 一 故事 和 图片 .

音乐与神秘意义融合在一起，构成了一个故事和一幅画面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][tekst][ɒv; əv] ['waːgnə] [fɔː(r); fə(r)]
It is made after a very careful study of the German text of Wagner for
它 是 制成 后 一个 非常 小心 学习 的 这 德语 文本 的 瓦格纳 为了
[ɪ'senʃ(ə)l] ['mɪnɪŋz] ,
essential meanings ,
基本的 含义 ,

这是在对瓦格纳的德语文本进行非常仔细的研究，以探寻其本质含义之后创作的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə][ɪt'self] , [ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz]
and after an appreciative hearing of the great drama itself , on two occasions
和 后 一个 欣赏的 听力 的 这 伟大的 戏剧 本身 , 在 二 场合
, [æt; ət] [baɪ'rɔɪt] .
, at Bayreuth .
, 在 拜罗伊特 .

在拜罗伊特，我曾两次欣赏过这部伟大的戏剧。

[wiː; wi]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd]['ledʒəndz] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][məʊst]
We present it in the form in which such sacred legends seem to find their most
我们 展示 它 在 这 形式 在 哪个 这样的 神圣 传说 似乎 到 寻找 他们的 最多
['nætʃ(ə)rəl] ['ɪŋglɪʃ] ['setɪŋ] ,
natural English setting ,
自然的 英语 环境 ,

我们以这类神圣传说似乎最自然地融入英国语境的形式来呈现它。

— [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [meɪd] ['klæsɪk][ɪn] ['tɛnəsənz] [ɪ'dɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
— in the form made classic in Tennyson's Idylls of the King .
— 在 这 形式 制成 经典的 在 丁尼生的 田园诗 的 这 国王 .

——以丁尼生《国王牧歌》中确立的经典形式呈现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [plænd] [ten]
It may also be interesting to note that the present version was planned ten
它 可能 还 是 有趣的 到 笔记 那 这 展示 版本 曾是 计划 十
[j'iəz] [ə'gəʊ][ɒn][ə; eɪ][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə] [baɪ'rɔɪt] .
years ago on a first visit to Bayreuth .
年 前 在 一个 第一的 访问 到 拜罗伊特 .

值得一提的是，目前的版本是在十年前第一次访问拜罗伊特时规划的。

['krɪtɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən][tekst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsi,fɔl]
Critical work on the German text and in the literature of the Parsifal
批判的 工作 在 这 德语 文本 和 在 这 文学 的 这 帕西法尔
['ledʒəndz][wɒz; wəz] [dʌn] ['leɪtə(r)]['djʊərɪŋ] [tuː] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd]
legends was done later during two years at the universities of Berlin and
传说 曾是 完毕 之后 期间 二 年 在 这 大学 的 柏林 和
['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

后来，在柏林大学和牛津大学花了两年时间对《帕西法尔传奇》的德语文本和文学作品进行了批判性研究。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
But the actual work of this translation and interpretation was done in the
但 这 实际的 工作 的 这 翻译 和 解释 曾是 完毕 在 这
['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [æt; ət] [baɪ'rɔɪt] ,
summer of 1902 at Bayreuth ,
夏天 的 - 在 拜罗伊特 ,

但实际的翻译和诠释工作是在1902年夏天于拜罗伊特完成的。

[ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] [æt; ət]['njuərəmbəːg][ænd; ənd]['mjuːnɪk] .
and in part at Nuremberg and Munich .
和 在 部分 在 纽伦堡 和 慕尼黑 .

部分战役发生在纽伦堡和慕尼黑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪʃuːd] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It may also be stated that this version is issued with the kind permission of
它 可能 还 是 声明 那 这 版本 是 发布 和 这 种类 允许 的
['mesəz] . [ʃɒt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Messrs . Schott and Company of London ,
先生们 . 肖特 和 公司 的 伦敦 ,

另需说明的是，本版本经伦敦 Schott and Company 先生友好许可发布。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
the owners of the copyright of Wagner's words and music .
这 所有者 的 这 版权 的 瓦格纳的 字 和 音乐 .

瓦格纳词曲版权的所有者。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['pɑːsi,fɔl][hæz; həz] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['ænlˌaɪz] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l]
The music of Parsifal has been so often described and analyzed in critical
这 音乐 的 帕西法尔 有 到过 所以 经常 描述 和 分析 在 批判的
['peɪpəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] .
papers that it is not necessary here to speak of it in detail .
文件 那 它 是 不是 必要的 这里 到 说话 的 它 在 细节 .

《帕西法尔》的音乐在评论文章中已被描述和分析过很多次，因此这里没有必要详细讨论。

[ðɪs] [wɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [biː; bi][ɪn] [pleɪs] .
This word , however , may be in place .
这 单词 , 然而 , 可能 是 在 地方 .

然而，这个词可能已经用上了。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] ['mjuːzɪk][æt; ət] [baɪ'rɔɪt] [helpt] [ɪn] ['evri] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The marvellous music at Bayreuth helped in every way in the interpretation of
这 奇妙 音乐 在 拜罗伊特 帮助 在 每一个 方式 在 这 解释 的
[ðə; ði]['drɑːmə] .
the drama .
这 戏剧 .

拜罗伊特美妙的音乐在各个方面都对戏剧的诠释起到了帮助作用。

['evri] [pɑːt] [ænd; ənd] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] [ɪn]
Every part and phase of the thought and movement were brought forth in
每一个 部分 和 阶段 的 这 想法 和 移动 是 带来 前进 在
[ðə; ði] ['veəriəs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['moʊtɪvz] ,
the various musical motives ,
这 各种各样的 音乐 动机 ,

思想和运动的每一个部分和阶段都通过各种音乐动机表达出来。

['ædɪŋ] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
adding emphasis and beauty and intensity of feeling .
添加 强调 和 美丽 和 强度 的 感觉 .

增添强调、美感和情感强度。

[naʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['sækrəmənt] ,
Now the music would whisper of the wondrous grace of the holy sacrament ,
现在 这 音乐 会 耳语 的 这 奇妙的 优雅 的 这 圣 圣餐 ,

现在，音乐将轻声诉说圣餐的奇妙恩典。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːld] , [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [gʊd] ['fraɪdeɪ]
or of the sweet beauty of God's world , clothed in the radiance of Good Friday
或者 的 这 甜的 美丽 的 神的 世界 , 穿着衣服 在 这 辐射 的 好的 星期五
;
;
;

或上帝世界的甜蜜之美，披上了耶稣受难日的光辉；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - , [ɔː(r)][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]
now it would reveal the sorrows of the gentle Herzeleide , or the awful
现在 它 会 揭示 这 悲伤 的 这 温和的 - , 或者 这 可怕
['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ɑːm'fɔːtəs] ,
anguish of Amfortas ,
痛苦 的 阿姆福塔斯 ,

现在，它将揭示温柔的赫泽莱德的悲伤，或是安福塔斯的可怕痛苦。

[ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] ['rʌmbliŋ] [ɒv; əv] [klɪŋsɚz] [blæk] [ɑːt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
or the deep rumblings of Klingsor's black art , or the fascinating music of the
或者 这 深的 隆隆声 的 克林索尔的 黑色的 艺术 , 或者 这 迷人 音乐 的 这
['flaʊə(r)] - ['meidnz] .
flower - maidens .
花 - 少女们 .

或是克林索尔的黑魔法的低沉轰鸣，或是花仙子们迷人的音乐。

['ɒf(ə)n] [keɪm] [ðə; ði][pjʊə(r)] [təʊnz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaɪlləs] [wʌn] ,
Often came the pure tones that told of the guileless One ,
经常 来了 这 纯的 音调 那 讲述 的 这 朴实 一 ,

常常传来纯净的音调，诉说着那位纯洁无瑕的人的故事，

[ɔː(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [kɔːrdz] [ɒv; əv] ['maɪti] [feɪθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [swel] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] [belz] ,
or the strong chords of mighty faith , or the ebb and swell of mystic bells ,
或者 这 强的 和弦 的 强大的 信仰 , 或者 这 落潮 和 膨胀 的 神秘 铃铛 ,

或是坚定信仰的铿锵之音，或是神秘钟声的起伏跌宕，

[ɔː(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][spɪə(r)] .
or the glory of the sacred Spear .
或者 这 荣耀 的 这 神圣 矛 .

或者说是神圣长矛的荣耀。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['riːgl] [blɑːsts][fɔː(r); fə(r)]['pɑːsi,fɔl] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Now came the regal blasts for Parsifal , and often and through it all ,
现在 来了 这 尊贵 爆炸 为了 帕西法尔 , 和 经常 和 通过 它 全部 ,

现在，帕西法尔的皇家号角响起，而且经常贯穿始终。

[ðə; ði]['splendɪd]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] [ɪt'self] .
the splendid music of the Grail itself .
这 灿烂 音乐 的 这 圣杯 本身 .

圣杯本身的美妙音乐。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['freɪgrənt] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd]
The music was like a fragrant atmosphere to the drama , softening and
这 音乐 曾是 喜欢 一个 香 气氛 到 这 戏剧 , 软化 和
[rɪ'faɪnɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] ,
refining what was harsh ,
精制 什么 曾是 残酷的 ,

音乐就像给戏剧增添了一抹芬芳，柔化并升华了其中的刺耳之处。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['niːdɪd] [stres] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
giving a needed stress here and there ,
给予 一个 需要 压力 这里 和 那里 ,

适当地施加一些必要的压力，

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [tʃɑːm] .
and investing the whole story with a subtle and uplifting charm .
和 投资 这 所有的 故事 和 一个 微妙的 和 令人振奋 魅力 .

并赋予整个故事一种微妙而令人振奋的魅力。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv]['pɑːsi,fɔl] ['tiːtʃɪz] [ɪts] [əʊn] [greɪt] ['lesnz] [ɒv; əv][laɪf] .
The drama of Parsifal teaches its own great lessons of life .
这 戏剧 的 帕西法尔 教导 它是 自己的 伟大的 课程 的 生活 .

《帕西法尔》这部戏剧本身就蕴含着许多伟大的人生哲理。

[jet] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] ,
Yet one or two suggestions of interpretation may not be amiss ,
然而 一 或者 二 建议 的 解释 可能 不是 是 错误 ,

然而，提出一两条解释建议或许也无妨。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fesɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɪstɪkl] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][dɹ'ɑːməz] .
for it is confessedly one of the most mystical of modern dramas .
为了 它 是 坦白地说 一 的 这 最多 神秘 的 现代的 电视剧 .

因为它无疑是现代戏剧中最具神秘色彩的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'tʃɑːns] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twiːn] ['peɪgənɪzəm]
It may perchance be considered as representing the strife between paganism
它 可能 或许 是 经过考虑的 作为 代表 这 冲突 之间 异教
[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and Christianity in the early centuries of the Church ,
和 基督教 在 这 早期的 几个世纪 的 这 教会 ,

它或许可以被视为教会早期几个世纪中异教与基督教之间冲突的象征。

— [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt]
— the powers of magic and the hot passions of the human heart
一 这 权力 的 魔法 和 这 热的 激情 的 这 人类 心
[kən'tendɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs]
contending against the advancing power of Christian truth and the victorious
争吵 反对 这 前进 力量 的 基督教 真相 和 这 胜利者
[mait] [ɒv; əv]['pjʊərəti][æz; əz][pɔː'trei, pəu-][ɪn][ðə; ði] ['gaɪlləs] ['hɪərəʊ] .
might of Purity as portrayed in the guileless hero .
可能 的 纯度 作为 描绘 在 这 朴实 英雄 .

——魔法的力量和人类内心炽热的激情与基督教真理的进步力量以及纯洁无瑕的英雄所展现的胜利力量之间的较量。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['ledʒənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]
Or it may be considered as representing in a mystic legend the spiritual
或者 它 可能 是 经过考虑的 作为 代表 在 一个 神秘 传奇 这 精神
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kraɪst] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['leɪtə(r)] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sʌnz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]
history of Christ coming in later presence among the sons of men and
历史 的 基督 未来 在 之后 在场 之中 这 儿子们 的 男人 和
['ɪmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['pɑːsi,fɔl] .
imaged in the mystic Parsifal .
成像 在 这 神秘 帕西法尔 .

或者，它也可以被视为神秘传说中基督后来降临人间的精神历史的象征，并在神秘的帕西法尔中有所体现。

['wa:gnə] ['menʃnz] [ðæt] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] ['raɪtɪŋ] ['pɑːsi,fɔl] — "
Wagner mentions that this Scripture was often in his mind when writing Parsifal — "
瓦格纳 提及 那 这 圣经 曾是 经常 在 他的 头脑 什么时候 写作 帕西法尔 一 "
[hæθ] [nɒt] [gɒd] [meɪd] ['fuːlɪʃ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ?
Hath not God made foolish the wisdom of this world ?
有 不是 上帝 制成 愚蠢 这 智慧 的 这 世界 ?

瓦格纳提到，他在创作《帕西法尔》时经常想起这句经文——"上帝岂不是使这世界的智慧变成愚拙吗？"

[ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [men] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]
The foolishness of God is wiser than men ; and the weakness of God is
这 愚蠢 的 上帝 是 更明智 比 男人 ; 和 这 弱点 的 上帝 是
[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [men] .
stronger than men .
更强 比 男人 .

神的愚拙总比人智慧；神的软弱总比人强壮。

" [ɔː(r)] [ðɪs] , ['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] , [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [wei] ,
" Or this , further , it may represent , in striking and inspiring way ,
" 或者 这 , 更远 , 它 可能 代表 , 在 引人注目 和 鼓舞人心 方式 ,

"或者，更进一步说，它可能以一种引人注目和鼓舞人心的方式代表着这一点，

— [ðæt] [ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][wɪn][ðə; ði] ['vɪktəriz] [ɪn][laɪf] ;
— that the pure in heart shall win the victories in life ;
一 那 这 纯的 在 心 将 赢 这 胜利 在 生活 ;

—心地纯洁的人必将在生活中取得胜利；

[ðæt] [ðə; ði] ['gaɪlləs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['væliənt] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
that the guileless are the valiant sons of God ;
那 这 朴实 是 这 英勇 儿子们 的 上帝 ;

天真无邪的人是上帝的英勇儿女；

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [rɪ'zɪsts] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz]
that the heart that resists evil passion and is touched by pity for the world's
那 这 心 那 抵抗 邪恶的 热情 和 是 感动 经过 遗憾 为了 这 世界的
[wəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [riː'inkɑːneit, ˌriːin'k-] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [ænd; ənd]
woe is the heart that reincarnates the passionate purity of the Christ and
悲哀 是 这 心 那 转世 这 热情的 纯度 的 这 基督 和
[kæn; kən] [rɪ'viːl] [ə'gen] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)] ,
can reveal again the healing power ,
能 揭示 再次 这 康复 力量 ,

那颗能够抵制邪恶欲望、并对世间苦难充满怜悯的心，就是那颗能够重现基督纯洁热情、并能再次展现治愈力量的心。

[ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
the Holy Grail of God .
这 圣 圣杯 的 上帝 .

上帝的圣杯。

[ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['mɪnɪŋz] [wɪl] [faɪnd]
Those who desire to study further the mystical and spiritual meanings will find
那些 WHO 欲望 到 学习 更远 这 神秘 和 精神 含义 将要 寻找
[mʌtʃ] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['pɑːsi,fɔl]
much helpful suggestion in such books as The Argument and Mystery of Parsifal
很多 有帮助 建议 在 这样的 图书 作为 这 争论 和 神秘 的 帕西法尔
,
,
,

那些渴望进一步研究神秘主义和精神内涵的人，可以在《帕西法尔的论证与奥秘》等书籍中找到许多有益的建议。

[baɪ] [tʃɑːlz] [tiː] . ['gæti] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . (['lʌndən]) ; [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['pɑːsi,fɔl] , [baɪ] ['ælfrɪd]
by Charles T . Gatty , F . S . A . (London) ; A Study of Parsifal , by Alfred
经过 查尔斯 T . 盖蒂 , F . S . 一个 . (伦敦) ; 一个 学习 的 帕西法尔 , 经过 阿尔弗雷德
['gɜːni] ,
Gurney ,
格尼 ,

查尔斯·T·加蒂（伦敦古物学会会员）著；阿尔弗雷德·格尼著《帕西法尔研究》

[em] . [ə; eɪ] . (['lʌndən]) ; ['pɑːsi,fɔl] , — [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [θruː] [ɑːt] , [baɪ] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .
M . A . (London) ; Parsifal , — the Finding of Christ through Art , by A . R .
M . 一个 . (伦敦) ; 帕西法尔 , — 这 寻找 的 基督 通过 艺术 , 经过 一个 . 拉 .
['pɑːsənz] ([njuː] [jɔːk]) ;
Parsons (New York) ;
帕森斯 (新的 约克) ;

MA（伦敦）;《帕西法尔——通过艺术发现基督》，作者：A.R.帕森斯（纽约）;

[ɔː(r)] [maɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['meməriz] , [baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['hɔːɪs] (['tʃæptə(r)] [ɒn] " ['pɑːsi,fɔl] ") .
or My Musical Memories , by Rev . H . R . Haweis (chapter on " Parsifal ") .
或者 我的 音乐 回忆 , 经过 牧师 . H . 拉 . 哈维斯 (章 在 " 帕西法尔 ") .

或者《我的音乐回忆录》，作者是 HR Haweis 牧师（其中有一章是关于《帕西法尔》的）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['pɑːsi,fɔl] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [baɪ'rɔɪt] [ɪz] ['fʊli]
It may be some time before the real Parsifal as given at Bayreuth is fully
它 可能 是 一些 时间 前 这 真实的 帕西法尔 作为 给定 在 拜罗伊特 是 完全
[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['pʌblɪk] ,
appreciated by the English - speaking public ,
感谢 经过 这 英语 - 请讲 民众 ,

英语观众可能还需要一段时间才能真正欣赏拜罗伊特音乐节上呈现的《帕西法尔》。

[ɔːl'ðəʊ] ['ʃɔːtli] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'zɜːvd] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
although shortly the special conditions which have hitherto reserved its production to
虽然 不久 这 特别的 状况 哪个 有 迄今为止 预订的 它是 生产 到

[baɪ'rɔɪt] [ə'ləʊn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] ,
Bayreuth alone will be released ,
拜罗伊特 独自的 将要 是 发布 ,

尽管此前限制该音乐作品只能在拜罗伊特生产的特殊条件即将解除，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sentəz] .
and the great drama will be heard in other musical centres .
和 这 伟大的 戏剧 将要 是 听到 在 其他 音乐 中心 .

这部伟大的戏剧将在其他音乐中心上演。

[ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
This version is intended to be a vivid reminder of the drama to those who
这 版本 是 故意的 到 是 一个 生动 提醒 的 这 戏剧 到 那些 WHO

[hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [baɪ'rɔɪt] ,
have seen it at Bayreuth ,
有 已见 它 在 拜罗伊特 ,

这个版本旨在让那些在拜罗伊特看过这部剧的人，对这部戏剧留下生动的回忆。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fʊlə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv]
and also to give to those who have not seen it a fuller glimpse of
和 还 到 给 到 那些 WHO 有 不是 已见 它 一个 更丰满 一瞥 的

[ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
the majestic story than has hitherto been possible to find in English .
这 雄伟 故事 比 有 迄今为止 到过 可能的 到 寻找 在 英语 .

同时，也为了让那些尚未看过这部影片的人能够更全面地了解这个宏伟的故事，这是迄今为止在英语世界所能找到的。

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['waːgnə] [æz; əz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [səʊ] [fɑː(r)] [ˌəuvə'ʃædəu] [ɔːl] [els] ,
The genius of Wagner as a musician has so far overshadowed all else ,
这 天才 的 瓦格纳 作为 一个 音乐家 有 所以 远的 黯然失色 全部 别的 ,

瓦格纳作为音乐家的天才之处迄今为止掩盖了其他一切。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
that his genius as a poet and as an exquisite reteller of the old
那 他的 天才 作为 一个 诗人 和 作为 一个 精美的 复述者 的 这 老的

['ledʒəndz] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
legends has not been fully appreciated .
传说 有 不是 到过 完全 感谢 .

他作为诗人以及古代传说精妙重述者的才华尚未得到充分赏识。

['gæləhæd] , [æz; əz] ['tenɪsən] [pɔː'treɪ] [hɪm] ,
Galahad , as Tennyson portrays him ,
加拉哈德 , 作为 丁尼生 描绘 他 ,

加拉哈德，正如丁尼生笔下的他那样

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [həʊld] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
will always hold the first place with English readers as the ideal knight of the
将要 总是 抓住 这 第一的 地方 和 英语 读者 作为 这 理想的 骑士 的 这

['həʊli] [greɪl] .
Holy Grail .
圣 圣杯 .

在英语读者心中，他始终是寻找圣杯的理想骑士，稳居第一。

[ðə; ði] ['mætʃləs] ['dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tenɪsən] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [les] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The matchless diction of Tennyson has given the less perfect form of the
这 无比 措辞 的 丁尼生 有 给定 这 较少的 完美的 形式 的 这

['ledʒənd] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
legend a supreme charm and beauty .
传奇 一个 最高 魅力 和 美丽 .

丁尼生无与伦比的语言风格，赋予了这个传说原本并不完美的版本以至高无上的魅力和美感。

[bʌt; bət] ['wʊlfrəm] [vɒn] [ɛʃɪnbaːks] ['pɑːsi,fɔl] , [æz; əz]['spiritjulaiz, -tʃu-][ænd; ənd]['hjuːmənaɪzd][ɪn]
But Wolfram von Eschenbach's Parsifal , as spiritualized and humanized in
但 钨 冯 埃申巴赫的 帕西法尔 , 作为 精神化的 和 人性化 在
['wɑːgnərz] ['lɪrɪk] ['drɑːmə] ,
Wagner's lyric drama ,
瓦格纳的 歌词 戏剧 ,

但是沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫的《帕西法尔》，正如瓦格纳的抒情戏剧所赋予的精神化和人性化一样，

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['fʊlə(r)] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]
will be seen to be in fuller accord with the whole cycle and development
将要 是 已见 到 是 在 更丰满 符合 和 这 所有的 循环 和 发展
[ɒv; əv][ðə; ði][greɪl]['ledʒəndz] ,
of the Grail legends ,
的 这 圣杯 传说 ,

将会显得与圣杯传说的整个周期和发展更加完全一致。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪvz] [ðə; ði]['nəublə]['stɔːri] .
and at the same time gives the nobler story .
和 在 这 相同的 时间 给予 这 更高贵 故事 .

同时，它也讲述了一个更崇高的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
It is a consummate parable of the contending passions and the heavenly
它 是 一个 完善 寓言 的 这 争吵 激情 和 这 天上
[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
aspiration ,
抱负 ,

这是一个关于相互冲突的激情和对天国的渴望的完美寓言。

[ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['pɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['glɔːri] , [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
the ineffable pity and the mystic glory , of the human heart .
这 难以言喻的 遗憾 和 这 神秘 荣耀 , 的 这 人类 心 .

人类心灵中难以言喻的怜悯和神秘的光辉。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔː'treɪ] [æn; ən] [ɪn'tensli] ['hjuːmən][ænd; ənd][hə'rəʊɪk][laɪf] , [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð]
It portrays an intensely human and heroic life , imaginatively identified with
它 描绘 一个 强烈地 人类 和 英勇 生活 , 富有想象力 已识别 和
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [kraɪst] .
that of the very Christ .
那 的 这 非常 基督 .

它描绘了一个充满人性光辉和英雄气概的人生，并将其与基督的人生巧妙地联系起来。

" [haʊ'evə(r)] [ˌmedi'iːvl] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv]['pɑːsi,fɔl] [meɪ] [biː; bi] , " [sez]
" However mediaeval the language and symbolism of Parsifal may be , " says
" 然而 中世纪 这 语言 和 象征意义 的 帕西法尔 可能 是 , " 说道
[ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['krɪtɪk] ,
a modern critic ,
一个 现代的 评论家 ,

“尽管《帕西法尔》的语言和象征意义带有中世纪色彩，”一位现代评论家说道。

" [wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
" one cannot but acknowledge the simplicity and power of the story .
" 一 不能 但 承认 这 简单 和 力量 的 这 故事 .

人们不禁要赞叹这个故事的简洁和力量。

[ɪts]['spɪrɪtʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
Its spiritual significance is universal .
它是 精神 意义 是 普遍的 .

它的精神意义是普世的。

[wɒt'evə(r)] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] , [wiː; wi] [siː] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] ['gaɪlləs] [naɪt] [ɪz]['pjʊərəti] ,
Whatever more it may mean , we see clearly that the guileless knight is Purity ,
任何 更多的 它 可能 意思是 , 我们 看 清楚地 那 这 朴实 骑士 是 纯度 ,

无论它还有什么更深层的含义，我们都清楚地看到，这位天真无邪的骑士象征着纯洁。

['kʊndri] [ɪz][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sprest] [ɪn][ɪts][məʊst] [ɪn'taɪsɪŋ] [fɔːm] ,
Kundry is the Wickedness of the world expressed in its most enticing form ,
昆德里 是 这 邪恶 的 这 世界 表达 在 它是 最多 诱人的 形式 ,

昆德里是世间邪恶以其最诱人的形式展现出来。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [wuːnd] [ɪz][hjuː'mænəti] .
and King Amfortas suffering with his open wound is Humanity .
和 国王 阿姆福塔斯 痛苦 和 他的 打开 伤口 是 人类 .

而安福塔斯国王因伤口受苦，这便是人性。

[wʌn] ['kænɒt] [riːd] [ðə; ði]['drɑːmə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] ,
One cannot read the drama without a thrill , without a clutching at the heart ,
一 不能 读 这 戏剧 没有 一个 刺激 , 没有 一个 紧握 在 这 心 ,

读这部戏剧，不可能不感到激动，不可能不揪心。

[æt; ət][ɪts] ['mɑːvələs] ['miːnɪŋ] , [ɪts] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] ['lesnz] .
at its marvellous meaning , its uplifting and ennobling lessons .
在 它是 奇妙 意义 , 它是 令人振奋 和 升华 课程 .

因为它蕴含着美好的意义，以及令人振奋和高尚的教训。

" [əʊ] . [eɪtʃ] .
" O . H .
" 哦 . H .

“哦

['bɔːltɪmɔː(r)] , ['meəriland] , ['dʒænjuəri] 7th , - .
Baltimore , Maryland , January 7th , 1903 .
巴尔的摩 , 马里兰州 , 一月 7th , - .

1903年1月7日，马里兰州巴尔的摩。

['pɑːsi,fɔl] .
PARSIFAL .
帕西法尔 .

帕西法尔。

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːsi,fɔl]
THE COMING OF PARSIFAL
这 未来 的 帕西法尔

帕西法尔的到来

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] ['maʊntən] [wʊdz] ,
Within a noble stretch of mountain woods ,
之内 一个 高贵 拉紧 的 山 树林 ,

在一片幽静的山林之中，

[praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] , [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd][grænd] ,
Primeval forest , deep and dark and grand ,
原始 森林 , 深的 和 黑暗的 和 盛大 ,

原始森林，幽深、黑暗而壮丽

[ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kɑːs(ə)l] ['taʊərɪŋ] [haɪ] , —
There rose a glorious castle towering high , —
那里 玫瑰 一个 辉煌 城堡 参天 高的 , —

一座雄伟壮丽的城堡耸立在那里，巍峨耸立——

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , ['ʃɪmərɪŋ] [leɪk]
And at its foot a smiling , shimmering lake
和 在 它是 脚 一个 微笑 , 闪闪发光 湖

山脚下，是一片波光粼粼、令人愉悦的湖泊。

[leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [læp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːd(ə)nt] [gleɪd] .
Lay in the still lap of a verdant glade .
莱 在 这 仍然 膝 的 一个 葱茏 林间空地 .

躺在绿树成荫的静谧林间空地上。

- [tiː] [wɒz; wəz] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn]
' T was daybreak , and the arrows of the dawn
- T 曾是 拂晓 , 和 这 箭头 的 这 黎明

天刚破晓，黎明的箭矢划破夜空

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ɪn] ['gəʊldən] ['glɔːri] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
Were shot in golden glory through the trees ,
是 射击 在 金的 荣耀 通过 这 树木 ,

透过树林，在金色的光辉中被拍摄下来，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [blɑːst]
And from the castle came a trumpet blast
和 从 这 城堡 来了 一个 喇叭 爆炸

城堡里传来一声号角声

[tuː; tə] ['weɪkən] [laɪf] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['slʌmbə] [həʊst] , —
To waken life in all the slumbering host , —
到 唤醒 生活 在 全部 这 沉睡 主持人 , —

唤醒沉睡的众生，——

['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['jəʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [hɔːlz] .
Warriors and yeomen in the castle halls .
勇士队 和 自耕农 在 这 城堡 大厅 .

城堡大厅里的武士和侍从。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['gɜːrnɪmænz] [rəʊz] [ʌp] , —
And at the trumpet Gurnemanz rose up , —
和 在 这 喇叭 古尔内曼兹 玫瑰 向上 , —

随着号角声响起，古尔内曼兹站了起来——

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪl] , —
Ancient and faithful servant of the Grail , —
古老的 和 忠实 仆人 的 这 圣杯 , —

圣杯的古老而忠实的仆人，——

[huː] ['sliːpɪŋ] [leɪ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [əʊk] ,
Who sleeping lay under a spreading oak ,
WHO 睡眠 躺 在下面 一个 传播 橡木 ,

谁睡在枝繁叶茂的橡树下?

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tuː] [juːðz] ['sliːpɪŋ] [jet] :
And called aloud to two youths sleeping yet :
和 称为 大声 到 二 青年 睡眠 然而 :

于是，他大声呼喊两个还在熟睡的年轻人:

" [heɪ] ! [həʊ] ! [jiː; ji] ['fɒɹɪstəz] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" Hey ! ho ! ye foresters , loving the woods ,
" 嘿 ! 何 ! 是的 林务员 , 爱 这 树林 ,

“嘿！吼！你们这些热爱森林的护林员们，

['lʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [æz; əz] [wel] .
Loving your sleep as well .
爱 你的 睡觉 作为 出色地 .

我也很喜欢睡觉。

[weɪk] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] !
Wake with the day !
唤醒 和 这 天 !

迎接新的一天！

[hɪə(r)][jiː; ji][ðə; ði] ['trʌmpɪt] !
Hear ye the trumpet !
听到 是的 这 喇叭 !

听啊，号角声！

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [θæŋk] [gɒd]
Come , let us thank God
来 , 让 我们 感谢 上帝

来吧，让我们感谢上帝

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][laɪf] ,
That we have power to hear the call of life ,
那 我们 有 力量 到 听到 这 称呼 的 生活 ,

我们有能力聆听生命的召唤，

[ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æz; əz][ðə; ði]['djuːti][kɔːlz] !
And power to answer as the duty calls !
和 力量 到 回答 作为 这 责任 呼叫 !

并且有能力响应职责的召唤！

" [ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [nelt] [ɪn] [preə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
" And up they started , knelt in prayer with him ,
" 和 向上 他们 开始 , 跪下 在 祷告 和 他 ,

于是他们起身，和他一起跪下祈祷。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [preɪz] .
And offered unto God their morning praise .
和 提供 到 上帝 他们的 早晨 称赞 .

他们向神献上晨祷赞美。

[ðen] ['gɜːrnɪmænz] : " [ʌp] [naʊ] , [maɪ]['gælənt] [juːðz] ,
Then Gurnemanz : " Up now , my gallant youths ,
然后 古尔内曼兹 : " 向上 现在 , 我的 英勇 青年 ,

然后古尔内曼兹说："现在起来，我英勇的青年们，

[prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ! ...
Prepare the royal bath , and wait the King ! ...
准备 这 皇家 洗澡 , 和 等待 这 国王 ! ...

准备好皇家浴池，恭候国王驾到！

[bɪ'həʊld] , [hɪz; ɪz]['lɪtə(r)] [naʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] ,
Behold , his litter now is coming forth ,
看哪 , 他的 垃圾 现在 是 未来 前进 ,

看，他的幼崽出来了。

[ai] [siː] [ðə; ði]['herəld] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ... .
I see the heralds coming on before ... .
我 看 这 使者 未来 在 前 ... .

我看到使者们正朝前走来……

[heɪl] , ['rɔɪəl] ['herəld] !
Hail , royal heralds !
冰雹 , 皇家 使者 !

皇家使者，万岁！

[heɪl] [ænd; ənd] ['welkəm] [bəuθ] !
Hail and welcome both !
冰雹 和 欢迎 两个都 !

欢迎两位!

[haʊ] [feəz] [maɪ] [lɔːd] [ɑːm'fɔːtəs] - [helθ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
How fares my Lord Amfortas ' health to - day ?
如何 票价 我的 主 阿姆福塔斯 - 健康 到 - 天 ?

阿姆福塔斯勋爵今日身体状况如何?

[ai] [həʊp] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ]
I hope his early coming to the bath
我 希望 他的 早期的 未来 到 这 洗澡

我希望他早点来洗澡。

[dʌθ] ['presɪdʒ] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] .
Doth presage nothing worse .
确实 预示 没有什么 更糟 .

这并不预示着更糟糕的情况。

[ai] [feɪn] [hæd; həd] [θɔːt]
I fain had thought
我 欣然 有 想法

我曾想过

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [hɜːb] [ðæt] [sɜː(r)] ['gɑːwin] [hæd; həd] [faʊnd]
The healing herb that Sir Gawain had found
这 康复 草本植物 那 先生 高文 有 成立

高文爵士发现的那种药草

[wɪð] ['waɪzɪst] [skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [diːd] [mait] [brɪŋ]
With wisest skill and bravest deed might bring
和 最明智的 技能 和 最勇敢的 契据 可能 带来

凭借最明智的技巧和最勇敢的行动，或许能带来

[sʌm; səm] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [rɪ'liːf] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Some quick and sure relief unto the King .
一些 快的 和 当然 宽慰 到 这 国王 .

给国王带来一些迅速而有效的救济。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['herəld] - [naɪt] [dɪd] [meɪk] [rɪ'plaɪ] :
" To whom the herald - knight did make reply :
" 到 谁 这 先驱 - 骑士 做过 制作 回复 :

“传令骑士回答道:

" [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [dred] ['siːkrət] [wuːnd] , —
" Thou knowest all of this dread secret wound , —
" 你 最了解 全部 的 这 恐惧 秘密 伤口 , —

“你知晓这一切可怕的秘密伤口，——

[ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The shame , the sorrow , and the depth of it ,
这 耻辱 , 这 悲哀 , 和 这 深度 的 它 ,

羞耻、悲伤，以及其中的深重情感。

[ɪts] ['iːv(ə)l] [kɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [kɜːs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , —
Its evil cause and the dark curse upon it , —
它是 邪恶的 原因 和 这 黑暗的 诅咒 之上 它 , —

它的邪恶根源和它所遭受的黑暗诅咒，——

[ænd; ənd] [jet] [fə'suːθ] [ðaʊ] [siːməst] [stɪl] [tuː; tə] [həʊp] ? ...
And yet forsooth thou seemest still to hope ? ...
和 然而 真的 你 似乎 仍然 到 希望 ? ...

然而，你似乎仍然抱有希望?

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [hɜːb] [nəʊ] ['suːðɪŋ] [brɔːt] , [nɔː(r)] [piːs] .
The healing herb no soothing brought , nor peace .
这 康复 草本植物 不 舒缓 带来 , 也不 和平 .

这种药草既没有带来慰藉，也没有带来平静。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['sliːpləs] [kɪŋ] [hæz; həz] [tɒst] [ɪn][peɪn] ,
All night the sleepless King has tossed in pain ,
全部 夜晚 这 失眠 国王 有 抛掷 在 疼痛 ,

整夜辗转反侧，难以入眠，国王痛苦不堪。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [bæθ.bɑ:θ] .
Longing for morning and the cooling bath .
渴望 为了 早晨 和 这 冷却 洗澡 .

渴望清晨和凉爽的沐浴。

" [ðen] ['gɜːrnɪmænz] , ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] , [sed] :
" Then Gurnemanz , downcast and saddened , said :
" 然后 古尔内曼兹 , 沮丧 和 悲伤 , 说 :

“然后，古尔内曼兹垂头丧气、悲伤地说:”

" [jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] , ['həʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [iːz]
" Yea , it is useless , hoping thus to ease
" 是的 , 它 是 无用 , 希望 因此 到 舒适

“是啊，希望这样能缓解压力是徒劳的。”

[ðə; ði][peɪn] [ən'les] [wiː; wi][juːz][ðə; ði][wʌn][ʃʊə(r)][kjʊə(r)] , —
The pain unless we use the one sure cure , —
这 疼痛 除非 我们 使用 这 一 当然 治愈 , —

除非我们使用唯一有效的疗法，否则痛苦将无法缓解。

[nɔːt] [els] [ə'veɪlz] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] .
Naught else avails although we search the world .
零 别的 可用性 虽然 我们 搜索 这 世界 .

我们搜遍全球，却依然一无所获。

['əʊnli][wʌn]['hiːlə(r)][ænd; ənd][wʌn] ['hiːlɪŋ] [θɪŋ]
Only one healer and one healing thing
仅有的 一 治疗师 和 一 康复 事物

只有一个治疗师和一个治疗物品

[kæn; kən] [stɔːntʃ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Can staunch the gaping wound and save the King .
能 坚定 这 张开的 伤口 和 节省 这 国王 .

可以止住巨大的伤口，拯救国王。

" [ænd; ənd] ['iːgəli] [ðə; ði]['herəld] [ɑːskt] : " [wɒt] [kjʊə(r)][ɪz] [ðɪs] ,
" And eagerly the herald asked : " What cure is this ,
" 和 急切地 这 先驱 问 : " 什么 治愈 是 这 ,

“传令官急切地问道:‘这是什么药? ’”

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði]['hiːlə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
And who the healer that can save the King ?
和 WHO 这 治疗师 那 能 节省 这 国王 ?

谁是能救国王的医者?

" [bʌt; bət]['gɜːrnɪmænz] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)d] : " [siː] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ]
" But Gurnemanz quick answered : " See the bath
" 但 古尔内曼兹 快的 回答 : " 看 这 洗澡

但古尔内曼兹很快回答道:“看看浴池。”

[ɪz] [niːd] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [dʌθ] [kʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Is needing thee , for here doth come the King !
是 需要 你 , 为了 这里 确实 来 这 国王 !

祂需要你，因为国王驾到了!

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [speɪk] , [ɛə] [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪəd] ,
" But as he spake , e'er yet the King appeared ,
" 但 作为 他 说 , 曾经 然而 这 国王 出现 ,

"但他话音未落，国王就出现了。"

[ə'nʌðə(r)] ['herəld] , ['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Another herald , looking far away ,
其他 先驱 , 寻找 远的 离开 ,

另一位使者，眺望远方，

[bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] , ['raɪdɪŋ] [waɪld] ,
Beheld a woman coming , riding wild ,
观看 一个 女士 未来 , 骑术 荒野 ,

看见一个女人骑着狂野的马过来，

[ænd; ənd] [kwɪk] [ɪk'skleɪmd] : " [siː] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [wɪtʃ] !
And quick exclaimed : " See there , a flying witch !
和 快的 惊呼 : " 看 那里 , 一个 飞行 巫婆 !

然后快快喊道："看，那里有个会飞的女巫！"

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[haʊ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [meə(r)] [ɪz] ['reɪsɪŋ] [fɑːst]
how the devil's mare is racing fast
如何 这 魔鬼的 母马 是 赛车 快速地

魔鬼的母马跑得真快

[wɪð] ['mædli] ['flaɪɪŋ] [meɪn] !
With madly flying mane !
和 疯狂地 飞行 鬃毛 !

鬃毛疯狂飞舞!

['nɪərə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ! ...
Nearer she comes ! ...
更近 她 来 ! ...

她越来越近了！……

- [tɪz] ['kʊndri] , ['retʃɪd] ['kʊndri] , [mæd] [əʊld] ['kʊndri] —
' Tis Kundry , wretched Kundry , mad old Kundry —
- 的 昆德里 , 可怜 昆德里 , 疯狂的 老的 昆德里 —

是昆德里，可怜的昆德里，疯老昆德里——

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['ɜːdʒənt] [njuːz] ?
Perhaps she brings us urgent news ?
也许 她 带来 我们 紧迫的 消息 ?

她或许会带来紧急消息?

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðə; ði] [meə(r)] [ɪz] ['stægərɪŋ] [wɪð] ['wɪərinəs] , —
The mare is staggering with weariness , —
这 母马 是 令人震惊 和 疲劳 , —

这匹母马疲惫不堪，步履蹒跚。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [flaɪt] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , —
No wonder , for its flight was through the air , —
不 想知道 , 为了 它是 航班 曾是 通过 这 空气 , —

难怪，因为它的飞行是在空中进行的——

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [n'iəz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [brʌʃ]
But now it nears the ground , and seems to brush
但 现在 它 临近 这 地面 , 和 似乎 到 刷子

但现在它接近地面，似乎在拂过。

[ðə; ði] [mɒs] [wɪð] ['swiːpɪŋ] [meɪn] .
The moss with sweeping mane .
这 苔藓 和 扫荡 鬃毛 .

长着飘逸鬃毛的苔藓。

[ænd; ənd] [naʊ] , [lʊk] [jiː; ji] !
And now , look ye !
和 现在 , 看 是的 !

现在，瞧瞧你们！

[ðə; ði][waɪld] [wɪtʃ] [fliŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði][meə(r)]
The wild witch flings herself from off the mare
这 荒野 巫婆 投掷 她自己 从 离开 这 母马

野巫婆从母马上纵身跃下

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] !
And rushes toward us !
和 冲刺 朝向 我们 !

然后朝我们冲过来！

" [ænd; ənd] ['kʊndri] [keɪm] ,
" And Kundry came ,
" 和 昆德里 来了 ,

昆德里来了，

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['waɪldli] , ['pɪəsɪŋ] [braɪt] ;
Her dark eyes flashing wildly , piercing bright ;
她 黑暗的 眼睛 闪烁 疯狂地 , 冲孔 明亮的 ;

她那双深邃的眼睛闪烁着狂野的光芒，锐利无比；

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [luːs] ; [hɜː(r); hə(r)] [ruːd] [gɑːb] ['luːsə] [stɪl] ,
Her black hair loose ; her rude garb looser still ,
她 黑色的 头发 松动的 ; 她 粗鲁的 外衣 松散 仍然 ,

她黑色的头发披散着；她粗俗的衣着更加松垮。

[jet] ['pɑːtli] [baʊnd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [skɪnz] [ɒv; əv] [sneɪks] ;
Yet partly bound with glittering skins of snakes ;
然而 部分 边界 和 闪闪发光 皮肤 的 蛇 ;

然而，部分却用闪闪发光的蛇皮包裹着；

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , ['stægərɪŋ] [ræn][tuː; tə] ['gɜːrnɪmænz] ,
And panting , staggering ran to Gurnemanz ,
和 喘息 , 令人震惊 跑 到 古尔内曼兹 ,

他气喘吁吁、踉跄跄地跑向古尔内曼茨，

[ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][flɑːsk]
And thrust into his hands a crystal flask
和 推力 进入 他的 双手 一个 水晶 烧瓶

然后把一个水晶瓶塞到他手里。

[wɪð] [ðə; ði][skænt]['wɪspə(r)] , " ['bɔːlsəm] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] !
With the scant whisper , " Balsam — for the King !
和 这 稀少 耳语 , " 香脂 — 为了 这 国王 !

伴随着微弱的耳语，“香脂——献给国王！”

" [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] , " [wens] [ðɪs] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] ?
" And on his asking , " Whence this healing balm ?
" 和 在 他的 问 , " 何处 这 康复 香脂 ?

“当他问：‘这治愈的药膏从何而来？’

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [θɔːt] [kæn; kən] [ges] .

" She answered : " Farther than thy thought can guess .

" 她 回答 : " 更远 比 你的 想法 能 猜测 .

她回答说：“远超你的想象。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['bɔːlsəm] [feɪl] , [ðen] ['ærəbi]

For if this balsam fail , then Araby

为了 如果 这 香脂 失败 ， 然后 阿拉比

如果这种香脂失效，那么阿拉比

[hæθ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'liːf] .

Hath nothing further for the King's relief .

有 没有什么 更远 为了 这 国王学院 宽慰 .

没有其他办法来救济国王。

[ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

Ask me no further .

问 我 不 更远 .

你别再问我了。

[ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd] [wɔːn] .

I am weak and worn .

我 是 虚弱的 和 磨损 .

我虚弱疲惫。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [druː] [nɪə(r)] ,

" And now the litter of the King drew near ,

" 和 现在 这 垃圾 的 这 国王 画 靠近 ，

“这时，国王的轿子被抬了过来，

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['retɪnjuː][ɒv; əv] [naɪts] .

Attended by a retinue of knights .

参加 经过 一个 随从 的 骑士 .

由一群骑士随从陪同。

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [leɪ] ,

High on the couch the King Amfortas lay ,

高的 在 这 长椅 这 国王 阿姆福塔斯 躺 ，

阿姆福塔斯国王高高地躺在沙发上，

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [laɪnd] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][keə(r)] ;

His pale face lined with suffering and care ;

他的 苍白 脸 衬里 和 痛苦 和 关心 ；

他苍白的脸上布满了痛苦和忧虑的痕迹；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] ['gɜːrnɪmænz]

And looking toward the King , then Gurnemanz

和 寻找 朝向 这 国王 ， 然后 古尔内曼兹

然后看向国王，接着是古尔内曼兹

[speɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sæd] [hɑːt] : " [hiː; hi] ['kʌmz] , [maɪ] [kɪŋ] , —

Spake with his own sad heart : " He comes , my King , —

斯帕克 和 他的 自己的 伤心 心 : " 他 来 ， 我的 国王 ， —

他用悲伤的语气说道：“他来了，我的王，——”

[ə; eɪ] ['helpləs] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['səːvitə] .

A helpless burden to his servitors .

一个 无助 负担 到 他的 仆人 .

成了仆人们的沉重负担。

[ə'læs] , [ə'læs] !

Alas , alas !

唉 ， 唉 ！

唉，唉！

[ðæt] [ðiːz] [maɪn] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
That these mine eyes should see
那 这些 矿 眼睛 应该 看

我的眼睛应该看到

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [reɪs] ,
The sovereign of a strong and noble race ,
这 主权 的 一个 强的 和 高贵 种族 ,

一个强大而高贵种族的君主，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,
Now in the very flower and prime of life ,
现在 在 这 非常 花 和 主要的 的 生活 ,

正值青春年华，生命力旺盛之时

[brɔːt] [ləʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['baʊndən] [sleɪv]
Brought low , and made a bounden slave
带来 低的 , 和 制成 一个 邦登 奴隶

被贬低，沦为奴隶

['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbən] ['sɪknəs] ! ...
Unto a shameful and a stubborn sickness ! ...
到 一个 可耻 和 一个 固执的 疾病 ! ...

真是可耻又顽固的疾病！……

[jiː; ji] ['səːvitə] , [biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kaʊtʃ] !
Ye servitors , be careful of this couch !
叶 仆人 , 是 小心 的 这 长椅 !

仆人们，小心这张沙发！

['keəf(ə)l] !
Careful !
小心 !

小心！

[set] [daʊn] [ðə; ði]['lɪtə(r)] ['tendəli] !
Set down the litter tenderly !
放 向下 这 垃圾 温柔地 !

轻轻放下担架！

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [grəʊn] [ɪn][peɪn] .
I hear the King , our Master , groan in pain .
我 听到 这 国王 , 我们的 掌握 , 呻吟 在 疼痛 .

我听见我们的君王，我们的主人，痛苦地呻吟着。

" [ðen] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Then they set down the couch , and soon the King ,
" 然后 他们 放 向下 这 长椅 , 和 很快 这 国王 ,

然后他们放下卧榻，不久国王就来了。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [speɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
Raising himself a little , spake to them :
提高 他自己 一个 小的 , 说 到 他们 :

他微微抬起头，对他们说道：

" [maɪ] ['lʌvɪŋ] [θæŋks] , [sɜː(r)] [naɪts] .
" My loving thanks , sir knights .
" 我的 爱 谢谢 , 先生 骑士 .

“我衷心感谢各位骑士。”

[rest] [hɪə(r)] [ə'waɪl] .
Rest here awhile .
休息 这里 一会儿 .

在此稍作休息。

[haʊ] [swiːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['freɪɡrənt] [wʊdz]
How sweet this morning and these fragrant woods
如何 甜的 这 早晨 和 这些 香 树林

今早多么美好，这片树林多么芬芳。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [tɒst] [ðə; ði] ['wɪəri] [naɪt] [ɪn][peɪn] .
To one who tossed the weary night in pain .
到 一 WHO 抛掷 这 厌倦 夜晚 在 疼痛 .

致一位在漫漫长夜中饱受煎熬的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pjʊə(r)] [leɪk] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['freʃnɪŋ] [weɪvz]
And this pure lake with all its freshening waves
和 这 纯的 湖 和 全部它是 清新 波浪

还有这片纯净的湖泊，以及它那令人心旷神怡的波浪。

[wɪl] ['laɪtn] [peɪn][ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [maɪ] [dɑːk] [wəʊ] .
Will lighten pain and brighten my dark woe .
将要 减轻 疼痛 和 提亮 我的 黑暗的 悲哀 .

它将减轻我的痛苦，驱散我的悲伤。

[weə(r)] [ɪz][maɪ][dɪə(r)] ['ɡɑːwin] ?
Where is my dear Gawain ?
在哪里 是 我的 亲爱的 高文 ?

我亲爱的高文在哪里?

" [ænd; ənd][wʌn] [speɪk] [ʌp] :
" And one spake up :
" 和 一 说 向上 :

"其中一人开口说道:

" [maɪ] [lɔːd] ['ɡɑːwin] [hæz; həz]['heɪstɪd] [kwɪk] [ə'weɪ] .
" My Lord Gawain has hasted quick away .
" 我的 主 高文 有 匆忙 快的 离开 .

"高文大人已匆匆离去。"

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [hɜːb] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
For when the healing herb that he had brought
为了 什么时候 这 康复 草本植物 那 他 有 带来

因为他带来的药草

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['deərɪŋ] [tɔɪlz] , [dɪd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ,
After such daring toils , did disappoint ,
后 这样的 大胆 辛勤劳作 , 做过 辜负 ,

经过如此艰苦卓绝的努力，结果却令人失望。

[ðen] [hiː; hi][set] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [kwest] .
Then he set forth upon another quest .
然后 他 放 前进 之上 其他 寻求 .

然后他又踏上了另一段征程。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [wɜːd] ?
" Then said the King : " Without our word ?
" 然后 说 这 国王 : " 没有 我们的 单词 ?

国王接着说:"没有我们的允许?

[ə'læs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɡəʊ][ɒn] ['juːsləs] [kwests]
Alas that he should go on useless quests
唉 那 他 应该 去 在 无用 任务

可惜他要去执行毫无意义的任务。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][duː; də] [dɪ'spaɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ɡreɪl] !
And seem to do despite unto the Grail !
和 似乎 到 做 尽管 到 这 圣杯 !

似乎违背了圣杯的旨意!

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːdəd] [baɪ][dɪˈvaɪn] [kəˈmɑːnd]
For it is ordered by divine command
为了 它 是 订购 经过 神圣的 命令

因为这是神圣的旨意。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈgriːvəs] [sɪn] ,
That I should suffer for my grievous sin ,
那 我 应该 遭受 为了 我的 严重的 罪 ,

我应该为我的重罪受苦，

[ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən][help][ˌem ˈiː][bʌt; bət][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
And naught can help me but one single thing .
和 零 能 帮助 我 但 一 单身的 事物 .

只有一件事能帮到我。

[əʊ][wəʊ] , [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑː(r)] - [ɒf] [kwests] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]
O woe , if in his far - off quests for me
哦 悲哀 , 如果 在 他的 远的 - 离开 任务 为了 我

哦，唉，如果他在遥远的旅途中寻找我的话。

[hiː; hi][ɪz] [enˈsneəd] [baɪ] [klɪŋsɝz] [ˈheɪtfl] [aːts] !
He is ensnared by Klingsor's hateful arts !
他 是 陷入 经过 克林索尔的 可恶 艺术 !

他中了克林索尔的邪恶诡计！

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [sˈɜːz] , [ˈventʃə(r)][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , —
I pray you , sirs , venture no more for me , —
我 祈祷 你 , 先生们 , 风险投资 不 更多的 为了 我 , —

先生们，我恳求你们不要再为我冒险了。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [breɪks] [maɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [griːvz] [maɪ] [hɑːt] .
It only breaks my peace , and grieves my heart .
它 仅有的 休息 我的 和平 , 和 悲伤 我的 心 .

这只会扰乱我的平静，让我心痛不已。

[nɔːt] [wɪl] [əˈveɪl] .
Naught will avail .
零 将要 可用 .

徒劳无功。

[ai][ˈəʊnli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , —
I only wait for Him , —
我 仅有的 等待 为了 他 , —

我只等他，——

- [baɪ] [ˈpɪti] - [ˈlaɪt(ə)nd] . -
' By pity ' lightened . '
- 经过 遗憾 - 轻度 . -

“因怜悯而减轻。”

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːd] ?
Was not this the word ?
曾是 不是 这 这 单词 ?

难道不是这个词吗？

" [ænd; ənd] [ˈgɜːrnɪmænz] : " [səʊ] [ðaʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
" And Gurnemanz : " So thou hast said to us .
" 和 古尔内曼兹 : " 所以 你 哈斯特 说 到 我们 .

古尔内曼兹说：“你曾这样对我们说过。”

" [ænd; ənd] [ˈsɒftli] [jet] [speɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [kɪŋ] : " - [ðə; ði] [ˈgaɪlləs] [wʌn] . -
" And softly yet spake on the suffering King : " ' The guileless One . '
" 和 轻轻 然而 说 在 这 痛苦 国王 : " - 这 朴实 一 . -

“然后轻声地谈到受苦的国王：‘纯洁无辜的国王。’”

[mɪ'θɪŋks] [ai] [nəʊ] [hɪm] [naʊ] !
Methinks I know him now !
我觉得 我 知道 他 现在 !

我想我现在已经了解他了！

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [deθ] [kæn; kən] [friː] [ˌem 'iː] !
His name is Death , for only Death can free me !
他的 姓名 是 死亡 , 为了 仅有的 死亡 能 自由的 我 !

他的名字叫死神，因为只有死神才能解救我！

" [ðen] ['gɜːrnɪmænz] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [kɪŋz] [sæd] [θɔːts]
" Then Gurnemanz to ease the King's sad thoughts
" 然后 古尔内曼兹 到 舒适 这 国王学院 伤心 想法

然后古尔内曼兹安慰国王，抚慰他悲伤的心情。

[held] [fɔːθ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][flɑːsk] [wɪð] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] :
Held forth the crystal flask with soothing words :
握住 前进 这 水晶 烧瓶 和 舒缓 字 :

他举起水晶瓶，轻声细语：

" [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [kɪŋ] . ['eseɪ] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)] , —
" Nay , nay , my King . Essay once more a cure , —
" 不 , 不 , 我的 国王 . 散文 一次 更多的 一个 治愈 , —

“不，不，我的国王。再次写作是一种疗法，——”

[ə; eɪ]['bɔːlsəm] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm]['ærəbi] .
A balsam brought for thee from Araby .
一个 香脂 带来 为了 你 从 阿拉比 .

这是从阿拉伯为你带来的香脂。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] : " [wens] [keɪm] [ðɪs] ['bɔːlsəm][flɑːsk] ,
" And the King asked : " Whence came this balsam flask ,
" 和 这 国王 问 : " 何处 来了 这 香脂 烧瓶 ,

国王问道：“这瓶香膏是从哪里来的？”

[səʊ] [streɪndʒ] [ɪn] [fɔːm] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?
So strange in form , and who has brought it here ?
所以 奇怪的 在 形式 , 和 WHO 有 带来 它 这里 ?

外形如此奇特，是谁把它带到这里来的？

" [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] : " [ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] !
" And Gurnemanz : " There lies the woman now !
" 和 古尔内曼兹 : " 那里 谎言 这 女士 现在 !

古尔内曼兹说：“那女人现在就躺在那里！”

[ðə; ði][waɪld] - [aɪd] ['kʊndri] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] - [wɔːn] ,
The wild - eyed Kundry , weak and weary - worn ,
这 荒野 - 眼睛 昆德里 , 虚弱的 和 厌倦 - 磨损 ,

眼神狂野的昆德里，虚弱而疲惫不堪，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [sæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪf] ... .
As if the journey sapped her very life ... .
作为 如果 这 旅行 精疲力竭 她 非常 生活 ... .

仿佛旅途耗尽了她的生命力……

[ʌp] , ['kʊndri] !
Up , Kundry !
向上 , 昆德里 !

昆德里，加油！

[hɪrz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] !
Here's his majesty the King !
这里是 他的 威严 这 国王 !

国王陛下驾到！

" [bʌt; bət] ['kʊndri] [wʊd] [nɒt] [raɪz] , [ɔ:(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [els] .
" **But Kundry would not rise , or could not else .**
" 但 昆德里 会 不是 上升 , 或者 可以 不是 别的 .

但昆德里却不肯起来，或者说他根本就起不来。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [əʊ] ['kʊndri] , ['restləs] , [streɪndʒ] ,
Then spake the King : " O Kundry , restless , strange ,
然后 说 这 国王 : " 哦 昆德里 , 不安 , 奇怪的 ,

国王开口说道："哦，昆德里，不安分的，奇怪的，

[ˌeɪ 'em] [ai] [ə'gen] [ðaɪ] ['detə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [help] ?
Am I again thy debtor for such help ?
是 我 再次 你的 债务人 为了 这样的 帮助 ?

我是否又要因为这次的帮助而欠你人情？

[jet] [ai] [wɪl] [traɪ] [ðaɪ] ['bɔ:lsəm] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [wu:nd] ,
Yet I will try thy balsam for my wound ,
然而 我 将要 尝试 你的 香脂 为了 我的 伤口 ,

但我仍要尝试用你的香膏来治疗我的伤口。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜ:vɪs] [teɪk] [maɪ] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] .
And for thy service take my grateful thanks .
和 为了 你的 服务 拿 我的 感激的 谢谢 .

我对你的付出表示由衷的感谢。

" [bʌt; bət] ['kʊndri] ['mʌtə] : " [gɪv] [nəʊ] [θæŋks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
" **But Kundry muttered : " Give no thanks to me .**
" 但 昆德里 低声说道 : " 给 不 谢谢 到 我 .

但昆德里嘟囔道："不用谢我。"

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [help] , — [ɔ:(r)] [ðɪs] , [ɔ:(r)] [i:n] [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] ?
What will it help , — or this , or e'en the bath ?
什么 将要 它 帮助 , — 或者 这 , 或者 e'en 这 洗澡 ?

这样做有什么用？——或者这个，甚至洗澡？

[ænd; ənd] [jet] , [ə'weɪ] , [ai] [seɪ] !
And yet , away , I say !
和 然而 , 离开 , 我 说 !

然而，我说，走吧！

[ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] !
On to the bath !
在 到 这 洗澡 !

去洗澡啦！

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" **Then the King left her , lying on the ground ,**
" 然后 这 国王 左边 她 , 说谎 在 这 地面 ,

"然后国王就离开了，留下她躺在地上。"

[ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [peɪn] ,
And off he moved upon the couch of pain ,
和 离开 他 已搬 之上 这 长椅 的 疼痛 ,

于是他挪动身子，躺倒在痛苦的病榻上。

['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [beɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [leɪk] ,
Longing to bathe him in the shining lake ,
渴望 到 洗澡 他 在 这 灼灼 湖 ,

渴望将他沐浴在波光粼粼的湖水中，

['həʊpɪŋ] [ə'genst] [ɔ:l] [həʊp] [tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
Hoping against all hope to ease his soul ,
希望 反对 全部 希望 到 舒适 他的 灵魂 ,

抱着一丝侥幸心理，希望能抚慰他的灵魂。

[ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi][ðə; ði] [fɪəs] [peɪnz] .
And quiet in his body the fierce pains .
和 安静的 在 他的 身体 这 凶猛的 疼痛 .
他体内剧烈的疼痛却悄然消失。

[ænd; ənd][wʌn] [speɪk] [ʌp] : " [waɪ] [laɪz] [ðæt] ['wʊmən] [ðeə(r)] , —
And one spake up : " Why lies that woman there , —
和 一 说 向上 : " 为什么 谎言 那 女士 那里 , —
有人开口问道："为什么那个女人躺在那里？——"

[ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [θɪŋ] [ɒn]['həʊli] [graʊnd] ?
A foul and snarling thing on holy ground ?
一个 犯规 和 咆哮 事物 在 圣 地面 ?
圣地上竟然出现了肮脏凶猛的生物？

[mɪ'θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] ['hiːlɪŋ] [bɑːm][ɪz] ['wɪtʃɪŋ] [drʌg]
Methinks her healing balm is witching drug
我觉得 她 康复 香脂 是 女巫 药品
我觉得她的疗伤膏是巫药。

[tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] ... .
To work a further poison in the King ... .
到 工作 一个 更远 毒 在 这 国王 ... .
为了给国王施加更深的毒害……

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌjuː 'es] !
She hates us !
她 讨厌 我们 !
她恨我们！

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !
See her now !
看 她 现在 !
快来看看她！

[haʊ] ['helɪʃlɪ]
How hellishly
如何 地狱般地
多么可怕

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɒt][ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] [aɪz] !
She looks at us with hot and spiteful eyes !
她 看起来 在 我们 和 热的 和 恶毒的 眼睛 !
她用充满怒火和恶意的眼神看着我们！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɔːsərəs] !
She is a heathen witch and sorceress !
她 是 一个 异教徒 巫婆 和 巫婆 !
她是个异教女巫！

" [bʌt; bət] ['gɜːrnɪmænz] , [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [rɪ'plaɪd] :
" But Gurnemanz , who knew her well , replied :
" 但 古尔内曼兹 , WHO 知道 她 出色地 , 回复 :
但与她相熟的古尔内曼兹回答说：

" [wɒt] [hɑːm] [hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?
" What harm has ever come to you from her ?
" 什么 伤害 有 曾经 来 到 你 从 她 ?
她究竟给你带来过什么伤害？

[ænd; ənd][ɒft][ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kaɪndli] [weɪz] .
And oft she serves us in the kindliest ways .
和 经常 她 服务 我们 在 这 最友善的 方式 .
她常常以最和蔼的方式为我们服务。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [send]
For when we want a messenger to send
为了 什么时候 我们 想 一个 信使 到 发送

当我们想让信使发送信息时

[tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] [weə(r)] ['wɒriə(r)] - [naɪts] [ɪn] [faɪt]
To distant lands where warrior - knights in fight
到 遥远 土地 在哪里 战士 - 骑士 在 斗争

前往遥远的国度，那里有英勇的骑士在战斗

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] , [ʃiː; ʃi] [kwɪk] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [tɑːsk] ;
Are serving God , she quick takes up the task ;
是 服务 上帝 ， 她 快的 需要 向上 这 任务 ；

她侍奉上帝，便迅速承担起这项任务；

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['skeəsli] [nəʊ] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd] [bæk] .
Before you scarcely know is gone and back .
前 你 几乎 知道 是 已消失 和 后退 .

还没等你反应过来，它就已经消失了又回来了。

[ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] [spiːd] [ɒv; əv] [flaɪt] .
A marvel is her wondrous speed of flight .
一个 奇迹 是 她 奇妙的 速度 的 航班 .

她惊人的飞行速度令人叹为观止。

[nɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [help] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Nor does she ask your help at any time ,
也不 做 她 问 你的 帮助 在 任何 时间 ，

她也从未向你寻求过帮助。

[nɔː(r)] ['taɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
Nor tire you with her presence , nor her words .
也不 胎 你 和 她 在场 ， 也不 她 字 .

她的出现和言语都不会让你感到厌倦。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɪə(r)] , —
But in the hour of danger , she is near , —
但 在 这 小时 的 危险 ， 她 是 靠近 ， —

但在危难之际，她就在身边——

[ɪn'spaɪərɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] ['faɪəri] [ziːl] ,
Inspiring by her brave and fiery zeal ,
鼓舞人心 经过 她 勇敢的 和 火热 热情 ，

她勇敢而炽热的热情令人敬佩。

[nɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] .
Nor asking of you all one word of thanks .
也不 问 的 你 全部 一 单词 的 谢谢 .

我也不奢求你们说一句感谢的话。

[mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] [kɜːs] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , —
Methinks a curse may still be on her life , —
我觉得 一个 诅咒 可能 仍然 是 在 她 生活 ， —

我觉得她可能仍然受到诅咒。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [səʊ] [sæd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [aɪz] .
She is so wild and strange , so sad her very eyes .
她 是 所以 荒野 和 奇怪的 ， 所以 伤心 她 非常 眼睛 .

她如此狂野古怪，眼神里却透着悲伤。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['hwət'er] [ðə; ði] [pɑːst] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪð] [juː 'es] ,
But now , whate'er the past , she is with us ,
但 现在 ， 什么 这 过去的 ， 她 是 和 我们 ，

但现在，无论过去如何，她都和我们在一起了。

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [gɪlt] .
And serves us to atone for earlier guilt .
和 服务 我们 到 赎罪 为了 早些时候 有罪 .

并有助于我们赎清先前的罪过。

[pə'tʃɑːns] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [meɪ] [ʃraɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] .
Perchance her work may shrive her of her sins .
或许 她 工作 可能 萎靡不振 她 的 她 罪孽 .

或许她的工作能洗净她的罪孽。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [dʌz] [fʊl] [wel] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es] [wel] ,
Surely she does full well to serve us well ,
一定 她 做 满的 出色地 到 服务 我们 出色地 ,

她尽职尽责地为我们服务，这当然无可厚非。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - [help] [hɜː'self] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] .
And in the serving - help herself and us .
和 在 这 服务 - 帮助 她自己 和 我们 .

并且在服务过程中帮助了她自己和我们。

" [ðen] [speɪk] [ə'gen] [ə; eɪ] [naɪt] : " [pə'tʃɑːns] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt]
" Then spake again a knight : " Perchance her guilt
" 然后 说 再次 一个 骑士 : " 或许 她 有罪

“然后一位骑士又开口说道：‘或许她的罪孽……’

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [brɔːt] [kə'læməti][ɒn][ɔːl]['aʊə(r)][lænd] .
It was , that brought calamity on all our land .
它 曾是 , 那 带来 灾害 在 全部 我们的 土地 .

正是它给我们的土地带来了灾难。

" [bʌt; bət] ['gɜːrnɪmænz] : " [maɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gəʊz] [fɑː(r)]
" But Gurnemanz : " My thought of her goes far
" 但 古尔内曼兹 : " 我的 想法 的 她 去 远的

但古尔内曼兹说：“我对她的思念之情难以言表。”

[ɪn] ['meməri] [tuː; tə] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] [lɒŋ] [pɑːst] .
In memory to days and years long past .
在 记忆 到 天 和 年 长的 过去的 .

缅怀逝去的岁月。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weɪ]
And it was always when she was away
和 它 曾是 总是 什么时候 她 曾是 离开

总是在她不在家的时候。

[ænd; ənd][wiː; wi][ə'ləʊn] , [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['mɪshæp] [fel] .
And we alone , that sudden mishap fell .
和 我们 独自的 , 那 突然 意外 跌倒 .

而只有我们，遭遇了那场突如其来的意外。

[ðɪs] [ai][hæv; həv] [siːn] [θruː] ['meni] , ['meni] [j'iəz] .
This I have seen through many , many years .
这 我 有 已见 通过 许多 , 许多 年 .

多年来，我对此早已深有体会。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['aʊə(r)]['tɪtjʊrəl] [bɪ'lʌvɪd] ,
The agèd King , our Titurel beloved ,
这 老年 国王 , 我们的 标题 心爱 ,

年迈的国王，我们挚爱的领主，

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'jɒnd] .
He knew her well for many years beyond .
他 知道 她 出色地 为了 许多 年 超过 .

在之后的许多年里，他一直很了解她。

- [twɒz] [hiː; hi] [huː] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ,
' Twas he who found her sleeping in these woods ,
- 那是 他 WHO 成立 她 睡眠 在 这些 树林 ,

是他发现她睡在这片树林里。

[ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ded] ,
All stiff and rigid , pale and seeming dead ,
全部 僵硬的 和 死板的 , 苍白 和 似乎 死的 ,

全身僵硬僵硬，脸色苍白，看起来像死了一样。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['jɒndə(r)]['kɑːs(ə)l] - ['taʊəz] .
When he was building yonder castle - towers .
什么时候 他 曾是 建筑 远处 城堡 - 塔楼 .

当他建造远处的城堡塔楼时。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai][maɪ'self] , [ɪn]['riːs(ə)nt] [deɪz] ,
And so did I myself , in recent days ,
和 所以 做过 我 我 , 在 最近的 天 ,

最近几天，我也是如此。

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , —
Find her asleep and rigid in the woods , —
寻找 她 睡着了 和 死板的 在 这 树林 , —

在树林里发现她睡着了，身体僵硬。

- [twɒz] [wen] [kə'læməti][ɒn][ˌjuː 'es][hæd; həd] [kʌm]
' Twas when calamity on us had come
- 那是 什么时候 灾害 在 我们 有 来

灾难降临之时。

[səʊ]['iːv(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['ʃeɪmfl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][fəʊ] , —
So evil and so shameful from our foe , —
所以 邪恶的 和 所以 可耻 从 我们的 敌人 , —

我们的敌人如此邪恶，如此可耻！

[ðæt] [dred] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['haɪts] .
That dread magician of the mountain heights .
那 恐惧 魔术师 的 这 山 高度 .

那个令人畏惧的山巅魔术师。

[seɪ] , ['kʊndri] , [weɪk] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [wɜːd] ?
Say , Kundry , wake and answer me this word ?
说 , 昆德里 , 唤醒 和 回答 我 这 单词 ?

昆德里，醒醒，回答我这个问题？

[weə(r)] [hædst] [ðaʊ] [biːn] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] ['iːv(ə)l] [deɪz] , —
Where hadst thou been in those dark evil days , —
在哪里 哈斯特 你 到过 在 那些 黑暗的 邪恶的 天 , —

在那些黑暗邪恶的日子里，你身在何处？——

[æt; ət] [həʊm] , [ə'fɑː(r)] , [ə'weɪk] [ɔː(r)][fɑːst] [ə'sliːp] , —
At home , afar , awake or fast asleep , —
在 家 , 远方 , 醒 或者 快速地 睡着了 , —

无论在家还是远在他乡，无论醒着还是睡着，——

[wen] ['aʊə(r)] [gʊd] [kɪŋ] [dɪd] [luːz] [ðə; ði]['həʊli][spɪə(r)] ?
When our good King did lose the holy Spear ?
什么时候 我们的 好的 国王 做过 失去 这 圣 矛 ?

我们英明的国王究竟是什么时候丢失了圣矛？

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt][æt; ət][hænd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][help] ?
Why were you not at hand to give us help ?
为什么 是 你 不是 在 手 到 给 我们 帮助 ?

为什么你当时不在场帮助我们？

" [ænd; ənd] ['kʊndri] ['mʌtə] : " ['nevə(r)][duː; də][aɪ][help] !
" And Kundry muttered : " Never do I help !
" 和 昆德里 低声说道 : " 绝不 做 我 帮助 !
昆德里嘟囔道："我从来不帮忙！"

" [ðen] [sed] [ə; eɪ] [naɪt] : " [əʊ]['brʌðə(r)] ['gɜːrnɪmænz] ,
" Then said a knight : " O brother Gurnemanz ,
" 然后 说 一个 骑士 : " 哦 兄弟 古尔内曼兹 ,
一位骑士说道："哦，古尔内曼兹兄弟，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [səʊ] [truː] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
If she is now so true in serving us ,
如果 她 是 现在 所以 真的 在 服务 我们 ,
如果她现在真的如此忠诚地为我们服务，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [sʌtʃ] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [diːdz] ,
And if she does such strange and wondrous deeds ,
和 如果 她 做 这样的 奇怪的 和 奇妙的 契约 ,
如果她真的做了如此奇特而神奇的事情，

[ðen] [send] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['həʊli][spɪə(r)]
Then send her for the missing holy Spear
然后 发送 她 为了 这 丢失的 圣 矛
然后派她去取那支失踪的圣枪。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɑː(r); ə(r)][feɪn] .
For which the King and all the land are fain .
为了 哪个 这 国王 和 全部 这 土地 是 欣然 .
国王和全国人民都为此感到高兴。

" [bʌt; bət] ['gɜːrnɪmænz] [wɪð] ['gluːmi] [lʊks] [rɪ'plaɪd] :
" But Gurnemanz with gloomy looks replied :
" 但 古尔内曼兹 和 阴沉 看起来 回复 :
但古尔内曼兹神色阴沉地回答道：

" [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kwest] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] —
" That were a quest beyond her , beyond all —
" 那 是 一个 寻求 超过 她 , 超过 全部 —
"那是她无法企及的追求，超越了所有人——"

[ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːdɪd] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
That lies within the guarded will of God .
那 谎言 之内 这 守卫 将要 的 上帝 .
这都包含在上帝严密的旨意之中。

[əʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [liːps] [ʌp] [ɪn] ['meməri]
O how my heart leaps up in memory
哦 如何 我的 心 跳跃 向上 在 记忆
我的心在回忆中怦怦直跳

[ɒv; əv] [ðæt] [blest] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['paʊə(r)] !
Of that blest symbol of the Saviour's power !
的 那 祝福 象征 的 这 救世主的 力量 !
那象征救世主力量的神圣符号！

[əʊ] ['wuːndɪŋ] , ['hiːlɪŋ] , ['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [spɪə(r)] ,
O wounding , healing , wonder - working Spear ,
哦 受伤 , 康复 , 想知道 - 在职的 矛 ,
哦，那具有创伤、治愈和创造奇迹能力的长矛，

[kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] [ɪn] [greɪs] [dɪ'vaɪn] ,
Companion of the Grail in grace divine ,
伴侣 的 这 圣杯 在 优雅 神圣的 ,
圣杯的伴侣，在神圣的恩典中，

[ə; eɪ]['reɪdiənt] [ʃɑ:ft] [fɔ:(r); fə(r)]['kɑnsə,kreitid] [hændz] .
A radiant shaft for consecrated hands .
一个 辐射状 轴 为了 已祝圣的 双手 .

为圣洁之手而设的光芒四射的圣柱。

[wɒt] [sɔ:] [ai] ?
What saw I ?
什么 锯 我 ?

我看到了什么?

[hændz][ʌn'həʊli] [snætʃt] [ði:] [ʌp] ,
Hands unholy snatched thee up ,
手 不圣洁的 抢夺 你 向上 ,

邪恶之手将你抓走,

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [wi:ld] [ði:] [ɪn][ʌn'həʊli] [weɪz] .
And sought to wield thee in unholy ways .
和 寻求 到 挥 你 在 不圣洁的 方式 .

并试图以不正当的方式利用你。

[ai] [si:] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'gen] , — [ðæt] [dɑ:k] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [deɪ]
I see it all again , — that dark and fatal day
我 看 它 全部 再次 , — 那 黑暗的 和 致命的 天

我仿佛又看到了那黑暗而致命的一天。

[wen] ['aʊə(r)] [gʊd] [kɪŋ] [ɑ:m'fɔ:təs] , [ɔ:l] [tu:] [bəʊld] ,
When our good King Amfortas , all too bold ,
什么时候 我们的 好的 国王 阿姆福塔斯 , 全部 也 大胆的 ,

当我们的好国王安福塔斯过于大胆时,

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Forgetful of the evil in the world ,
健忘 的 这 邪恶的 在 这 世界 ,

忘却世间的邪恶,

[went] [strei] [fɑ:(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [wɔ:lz] ,
Went straying far out from the castle walls ,
去 迷途 远的 出去 从 这 城堡 墙壁 ,

远远地偏离了城堡的城墙,

[ænd; ənd] ['lɔitə] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wʊdz] ;
And loitered through the green and shady woods ;
和 徘徊 通过 这 绿色的 和 阴凉 树林 ;

在绿树成荫的树林中徘徊;

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [met] [ə; eɪ]['wʊmən] ['pɑ:sɪŋ] [feə(r)] ,
And there he met a woman passing fair ,
和 那里 他 遇见 一个 女士 通过 公平的 ,

在那里,他遇到了一位路过的集市女子。

[wɪð] [greɪt] [aɪz] [ðæt] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [lait] ,
With great eyes that bewitched him with their light ,
和 伟大的 眼睛 那 着迷 他 和 他们的 光 ,

她那双明亮的眼睛,用光芒迷惑了他,

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
And as he stayed and lost his heart to her ,
和 作为 他 入住 和 丢失的 他的 心 到 她 ,

而当他留下来并爱上她之后,

[hi:; hi] [lɒst] [ðə; ði][spɪə(r)] .
He lost the Spear .
他 丢失的 这 矛 .

他把矛弄丢了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [keɪm]
For on a sudden came
为了 在 一个 突然 来了

因为突然间

[ə'θwɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [faʊl] - [hɑːtɪd] , ['fɔːlən] [naɪt] ,
Athwart them that foul - hearted , fallen knight ,
横穿 他们 那 犯规 - 心地 , 倒下 骑士 ,

阻挡他们，那个心肠歹毒、堕落的骑士，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['klɪŋsɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt]
The evil - minded Klingsor , and he snatched
这 邪恶的 - 有思想 克林索尔 , 和 他 抢夺

心怀叵测的克林索尔，他抢走了

[ðə; ði]['həʊli][spɪə(r)][ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [rʌʃt] [ə'weɪ] .
The holy Spear and mocking rushed away .
这 圣 矛 和 嘲讽 匆忙 离开 .

圣矛和嘲讽声匆匆离去。

[ðen] [brəʊk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [lɪps] ;
Then broke an awful cry from the King's lips ;
然后 打破 一个 可怕 哭 从 这 国王学院 嘴唇 ;

然后，国王的嘴唇里发出了一声可怕的嚎叫；

[ai] [hɜːd] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [fɔːt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [naɪt] ,
I heard and hurrying fought the evil knight ,
我 听到 和 匆忙 战斗 这 邪恶的 骑士 ,

我听到动静，赶紧与邪恶的骑士搏斗。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['pærɪɪŋ] [bləʊ] [ɒn] [bləʊ] ,
As did the King , parrying blow on blow ,
作为 做过 这 国王 , 格挡 吹 在 吹 ,

国王也采取了同样的策略，一击接一击地招架着攻击。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] [kɪŋ] [fel] ['wuːndɪd] [sɔː(r)]
And at the last the King fell wounded sore
和 在 这 最后的 这 国王 跌倒 受伤 疮

最后，国王身负重伤倒下了。

[baɪ] [ðæt] [seɪm] [spɪə(r)] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz]['həʊli] [helθ] .
By that same Spear that once was holy health .
经过 那 相同的 矛 那 一次 曾是 圣 健康 .

以那曾经象征着神圣健康的同一支长矛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wuːnd] [ðæt] [bɜːnz] [hɪz; ɪz][saɪd] , —
This is the fatal wound that burns his side , —
这 是 这 致命的 伤口 那 烧伤 他的 边 , —

这是灼伤他侧腹的致命伤口——

[ðɪs] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [nɛə] [wɪl] [kləʊz] [ə'gen] .
This wound it is that ne'er will close again .
这 伤口 它 是 那 从未 将要 关闭 再次 .

这是一道永远无法愈合的伤口。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːskt] ['fɜːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːd]
" And when the knights asked further of the deed
" 和 什么时候 这 骑士 问 更远 的 这 契据

“当骑士们进一步询问此事时……”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] ['klɪŋsɔːr] , [ðə; ði] [faʊl] - [hɑːtɪd] [naɪt] ,
And what of Klingsor , the foul - hearted knight ,
和 什么 的 克林索尔 , 这 犯规 - 心地 骑士 ,

那么，心肠歹毒的骑士克林索尔又如何呢？

[ðen] ['gɜːrnɪmænz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld] [ðɪs] [teɪl] , —
Then Gurnemanz sat down and told this tale , —
然后 古尔内曼兹 卫星 向下 和 讲述 这 故事 , —

然后古尔内曼兹坐下来，讲述了这个故事——

[ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] [naɪts] [ɪn'skɒnst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , —
The four young knights ensconced around his feet , —
这 四 年轻的 骑士 安顿下来 大约 他的 脚 , —

围绕在他脚边的四位年轻骑士——

" ['aʊə(r)]['həʊli]['tɪtjʊrəl] [njuː] ['klɪŋsɔːr] [wel] .
" Our holy Titurel knew Klingsor well .
" 我们的 圣 标题 知道 克林索尔 出色地 .

“我们神圣的提图雷尔很了解克林索尔。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wen] ['sævɪdʒ] [fəʊz]
For in the ancient days when savage foes
为了 在 这 古老的 天 什么时候 野蛮的 敌人

因为在古代，当野蛮的敌人

[dɪ'strest] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['hiːðn] [krɑːft] ,
Distressed the kingdom with their heathen craft ,
苦恼 这 王国 和 他们的 异教徒 工艺 ,

他们用异教的诡计扰乱了王国，

[wʌn] ['mɪstɪk] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]
One mystic midnight came a messenger
一 神秘 午夜 来了 一个 信使

在一个神秘的午夜，一位信使到来。

[ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə]['tɪtjʊrəl] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪm]
Of God to Titurel , and gave to him
的 上帝 到 标题 , 和 给予 到 他

上帝赐予提图雷尔，并给了他

[ðə; ði]['həʊli] [greɪl] , [ðə; ði]['ves(ə)l] ['lʌstrəs] [pjʊə(r)] ,
The Holy Grail , the vessel lustrous pure ,
这 圣 圣杯 , 这 血管 光泽的 纯的 ,

圣杯，那纯净闪亮的器皿，

[weər'ɪn] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [waɪn] [blʌʃt] ['rəʊzi] - [red]
Wherein the crimson wine blushed rosy - red
其中 这 赤红 葡萄酒 脸红了 红润 - 红色的

其中，深红色的酒泛起了淡淡的玫瑰红晕。

[æt; ət] [ðæt] [lɑːst] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [lʌv] ;
At that Last Supper of the feast of love ;
在 那 最后的 晚餐 的 这 盛宴 的 爱 ;

在那爱的盛宴上的最后晚餐；

[weər'ɪn] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [waɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd]
Wherein the later wine of His own blood
其中 这 之后 葡萄酒 的 他的 自己的 血

其中，后来的酒是用祂自己的血酿成的。

[wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [krɒs] .
Was caught and cherished from the cruel Cross .
曾是 捕捉 和 珍爱 从 这 残忍的 叉 .

从残酷的十字架上被解救出来，并被珍视。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['eɪndʒl]['ʌntə; 'ʌntu]['həʊli]['tɪtjʊrəl]
This gave the angel unto holy Titurel
这 给予 这 天使 到 圣 标题

这使天使将圣提图雷尔交给了圣提图雷尔。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði]['reɪdiənt]['seɪkrɪd][spɪə(r)]
And with it gave the radiant sacred Spear
和 和 它 给予 这 辐射状 神圣 矛

并由此赐予了那支光芒四射的神圣长矛

[ðæt] [pɪəst] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][brəʊk][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hɑːt]
That pierced the side and broke the suffering heart
那 穿孔 这 边 和 打破 这 痛苦 心

那道伤口刺穿了肋部，令那颗饱受折磨的心碎裂。

[ɒv; əv] [hɪm] , ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['seɪvjə(r)][ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
Of Him , our heavenly Saviour on the Cross ,
的 他 ， 我们的 天上 救主 在 这 叉 ，

论到祂，我们在十字架上的天上救主，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [fɔːθ]
So that the water and the blood flowed forth
所以 那 这 水 和 这 血 流动 前进

于是水和血流了出来。

[ɪn] ['mɪŋgld] [taɪd] , — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [lʌv] .
In mingled tide , — the sacrifice of love .
在 混合 潮 ， — 这 牺牲 的 爱 .

在交织的潮汐中，——爱的牺牲。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['preʃəs] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][gɒd]
And for these precious witnesses of God
和 为了 这些 宝贵的 证人 的 上帝

以及这些宝贵的上帝见证人

[ðæt] [təʊld][tuː; tə][men][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] - [helθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
That told to men of saving - health and power ,
那 讲述 到 男人 的 保存 - 健康 和 力量 ，

那句话是说给那些拥有拯救健康和力量的男人听的，

[ðə; ði]['həʊli]['tɪtjʊrəl][dɪd] [bɪld] [æn; ən]['həʊli] [haʊs] , —
The holy Titurel did build an holy house , —
这 圣 标题 做过 建造 一个 圣 房子 ， —

圣蒂图雷尔确实建造了一座圣殿，——

[ə; eɪ]['sæŋktʃuəri] - ['strɒŋhəʊld] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts]
A sanctuary - stronghold on the heights
一个 避难所 - 据点 在 这 高度

高处的避难所要塞

[ɒv; əv][mɑːnsælvɑt] , [fər'evə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][gɒd] .
Of Monsalvat , forever given to God .
的 蒙萨尔瓦特 ， 永远 给定 到 上帝 .

蒙萨尔瓦特，永远献给上帝。

[ænd; ənd][jiː; ji] , [blest] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ,
And ye , blest servants of the Holy Grail ,
和 是的 ， 祝福 仆人 的 这 圣 圣杯 ，

而你们，圣杯的蒙福仆人们，

[jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [jiː; ji] [keɪm]
Ye know the sacred ways by which ye came
叶 知道 这 神圣 方式 经过 哪个 是的 来了

你们知道你们来时的神圣道路

['ɪntuː] [ðɪs] ['həʊli] ['sɜːvɪs] .
Into this holy service .
进入 这 圣 服务 .

投入到这项神圣的仪式中。

[jiː; ji] [geɪv] [ɔːl]
Ye gave all
叶 给予 全部

你付出了一切

[ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [hɑːts] [tuː; tə][gɒd] .
And purified your lives and hearts to God .
和 纯化 你的 生活 和 心 到 上帝 .

并洁净你们的生命和心灵，归向神。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [keɪm] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,
And with the consecration came the power ,
和 和 这 祝圣 来了 这 力量 ，

随着奉献礼的进行，力量也随之而来。

[baɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] , [tuː; tə][duː; də] [haɪ] [diːdz]
By vision of the Grail , to do high deeds
经过 想象 的 这 圣杯 ， 到 做 高的 契约

通过圣杯的幻象，去做伟大的事。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][gɒd] .
And live the life of warriors of God .
和 居住 这 生活 的 战士 的 上帝 .

过上上帝战士的生活。

[ðɪs] ['klɪŋsɔːr] [keɪm] [tuː; tə]['həʊli]['tɪtjʊrəl]
This Klingsor came to holy Titurel
这 克林索尔 来了 到 圣 标题

这位克林索尔来到了神圣的提图雷尔。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
And asked to come into the company .
和 问 到 来 进入 这 公司 .

并被邀请加入公司。

[lɒŋ] [hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['jɒndə(r)] ['hiːðn] [veɪl]
Long had he lived in yonder heathen vale
长的 有 他 居住地 在 远处 异教徒 谷

他已在那异教徒山谷里住了很久。

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
Alone , and shunned by all his kind .
独自的 ， 和 被排斥 经过 全部 他的 种类 .

他孤身一人，被同类所排斥。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [sɪn][hæd; həd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
I never knew what sin had stained his heart ,
我 绝不 知道 什么 罪 有 染色 他的 心 ，

我始终不知道他心中究竟藏着怎样的罪孽。

[ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] ;
Or why he sought the castle of the Grail ;
或者 为什么 他 寻求 这 城堡 的 这 圣杯 ；

或者他为何要寻找圣杯城堡；

[bʌt; bət]['həʊli]['tɪtjʊrəl] [di'səːnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
But holy Titurel discerned his heart
但 圣 标题 辨别 他的 心

但圣提图雷尔洞察了他的内心

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['festərɪŋ] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
And saw the festering evil of his life ,
和 锯 这 溃烂 邪恶的 的 他的 生活 ，

他看到了自己生命中不断滋生的罪恶，

[ænd; ənd] [nju:] [ʌn'həʊli] ['pɜ:pəs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl]
And knew unholy purpose filled his soul
和 知道 不圣洁的 目的 已填 他的 灵魂

他知道他的灵魂充满了邪恶的目的。

[ænd; ənd] ['stedfɑ:stli] [rɪ'fju:zd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] .
And steadfastly refused him at the gates .
和 坚定不移 拒绝 他 在 这 大门 .

在城门口，他们坚决拒绝了他。

[weə'æt] [ɪn] [rɒθ] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['klɪŋsɔ:r] [swɔ:(r)]
Whereat in wrath the evil Klingsor swore
哪里 在 愤怒 这 邪恶的 克林索尔 发誓

邪恶的克林索尔怒不可遏，发誓

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɜ:v] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] ,
That if he could not serve the Holy Grail ,
那 如果 他 可以 不是 服务 这 圣 圣杯 ,

如果他不能侍奉圣杯，

[ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:v] [hɪm] [baɪ] [ɪts] ['paʊə(r)] ;
The Holy Grail should serve him by its power ;
这 圣 圣杯 应该 服务 他 经过 它是 力量 ;

圣杯应当以其力量为他服务；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [hænd] ,
And he would seize it in his own right hand ,
和 他 会 抢占 它 在 他的 自己的 正确的 手 ,

他会用自己的右手抓住它，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
And some day be the master of them all .
和 一些 天 是 这 掌握 的 他们 全部 .

总有一天，我会成为它们的主人。

[ˌhens'fɔ:θ] [hi:; hi] [weɪdʒd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , ['si:sləs] [wɔ:(r)]
Henceforth he waged a subtle , ceaseless war
今后 他 发动 一个 微妙的 , 不停歇 战争

此后，他发动了一场隐秘而持续不断的战争。

[ə'genst] [mɑ:nsælvɑt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [naɪts] .
Against Monsalvat and the holy knights .
反对 蒙萨尔瓦特 和 这 圣 骑士 .

对抗蒙萨尔瓦特和圣骑士团。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] [laɪf]
He gave himself to dark and evil life
他 给予 他自己 到 黑暗的 和 邪恶的 生活

他沉溺于黑暗邪恶的生活

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [a:ts]
And learned the witchery of magic arts
和 学习 这 巫术 的 魔法 艺术

并学习了魔法技艺

[tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] .
To work the ruin of the Holy Grail .
到 工作 这 废墟 的 这 圣 圣杯 .

摧毁圣杯。

[feə(r)] ['ga:dnz] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] ,
Fair gardens he created by his art ,
公平的 花园 他 创建 经过 他的 艺术 ,

他用自己的艺术创造了美丽的园林，

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [hiː; hi] [pleɪst]
Through all the deserts , and therein he placed
通过 全部 这 沙漠 ， 和 其中 他 放置

他走遍了所有的沙漠，并将它们安置在那里。

['meidnz] [ɒv; əv] ['wɪnsəm] ['wɪtʃəri] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,
Maidens of winsome witchery and power ,
少女们 的 迷人的 巫术 和 力量 ，

拥有迷人巫术和力量的少女们，

[huː] [bluːmd] [laɪk] ['flaʊəz] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪs] .
Who bloomed like flowers in beauty and in grace .
WHO 盛开 喜欢 花朵 在 美丽 和 在 优雅 .

她美貌与优雅如花般绽放。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] ['sʌt(ə)l] [sneə] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt]
And in these subtle snares full many a knight
和 在 这些 微妙的 陷阱 满的 许多 一个 骑士

而这些精妙的陷阱中，充满了许多骑士

[wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ['mædʒɪk] [waɪlz] [ænd; ənd] [l'ɔːd] [ænd; ənd] [lɒst] ,
Was caught by magic wiles and lured and lost ,
曾是 捕捉 经过 魔法 诡计 和 诱饵 和 丢失的 ，

中了魔法诡计，被引诱而迷失了方向。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɔː(r)] [waɪ] .
And no one knew where they had gone or why .
和 不 一 知道 在哪里 他们 有 已消失 或者 为什么 .

没有人知道他们去了哪里，也不知道为什么。

[ðen] ['həʊli] ['tɪtjʊrəl] , [grəʊn] [əʊld] [ɪn] [j'iəz] ,
Then holy Titurel , grown old in years ,
然后 圣 标题 ， 生长 老的 在 年 ，

然后是年迈的圣蒂图雷尔

[geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sʌn] ,
Gave up the kingdom to his only son ,
给予 向上 这 王国 到 他的 仅有的 儿子 ，

他将王国传给了他唯一的儿子。

[ðə; ði] [breɪv] [ɑːm'fɔːtəs] .
The brave Amfortas .
这 勇敢的 阿姆福塔斯 .

勇敢的阿姆福塔斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(Parsifal A Mystical Drama by Richard) 第2/5页

[ænd; ənd][baɪ] ['siːsləs] [kwest]
And by ceaseless quest
和 经过 不停歇 寻求

通过不懈的探索

[ɑːm'fɔːtəs] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][weɪdʒd] [fɪəs] [wɔː(r)]
Amfortas learned the truth and waged fierce war
阿姆福塔斯 学习 这 真相 和 发动 凶猛的 战争

阿姆福塔斯得知真相后，发动了激烈的战争。

[ə'genst] [ðɪs] ['klɪŋsɔːr] , ['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,
Against this Klingsor , evil to the heart ,
反对 这 克林索尔 ， 邪恶的 到 这 心 ，

针对克林索尔，邪恶深入骨髓，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ɪn][wʌn] [ʌn'gɑːdɪd] ['məʊmənt] ,
Until at last in one unguarded moment ,
直到 在 最后的 在 一 无人看守 片刻 ，

直到最后，在一次毫无防备的瞬间，

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [iːn] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] ,
As I have told you , e'en our noble King ,
作为 我 有 讲述 你 ， e'en 我们的 高贵 国王 ，

正如我告诉过你们的，甚至我们尊贵的国王，

[ðə; ði] [gʊd] [ɑːm'fɔːtəs] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪn] , —
The good Amfortas , yielded to a sin , —
这 好的 阿姆福塔斯 ， 产生 到 一个 罪 ， —

善良的阿姆福塔斯屈服于罪恶，——

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði][spɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [wuːnd] .
And lost the Spear , and had his fatal wound .
和 丢失的 这 矛 ， 和 有 他的 致命的 伤口 .

他丢失了长矛，并身负致命伤。

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][grɑːsp]
Now with the Spear within his evil grasp
现在 和 这 矛 之内 他的 邪恶的 抓牢

如今，长矛已落入他邪恶的手中。

['klɪŋsɔːr] [ig'zʌlt] , [ænd; ənd] ['mɒkɪŋli] [dʌz] [tel]
Klingsor exults , and mockingly does tell
克林索尔 欢欣雀跃 ， 和 嘲讽地 做 告诉

克林索尔欣喜若狂，并嘲讽地说道

[haʊ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['fɪŋgəz] [suːn] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] [greɪl] .
How his black fingers soon will hold the Grail .
如何 他的 黑色的 手指 很快 将要 抓住 这 圣杯 .

他黝黑的手指很快就要握住圣杯了。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
" [Illustration]
" [插图]

“[插图]

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl]
Then the young knights who listened to the tale
然后 这 年轻的 骑士 WHO 听着 到 这 故事

然后，那些听故事的年轻骑士们……

['ʌpstɑːrtɪd] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ] : " [gɒd] [gɪv] [juː 'es] [greɪs]
Upstarted with the cry : " God give us grace
新兴的 和 这 哭 : " 上帝 给 我们 优雅

突然间，他们高呼："上帝赐予我们恩典。"

[tuː; tə] [rest] [ðæt] ['seɪkrɪd][spɪə(r)][frɒm; frəm][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][hændz] !
To wrest that sacred Spear from impious hands !
到 夺取 那 神圣 矛 从 不敬 双手 !

从邪恶之手中夺回那神圣的长矛！

" [bʌt; bət] ['gɜːrnɪmænz] [ðʌs] [tʃekt] [ðem; ðəm] : " ['lɪs(ə)n] [jet] !
" But Gurnemanz thus checked them : " Listen yet !
" 但 古尔内曼兹 因此 已检查 他们 : " 听 然而 !

但古尔内曼兹却这样质问他们："听着！

[lɒŋ] [dɪd]['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [niːl] [bɪ'fɔː(r)]
Long did our King Amfortas kneel before
长的 做过 我们的 国王 阿姆福塔斯 下跪 前

我们的国王阿姆福塔斯跪拜了很久

[ðə; ði]['sæŋktʃuəri] , [preŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪn]
The sanctuary , praying in his pain
这 避难所 , 祈祷 在 他的 疼痛

圣所，他在痛苦中祈祷

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [həʊp][frɒm; frəm][gɒd] .
And seeking for a word of hope from God .
和 寻求 为了 一个 单词 的 希望 从 上帝 .

并向神寻求希望之言。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [gləu] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪl] ,
At length a radiance glowed around the Grail ,
在 长度 一个 辐射 发光 大约 这 圣杯 ,

最终，圣杯周围泛起了光芒。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts]['glɔːri] [ʃɒn] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [feɪs]
And from its glory shone a Sacred Face
和 从 它是 荣耀 闪耀 一个 神圣 脸

从它的荣光中，闪耀着一张神圣的面孔。

[ðæt] [speɪk] [ðɪs] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] [wɜːdz] :
That spake this oracle of mystic words :
那 说 这 神谕 的 神秘 字 :

那神谕说出了这神秘的话语：

" [baɪ]['pɪti] - ['laɪt(ə)nd] ,
" By pity ' lightened ,
" 经过 遗憾 - 轻度 ,

"因怜悯而减轻，

[maɪ] ['gaɪlləs] [wʌn] , —
My guileless One , —
我的 朴实 一 , —

我纯洁无瑕的爱人，——

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Wait for him ,
等待 为了 他 ,

等等他。

[tɪl] [maɪ] [wɪl] [ɪz] [dʌn] !
Till My will is done !
直到 我的 将要 是 完毕 !

直到我的旨意成就!

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɪəd] [wɜːdz] , —
" And as the knights repeated these weird words , —
" 和 作为 这 骑士 重复 这些 诡异的 字 , —

"当骑士们重复这些怪异的词语时,——

[ðeə(r)] [keɪm] [waɪld] [kraɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] :
There came wild cries and shouting from the lake :
那里 来了 荒野 哭泣 和 喊叫 从 这 湖 :

湖面上传来一阵阵狂野的喊叫声和呐喊声:

" [ʃeɪm] ! [ʃeɪm] !
" Shame ! shame !
" 耻辱 ! 耻辱 !

"耻辱!耻辱!"

[ə'læs] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [swɒn] !
alas , the shame to shoot the swan !
唉 , 这 耻辱 到 射击 这 天鹅 !

唉,射杀天鹅真是耻辱!

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ][waɪld] [swɒn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;
" And as they looked , a wild swan came in sight ;
" 和 作为 他们 看起来 , 一个 荒野 天鹅 来了 在 视线 ;

"他们正望去,只见一只野天鹅出现在眼前;

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['fiːbli] ['or] [ðə; ði] ['flʌrid] [leɪk]
It floated feebly o'er the flurried lake
它 漂浮 虚弱地 超过 这 慌 湖

它无力地漂浮在波涛汹涌的湖面上。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə][flai] , [bʌt; bət] ['wuːndɪd] ['flʌtə] [daʊn]
And strove to fly , but wounded fluttered down
和 努力 到 飞 , 但 受伤 飘动 向下

它们努力想要飞翔,但受伤的翅膀却扑棱着翅膀落了下来。

[ænd; ənd][sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] - [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ded] .
And sank upon the lake - shore , and was dead .
和 沉没 之上 这 湖 - 支撑 , 和 曾是 死的 .

然后沉入湖岸,死去了。

[ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] [kraɪd] [aʊt] : " [huː] [ʃɒt] [ðə; ði] [swɒn] ?
And Gurnemanz cried out : " Who shot the swan ?
和 古尔内曼兹 哭 出去 : " WHO 射击 这 天鹅 ?

古尔内曼茨喊道:"谁射杀了天鹅?"

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [heild] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪn] ,
The King had hailed it as a happy sign ,
这 国王 有 赞誉 它 作为 一个 快乐的 符号 ,

国王称其为吉兆。

[hwənː'er] [ə; eɪ] [swɒn] [keɪm] [nɪə(r)] [hɪm] [ɪn] [ɪts] [flaɪt]
Whene'er a swan came near him in its flight
无论何时 一个 天鹅 来了 靠近 他 在 它是 航班

每当一只天鹅飞近他时

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz] [hæz; həz] [ðɪs] [bɜːd]
For since the earliest ages has this bird
为了 自从 这 最早 年龄 有 这 鸟

自古以来,这种鸟就一直存在。

[ment] [həʊp] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [tuː; tə] [men] . —
Meant hope and health and holiness to men . —
意思是 希望 和 健康 和 圣洁 到 男人 . —

对男人而言，意味着希望、健康和圣洁。

[huː] [deəd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['dæstəd; 'dɑː-] [diːd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ?
Who dared to do this dastard deed of shame ?
WHO 敢于 到 做 这 卑鄙小人 契据 的 耻辱 ?

谁胆敢做出如此卑鄙可耻的行径?

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [bɔɪ]
" Then came a knight leading a guileless boy
" 然后 来了 一个 骑士 领导 一个 朴实 男生

然后来了一位骑士，领着一个天真无邪的男孩。

[ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ʃɒt] [ðə; ði] [swɒn] , —
And said : " This is the one who shot the swan , —
和 说 : " 这 是 这 一 WHO 射击 这 天鹅 , —

他说："就是这个人射杀了天鹅——"

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [mɔː(r)] ['ærəus] [laɪk] [ðə; ði] ['kruːəl] [ʃɑːft]
And here more arrows like the cruel shaft
和 这里 更多的 箭头 喜欢 这 残忍的 轴

这里还有更多像残酷箭矢一样的箭矢。

[ðæt] [haɪdz] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [brest] .
That hides itself within the bleeding breast .
那 隐藏 本身 之内 这 出血 胸部 .

它隐藏在流血的乳房里。

" [tuː; tə] [huːm] [speɪk] ['gɜːrnɪmænz] : " [wɒt] [ðaʊ] , [bɔɪ] ,
" To whom spake Gurnemanz : " What mean'st thou , boy ,
" 到 谁 说 古尔内曼兹 : " 什么 最卑鄙的 你 , 男生 ,

古尔内曼兹对谁说："你这小子什么意思？"

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kruːəl] , ['ʃeɪmləs] [diːd] [æz; əz] [ðɪs] ?
By such a cruel , shameless deed as this ?
经过 这样的 一个 残忍的 , 不要脸 契据 作为 这 ?

竟是出于如此残忍、无耻的行径?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] : " [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ʃɒt] .
" But the boy answered : " Yea , it was my shot .
" 但 这 男生 回答 : " 是的 , 它 曾是 我的 射击 .

但男孩回答说："是的，那是我开的枪。"

[ai] [ʃɒt] [ðə; ði] [swɒn] [ɪn] [flaɪt] [wen] [haɪ] [ɪn] [eə(r)] .
I shot the swan in flight when high in air .
我 射击 这 天鹅 在 航班 什么时候 高的 在 空气 .

我趁天鹅飞到高空时把它拍了下来。

" [ðen] ['gɜːrnɪmænz] : " [ʃeɪm] [tuː; tə] [kən'fes] [sʌtʃ] [diːd] !
" Then Gurnemanz : " Shame to confess such deed !
" 然后 古尔内曼兹 : " 耻辱 到 承认 这样的 契据 !

"然后古尔内曼茨说：'承认这种行为真丢人！'

[sʌtʃ] ['sækrəlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['həʊli] [wʊdz] ,
Such sacrilege within these holy woods ,
这样的 亵渎神灵 之内 这些 圣 树林 ,

在这片圣林中竟发生如此亵渎神灵的行为，

[weə(r)] [siːm] [tuː; tə] [dwel] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Where seems to dwell the perfect peace of God .
在哪里 似乎 到 住 这 完美的 和平 的 上帝 .

那里似乎蕴藏着上帝完美的平安。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kriːtʃəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðiː] , —
Were not the woodland creatures kind to thee , —
是 不是 这 林地 生物 种类 到 你 , —

如果林中的生灵不善待你，——

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [swiːt] [bɜdz] [sɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [tuː; tə] [ðiː] ,
Did not the sweet birds sing their songs to thee ,
做过 不是 这 甜的 鸟类 唱歌 他们的 歌曲 到 你 ,

难道那些甜美的鸟儿没有为你歌唱吗?

[wen] [fɜːst] [ðaʊ] ['kæmɪst] [tuː; tə] [ðiːz] ['liːfi] [hɔːnt] ?
When first thou camest to these leafy haunts ?
什么时候第一的 你 卡梅斯特 到 这些 绿叶 闹鬼的地方 ?

你何时第一次来到这片绿树成荫的地方?

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [swɒn] , [səʊ] [maɪld] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , — -
And this poor swan , so mild and beautiful , — -
和 这 贫穷的 天鹅 , 所以 温和的 和 美丽的 , — -

而这只可怜的天鹅，如此温顺美丽，——

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðaɪ] [hɑːt] [dɪ'tɜːmɪn] [ɒn] [sʌtʃ] [diːd] ?
How could thy heart determine on such deed ?
如何 可以 你的 心 决定 在 这样的 契据 ?

你的心怎能做出这样的事?

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvə, 'hʌ-] ['or] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['sɜːklɪŋ] [greɪs] ,
It hovered o'er the lake in circling grace ,
它 悬停 超过 这 湖 在 盘旋 优雅 ,

它优雅地盘旋在湖面上，缓缓旋转。

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ɪts] [lʌv] , —
Seeking the dear companion of its love , —
寻求 这 亲爱的 伴侣 的 它是 爱 , —

寻找它挚爱的伴侣，——

[fɔː(r); fə(r)] [iːn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [bɜːd] [dʌθ] [nəʊ] [swiːt] [lʌv] , —
For e'en the heart of bird doth know sweet love , —
为了 e'en 这 心 的 鸟 确实 知道 甜的 爱 , —

就连鸟儿的心也懂得甜蜜的爱，——

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['seɪkrɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [leɪk] .
And seeming to make sacred all the lake .
和 似乎 到 制作 神圣 全部 这 湖 .

似乎将整个湖泊都神圣化了。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ɪts] ['kwiːnli] [flaɪt] ,
Didst thou not marvel at its queenly flight ,
迪斯特 你 不是 奇迹 在 它是 女王般的 航班 ,

你难道不惊叹于它女王般的飞行吗?

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] ['revərəns] [ɪn] [ðaɪn] ['ɪnməʊst] [səʊl] ?
And feel a reverence in thine inmost soul ?
和 感觉 一个 尊敬 在 你的 最 灵魂 ?

你内心深处是否感受到敬畏之情?

[wɒt] ['temptɪd] [ðiː] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ʃɑːft] ,
What tempted thee to shoot the fatal shaft ,
什么 受诱惑 你 到 射击 这 致命的 轴 ,

是什么诱惑你射出那致命的一箭?

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd] [griːv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kɪŋ] ? ...
And slay the bird and grieve the loving King ? ...
和 杀戮 这 鸟 和 悲伤 这 爱 国王 ? ...

难道要杀死那只鸟，让慈爱的国王悲痛欲绝吗? ......

[siː]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['dedli]	['ærəʊ]	[sməʊt]	[ɪts]	[brest]	!
See	**where**	**the**	**deadly**	**arrow**	**smote**	**its**	**breast**	**!**
看	在哪里	这	致命	箭	猛击	它是	胸部	!

看，致命的箭矢射中了它的胸膛！

[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	['snəʊi]	['pluːmɪdʒ]	[splæʃt]	[wɪð]	[blʌd]	!
Behold	**the**	**snowy**	**plumage**	**splashed**	**with**	**blood**	**!**
看哪	这	下雪的	羽毛	溅起	和	血	!

看！雪白的羽毛上溅满了鲜血！

[ðə; ði]	['spredɪŋ]	['pinjən]	['druːpɪŋ]	['helpləs]	[naʊ]	,
The	**spreading**	**pinions**	**drooping**	**helpless**	**now**	**,**
这	传播	小齿轮	下垂	无助	现在	,

舒展的羽翼如今无力地垂落着。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɪts]	[aɪ]	[ðə; ði]	['ægəni]	[ɒv; əv]	[deθ]	!
And	**in**	**its**	**eye**	**the**	**agony**	**of**	**death**	**!**
和	在	它是	眼睛	这	痛苦	的	死亡	!

它的眼中充满了死亡的痛苦！

[sleɪn]	[baɪ]	[ðaɪ]	['kruːəl]	[hɑːt]	[ðæt]	[nəʊz]	[nəʊ]	[ʃeɪm]	!
Slain	**by**	**thy**	**cruel**	**heart**	**that**	**knows**	**no**	**shame**	**!**
被杀	经过	你的	残忍的	心	那	知道	不	耻辱	!

被你那无耻残忍的心所杀死！

[dʌst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[siː]	[haʊ]	['wɪkɪd]	[ɪz]	[ðaɪ]	[diːd]	?
Dost	**thou**	**not**	**see**	**how**	**wicked**	**is**	**thy**	**deed**	**?**
多斯特	你	不是	看	如何	邪恶	是	你的	契据	?

你难道看不见你的行为有多么邪恶吗？

"	[ðen]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[bɔɪ]	['strɪkən]	[wɪð]	[rɪ'mɔːs]	,
"	**Then**	**was**	**the**	**young**	**boy**	**stricken**	**with**	**remorse**	**,**
"	然后	曾是	这	年轻的	男生	受打击的	和	悔恨	,

“这时，小男孩陷入了深深的悔恨之中。”

[ænd; ənd]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'krɒs]	[hɪz; ɪz]	['mɔɪsnd]	[aɪz]	,
And	**drew**	**his**	**hand**	**across**	**his**	**moistened**	**eyes**	**,**
和	画	他的	手	穿过	他的	湿润	眼睛	,

他用手抹了抹湿润的双眼。

[æz; əz]	[ɪf]	[njuː]	['pɪti]	[dɔːnd]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	;
As	**if**	**new**	**pity**	**dawned**	**within**	**his**	**soul**	**;**
作为	如果	新的	遗憾	黎明	之内	他的	灵魂	;

仿佛他心中燃起了一股新的怜悯之情；

[ðen]	['kwɪkli]	['snætʃɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[strɒŋ]	[ɑːtʃt]	[baʊ; bəʊ]	,
Then	**quickly**	**snatching**	**up**	**his**	**strong**	**arched**	**bow**	**,**
然后	迅速地	抢夺	向上	他的	强的	拱形	弓	,

然后迅速抓起他那张结实的弓，

[hiː; hi]	[brəʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ærəʊs]	[flʌŋ]	[ə'weɪ]	.
He	**broke**	**it**	**,**	**and**	**his**	**arrows**	**flung**	**away**	**.**
他	打破	它	,	和	他的	箭头	扔	离开	.

他把它弄断了，箭矢飞了出去。

[ænd; ənd]	['klʌtʃɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[brest]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[peɪn]
And	**clutching**	**at**	**his**	**breast**	**as**	**if**	**in**	**pain**
和	紧握	在	他的	胸部	作为	如果	在	疼痛

他痛苦地捂着胸口，仿佛很痛苦。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ɪn]	['kɒnʃəs]	['ægəni]	,	—
He	**stood**	**a**	**time**	**in**	**conscious**	**agony**	**,**	**—**
他	站立	一个	时间	在	有意识的	痛苦	,	—

他痛苦地站了一会儿，意识清醒——

[diːp] ['fiːlɪŋ] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['strɪkən] [hɑːt] ;
Deep feeling surging through his stricken heart ;
深的 感觉 滔滔 通过 他的 受打击的 心 ;

强烈的情感涌上他受伤的心灵;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['gɜːrnɪmænz]
And then he turned again to Gurnemanz
和 然后 他 转向 再次 到 古尔内曼兹

然后他又转向古尔内曼兹

[wɪð] [ðə; ði] [breɪv] [wɜːdz] : " [ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
With the brave words : " I did not understand
和 这 勇敢的 字 : " 我 做过 不是 理解

他勇敢地说道:“我不明白”

[wɒt] ['iːv(ə)l] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] [baʊ; bəʊ] . "
What evil I was doing with my bow . "
什么 邪恶的 我 曾是 正在做 和 我的 弓 . "

我用弓箭做了多少邪恶的事啊!

" [wens] [ɑːt] [ðaʊ] ?
" Whence art thou ?
" 何处 艺术 你 ?

你来自哪里?

" ['gɜːrnɪmænz] [dɪd] [ɑːsk] [ɒv; əv] [hɪm] ;
" Gurnemanz did ask of him ;
" 古尔内曼兹 做过 问 的 他 ;

“古尔内曼兹确实向他提出了要求;

[ænd; ənd] [deɪzd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] . "
And dazed he answered : " That I do not know . "
和 茫然 他 回答 : " 那 我 做 不是 知道 . "

他茫然地回答说:“我不知道。”

" [bʌt; bət] [huː] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ? " — " [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] . "
" But who thy father ? " — " That I do not know . "
" 但 WHO 你的 父亲 ? " — " 那 我 做 不是 知道 . "

“可是你的父亲是谁?”——“我不知道。”

" [huː] [sent] [ðiː] [hɪə(r)] ? " — " [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [iːn] [ðæt] .
" Who sent thee here ? " — " I do not know e'en that .
" WHO 发送 你 这里 ? " — " 我 做 不是 知道 e'en 那 .

“是谁派你来的?”——“我连这个都不知道。”

" [ðen] ['gɜːrnɪmænz] : " [jet] [tel] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ðaɪ] [neɪm] .
" Then Gurnemanz : " Yet tell me but thy name .
" 然后 古尔内曼兹 : " 然而 告诉 我 但 你的 姓名 .

“然后古尔内曼兹说:‘但请告诉我你的名字。’

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [deɪzd] [wei] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
" And in a strange and dazed way he replied :
" 和 在 一个 奇怪的 和 茫然 方式 他 回复 :

“他用一种奇怪而茫然的语气回答道:”

" [wʌns] [ai] [hæd; həd] ['meni] .
" Once I had many .
" 一次 我 有 许多 .

我曾经有很多。

[naʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
Now , I do not know .
现在 , 我 做 不是 知道 .

现在,我不知道了。

" [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] [speɪk] ['ʃɑːpli] , [hɑːf] [ɪn] [rɒθ] ,
" And Gurnemanz spake sharply , half in wrath ,
" 和 古尔内曼兹 说 尖锐地 , 一半 在 愤怒 ,

"古尔内曼兹厉声说道，语气近乎愤怒，

" [ðaʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
" Thou knowest nothing .
" 你 最了解 没有什么 .

你一无所知。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [səʊl] , —
Such a guileless soul , —
这样的 一个 朴实 灵魂 , —

多么纯真无邪的灵魂啊！

[səʊ] ['waɪzli] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [waɪz] , —
So wisely foolish , and so foolish wise , —
所以 明智地 愚蠢 , 和 所以 愚蠢 明智的 , —

如此睿智又愚蠢，如此愚蠢又睿智——

[ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪld] [ɪn] [hɑːt] , [jet] ['streɪndʒli] [strɒŋ] ,
A very child in heart , yet strangely strong ,
一个 非常 孩子 在 心 , 然而 奇怪的 强的 ,

内心却像个孩子，但又异常坚强。

[nɛə] [hæv; həv] [ai] [faʊnd] , [ɪk'sept] [ɪn] ['kʊndri] [hɪə(r)] ... .
Ne'er have I found , except in Kundry here ... .
从未 有 我 成立 , 除了 在 昆德里 这里 ... .

除了昆德里这里，我从未找到过……

[kʌm] , ['brʌðə(r)] - [naɪts] , [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['strɪkən] [swɒn]
Come , brother - knights , lift up the stricken swan
来 , 兄弟 - 骑士 , 举起 向上 这 受打击的 天鹅

来吧，骑士兄弟们，抬起受伤的天鹅

[ænd; ənd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ;
And bear it on these branches to the lake ;
和 熊 它 在 这些 分支 到 这 湖 ;

用这些树枝把它抬到湖边；

[nɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]
Nor speak of this sad sorrow to the King
也不 说话 的 这 伤心 悲哀 到 这 国王

不要向国王提及这件悲伤的事。

[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [griːv] [hɪz; ɪz] [diːp] - [ə'flɪktɪd] [hɑːt]
To further grieve his deep - afflicted heart
到 更远 悲伤 他的 深的 - 受苦的 心

为了进一步加重他那颗深陷悲痛的心

['strɪkən] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Stricken the King and wounded to his death ,
受打击的 这 国王 和 受伤 到 他的 死亡 ,

国王中弹身亡，伤重不治。

[ðɪs] ['əʊmən] [hiː; hi] [meɪ] [dwel] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɜːt] .
This omen he may dwell on to his hurt .
这 预兆 他 可能 住 在 到 他的 伤害 .

他可能会因为这个预兆而感到痛苦。

" [ænd; ənd] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋz] [bæθ.bɑːθ] [went] [ðə; ði] [naɪts] ,
" And back unto the King's bath went the knights ,
" 和 后退 到 这 国王学院 洗澡 去 这 骑士 ,

于是骑士们又回到了国王的浴池。

[waɪl] ['gɜːrnɪmænz] [speɪk] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] :
While Gurnemanz spake further to the lad :
尽管 古尔内曼兹 说 更远 到 这 小伙子 :

古尔内曼茨继续和那个男孩说话：

" [spiːk] [aʊt] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Speak out thy heart to me .
" 说话 出去 你的 心 到 我 .

“向我倾诉你的心声。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [frend] .
I am thy friend .
我 是 你的 朋友 .

我是你的朋友。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [seɪ] .
Surely thou knowest much that thou canst say .
一定 你 最了解 很多 那 你 罐 说 .

你肯定知道很多可以分享的事情。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] :
" Then spake the boy and told him of his life :
" 然后 说 这 男生 和 讲述 他 的 他的 生活 :

“然后男孩开口说话，把自己的人生经历告诉了他：”

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , — - [ɪz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" I have a mother , — Heartsrue is she called .
" 我 有 一个 母亲 , — - 是 她 称为 .

“我有一个母亲，她名叫哈特斯鲁。”

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['bærən] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [ɪz] ['aʊə(r)] [həʊm] .
And on the barren moorland is our home .
和 在 这 荒芜 荒原 是 我们的 家 .

而我们的家就坐落在这片贫瘠的荒原上。

[maɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [hæv; həv] [ai] [meɪd] [maɪ'self]
My bow and arrows have I made myself
我的 弓 和 箭头 有 我 制成 我

我的弓箭都是我自己做的。

[tuː; tə] [skeə(r)] [ðə; ði] ['igl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [waɪldz] .
To scare the eagles in the forest wilds .
到 吓 这 老鹰 在 这 森林 荒野 .

吓唬森林深处的雄鹰。

" [ðen] ['gɜːrnɪmænz] : " [jeɪ] , [ðaʊ] [hæst] [təʊld] [ˌem 'iː] [truː] ,
" Then Gurnemanz : " Yea , thou hast told me true ,
" 然后 古尔内曼兹 : " 是的 , 你 哈斯特 讲述 我 真的 ,

“然后古尔内曼兹说：‘是的，你说的是真的，’

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [bruːd] .
For thou thyself art of the eagle brood .
为了 你 你自己 艺术 的 这 鹰 幼虫 .

因为你本身就是鹰的后代。

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kɪŋli] [ɪn] [ðaɪ] [lʊk] .
I see a something kingly in thy look .
我 看 一个 某物 王者 在 你的 看 .

我从你的眼神中看到了王者之气。

[jet] ['betə(r)] [hæd; həd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [ðaɪ] [hændz]
Yet better had thy mother taught thy hands
然而 更好的 有 你的 母亲 教授 你的 双手

然而，你母亲若能教你练手，那就更好了。

[tuː; tə][spɪə(r)][ænd; ənd] [sɔːd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌn'mænli] [baʊ; bəʊ] .

To spear and sword than this unmanly bow .

到 矛 和 剑 比 这 不男子气概 弓 .

比起这软弱无能的弓箭，我更愿意使用长矛和利剑。

" [weə'æt] [ðə; ði][waɪld] [wɪtʃ] ['kʊndri] [reɪzd] [hɜː'self]

" Whereat the wild witch Kundry raised herself

" 哪里 这 荒野 巫婆 昆德里 提高 她自己

“野蛮女巫昆德里自拔起来

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒski] [wʊdz] ,

From where she lay along the bosky woods ,

从 在哪里 她 躺 沿着 这 博斯基 树林 ,

她躺在茂密的树林边，

[ænd; ənd] ['hɔːsli] [brəʊk] [ɪn] : " [jeɪ] , [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['saɪə(r)]

And hoarsely broke in : " Yea , his noble sire

和 沙哑地 打破 在 : " 是的 , 他的 高贵 父系

他沙哑着嗓子插话道：“是的，他高贵的父亲。”

[wɒz; wəz] - , [ɪn]['bæt(ə)l] [sleɪn] [ænd; ənd] [lɒst]

Was Gamuret , in battle slain and lost

曾是 - , 在 战斗 被杀 和 丢失的

加穆雷特是否在战斗中阵亡并失踪

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lait] .

A month before his child had seen the light .

一个 月 前 他的 孩子 有 已见 这 光 .

一个月前，他的孩子出生了。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ,

And so to save her son from such a death ,

和 所以 到 节省 她 儿子 从 这样的 一个 死亡 ,

所以，为了救她的儿子免于这样的死亡，

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['mʌðə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The lonely mother reared him in the woods ,

这 孤独 母亲 饲养 他 在 这 树林 ,

孤独的母亲在树林里把他抚养长大。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd] [sɔːd] ,

And taught him nothing of the spear and sword ,

和 教授 他 没有什么 的 这 矛 和 剑 ,

却没有教他任何关于枪剑的技巧。

[bʌt; bət] [kept] [hɪm]['evə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['gaɪlləs] [tʃaɪld] .

But kept him ever as a guileless child .

但 保留 他 曾经 作为 一个 朴实 孩子 .

但始终让他保持着天真无邪的孩子模样。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði] [læd] : " [ænd; ənd][wʌns][ai] [sɔː] [ə; eɪ][həʊst]

" Then spake the lad : " And once I saw a host

" 然后 说 这 小伙子 : " 和 一次 我 锯 一个 主持人

“然后那少年说道：‘有一次，我看见一群人。’

[ɒv; əv] [men] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Of men pass by the borders of the wood ,

的 男人 经过 经过 这 边界 的 这 木头 ,

有人从树林边缘经过，

[ə; eɪ] - ['glɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][fɑːst]

A - glitter in the sun , and riding fast

一个 - 闪光 在 这 太阳 , 和 骑术 快速地

阳光下闪闪发光，飞驰而过

[ɒn] ['splendɪd] ['kriːtʃəz] , ['prɑːnsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
On splendid creatures , prancing as they went .
在 灿烂 生物 , 轻快地跳跃 作为 他们 去 .
他们骑着华丽的生物，昂首阔步地前行。

[əʊ] , [ai] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ðiːz] [feə(r)] [men] .
Oh , I would fain have been like these fair men .
哦 , 我 会 欣然 有 到过 喜欢 这些 公平的 男人 .
哦，我多么希望自己也能像这些英俊的男士一样。

[bʌt; bət] , ['lɑːfɪŋ] ['geɪli] , [ɒn] [ðeɪ] ['gæləp] [fɑːst]
But , laughing gaily , on they galloped fast
但 , 笑 兴高采烈地 , 在 他们 疾驰 快速地
但是，他们欢快地笑着，继续飞奔而去。

[ænd; ənd][ai][ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm] ,
And I ran after them to be like them ,
和 我 跑 后 他们 到 是 喜欢 他们 ,
我努力追随他们，想要成为像他们一样的人。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [həʊst][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] .
And join the glittering host and see the world .
和 加入 这 闪闪发光 主持人 和 看 这 世界 .
加入这场星光熠熠的盛会，一起环游世界吧!

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][ræn] , [ðeɪ] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][maɪ] [saɪt]
But though I ran , they faded from my sight
但 尽管 我 跑 , 他们 褪色 从 我的 视线
但我跑啊跑啊，他们还是从我的视线里消失了。

[jet] [hæv; həv][ai] ['fɒləʊd] , ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] .
Yet have I followed , over hill and dale .
然而 有 我 随后 , 超过 爬坡道 和 戴尔 .
然而，我还是追随了他，翻山越岭。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ai] ['fɒləʊ] [ɒn][ðeə(r)] [træk] ,
Day after day I follow on their track ,
天 后 天 我 跟随 在 他们的 追踪 ,
我日复一日地跟踪他们的行踪，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
And here I am as now you see me here .
和 这里 我 是 作为 现在 你 看 我 这里 .
而我现在就在这里，你们现在看到的我就是这样。

[maɪ][baʊ; bəʊ][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] [wei]
My bow has done me service on the way
我的 弓 有 完毕 我 服务 在 这 方式
我的弓一路上都为我效力。

[ə'genst] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] - ['siːmɪŋ] [men] .
Against wild beasts and savage - seeming men .
反对 荒野 野兽 和 野蛮的 - 似乎 男人 .
对抗野兽和看似野蛮的人。

" [ænd; ənd] ['kʊndri] ['ædɪd] : " [jeɪ] , [ðə; ði]['faɪəri] [bɔɪ]
" And Kundry added : " Yea , the fiery boy
" 和 昆德里 额外 : " 是的 , 这 火热 男生
昆德里补充道：“是啊，那个火爆男孩。”

[hæz; həz] [sent] [ə; eɪ]['terə(r)]['ɪntuː] ['meni] [hɑːts] —
Has sent a terror into many hearts —
有 发送 一个 恐怖 进入 许多 心 —
给许多人带来了恐惧——

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɔːlweɪz] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['nəʊbli] [gʊd] .
The wicked always fear the nobly good .
这 邪恶 总是 害怕 这 高贵地 好的 .

恶人总是畏惧高尚的善良。

" [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['swiːtɪst] ['ɪnəs(ə)ns] :
" Then asked the boy in sweetest innocence :
" 然后 问 这 男生 在 最甜美的 无辜 :

然后，男孩用最天真无邪的语气问道：

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] , [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] [gʊd] ?
" And who are wicked , tell me , and who good ?
" 和 WHO 是 邪恶 , 告诉 我 , 和 WHO 好的 ?

“告诉我，谁是邪恶的，谁是善良的？”

" [ænd; ənd] ['kʊndri] [speɪk] : " [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gʊd] .
" And Kundry spake : " Thy mother , she was good .
" 和 昆德里 说 : " 你的 母亲 , 她 曾是 好的 .

昆德里说道：“你的母亲是个好人。”

[ʃiː; ʃi] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [griːvz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
She grieved for thee , but now she grieves no more .
她 伤心 为了 你 , 但 现在 她 悲伤 不 更多的 .

她曾为你悲伤，但现在她不再悲伤了。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] ['leɪtli] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðæt] [wei]
For as I lately rode along that way
为了 作为 我 最近 骑 沿着 那 方式

因为最近我沿着那条路骑行。

['kʌmɪŋ] [wɪð] [heɪst] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'reɪbiə] ,
Coming with haste from far Arabia ,
未来 和 匆忙 从 远的 阿拉伯 ,

他们从遥远的阿拉伯匆匆赶来，

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I saw her dying , and she spake to me ,
我 锯 她 垂死 , 和 她 说 到 我 ,

我亲眼目睹她临终，她还跟我说话。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] .
And sent her blessing to her darling boy .
和 发送 她 祝福 到 她 亲爱的 男生 .

她向心爱的儿子送上了祝福。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['tʃaɪldɪʃ] [reɪdʒ] :
" At which the boy with sudden childish rage :
" 在 哪个 这 男生 和 突然 幼稚 愤怒 :

男孩突然像个孩子一样勃然大怒：

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ded] !
" My mother dead !
" 我的 母亲 死的 !

我母亲去世了！

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [greɪs] [baɪ] [ðiː] , —
and sent a grace by thee , —
和 发送 一个 优雅 经过 你 , —

并借你之口送来恩典，——

[ðaʊ] [laɪ] , ['wʊmən] !
Thou liest , woman !
你 谎言 , 女士 !

你这女人，撒谎！

[teɪk] [ðaɪ] [fɔːls] [wɜːdz] [bæk] !
Take thy false words back !
拿 你的 错误的 字 后退 !

收回你那些虚假的话!

" [ænd; ənd] [stɪl] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] ,
" And still impetuous and unreasoning ,
" 和 仍然 浮躁 和 不讲道理 ,

“而且依然冲动鲁莽,

['faɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf][ɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel] [muːd]
Fighting the facts of life in rebel mood
斗争 这 事实 的 生活 在 反叛 情绪

以叛逆的心态对抗生活的真相

([ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['sʌd(ə)n]['tempə(r)] , ['gaɪlləs] [hɑːt]) ,
(A child of sudden temper , guileless heart) ,
(一个 孩子 的 突然 脾气 , 朴实 心) ,

(一个性情暴躁、心地纯洁的孩子)

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [mait]
He seized her , struggling with a furious might
他 查获 她 , 挣扎 和 一个 狂怒 可能

他抓住她,拼命挣扎。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'seɪ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][hæd; həd][təʊld] .
To make her unsay what her lips had told .
到 制作 她 未说 什么 她 嘴唇 有 讲述 .

让她收回她嘴唇上说过的话。

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hɑːrmd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
Perhaps he might have harmed her in his wrath ,
也许 他 可能 有 受到伤害 她 在 他的 愤怒 ,

或许他曾在盛怒之下伤害过她。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['gɜːrnɪmænz] [kʌm] [nɪə(r)] ,
Had not the agèd Gurnemanz come near ,
有 不是 这 老年 古尔内曼兹 来 靠近 ,

如果不是年迈的古尔内曼兹靠近,

[ænd; ənd] [drɔːn] [hɪm] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['spəʊkən] [wɜːdz] :
And drawn him back , with the sharp - spoken words :
和 绘制 他 后退 , 和 这 锋利的 - 说 字 :

然后,他用尖锐的言辞把他拉了回来:

" [ɪm'petʃuəs] [tʃaɪld] , [rɪ'streɪn] [ðaɪ] ['vaɪələns] !
" Impetuous child , restrain thy violence !
" 浮躁 孩子 , 抑制 你的 暴力 !

“冲动的孩子,克制你的暴力!”

[ðɪs] ['wʊmən] [hɑːrmz] [ðiː] [nɒt] .
This woman harms thee not .
这 女士 危害 你 不是 .

这个女人不会伤害你。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] !
She speaks the truth !
她 说话 这 真相 !

她说的是实话!

['kʊndri] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][laɪz] .
Kundry has seen it , for she never lies .
昆德里 有 已见 它 , 为了 她 绝不 谎言 .

昆德莉看到了,因为她从不说谎。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [læd] [gruː] [kɑːm] [ə'gen] ,
" And at the word , the lad grew calm again ,
" 和 在 这 单词 , 这 小伙子 生长 冷静的 再次 ,

听到这话，那孩子又平静了下来。

[ænd; ənd]['saɪlənt] [stʊd] [wɪð] [stɪl] [ænd; ənd]['stəʊni][steə(r)] ,
And silent stood with still and stony stare ,
和 沉默的 站立 和 仍然 和 石质的 盯 ,

他沉默地站在那里，目光呆滞而冰冷。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [wəʊ] [ə'freʃ]
Until his heart broke out in woe afresh
直到 他的 心 打破 出去 在 悲哀 重新

直到他的心再次因悲伤而破碎

([ə; eɪ] ['gaɪlləs] [tʃaɪld] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [strɒŋ] [kən'trəʊl]) ,
(A guileless child , not knowing strong control) ,
(一个 朴实 孩子 , 不是 会心 强的 控制) ,

（一个天真无邪的孩子，不懂得强大的控制力）

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swuːn] .
And he was seized with trembling , and he swooned .
和 他 曾是 查获 和 发抖 , 和 他 晕倒 .

他浑身颤抖，昏了过去。

[ðen] ['kʊndri] , ['beərɪŋ] [nɔːt] [ɒv; əv] [heɪt] [ɔː(r)] [spaɪt] ,
Then Kundry , bearing naught of hate or spite ,
然后 昆德里 , 轴承 零 的 恨 或者 尽管如此 ,

然后，昆德里，心中没有丝毫仇恨或怨恨，

[ræn][tuː; tə][ə; eɪ] ['pebli] [brʊk] [ðæt] [fləʊd] [nɪə(r)][baɪ] ,
Ran to a pebbly brook that flowed near by ,
兰 到 一个 卵石状 溪 那 流动 靠近 经过 ,

跑到附近一条布满鹅卵石的小溪边，

[ænd; ənd] [brɔːt] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɔːn] ,
And brought cold water in an ancient horn ,
和 带来 寒冷的 水 在 一个 古老的 喇叭 ,

并用古老的号角盛来冷水。

['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][tuː; tə] [drɪŋk] .
Sprinkled the lad , and gave him some to drink .
撒上 这 小伙子 , 和 给予 他 一些 到 喝 .

往孩子身上洒了些水，又给他喝了些。

[ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] , [wɪð] ['kaɪndli] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
And Gurnemanz , with kindly look at her ,
和 古尔内曼兹 , 和 亲切地 看 在 她 ,

古尔内曼兹和蔼地看着她，

[speɪk] [aʊt] : " [ðaɪ] [diːd] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] , —
Spake out : " Thy deed is worthy of the Grail , —
斯帕克 出去 : " 你的 契据 是 值得 的 这 圣杯 , —

他大声说道：“你的功绩配得上圣杯，——

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [feɪlz] [nɒt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ;
A cup of water fails not of reward ;
一个 杯子 的 水 失败 不是 的 报酬 ;

一杯水并非徒有虚名；

[ænd; ənd][sɪn][ɪz] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [gʊd] .
And sin is conquered by the deeds of good .
和 罪 是 征服 经过 这 契约 的 好的 .

罪恶可以通过行善来战胜。

" [bʌt; bət] ['kʊndri] ['mʌtə] [stɪl] : " [ai][du:; də][nəʊ] [gʊd] !
" But Kundry muttered still : " I do no good !
" 但 昆德里 低声说道 仍然 : " 我 做 不 好的 !

但昆德里仍然喃喃自语道："我一点用处都没有！"

" [ðen] [ɪn] [stɪl] ['ləʊə(r)] [təʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [self] :
" Then in still lower tone to her own self :
" 然后 在 仍然 降低 语气 到 她 自己的 自己 :

然后她用更低的语气自言自语道：

" [ai][du:; də][nəʊ] [gʊd] , [ai]['əʊnli] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rest] .
" I do no good , I only long for rest .
" 我 做 不 好的 , 我 仅有的 长的 为了 休息 .

"我一无是处，只求安息。"

[əʊ] ['wɪəri] [ˌem 'i:] !
O weary me !
哦 厌倦 我 !

我好累啊！

[wʊd] [ai] [mait] ['nevə(r)] [weɪk] !
Would I might never wake !
会 我 可能 绝不 唤醒 !

我或许永远不会醒来！

[jet] [deə(r)][ai] [sli:p] ?
Yet dare I sleep ?
然而 敢 我 睡觉 ?

但我敢睡觉吗?

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [kə'læməti]
It means calamity
它 方法 灾害

这意味着灾难

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:m] [ai][ɪn][veɪn][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [sɜ:v] .
To those whom I in vain have tried to serve .
到 那些 谁 我 在 徒劳 有 尝试 到 服务 .

致那些我曾徒劳地尝试服务的人们。

[rɪ'zɪst] [ai] ['kænɒt] !
Resist I cannot !
抵抗 我 不能 !

我无法抗拒！

[jeɪ] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] !
Yea , the time has come !
是的 , 这 时间 有 来 !

是的，时机已到！

[ai] [fi:l] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [spel] [ə'pɒn] [maɪn] [aɪz] , —
I feel the awful spell upon mine eyes , —
我 感觉 这 可怕 拼写 之上 矿 眼睛 , —

我感觉双眼被可怕的魔咒笼罩，——

['slʌmbə(r)][ai][mʌst; məst] !
Slumber I must !
睡眠 我 必须 !

我必须睡觉了！

[sleɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['i:v(ə)l][wʌn]
Slave of that evil one
奴隶 的 那 邪恶的 一

那个邪恶之人的奴隶

[huː] [wiːld] [hɪz; ɪz] [blæk] [ɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] [haɪt] .
Who wields his black art from the mountain height .
WHO 挥舞 他的 黑色的 艺术 从 这 山 高度 .

谁在山巅施展他的黑魔法?

[sliːp] , [sliːp] , [tuː; tə] [sliːp] !
Sleep , sleep , to sleep !
睡觉 , 睡觉 , 到 睡觉 !

睡觉，睡觉，睡觉！

[ai][mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !

我必须！

[ai][mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !

我必须！

[ai][mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !

我必须！

" [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [krept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]
" With this she crept away and laid her down
" 和 这 她 悄悄地爬 离开 和 铺设 她 向下

说完，她悄悄溜走，躺了下来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʊdz] .
Within a thicket of the forest woods .
之内 一个 灌木丛 的 这 森林 树林 .

在茂密的森林深处。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk]
Meanwhile the litter of the King came back
同时 这 垃圾 的 这 国王 来了 后退

与此同时，国王的轿子回来了。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['gælənt] [naɪts] .
With all its retinue of gallant knights .
和 全部 它是 随从 的 英勇 骑士 .

以及他那群英勇的骑士随从。

[ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [læd] ,
And Gurnemanz held up the tottering lad ,
和 古尔内曼兹 握住 向上 这 颤巍巍 小伙子 ,

古尔内曼茨扶住了摇摇晃晃的少年。

[stɪl] ['sɒrəʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sæd] [njuːz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,
Still sorrowing at the sad news come to him ,
仍然 悲伤 在 这 伤心 消息 来 到 他 ,

他仍然沉浸在听到噩耗后的悲痛之中。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [led] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [geɪt] ,
And slowly led him toward the castle gate ,
和 缓慢地 引领 他 朝向 这 城堡 门 ,

然后慢慢地领着他走向城堡大门，

[waɪl] ['sɒftli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['greɪʃəsli] :
While softly speaking to him graciously :
尽管 轻轻 请讲 到 他 亲切地 :

轻声细语地与他交谈：

" [siː] [haʊ] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ]
" See how our King Amfortas from the bath
" 看 如何 我们的 国王 阿姆福塔斯 从 这 洗澡

"看看我们的国王安福塔斯是如何沐浴的。"

[ɪz] ['kærid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['səːvitə] .
Is carried by his loving servitors .
是 携带 经过 他的 爱 仆人 .

由他忠诚的仆人抬着。

[ðə; ði][sʌn][ɪz]['raɪzɪŋ] [haɪ] .
The sun is rising high .
这 太阳 是 上升 高的 .

太阳高高升起。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm]
The time has come
这 时间 有 来

时机已到。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)]['həʊli] [fiːst] .
When we shall celebrate our holy Feast .
什么时候 我们 将 庆祝 我们的 圣 盛宴 .

我们将何时庆祝我们的圣节。

[ðeə(r)] [wɪl] [ai] [liːd] [ðiː] .
There will I lead thee .
那里 将要 我 带领 你 .

我将带你到那里。

[ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi][pjʊə(r)] ,
If thy heart be pure ,
如果 你的 心 是 纯的 ,

如果你的心是纯洁的,

[ðə; ði] [greɪl] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
The Grail will be to thee as food and drink .
这 圣杯 将要 是 到 你 作为 食物 和 喝 .

圣杯对你而言将如同食物和饮料。

" [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] : " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðə; ði] [greɪl] ?
" Then asked the lad : " What is this thing , the Grail ?
" 然后 问 这 小伙子 : " 什么 是 这 事物 , 这 圣杯 ?

然后问那少年:"这是什么东西,圣杯吗?"

" [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] : " [ai] [meɪ] [nɒt] [tel] [ðiː] [ðæt] ,
" And Gurnemanz : " I may not tell thee that ,
" 和 古尔内曼兹 : " 我 可能 不是 告诉 你 那 ,

古尔内曼兹说:"我可能不会告诉你,

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ɑːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɔːld] ,
But if to serve it thou art surely called ,
但 如果 到 服务 它 你 艺术 一定 称为 ,

但如果你注定要侍奉它,

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [nəʊ] [ɪts] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
Then shalt thou know its meaning to the full .
然后 应 你 知道 它是 意义 到 这 满的 .

那时你就会完全明白它的含义。

['sʌmhaʊ] [ai] [fiːl] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] ,
Somehow I feel and hope that thou shalt know ,
不知何故 我 感觉 和 希望 那 你 应 知道 ,

不知为何,我感觉并希望你终会明白。

[els] [wɒt] [hæz; həz] [led] [ðaɪ] ['fʊtsteps] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] .
Else what has led thy footsteps to this height .
别的 什么 有 引领 你的 脚步声 到 这 高度 .

否则，是什么引领你攀上如此高峰？

[jet] [nəʊ] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪl]
Yet no one sees the glory of the Grail
然而 不 一 看到 这 荣耀 的 这 圣杯

然而，无人能见圣杯的荣光。

[seɪv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [ɪt'self] .
Save those to whom it shall reveal itself .
节省 那些 到 谁 它 将 揭示 本身 .

除了那些注定要看到它的人。

" [ðen] [ɒn] [ðeɪ] [muːvd] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [speɪk] [ðə; ði] [læd] :
" Then on they moved , and softly spake the lad :
" 然后 在 他们 已搬 , 和 轻轻 说 这 小伙子 :

然后他们继续往前走，那少年轻声说道：

" [ai] ['skeəsli] [muːv] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] , —
" I scarcely move , and yet I seem to run , —
" 我 几乎 移动 , 和 然而 我 似乎 到 跑步 , —

“我几乎一动不动，却好像在奔跑，——”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [njuː] [θɪŋ] ?
What is the meaning of this strange new thing ?
什么 是 这 意义 的 这 奇怪的 新的 事物 ?

这种奇怪的新事物究竟意味着什么？

" [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : " [hɪə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" And Gurnemanz made answer : " Here , my child ,
" 和 古尔内曼兹 制成 回答 : " 这里 , 我的 孩子 ,

古尔内曼兹回答说：“孩子，给你。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪz] [wʌn] , —
There is no space and time , but all is one , —
那里 是 不 空间 和 时间 , 但 全部 是 一 , —

没有空间和时间，一切皆为一体。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [wiː; wi] [briːð] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , —
For here we breathe the atmosphere of God , —
为了 这里 我们 呼吸 这 气氛 的 上帝 , —

因为我们在这里呼吸着上帝的气息，——

[ə; eɪ] ['baʊndləs] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naʊ] .
A boundless Here and an eternal Now .
一个 无边无际 这里 和 一个 永恒 现在 .

无限的“此地”，永恒的“当下”。

" [ðen] [ɒn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː]
" Then on they went , and soon were lost to view
" 然后 在 他们 去 , 和 很快 是 丢失的 到 看法

然后他们继续前行，很快就消失在视线中。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒki] [klɪf] ;
Within the gateway of a rocky cliff ;
之内 这 网关 的 一个 岩石 悬崖 ;

在岩石峭壁的入口处；

['sʌmtaɪmz] [keɪm] [glimps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd]
Sometimes came glimpses of them as they climbed
有时 来了 惊鸿一瞥 的 他们 作为 他们 攀登

有时，当他们攀爬时，会瞥见他们的身影。

[ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klɪf] —
The sloping passages within the cliff —
这 倾斜的 段落 之内 这 悬崖 —

悬崖内的倾斜通道——

[ə; eɪ] ['klɔɪstəd] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] ['kɑːv(ə)n] ['kɒləms] —
A cloistered corridor of carven columns —
一个 隐修 走廊 的 卡文 列 —

一条由雕花柱子组成的幽静走廊——

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['rɒki] ['wɪndəʊ]
And paused a moment at some rocky window
和 暂停 一个 片刻 在 一些 岩石 窗户

她在一扇岩石窗前停顿了一会儿。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['haɪts] .
To see the grandeur of the mountain heights .
到 看 这 宏伟 的 这 山 高度 .

去欣赏巍峨壮丽的山峰。

[ðə; ði] [sɒft] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
The soft notes of a trumpet called them up ,
这 柔软的 笔记 的 一个 喇叭 称为 他们 向上 ,

小号柔和的音符将他们召唤了起来，

[ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃaɪmɪŋ] ['melədiz] .
And silver bells were chiming melodies .
和 银 铃铛 是 鸣响 旋律 .

银铃发出悦耳的旋律。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['pɪləd] [hɔːl]
At length they reached the noble pillared hall
在 长度 他们 达到 这 高贵 柱状 大厅

他们终于到达了那座高贵的柱廊大厅。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] ,
Within the castle of the Holy Grail ,
之内 这 城堡 的 这 圣 圣杯 ,

在圣杯城堡内，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [fiːst] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] , —
For here the sacred feast was always kept , —
为了 这里 这 神圣 盛宴 曾是 总是 保留 , —

因为这里历来都会举行神圣的节日庆典——

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] .
And here were gathering the blessèd knights .
和 这里 是 采集 这 受祝福的 骑士 .

我们在此聚集了这些受祝福的骑士。

[kləʊðd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn] ['tjuːnɪks] [ɒv; əv] [greɪ] - [bluː] , —
Clothed were they all in tunics of gray - blue , —
穿着衣服 是 他们 全部 在 束腰外衣 的 灰色的 - 蓝色的 , —

他们都穿着灰蓝色的束腰外衣，——

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔfənd] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , —
The color of the softened light of heaven , —
这 颜色 的 这 软化 光 的 天堂 , —

天光柔和的颜色，——

[wɪð] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [peɪl] ['skɑːlət] , ['fləʊɪŋ] [friː] , —
With mantles of pale scarlet , flowing free , —
和 地衣 的 苍白 猩红 , 流动 自由的 , —

披着淡红色的斗篷，自由飘逸，——

[ðə; ði] ['veri] ['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [sɜːvd] , —
The very tincture of the blood they served , —
这 非常 酊剂 的 这 血 他们 服务 , —

他们所侍奉的鲜血本身，——

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] ['sɔːrɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] ,
And on the mantles snow - white soaring doves ,
和 在 这 地衣 雪 - 白色的 翱翔 鸽子 ,

壁炉架上，雪白的鸽子翱翔着。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪts] [gɪft] .
The symbol of the Holy Spirit's gift .
这 象征 的 这 圣 精神的 礼物 .

圣灵恩赐的象征。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs]
And with a solemn joy they took their place
和 和 一个 庄严 喜悦 他们 采取 他们的 地方

他们怀着庄严的喜悦，入座了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [kə'mjuːnɪŋ] [lʌv] ;
Along the tables of communing love ;
沿着 这 表格 的 沟通 爱 ;

在充满爱的餐桌旁；

[ðə; ði] [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['vɔːltɪd] [dəʊm] [ə'bʌv]
The while from the great vaulted dome above
这 尽管 从 这 伟大的 拱形 穹顶 多于

与此同时，从上方巨大的拱形穹顶望去。

[keɪm] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃaɪmɪŋ] [belz] .
Came ever - growing sound of chiming bells .
来 曾经 - 生长 声音 的 鸣响 铃铛 .

钟声越来越响亮。

[ðen] ['spelbaʊnd] [stʊd] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] ,
Then spellbound stood the lad and gazed around ,
然后 着迷 站立 这 小伙子 和 凝视 大约 ,

少年愣住了，目光四处游移。

[ə'meɪzd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Amazed at all the glory of the hall ,
惊叹 在 全部 这 荣耀 的 这 大厅 ,

惊叹于大厅的辉煌壮丽，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɒləm] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
And all the solemn splendor of the scene ,
和 全部 这 庄严 辉煌 的 这 场景 ,

以及这场景所有庄严壮丽的景象，

[tɪl] ['gɜːrnɪmænz] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ləʊ] :
Till Gurnemanz stooped down and whispered low :
直到 古尔内曼兹 弯腰 向下 和 低声说道 低的 :

直到古尔内曼兹弯下腰，低声说道：

" [naʊ] [gɪv] [gʊd] [hiːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] [pjʊə(r)] ,
" Now give good heed , and if thy heart be pure ,
" 现在 给 好的 注意 , 和 如果 你的 心 是 纯的 ,

“现在你要仔细听，如果你的心是纯洁的，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [kɔːld] , [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] .
And thou art called , then surely thou shalt know .
和 你 艺术 称为 , 然后 一定 你 应 知道 .

你若蒙召，必定知道。

" [ðen] [sæŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ðɪs] ['kɔːrəs] [sɒft] [ænd; ənd] [sləʊ] ;
" Then sang the knights this chorus soft and slow ;
" 然后 唱 这 骑士 这 合唱 柔软的 和 慢的 ;

"然后骑士们轻柔而缓慢地唱起了这首合唱曲;

" [əʊ] ['həʊli] [fiːst] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] ,
" O holy feast of blessing ,
" 哦 圣 盛宴 的 祝福 ,

"哦，神圣的祝福盛宴,

['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
Our portion day by day ;
我们的 部分 天 经过 天 ;

我们每天的份额;

[ɪn] [ðiː] [gɑːdz] [greɪs] [pə'zesɪŋ] ,
In thee God's grace possessing ,
在 你 神的 优雅 拥有 ,

因着神的恩典,

[ðæt] ['pæsəθ] [nɒt] [ə'weɪ] .
That passeth not away .
那 经过 不是 离开 .

那东西不会消逝。

[huː] [dʌθ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] ,
Who doth the right and true ,
WHO 确实 这 正确的 和 真的 ,

谁行正义和真理,

[hɪə(r)] ['faɪndəθ] [streŋθ] [ə'njuː] ;
Here findeth strength anew ;
这里 发现 力量 重新 ;

在这里重新获得力量;

[ðɪs] [kʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [meɪ] [lɪft] ,
This cup his hand may lift ,
这 杯子 他的 手 可能 举起 ,

他可以举起这只杯子,

[ænd; ənd] [kleɪm] [gɑːdz] [h'əʊliəst] [gɪft] .
And claim God's holiest gift .
和 宣称 神的 最神圣的 礼物 .

并领受上帝最神圣的恩赐。

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪd] - [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒfti] [dəʊm]
" And from the mid - height of the lofty dome
" 和 从 这 中 - 高度 的 这 高远 穹顶

"从高耸穹顶的中部向上望去。"

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [naɪts] [rɪ'plaɪd] :
The voices of the younger knights replied :
这 声音 的 这 年轻 骑士 回复 :

年轻骑士们回答道:

" [æz; əz] ['æŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['həʊli]
" As anguished and holy
" 作为 痛苦的 和 圣

"既痛苦又神圣

[ðə; ði] [dɪə(r)] ['seɪvjə(r)] ['ləʊli] ,
The dear Saviour lowly ,
这 亲爱的 救主 卑微的 ,

谦卑的救主

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['sɪnəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [dɪd] ['ɒfə(r)] ;
For us sinners His own life did offer ;
为了 我们 罪人 他的 自己的 生活 做过 提供 ;
祂为了我们这些罪人献出了自己的生命;

[səʊ] [wɪð] [hɑːts] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [friː] ,
So with hearts pure and free ,
所以 和 心 纯的 和 自由的 ,
所以，怀着纯洁自由的心灵，

[fər'evə(r)] [duː; də] [wiː; wi]
Forever do we
永远 做 我们
我们永远如此

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ['glædli] ['prɒfə(r)] .
Our lives unto Him gladly proffer .
我们的 生活 到 他 乐意 报价 .
我们甘愿将生命献给他。

[hiː; hi] [daɪd] — ['aʊə(r)] [sɪnz] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] , —
He died — our sins atoned for thus , —
他 死亡 — 我们的 罪孽 赎罪 为了 因此 , —
他死了——我们的罪孽因此得以赦免——

[hiː; hi] [daɪd] — - [jet] ['lɪvəθ] [stɪl] [ɪn] [ˌjuː 'es] !
He died — - yet liveth still in us !
他 死亡 — - 然而 活着 仍然 在 我们 !
他虽已逝去，却仍活在我们心中！

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [dəʊm]
" And from the topmost of the glorious dome
" 和 从 这 最顶层 的 这 辉煌 穹顶
“从辉煌穹顶的顶端……”

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [freʃ] ['bɔɪɪʃ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] :
A chorus of fresh boyish voices came :
一个 合唱 的 新鲜的 男孩气 声音 来了 :
一阵稚嫩的男孩嗓音传来：

" [ðə; ði] [feɪθ] [dʌθ] [lɪv; laɪv] !
" The faith doth live !
" 这 信仰 确实 居住 !
“信仰永存！”

[ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [gɪv]
The Lord doth give
这 主 确实 给
耶和华赐予

[ðə; ði] [dʌv] , [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['təʊkən] !
The Dove , His sacred token !
这 鸽子 , 他的 神圣 令牌 !
鸽子，祂的神圣信物！

[drɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] [bɔːd]
Drink at this board
喝 在 这 木板
在这块板上喝酒

[ðə; ði] [waɪn] [ˌaʊt'pɔːrd] ,
The wine outpoured ,
这 葡萄酒 倾泻而出 ,
酒倾泻而出，

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [bred] [hɪə(r)]['brəʊkən] !
And eat the bread here broken !
和 吃 这 面包 这里 破碎的 !

请吃这里掰开的面包！

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
" [Illustration]
" [插图]

“[插图]

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðeə(r)] [swiːt] [æn'tɪf(ə)nɪ] ,
And as they sang their sweet antiphonies ,
和 作为 他们 唱 他们的 甜的 对唱 ,

当他们唱起甜美的对唱歌曲时，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['splendɪd] [hɔːl]
A long procession through the splendid hall
一个 长的 游行 通过 这 灿烂 大厅

长长的队伍穿过富丽堂皇的大厅。

[wend] [sləʊ] [wei] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Wended slow way , and bearing in the King ,
温德 慢的 方式 , 和 轴承 在 这 国王 ,

蜿蜒曲折的小路，载着国王而来，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] ,
The suffering Amfortas in his pain ,
这 痛苦 阿姆福塔斯 在 他的 疼痛 ,

痛苦中的阿姆福塔斯

[stɪl] ['laɪɪŋ] ['lɪstləs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kaʊtʃ] .
Still lying listless on his royal couch .
仍然 说谎 蔫 在 他的 皇家 长椅 .

他依然无精打采地躺在皇家沙发上。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [bɔɪz]
Before him walked a company of boys
前 他 步行 一个 公司 的 男孩们

在他前面走着一群男孩

[kləʊðd] [ɪn] [peɪl] [bluː] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [haɪ] [ə'lɒft]
Clothed in pale blue , and bearing high aloft
穿着衣服 在 苍白 蓝色的 , 和 轴承 高的 高空

身着浅蓝色衣衫，高高举起

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ʃraɪn] [ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv] [dipɪst] ['krɪmz(ə)n] ,
A mystic shrine in cloth of deepest crimson ,
一个 神秘 神社 在 布 的 最深处 赤红 ,

一座用深红色布料覆盖的神秘神龛，

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [bɪ'niːθ] .
To signify the royal blood beneath .
到 表示 这 皇家 血 下面 .

象征着其家族的皇室血统。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ['beərɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['flægən]
And others followed bearing silver flagons
和 其他的 随后 轴承 银 酒壶

其他人则手持银酒壶跟在后面。

[wɪð] [waɪn] , [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [bred] .
With wine , and baskets of the finest bread .
和 葡萄酒 , 和 篮子 的 这 最好的 面包 .

还有葡萄酒和几篮上等面包。

['sləʊli] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ]
Slowly the King was carried to a couch
缓慢地 这 国王 曾是 携带 到 一个 长椅
国王被缓缓抬到一张卧榻上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [haɪ] - [reɪzd] [ænd; ənd] ['kænəpid] ,
Within the midst , high - raised and canopied ,
之内 这 中间 ， 高的 - 提高 和 有顶棚的 ，
在中间，高耸入云，枝繁叶茂，

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] [stəʊn] ,
And just before him , of a pure white stone ,
和 只是 前 他 ， 的 一个 纯的 白色的 石头 ，
就在他面前，一块纯白色的石头，

[treɪst] [wɪð] [feɪnt] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)] ,
Traced with faint figures of the passion - flower ,
追踪 和 头晕的 数据 的 这 热情 - 花 ，
隐约可见的西番莲图案

[stʊd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst]
Stood the communion table where was placed
站立 这 圣餐 桌子 在哪里 曾是 放置
圣餐桌摆放在那里

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] , [stɪl] ['kʌvəd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] .
The sacred shrine , still covered , of the Grail .
这 神圣 神社 ， 仍然 涵盖 ， 的 这 圣杯 .
圣杯的神圣神龛，至今仍被遮盖着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts]
And when the hymns were ended , and the knights
和 什么时候 这 赞美诗 是 结束 ， 和 这 骑士
当赞美诗唱完，骑士们……

[hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)][set]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] ,
Had taken their set places at the board ,
有 已采取 他们的 放 地方 在 这 木板 ，
他们已在董事会中就位，

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .
Then there was silence .
然后 那里 曾是 沉默 .
然后，一片寂静。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
And from far away ,
和 从 远的 离开 ，
而从远方，

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [diːp] ['kævən][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːm] ,
As if from some deep cavern of a tomb ,
作为 如果 从 一些 深的 洞穴 的 一个 墓 ，
仿佛来自某个深邃的墓穴洞穴，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] [weə(r)] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [leɪ]
Behind the couch where King Amfortas lay
在后面 这 长椅 在哪里 国王 阿姆福塔斯 躺
在国王阿姆福塔斯躺着的沙发后面

[ðə; ði] ['mʌfld] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tɪtjʊrəl]
The muffled voice of agèd Titurel
这 闷音 嗓音 的 老年 标题
年迈的蒂图雷尔低沉的声音

[speɪk] [wɪð] [lɒŋ] ['sailəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:dz] :
Spake with long silences between the words :
斯帕克 和 长的 沉默 之间 这 字 :

说话时字里行间停顿很长：

" [maɪ] [sʌn] [ɑ:m'fɔ:təs] , [ɑ:t] [ðaʊ] [æt; ət] [ðaɪ] [pəʊst] ? ...
" My son Amfortas , art thou at thy post ? ...
" 我的 儿子 阿姆福塔斯 , 艺术 你 在 你的 邮政 ? ...

“我的儿子阿姆福塔斯，你坚守岗位了吗？……

[wɪlt] [ðaʊ] [ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] [greɪl] [ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'i:] [lɪv; laɪv] ? ...
Wilt thou unveil the Grail and bid me live ? ...
枯萎 你 揭幕 这 圣杯 和 出价 我 居住 ? ...

你愿意揭开圣杯的面纱，让我活下去吗？……

[ɔ:(r)] [mʌst; məst] [ai] [daɪ] , [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['vɪʒn] ?
Or must I die , denied the saving vision ?
或者 必须 我 死 , 否认 这 保存 想象 ?

难道我注定要死，无法获得救赎的希望吗？

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɑ:m'fɔ:təs] [kraɪd] [ɪn] ['despərət] [peɪn] :
" And King Amfortas cried in desperate pain :
" 和 国王 阿姆福塔斯 哭 在 绝望的 疼痛 :

“安福塔斯国王痛苦地哭喊着：

" [əʊ] [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [wu:nd]
" O woe is me to bear the burning wound
" 哦 悲哀 是 我 到 熊 这 燃烧 伤口

“唉，我竟要承受这灼痛的伤痛。”

[ðæt] [ʃeɪmz] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪl] !
That shames me in the office of the Grail !
那 耻辱 我 在 这 办公室 的 这 圣杯 !

在圣杯办公室里，这让我感到羞愧！

[əʊ] ['fɑ:ðə(r)] , [du:; də] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [trʌst]
O father , do thou take the sacred trust
哦 父亲 , 做 你 拿 这 神圣 相信

父亲啊，请您承担这神圣的使命。

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['həʊli] [hændz] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [greɪl]
And let thy holy hands reveal the Grail
和 让 你的 圣 双手 揭示 这 圣杯

让你的圣手揭示圣杯

[wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] !
Once more , and live !
一次 更多的 , 和 居住 !

再一次，活下去！

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] [daɪ] !
And let me quickly die !
和 让 我 迅速地 死 !

让我快点死吧！

" [bʌt; bət] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [ðə; ði] ['tɪtjʊrəl] :
" But answered him the agèd Titurel :
" 但 回答 他 这 老年 标题 :

“但年迈的提图雷尔回答他：”

" [neɪ] , [neɪ] , [tu:] ['fi:b(ə)l] [ai] [tu:; tə] [sɜ:v] [ə'gen] .
" Nay , nay , too feeble I to serve again .
" 不 , 不 , 也 微弱 我 到 服务 再次 .

“不，不，我太虚弱了，无法再次服役。”

[ai][lɪv; laɪv] [ɪn'tuːmd] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] ,
I live entombed with but a breath of life ,
我 居住 埋葬 和 但 一个 气息 的 生活 ,

我如同活在坟墓里，只剩下一口气。

[seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Saved by the remnant of the grace of God .
已保存 经过 这 剩 的 这 优雅 的 上帝 .

蒙上帝恩典的余民所救。

[maɪ] [streŋθ] [ɔːl] [gɒn] , [bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['jɜːnɪŋ] [hɑːt]
My strength all gone , but my poor yearning heart
我的 力量 全部 已消失 , 但 我的 贫穷的 渴望 心

我已精疲力竭，但我那颗渴望的心却依然空虚。

[stɪl] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] ;
Still eager for the vision of the Grail ;
仍然 渴望的 为了 这 想象 的 这 圣杯 ;

依然渴望见到圣杯；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['kʌmfət] [naʊ] .
For this alone can bring me comfort now .
为了 这 独自的 能 带来 我 舒适 现在 .

仅此一点就能给我带来安慰。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Thine is the office .
瘦 是 这 办公室 .

你的办公室。

[əʊ][ˌʌn'veɪl][ðə; ði] [greɪl] !
O unveil the Grail !
哦 揭幕 这 圣杯 !

揭开圣杯的面纱吧！

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ] ['feɪθfəli] [ðaʊ] [meɪst] [ə'təʊn]
For serving faithfully thou mayst atone
为了 服务 忠实 你 五月 赎罪

因你忠心服侍，你可赎罪。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['griːvəs] [sɪn][ɒv; əv] [ðaɪ] [sæd] [laɪf] .
For all the grievous sin of thy sad life .
为了 全部 这 严重的 罪 的 你的 伤心 生活 .

为你所犯下的所有可悲罪行。

" [bʌt; bət] ['kwɪkli] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [stɒpt] [ðə; ði] [naɪts]
" But quickly King Amfortas stopped the knights
" 但 迅速地 国王 阿姆福塔斯 停止 这 骑士

但安福塔斯国王很快就制止了骑士们。

[huː] [went] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] :
Who went to do his bidding at the shrine :
WHO 去 到 做 他的 投标 在 这 神社 :

谁去神社执行他的命令？

" [neɪ] , [liːv] [ðə; ði]['həʊli] [kʌp] [stɪl] [ˌʌnrɪ'viːld] !
" Nay , leave the Holy Cup still unrevealed !
" 不 , 离开 这 圣 杯子 仍然 未公开 !

“不，让圣杯继续保持神秘！”

[gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] ['evə(r)] [nəʊ]
God grant that none of you may ever know
上帝 授予 那 没有任何 的 你 可能 曾经 知道

愿上帝保佑你们永远不要知道

[ðə; ði] ['tɔːment] [ðæt] [ðɪs] ['vɪʒn] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
The torment that this vision brings to me
这 折磨 那 这 想象 带来 到 我

这景象带给我的折磨

[wɪtʃ] [brɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl]['ræptʃə(r)][ænd; ənd][ɔːl][dʒɔɪ] .
Which brings to you all rapture and all joy .
哪个 带来 到 你 全部 狂喜 和 全部 喜悦 .

这将带给你一切狂喜和快乐。

[hɪə(r)][duː; də][ai][stænd][ɪn] ['ɒfɪs] , [jet] [ə'kɜːst] , —
Here do I stand in office , yet accurst , —
这里 做 我 站立 在 办公室 , 然而 准确 , —

我身居要职，却又遭诅咒——

[maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌst] [tuː; tə] [gɑːd] [gɑːdz] [h'əʊliəst] [gɪft] ,
My heart of lust to guard God's holiest gift ,
我的 心 的 欲望 到 警卫 神的 最神圣的 礼物 ,

我那充满欲望的心，要守护上帝最神圣的恩赐，

[ænd; ənd] [pliːd] [ɪn] [preə(r)] [frɒm; frəm] [lɪps] [ɔːl] [steɪnd] [wɪð] [sɪn] , —
And plead in prayer from lips all stained with sin , —
和 恳求 在 祷告 从 嘴唇 全部 染色 和 罪 , —

用满是罪恶的嘴唇，发出恳求的祷告——

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [huː] ['pjʊrər][ɑː(r); ə(r)][ðæn; ðən][ai] !
Pleading for you who purer are than I !
恳求 为了 你 WHO 更纯净 是 比 我 !

我恳求你，你比我更纯洁！

[əʊ]['daɪərɪst]['dʒʌdʒmənt][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [greɪs] !
O direst judgment from the God of grace !
哦 最直接 判断 从 这 上帝 的 优雅 !

哦，这是来自恩典之神的最严厉的审判！

[maɪ]['ɪnməʊst][səʊl] [dʌθ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] ,
My inmost soul doth long for His forgiveness ,
我的 最 灵魂 确实 长的 为了 他的 饶恕 ,

我内心深处渴望得到他的宽恕，

[ai] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
I yearn for sign of His compassion ,
我 向往 为了 符号 的 他的 同情 ,

我渴望得到祂怜悯的迹象，

[jet] ['kænɒt] [beə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪn][ðə; ði][greɪl] ... .
Yet cannot bear His mercy in the Grail ... .
然而 不能 熊 他的 怜悯 在 这 圣杯 ... .

然而，他却无法承受祂在圣杯中的怜悯……

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [naɪ] !
But now the hour is nigh !
但 现在 这 小时 是 夜 !

但现在时机已到！

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː]
I seem to see
我 似乎 到 看

我好像看到

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kʌp] !
A ray of glory fall upon the Cup !
一个 射线 的 荣耀 落下 之上 这 杯子 !

一道荣耀之光洒向圣杯！

[ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [reɪzd] ！
The veil is raised !
这 面纱 是 提高 ！

面纱揭开了！

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [striːm] [ðæt] [fləʊz]
The sacred stream that flows
这 神圣 溪流 那 流量

流淌的神圣溪流

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] , ['glɔːriəsli] [ʃaɪnz]
Within the crystal , gloriously shines
之内 这 水晶 , 辉煌地 闪耀

水晶之中，闪耀着璀璨的光芒

[wɪð] ['reɪdiəns] ['hev(ə)n] - [bɔːn] .
With radiance heaven - born .
和 辐射 天堂 - 出生 .

带着天赐的光辉。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊz] ,
But as it glows ,
但 作为 它 发光 ,

但当它发光时，

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [dɪ'vaɪn]
I feel the well - spring of the blood divine
我 感觉 这 出色地 - 春天 的 这 血 神圣的

我感受到了神圣血液的源泉。

['pɔːrɪŋ] [ɪn] [flʌdz] ['ɪntuː] [maɪ] ['æŋgwɪʃt] [hɑːt] .
Pouring in floods into my anguished heart .
浇注 在 洪水 进入 我的 痛苦的 心 .

泪水如潮水般涌入我痛苦的心灵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪnfl] [blʌd]
And then the full tide of my sinful blood
和 然后 这 满的 潮 的 我的 罪恶的 血

然后，我罪恶的血液如潮水般涌来。

[ebz] [aʊt] [ɪn] ['tjuːmʌlt] [waɪld] [θruː] [ðɪs] [diːp] [wuːnd]
Ebbs out in tumult wild through this deep wound
埃布斯 出去 在 骚乱 荒野 通过 这 深的 伤口

汹涌澎湃的洪流从这道深深的伤口中奔涌而出。

[hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [saɪd] .
Here in my side .
这里 在 我的 边 .

我这边。

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ɪn] [baʊndz] [ɒv; əv] [peɪn] ,
It leaps in bounds of pain ,
它 跳跃 在 界限 的 疼痛 ,

它痛苦得难以忍受，

[laɪk] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] [hel] , —
Like torments of the lowest depths of hell , —
喜欢 折磨 的 这 最低 深度 的 地狱 , —

如同地狱最深处的酷刑，——

[θruː] [ðɪs] [diːp] [wuːnd] .
Through this deep wound .
通过 这 深的 伤口 .

透过这道深深的伤口。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Like His own wound it is ,
喜欢 他的 自己的 伤口 它 是 ,
就像祂自己的伤口一样，

[θrʌst] [θruː] [wɪð] ['bɪtə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [spɪə(r)] ,
Thrust through with bitter stroke of that same Spear ,
推力 通过 和 苦的 中风 的 那 相同的 矛 ,
被那支长矛狠狠刺穿，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tɪəz]
And in the self - same place from which His tears
和 在 这 自己 - 相同的 地方 从 哪个 他的 眼泪
就在祂流泪的地方

[ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [blʌd] [wept] ['əʊvə(r)] [mænz] [dɪs'greɪs]
Of burning blood wept over man's disgrace
的 燃烧 血 哭泣 超过 男人的 耻辱
鲜血燃烧，为人类的耻辱而哭泣

[ɪn][h'əʊliəst] ['pɪti] [ænd; ənd][dɪ'vaɪnɪst] [lʌv] ;
In holiest pity and divinest love ;
在 最神圣的 遗憾 和 最神圣的 爱 ;
怀着最神圣的怜悯和最神圣的爱；

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒfɪs] ['həʊldɪŋ]
And now from me , the highest office holding
和 现在 从 我 , 这 最高 办公室 保持
现在，由我，最高职位持有者，来谈谈我的看法。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [h'əʊliəst] [trʌst] [ɒv; əv] [gɑːdz] [gʊd] [greɪs] , —
And charged with holiest trust of God's good grace , —
和 带电 和 最神圣的 相信 的 神的 好的 优雅 , —
并怀着对上帝恩典最神圣的信赖，——

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][hɒt] , [ɪm'pæʃ(ə)nd] [blʌd] [ɪz] ['sɜːdʒɪŋ] ,
From me the hot , impassioned blood is surging ,
从 我 这 热的 , 热情洋溢 血 是 滔滔 ,
我体内涌动着炽热激情的血液。

[rɪ'njuːd] [ə'gen] [baɪ] [ðæt] [fɜːst] ['ɔːf(ə)l] [sɪn] .
Renewed again by that first awful sin .
更新 再次 经过 那 第一的 可怕 罪 .
那最初的可怕罪行再次唤醒了他。

[ə'læs] , [nəʊ] [diːp] [rɪ'pentəns] [ɛə] [kæn; kən] [seɪv]
Alas , no deep repentance e'er can save
唉 , 不 深的 悔改 曾经 能 节省
唉，再深刻的忏悔也救不了人。

[ə; eɪ]['sɪnə(r)] [daɪd] [ɪn][sɪnz][səʊ]['skɑːlət] [red] .
A sinner dyed in sins so scarlet red .
一个 罪人 染色 在 罪孽 所以 猩红 红色的 .
一个罪人，罪孽染成了鲜红色。

[nɔːt] [kæn; kən][ə'veɪl] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] ,
Naught can avail , but only one sure thing ,
零 能 可用 , 但 仅有的 一 当然 事物 ,
一切都无济于事，但有一件事是确定的。

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [θraɪs] - ['seɪkrɪd][spɪə(r)] ,
The healing touch of that thrice - sacred Spear ,
这 康复 触碰 的 那 三次 - 神圣 矛 ,
那支三重圣矛的治愈之触，

[held] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaɪlləs] [wʌn] .
Held in the pure hand of the guileless One .
握住 在 这 纯的 手 的 这 朴实 一 .

被纯洁无瑕之人握在手中。

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [əʊ][hæv; həv] ['mɜːsi] , ['pɪtiɪŋ] [gɒd] !
Have mercy , O have mercy , pitying God !
有 怜悯 , 哦 有 怜悯 , 怜悯 上帝 !

怜悯我们吧，怜悯我们吧，仁慈的上帝！

[teɪk] [bæk] [maɪ] ['bɜːθraɪt] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [trʌst] !
Take back my birthright in the sacred trust !
拿 后退 我的 与生俱来的权利 在 这 神圣 相信 !

收回我在神圣信托中的与生俱来的权利！

[teɪk] [bæk] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ai][həʊld][məʊst][dɪə(r)] !
Take back my life and all I hold most dear !
拿 后退 我的 生活 和 全部 我 抓住 最多 亲爱的 !

还我生命，还我所有最珍贵的东西！

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] ['hiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['tendə(r)] [lʌv] , —
But give me healing , and Thy tender love , —
但 给 我 康复 , 和 你的 投标 爱 , —

但请赐予我医治，以及你温柔的爱，——

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][daɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [pjʊə(r)] - [hɑːtɪd] !
And let me die , and come to Thee pure - hearted !
和 让 我 死 , 和 来 到 汝 纯的 - 心地 !

让我死去，以纯洁的心灵来到你面前！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [endid] [ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [ˌes əʊ 'biː] ,
" And as he ended in an anguished sob ,
" 和 作为 他 结束 在 一个 痛苦的 哭泣 ,

“最后，他痛苦地抽泣着结束了这一切。”

[ðə; ði] [bɔɪz] - [swiːt] ['vɔɪsɪz] ['tʃɑːntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dəʊm] :
The boys ' sweet voices chanted from the dome :
这 男孩们 - 甜的 声音 吟诵 从 这 穹顶 :

男孩们甜美的歌声从穹顶上传来：

" [baɪ]['pɪti] - ['laɪt(ə)nd] ,
" By pity ' lightened ,
" 经过 遗憾 - 轻度 ,

“因怜悯而减轻，

[maɪ] ['gaɪlləs] [wʌn] , —
My guileless One , —
我的 朴实 一 , —

我纯洁无瑕的爱人，——

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Wait for him ,
等待 为了 他 ,

等等他。

[tɪl] [maɪ] [wɪl] [ɪz] [dʌn] !
Till My will is done !
直到 我的 将要 是 完毕 !

直到我的旨意成就！

" [ðen] ['sɒftli] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [kraɪd] : " - [tɪz] [gɑːdz] [wɪl]
" Then softly all the knights cried : " ' Tis God's will
" 然后 轻轻 全部 这 骑士 哭 : " - 的 神的 将要

于是骑士们轻声喊道：“这是上帝的旨意！”

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [weɪt] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [jet] [həʊp] ... .
That thou shouldst wait in suffering , yet hope ... .
那 你 应该 等待 在 痛苦 , 然而 希望 ... .

你要在苦难中等待，却仍怀抱希望……

[fʊl'fɪl] [ðaɪ] ['djuːti] : [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [greɪl] !
Fulfil thy duty : and reveal the Grail !
实现 你的 责任 : 和 揭示 这 圣杯 !

履行你的职责：揭示圣杯！

" [waɪl] [diːp] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tɪtjʊrəl] :
" While deep the voice of agèd Titurel :
" 尽管 深的 这 嗓音 的 老年 标题 :

“尽管年迈的蒂图雷尔的声音低沉：

" [ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] [greɪl] !
" Unveil the Grail !
" 揭幕 这 圣杯 !

“揭开圣杯的面纱！”

[sɜː(r)] [naɪts] , [ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] [greɪl] !
Sir knights , unveil the Grail !
先生 骑士 , 揭幕 这 圣杯 !

诸位骑士，揭开圣杯的神秘面纱！

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [klɒθ] [ɔːl] ['pɜːp(ə)l] - [red] ,
" Then they took off the cloth all purple - red ,
" 然后 他们 采取 离开 这 布 全部 紫色的 - 红色的 ,

然后他们把那块紫红色的布拿了下来，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ʃraɪn] ,
And slowly brought to light the golden shrine ,
和 缓慢地 带来 到 光 这 金的 神社 ,

于是，金色的神龛缓缓显露出来。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['krɪst(ə)l] [kʌp] , —
And from it took the antique crystal Cup , —
和 从 它 采取 这 古董 水晶 杯子 , —

然后，他从中取出了那只古董水晶杯——

[fər'evə(r)] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] , —
Forever cherished as the Holy Grail , —
永远 珍爱 作为 这 圣 圣杯 , —

永远被奉为圣杯——

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And set it on the table near the King ,
和 放 它 在 这 桌子 靠近 这 国王 ,

把它放在国王面前的桌子上。

[huː] [raɪðd] [ɪn] ['saɪlənt] ['æŋgwɪʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
Who writhed in silent anguish on his couch .
WHO 扭动 在 沉默的 痛苦 在 他的 长椅 .

他默默地在沙发上痛苦地扭动着身子。

[ðen] ['tɪtjʊrəl] : " [ðə; ði] ['blesɪŋ] [naʊ] !
Then agèd Titurel : " The blessing now !
然后 老年 标题 : " 这 祝福 现在 !

随后，年迈的提图雷尔说道：“现在就祝福吧！”

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [baʊd] [ɪn] ['saɪlənt] [preə(r)]
" And King Amfortas bowed in silent prayer
" 和 国王 阿姆福塔斯 鞠躬 在 沉默的 祷告

“安福塔斯国王默默地鞠躬祈祷。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kʌp] , [waɪl] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [gluːm]
Before the Cup , while an increasing gloom
前 这 杯子 , 尽管 一个 增加 愁云

杯赛前，阴霾日益笼罩

[spred] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɒfti] [dəʊm]
Spread through the room , and from the lofty dome
传播 通过 这 房间 , 和 从 这 高远 穹顶

光线穿过房间，从高耸的穹顶照射下来。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] :
The voices of the boys sang soft and low :
这 声音 的 这 男孩们 唱 柔软的 和 低的 :

男孩们的歌声轻柔低沉:

" [teɪk] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [maɪ] [blʌd] ,
" Take ye , and drink My blood ,
" 拿 是的 , 和 喝 我的 血 ,

“你们拿去喝我的血吧，

[ɪn] [vaʊ] [nəʊ] [deθ] [kæn; kən] ['sevə(r)] !
In vow no death can sever !
在 发誓 不 死亡 能 断绝 !

誓言永不分离，死亡也无法将我们分开!

[teɪk] [jiː; ji] , [maɪ] ['bɒdi] [iːt] ,
Take ye , My body eat ,
拿 是的 , 我的 身体 吃 ,

带走你们，我的身体吞噬你们，

[ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] !
In love to live forever !
在 爱 到 居住 永远 !

相爱到永远!

[rɪ'membə(r)] [jiː; ji] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Remember ye My life and love ,
记住 是的 我的 生活 和 爱 ,

请记住我的生命和爱，

[ænd; ənd] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] !
And raise your hearts to Me above !
和 增加 你的 心 到 我 多于 !

向我举起你们的心!

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [vɜːs] [wɒz; wəz] [endid] , [keɪm] [ə; eɪ] [reɪ]
" And as the verse was ended , came a ray
" 和 作为 这 诗 曾是 结束 , 来了 一个 射线

“诗句结束时，一道光芒照了过来。”

[ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [kʌp] ,
Of dazzling light upon the crystal Cup ,
的 耀眼的 光 之上 这 水晶 杯子 ,

水晶杯上闪耀着耀眼的光芒，

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['pɜːp(ə)l] ['glɔːri] .
And filled it with a radiant purple glory .
和 已填 它 和 一个 辐射状 紫色的 荣耀 .

它被绚丽的紫色光芒所充满。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['striːmɪŋ] ['splendə(r)] [daʊn]
And with it came a streaming splendor down
和 和 它 来了 一个 流媒体 辉煌 向下

随之而来的是一场壮观的景象。

[ðæt] [flæʃt] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['bjuːti] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
That flashed a lustrous beauty all around .
那 闪光灯 一个 光泽的 美丽 全部 大约 .

那景象闪耀着耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [feɪs] ,
And King Amfortas , with a brightening face ,
和 国王 阿姆福塔斯 , 和 一个 提亮 脸 ,

而阿姆福塔斯国王，脸上露出了笑容。

[ˌʌp'reɪzd] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [weɪvd]
Upraised the Holy Grail , and gently waved
抬起 这 圣 圣杯 , 和 轻轻地 挥手

举起圣杯，轻轻挥动

[ɪts] ['glɔːri] [tuː; tə] [ɔːl] [saɪdz] .
Its glory to all sides .
它是 荣耀 到 全部 侧面 .

它的荣光照耀四方。

[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪd] [niːl] ,
And all did kneel ,
和 全部 做过 下跪 ,

于是所有人都跪下了。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['revərəns]
And raised their eyes in joyous reverence
和 提高 他们的 眼睛 在 欢乐 尊敬

他们抬起头，眼中充满喜悦和敬畏。

[tə'wɔːd] [ðæt] [braɪt] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːkənd] [ruːm] .
Toward that bright glory in the darkened room .
朝向 那 明亮的 荣耀 在 这 变暗 房间 .

在昏暗的房间里，朝着那耀眼的光辉前进。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] - [vɔɪs] :
And once again the agèd Titurel's voice :
和 一次 再次 这 老年 - 嗓音 :

又是老蒂图雷尔的声音:

" [əʊ] ['ræptʃərəs] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] !
" O rapturous vision of the grace of God !
" 哦 欣喜若狂 想象 的 这 优雅 的 上帝 !

“啊，多么令人陶醉的上帝恩典的景象啊！”

" [ðen] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [pleɪst] [ðə; ði] [kʌp] [ə'gen]
" Then King Amfortas placed the Cup again
" 然后 国王 阿姆福塔斯 放置 这 杯子 再次

然后，阿姆福塔斯国王再次将奖杯放回原处。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,
Upon the altar - table of the shrine ,
之上 这 坛 - 桌子 的 这 神社 ,

在神龛的祭坛桌上，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [klɒθ] .
And it was covered with the crimson cloth .
和 它 曾是 涵盖 和 这 赤红 布 .

它被一块深红色的布盖住了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['flægən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn]
And from the silver flagons of the wine
和 从 这 银 酒壶 的 这 葡萄酒

从盛酒的银酒壶中

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][b'ɑːskɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bred] ,
And from the baskets of the sacred bread ,
和 从 这 篮子 的 这 神圣 面包 ，

从盛放圣饼的篮子里，

[njuː] ['kɒnsə,kreitid][baɪ][ðə; ði] [greɪlz] [əʊn] [lait] ,
New consecrated by the Grail's own light ,
新的 已祝圣的 经过 这 圣杯的 自己的 光 ，

全新，经圣杯之光祝圣，

[iːtʃ] [naɪt] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['pɔːʃ(ə)n] ['greɪtfəli] ,
Each knight received his portion gratefully ,
每个 骑士 已收到 他的 部分 感激不尽 ，

每位骑士都欣然领受了自己的那份。

[ænd; ənd][ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fiːst] [dɪ'vaɪn] .
And all sat down to eat the feast divine .
和 全部 卫星 向下 到 吃 这 盛宴 神圣的 .

于是众人坐下享用这神圣的盛宴。

[ðen] ['gɜːrnɪmænz][dɪd] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði][læd]
Then Gurnemanz did beckon to the lad
然后 古尔内曼兹 做过 招手 到 这 小伙子

然后古尔内曼茨向那小伙子招了招手。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] .
To come and eat .
到 来 和 吃 .

过来吃饭。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'meɪzd] ,
But he was all amazed ,
但 他 曾是 全部 惊叹 ，

但他感到非常惊讶，

[ænd; ənd]['saɪlənt] [stʊd] , [nɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði][kaɪnd] [wɜːd] .
And silent stood , nor heeded the kind word .
和 沉默的 站立 ， 也不 听从了 这 种类 单词 .

他沉默地站着，对好意充耳不闻。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] , [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ə'gen] :
While from the height , boys ' voices came again :
尽管 从 这 高度 ，男孩们 - 声音 来了 再次 :

从高处又传来男孩们的声音：

" [waɪn] [ænd; ənd] [bred] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,
" Wine and bread of consecration ,
" 葡萄酒 和 面包 的 祝圣 ，

“祝圣的葡萄酒和面包，

[wʌns] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n]
Once the Lord for our salvation
一次 这 主 为了 我们的 救恩

主一次拯救了我们

[tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪtiz] [seɪk]
Changed for love and pity's sake
已更改 为了 爱 和 可惜 清酒

为了爱和怜悯而改变

[tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ʃed] ,
To the blood which He did shed ,
到 这 血 哪个 他 做过 棚 ，

为祂所流的血，

[tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [breɪk] .
To the body which He brake .
到 这 身体 哪个 他 制动 .

祂折断了这具身体。

" [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [naɪts] [rɪ'plaɪd]
" And answering them , the younger knights replied
" 和 回答 他们 , 这 年轻 骑士 回复

"年轻的骑士们回答他们说……"

[ɪn] [swiːt] [æn'tɪf(ə)nɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [fiːst] :
In sweet antiphony amid the feast :
在 甜的 对唱 之中 这 盛宴 :

在盛宴中，奏响甜美的对唱：

" [blʌd] [ænd; ənd]['bɒdi] , [gɪft][ɒv; əv] ['blesɪŋ] ,
" Blood and body , gift of blessing ,
" 血 和 身体 , 礼物 的 祝福 ,

"血与身，祝福的礼物，

[naʊ] [hiː; hi] [gɪvz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] ,
Now He gives for your refreshing ,
现在 他 给予 为了 你的 令人耳目一新 ,

现在祂赐予你清新的恩典，

['tʃeɪndʒɪz] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [truː]
Changes by His spirit true
变化 经过 他的 精神 真的

祂的灵改变了一切

[tuː; tə][ðə; ði][waɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˌaʊt'pɔːrd] ,
To the wine for you outpoured ,
到 这 葡萄酒 为了 你 倾泻而出 ,

献给你的美酒，

[tuː; tə][ðə; ði] [bred] [ðæt] ['streŋθnz] [juː; jʊ] .
To the bread that strengthens you .
到 这 面包 那 加强 你 .

敬那强身健体的面包。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn]['ɑːnsə(r)][dɪd][ðə; ði] [naɪts] [rɪ'spɒnd] ,
" And still in answer did the knights respond ,
" 和 仍然 在 回答 做过 这 骑士 回应 ,

骑士们依然回应道：

[wʌn] [gruːp] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
One group in joyous answer to the other :
一 团体 在 欢乐 回答 到 这 其他 :

一组人欣然回应另一组人：

" [teɪk] [jiː; ji][ðə; ði] [bred] ,
" Take ye the bread ,
" 拿 是的 这 面包 ,

"拿走面包，

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
Change it again ,
改变 它 再次 ,

再改一下，

[jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn'spaɪərɪŋ] ;
Your powers of life inspiring ;
你的 权力 的 生活 鼓舞人心 ;

你赋予生命的力量令人振奋；

[duː; də][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
Do as He said ,
做 作为 他 说 ,

照他说的做。

[kwɪt] [juː; jʊ] [laɪk] [men] ,
Quit you like men ,
辞职 你 喜欢 男人 ,

像个男人一样离开你们，

[tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːdz] [dɪ'zaɪərɪŋ] .
To work out the Lord's desiring .
到 工作 出去 这 主场 渴望 .

遵行主的旨意。

" [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,
" Take of the wine ,
" 拿 的 这 葡萄酒 ,

“把酒拿走，

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'njuː]
Change it anew
改变 它 重新

重新修改

[tuː; tə] [laɪfs] [ɪm'petʃuəs] ['tɒrənt] ;
To life's impetuous torrent ;
到 生活的 浮躁 激流 ;

致生命奔腾不息的洪流；

[ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [saɪn] ,
This be the sign ,
这 是 这 符号 ,

这就是征兆，

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] , —
Faithful and true , —
忠实 和 真的 , —

忠诚可靠——

[tuː; tə] [faɪt] [æz; əz]['djuːti][ʃæl; ʃəl] ['wɒrənt] !
To fight as duty shall warrant !
到 斗争 作为 责任 将 保证 !

为职责而战！

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] , [wɪð] ['ræptʃə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
" Then all the knights , with rapture in their hearts ,
" 然后 全部 这 骑士 , 和 狂喜 在 他们的 心 ,

“于是所有骑士都欣喜若狂，

[rəʊz] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz]
Rose joyfully and clasped each other's hands
玫瑰 欣喜地 和 紧握 每个 其他的 双手

他们欣喜地站起身，紧紧地握住了彼此的手。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [blest] [kɪs] [ɒv; əv] [piːs] ,
And gave each other the blest kiss of peace ,
和 给予 每个 其他 这 祝福 吻 的 和平 ,

他们彼此献上了最美好的平安之吻。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [doʊmz] [greɪt] [haɪt] ,
And from their lips and from the dome's great height ,
和 从 他们的 嘴唇 和 从 这 穹顶的 伟大的 高度 ,

从他们的唇间，从穹顶的高处，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgə] [naɪts] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [brəʊk] :
And from the younger knights the chorus broke :
和 从 这 年轻 骑士 这 合唱 打破 :

年轻的骑士们齐声高唱:

" [bɪ'liːvɪŋ] !
" Blessèd believing !
" 受祝福的 相信 !

“有福的信徒！”

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] !
Blessèd the loving !
受祝福的 这 爱 !

祝福那些充满爱的人!

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] !
Blessèd the loving !
受祝福的 这 爱 !

祝福那些充满爱的人!

[bɪ'liːvɪŋ] !
Blessèd believing !
受祝福的 相信 !

因信称义!

" [bʌt; bət] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [baʊd] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃt] [hed] ,
" But King Amfortas bowed his anguished head ,
" 但 国王 阿姆福塔斯 鞠躬 他的 痛苦的 头 ,

“但阿姆福塔斯国王却痛苦地低下了头,

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɔːl]['brəʊkən][aʊt] [ə'freʃ] .
And held his wound all broken out afresh .
和 握住 他的 伤口 全部 破碎的 出去 重新 .

他捂着自己新近破裂的伤口。

['sləʊli] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][hɔːl]
Slowly they carried him from out the hall
缓慢地 他们 携带 他 从 出去 这 大厅

他们缓缓地把他抬出了大厅。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [naɪts] [wɪð] ['sɒləm] [dʒɔɪ] ,
And slowly marched the knights with solemn joy ,
和 缓慢地 行军 这 骑士 和 庄严 喜悦 ,

骑士们庄严而喜悦地缓缓行进着。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [greɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌvəd] [ʃraɪn] ,
Bearing the Grail within the covered shrine ,
轴承 这 圣杯 之内 这 涵盖 神社 ,

将圣杯置于有顶神殿内,

[waɪl] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃaɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒfti] [dəʊm] .
While bells were chiming in the lofty dome .
尽管 铃铛 是 鸣响 在 这 高远 穹顶 .

高耸的穹顶下响起了钟声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['pɑːsi,fɔl] —
And then the lad — for he was Parsifal —
和 然后 这 小伙子 — 为了 他 曾是 帕西法尔 —

然后,那个少年——因为他就是帕西法尔——

[taɪt] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] ['sɒrəʊfl] [dɪ'stres]
Tight clutched his heart in sorrowful distress
紧的 紧握 他的 心 在 悲伤 痛苦

他紧紧地捂着胸口,悲痛欲绝。

[æz; əz] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [grəʊn] [ɪn]['bɪtə(r)][wəʊ] .
As King Amfortas groaned in bitter woe .
作为 国王 阿姆福塔斯 呻吟 在 苦的 悲哀 .

阿姆福塔斯国王发出痛苦的呻吟。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn]['ʌtə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ˌəʊvə'kʌm] ,
He stood in utter anguish overcome ,
他 站立 在 说出 痛苦 克服 ,

他痛苦万分，茫然地站在那里。

['briːðɪŋ] [ɪm'pʌlsɪv] [wɪð] [diːp] ['sɪmpəθi] ,
Breathing impulsive with deep sympathy ,
呼吸 冲动 和 深的 同情 ,

呼吸急促而深切地感受到同情，

[bʌt; bət] [speɪk] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [nɔː(r)] [geɪv] [wʌn] [saɪn]
But spake no single word , nor gave one sign
但 说 不 单身的 单词 , 也不 给予 一 符号

但他一言不发，也没有发出任何信号

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['sɒləm] [fiːst] ,
That he had understood the solemn feast ,
那 他 有 理解 这 庄严 盛宴 ,

他明白了这庄严的盛宴的意义。

[ɔː(r)] [siːn] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] .
Or seen the glory of the Holy Grail .
或者 已见 这 荣耀 的 这 圣 圣杯 .

或者亲眼目睹了圣杯的荣光。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [left] [ðə; ði]['fest(ə)l] [hɔːl]
And when the last knight left the festal hall
和 什么时候 这 最后的 骑士 左边 这 节日 大厅

当最后一位骑士离开宴会厅时

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ðen] ['gɜːrnɪmænz]
And all the doors were closed , then Gurnemanz
和 全部 这 门 是 关闭 , 然后 古尔内曼兹

然后所有的门都关上了，古尔内曼兹

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [spel]
Came to the lad and shook him from the spell
来 到 这 小伙子 和 摇晃 他 从 这 拼写

他走到那男孩跟前，摇醒了他，让他从魔法中解脱出来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] : " [wɒt] ['sɔːɪst] [ðaʊ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
And asked : " What sawest thou , what does it mean ?
和 问 : " 什么 锯木厂 你 , 什么 做 它 意思是 ?

然后问道：“你所看到的是什么？它是什么意思？”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" And when he answered not , but shook his head ,
" 和 什么时候 他 回答 不是 , 但 摇晃 他的 头 ,

“当他没有回答，而是摇了摇头时，

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ægəni] ,
Clutching his heart as if in agony ,
紧握 他的 心 作为 如果 在 痛苦 ,

他紧紧捂着胸口，仿佛痛苦万分。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['gɜːrnɪmænz] [hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðen] [nəʊ][mɔː(r)] ,
The patient Gurnemanz had patience then no more ,
这 病人 古尔内曼兹 有 耐心 然后 不 更多的 ,

古尔内曼兹病人当时已经没有耐心了。

[bʌt; bət] [θrʌst] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kwɪk] [meɪd] [fɑːst] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
But thrust him out and quick made fast the door ,
但 推力 他 出去 和 快的 制成 快速地 这 门 ,

但他把他推出去后，迅速关上了门。

[wɪð] [ðə; ði] [skænt] [wɜːdz] : " [bɪ'gɒn] , [ðaʊ] ['gaɪlləs] [læd] !
With the scant words : " Begone , thou guileless lad !
和 这 稀少 字 : " 走开 , 你 朴实 小伙子 !

寥寥数语：“滚开，你这天真的孩子！”

['gaɪlləs] [ðaʊ] [meɪst] [biː; bi] ; ['ʌtə(r)] [fuːl] [ðaʊ] [ɑːt] !
Guileless thou mayst be ; utter fool thou art !
朴实 你 五月 是 ; 说出 傻子 你 艺术 !

你或许天真无邪，但你却是十足的傻瓜！

" [səʊ] ['pɑːsi,fɔl] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" So Parsifal went forth into the world ,
" 所以 帕西法尔 去 前进 进入 这 世界 ,

于是帕西法尔走向了世界，

[nɔːt] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
Naught knowing of the meaning of it all
零 会心 的 这 意义 的 它 全部

一无所知，全然不知这一切的意义。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [njuː] - [stɜːd] ['pɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Except the new - stirred pity in his heart .
除了 这 新的 - 搅拌 遗憾 在 他的 心 .

除了心中新燃起的怜悯之情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋgri] ['gɜːrnɪmænz] [rɪ'tɜːnd] ,
And as the angry Gurnemanz returned ,
和 作为 这 生气的 古尔内曼兹 返回 ,

愤怒的古尔内曼兹回来了，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɪləd] [hɔːl] ,
And made his way along the pillared hall ,
和 制成 他的 方式 沿着 这 柱状 大厅 ,

他沿着柱廊大厅走去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(Parsifal A Mystical Drama by Richard)

[hiː; hi] [stɒpt] , [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɜːd]
He stopped , amazed , and listened , for he heard
他 停止 , 惊叹 , 和 听着 , 为了 他 听到

他停下脚步，惊讶地倾听，因为他听到了

[frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋ] :
From far above a gentle voice that sang :
从 远的 多于 一个 温和的 嗓音 那 唱 :

从遥远的高空传来温柔的歌声：

" [baɪ] ['pɪti] - ['laɪt(ə)nd] ,
" By pity ' lightened ,
" 经过 遗憾 - 轻度 ,

“因怜悯而减轻，

[maɪ] ['gaɪlləs] [wʌn] !
My guileless One !
我的 朴实 一 !

我纯洁无辜的挚爱！

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [dəʊm] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] :
" And from the loftiest dome another voice :
" 和 从 这 最高 穹顶 其他 嗓音 :

“从最高的穹顶下，又传来一个声音：

" [bɪ'liːvɪŋ] !
" Blessèd believing !
" 受祝福的 相信 !

“有福的信徒！”

" ['pɑːsi,fɔl] .
" PARSIFAL .
" 帕西法尔 .

“帕西法尔。

[pɑːt] [,aɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[ðə; ði] ['temptɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːsi,fɔl]
THE TEMPTING OF PARSIFAL
这 诱人的 的 帕西法尔

帕西法尔的诱惑

['klɪŋsɔːr] [ðə; ði] [dred] [mə'dʒɪʃn] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [aːts]
Klingsor the dread magician plied his arts
克林索尔 这 恐惧 魔术师 合拢 他的 艺术

可怕的魔法师克林索尔施展着他的魔法。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] ['dæstədli] [blæk] [diːdz] ,
And worked in shame his dastardly black deeds ,
和 工作 在 耻辱 他的 卑鄙的 黑色的 契约 ,

他羞愧地犯下了那些卑鄙的罪行。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [ki:p] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['taʊə(r)] , —
Within the inner keep of a great tower , —
之内 这 内 保持 的 一个 伟大的 塔 , —

在一座高塔的内堡内，——

[ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grɪm][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['kɑ:s(ə)l] .
The watch - tower of the grim and frowning castle .
这 手表 - 塔 的 这 严峻 和 皱眉 城堡 .

阴森森的城堡的瞭望塔。

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd]['dɪzməl] ['rɒki] [ru:m] ,
Here in a dark and dismal rocky room ,
这里 在 一个 黑暗的 和 惨淡 岩石 房间 ,

这里是一个阴暗破旧的岩石房间，

[weə(r)] ['hɛvənz] [lait] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] ,
Where Heaven's light could scarcely find a way ,
在哪里 天 光 可以 几乎 寻找 一个 方式 ,

在天堂之光几乎无法到达的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [tu:lz]
And where around him lay his books and tools
和 在哪里 大约 他 躺 他的 图书 和 工具

他周围散落着他的书籍和工具。

[ɒv; əv] ['heɪtfl] ['mædʒɪk] , ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,
Of hateful magic , littering the floor ,
的 可恶 魔法 , 乱扔垃圾 这 地面 ,

满地都是可憎的魔法，

['stedfɑ:st] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['met(ə)l]['mɪrə(r)]
Steadfast he looked upon a metal mirror
坚定不移 他 看起来 之上 一个 金属 镜子

他目光坚定地望着一面金属镜子。

[ðæt] [təʊld][ðə; ði] [feɪts] [tu:; tə][hɪm] , — [ðen] ['mʌtə] [ləʊ] :
That told the fates to him , — then muttered low :
那 讲述 这 命运 到 他 , — 然后 低声说道 低的 :

那人向他诉说了命运，然后低声喃喃道：

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] !
" The time has come !
" 这 时间 有 来 !

“时机已到！”

[ləʊ] , [haʊ] [maɪ]['taʊə(r)] [in'tais]
Lo , how my tower entices
洛 , 如何 我的 塔 诱饵

瞧，我的塔楼多么诱人

[ðə; ði] ['gaɪlləs] [læd] , [hu:] ['kʌmɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
The guileless lad , who cometh like a child
这 朴实 小伙子 , WHO 到来 喜欢 一个 孩子

那个天真无邪的少年，像个孩子一样到来

[wɪð] ['hæpi] [hɑ:t] , [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
With happy heart , and laughter on his lips .
和 快乐的 心 , 和 笑声 在 他的 嘴唇 .

他心情愉悦，脸上带着笑容。

[kʌm] , [ai][mʌst; məst] [wɜ:k] [maɪ] [wɜ:k] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [sli:p]
Come , I must work my work by her who sleeps
来 , 我 必须 工作 我的 工作 经过 她 WHO 睡觉

来吧，我必须在她熟睡的地方工作。

[ɪn] ['hevi] ['slʌmbə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [maɪ] [spel] ;
In heavy slumber underneath my spell ;
在 重的 睡眠 下 我的 拼写 ;

在我的魔法下，我沉沉睡去；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ʃiː; ʃi][dɪd][maɪ] [d'ɛdliəst] [diːdz] .
For in the past she did my deadliest deeds .
为了 在 这 过去的 她 做过 我的 最致命的 契约 .

因为过去她曾替我做过最致命的事。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [hiː; hi]['kɪnd(ə)ld] ['ɪnsens] [reə(r)] ,
" And in the gloom he kindled incense rare ,
" 和 在 这 愁云 他 点燃 香 稀有的 ,

在昏暗的光线下，他点燃了珍贵的香料。

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [kiːp] [wɪð] [bluː] [ʌn'ɜːθli] [sməʊk] ;
That filled the keep with blue unearthly smoke ;
那 已填 这 保持 和 蓝色的 超凡脱俗的 抽烟 ;

那烟雾弥漫了整个城堡，呈现出一种诡异的蓝色。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)][wʌns] [ə'gen] ,
And sitting at the mirror once again ,
和 坐着 在 这 镜子 一次 再次 ,

再次坐在镜子前，

[hiː; hi] [kɔːld] [wɪð] ['mɪstɪk] ['dʒestʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs]
He called with mystic gestures to the depths
他 称为 和 神秘 手势 到 这 深度

他用神秘的手势呼唤深渊

[ðæt] [jɔːn] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] :
That yawned beneath an opening in the floor :
那 打哈欠 下面 一个 开幕 在 这 地面 :

那东西从地板的开口处伸了出来：

" ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz] !
" Uprise !
" 起义 !

“起义！”

[kʌm] [fɔːθ] !
Come forth !
来 前进 !

出来！

[drɔː] [nɪə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [wɪl] !
Draw near me at my will !
画 靠近 我 在 我的 将要 !

随意靠近我！

[ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [kɔːlz] [ðiː] , ['neɪmləs] ['wɒndərə(r)] ,
Thy master calls thee , nameless wanderer ,
你的 掌握 呼叫 你 , 无名 流浪者 ,

你的主人呼唤你，无名的流浪者，

[rəʊz] - [bluːm] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['dev(ə)l] - [kwiːn] !
Rose - bloom of Hell , and ancient devil - queen !
玫瑰 - 盛开 的 地狱 , 和 古老的 魔鬼 - 女王 !

地狱玫瑰盛开，远古魔后！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [nəʊn] [ðaɪ] [feɪs]
A thousand times the earth has known thy face
一个 千 时代 这 地球 有 已知 你的 脸

大地曾千百次铭记你的容颜

[ɪn] ['meni] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [waɪlz] [ænd; ənd] [sɪnz] , —
In many forms of woman's wiles and sins , —
在 许多 表格 的 女性的 诡计 和 罪孽 , —
在女性的许多诡计和罪恶中，——

[he'rəudiæs] [wɜːt] [ðaʊ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪm] ,
Herodias wert thou in ancient time ,
希罗底 沃特 你 在 古老的 时间 ,
你曾是古代的希罗底吗?

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] - [wɜːt] [kɔːld]
And once again Gundryggia wert called
和 一次 再次 - 沃特 称为
而冈德里吉亚再次被提及

[ɪn] [əʊld] [nɔːs] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['kʊndri] [naʊ] ,
In old Norse days ; but thou art Kundry now ,
在 老的 北欧 天 ; 但 你 艺术 昆德里 现在 ,
在古老的挪威时代；但你现在是昆德里。

['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [waɪl] [ænd; ənd] ['kruːəl] [krɑːft] .
Symbol of woman's wile and cruel craft .
象征 的 女性的 诡计 和 残忍的 工艺 .
象征着女人的狡诈和残忍。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , ['kʊndri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [kɔːlz] !
Come hither , Kundry , for thy master calls !
来 这里 , 昆德里 , 为了 你的 掌握 呼叫 !
昆德里，过来，你的主人在召唤你!

" [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [lait] ['kʊndri] [sləʊ] [ə'pɪəd] .
" Then in the blue light Kundry slow appeared .
" 然后 在 这 蓝色的 光 昆德里 慢的 出现 .
然后，在蓝光中，昆德里缓缓出现。

[ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,
Asleep she seemed , and dreaming in her sleep ,
睡着了 她 似乎 , 和 做梦 在 她 睡觉 ,
她似乎睡着了，在睡梦中做着梦。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] ['weikən] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪ] ,
But sudden wakened with a dreadful cry ,
但 突然 醒来 和 一个 可怕 哭 ,
但突然被一声可怕的尖叫惊醒，

[ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [kraɪ] , [hɑːf] ['lɑːftə(r)] , [hɑːf] [ɪn] [peɪn] .
A shuddering cry , half laughter , half in pain .
一个 颤抖 哭 , 一半 笑声 , 一半 在 疼痛 .
一声颤抖的哭喊，一半是笑声，一半是痛苦。

[ænd; ənd] ['klɪŋsɔːr] [speɪk] [ə'gen] : " [ə'weɪk] [ðaʊ] ?
And Klingsor spake again : " Awakest thou ?
和 克林索尔 说 再次 : " 醒来 你 ?
克林索尔又开口说道:“你醒了吗?”

[ə'gen] [maɪ] [spel] [ɪz] ['pəʊt(ə)nt] [ɒn] [ðaɪ] [laɪf] ;
Again my spell is potent on thy life ;
再次 我的 拼写 是 强效 在 你的 生活 ;
我的咒语再次对你的生命产生了强大的影响;

[maɪ] [wɪl] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [juːz] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [diːdz] .
My will again shall use thee for my deeds .
我的 将要 再次 将 使用 你 为了 我的 契约 .
我的意志将再次利用你来实现我的目标。

" [bʌt; bət] ['kʊndri] [kraɪd] [ɪn] ['bɪtə(r)] ['ægəni] ,
" But Kundry cried in bitter agony ,
" 但 昆德里 哭 在 苦的 痛苦 ,

但昆德莉却痛苦地哭喊着，

[ænd; ənd] [weɪld] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
And wailed in fear and anguish at his feet ;
和 哀嚎 在 害怕 和 痛苦 在 他的 脚 ;

她跪倒在他脚下，恐惧而痛苦地哀嚎；

[waɪl] ['klɪŋsɔːr] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [diːp] ['θʌndə(r)] [təʊnz] :
While Klingsor asked her in deep thunder tones :
尽管 克林索尔 问 她 在 深的 雷 音调 :

克林索尔用低沉雷鸣般的声音问她：

" [weə(r)] [hæst] [ðaʊ] ['wɔndə] [sɪns] [ai] [juːst] [ðiː] [lɑːst] ?
" Where hast thou wandered since I used thee last ?
" 在哪里 哈斯特 你 漫步 自从 我 用过的 你 最后的 ?

“自从我上次使用你之后，你都去了哪里？”

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪl] ,
Among the brethren of the Grail ,
之中 这 弟兄们 的 这 圣杯 ,

在圣杯兄弟会中，

[huː] [θɔːt] [ðiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] - [wentʃ] .
Who thought thee but a witch and serving - wench .
WHO 想法 你 但 一个 巫婆 和 服务 - 妖妇 .

谁会认为你不过是个女巫和侍女？

[duː; də] [ai] [nɒt] [triːt] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['betə(r)] [greɪs] ,
Do I not treat thee with a better grace ,
做 我 不是 对待 你 和 一个 更好的 优雅 ,

难道我没有以更宽容的态度对待你吗？

[ænd; ənd] [juːz] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv] [diːdz] ?
And use thee for the mightiest of deeds ?
和 使用 你 为了 这 最强大的 的 契约 ?

并利用你去做最伟大的事？

[sɪns] [ðaʊ] [dɪdst] [lʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [breɪv] [ɑːm'fɔːtəs] —
Since thou didst lure for me the brave Amfortas —
自从 你 迪斯特 饵 为了 我 这 勇敢的 阿姆福塔斯 —

既然你为我引来了勇敢的安福塔斯——

[tʃeɪst] ['gɑːdiən] ([ðeɪ] [θɔːt] [hɪm]) [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪl] —
Chaste guardian (they thought him) of the Grail —
贞洁 监护人 (他们 想法 他) 的 这 圣杯 —

（他们认为）圣杯的贞洁守护者——

[ðaʊ] [hæst] [dɪ'zɜːtɪd] [maɪ] [haɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] .
Thou hast deserted my high name and service .
你 哈斯特 荒凉的 我的 高的 姓名 和 服务 .

你背弃了我的崇高名誉和忠诚。

[wɒt] ['betə(r)] [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] ?
What better hast thou found than me and mine ?
什么 更好的 哈斯特 你 成立 比 我 和 矿 ?

你还能找到比我和我的家人更好的吗？

" [ðen] ['kʊndri] [kraɪd] [ɪn] [hɔːs] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [spiːtʃ] :
" Then Kundry cried in hoarse and broken speech :
" 然后 昆德里 哭 在 嘶哑 和 破碎的 演讲 :

"然后昆德里用沙哑而断断续续的声音哭喊道：

" [əʊ] ['dɪzməl] [naɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] !
" O dismal night and shame and wickedness !
" 哦 惨淡 夜晚 和 耻辱 和 邪恶 !

"哦，凄凉的夜晚，耻辱和邪恶！

[wʊd] [ai] [kʊd; kəd] [sliːp] [ðə; ði] [dipɪst] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] !
Would I could sleep the deepest sleep of death !
会 我 可以 睡觉 这 最深处 睡觉 的 死亡 !

我多么希望能够睡得像死神一样沉沉！

" [ænd; ənd] ['klɪŋsɔːr] [ɑːskt] : " [wɒt] [hæz; həz] [ðeə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ?
" And Klingsor asked : " What has there come to thee ?
" 和 克林索尔 问 : " 什么 有 那里 来 到 你 ?

克林索尔问道："你遭遇了什么？"

[hæz; həz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ə'weikt] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [sliːp] ?
Has some one else awaked thee from thy sleep ?
有 一些 一 别的 醒来 你 从 你的 睡觉 ?

是别人把你从睡梦中唤醒的吗？

" [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['kʊndri] ['ɑːnsə(r)d] : " ['iːv(ə)n] [səʊ] .
" And trembling Kundry answered : " Even so .
" 和 发抖 昆德里 回答 : " 甚至 所以 .

颤抖的昆德里回答说："即便如此。"

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] [laɪf] !
And , oh , the longing to redeem my life !
和 , 哦 , 这 渴望 到 赎回 我的 生活 !

啊，多么渴望救赎我的人生！

" [ðen] ['klɪŋsɔːr] : " [jeɪ] , [wɪð] [naɪts] [səʊ] [pjʊə(r)] [ɪn] [hɑːt] ,
" Then Klingsor : " Yea , with knights so pure in heart ,
" 然后 克林索尔 : " 是的 , 和 骑士 所以 纯的 在 心 ,

"然后克林索尔说：'是的，有如此纯洁心灵的骑士，'"

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['kʊndri] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)n] - [pjʊə(r)] .
The evil Kundry would be Heaven - pure .
这 邪恶的 昆德里 会 是 天堂 - 纯的 .

邪恶的昆德里将拥有天堂般的纯洁。

" [bʌt; bət] ['kʊndri] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɒkəri] :
" But Kundry answered all his mockery :
" 但 昆德里 回答 全部 他的 嘲讽 :

但昆德里一一回击了他的嘲讽：

" [jeɪ] , [ai] [dɪd] [sɜːv] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] .
" Yea , I did serve them well and faithfully .
" 是的 , 我 做过 服务 他们 出色地 和 忠实 .

"是的，我尽心尽力地为他们服务。"

" [ænd; ənd] ['klɪŋsɔːr] [speɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [skɔːn] :
" And Klingsor spake with a great voice of scorn :
" 和 克林索尔 说 和 一个 伟大的 嗓音 的 轻蔑 :

克林索尔用充满蔑视的声音说道：

" [ðaʊ] [wʊdst] [ə'mend] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ? ...
" Thou wouldst amend the mischief thou hast done ? ...
" 你 会 修正 这 恶作剧 你 哈斯特 完毕 ? ...

"你想弥补你所犯下的罪行吗？……

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] !
They are not worth it !
他们 是 不是 值得 它 !

它们不值得！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ænd; ənd] [wiːk] .
They are fools and weak .
他们 是 傻瓜 和 虚弱的 .

他们愚蠢又软弱。

[ai] [bai] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [praɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [swiːt] [sɪn] .
I buy them all for price of one sweet sin .
我 买 他们 全部 为了 价格 的 一 甜的 罪 .

我用一次甜蜜的罪孽的代价买下了它们。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɪn] [ðaɪn] [ɑːmz] .
The strongest was the weakest in thine arms .
这 最强 曾是 这 最弱 在 你的 武器 .

最强壮的人在你怀里也变得最虚弱。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] ['ruːɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [spɪə(r)] ,
And so I ruined him , and won the Spear ,
和 所以 我 毁坏 他 , 和 韩元 这 矛 ,

于是我彻底击败了他，赢得了长矛。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['bɜːnɪŋ] [wuːnd] .
And left him with the ever - burning wound .
和 左边 他 和 这 曾经 - 燃烧 伤口 .

给他留下了一道永难愈合的伤口。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [met] , —
But now to - day another must be met , —
但 现在 到 - 天 其他 必须 是 遇见 , —

但如今，我们必须面对另一个挑战——

[məʊst] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ] ['gɒdlaɪk] [pjʊə(r)] ,
Most dangerous because so godlike pure ,
最多 危险的 因为 所以 神一般的 纯的 ,

最危险的地方在于它纯洁得如同神明，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['ʃiːldɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [hɑːt] .
For he is shielded by a guileless heart .
为了 他 是 屏蔽 经过 一个 朴实 心 .

因为他有一颗纯洁无瑕的心作为保护。

" [ænd; ənd] ['kʊndri] [kraɪd] : " [hɪm] [wɪl] [ai] ['nevə(r)] [tempt] !
" And Kundry cried : " Him will I never tempt !
" 和 昆德里 哭 : " 他 将要 我 绝不 诱惑 !

昆德里喊道："我绝不会去试探他！"

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [fɔːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪtfl] [diːd] .
Thou canst not force me to the hateful deed .
你 罐 不是 力量 我 到 这 可恶 契据 .

你不能强迫我去做那件可憎的事。

" [bʌt; bət] ['klɪŋsɔːr] ['ɑːnsə(r)d] : " [jeɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] , [ðaʊ] [mʌst; məst] .
" But Klingsor answered : " Yea , thou shalt , thou must .
" 但 克林索尔 回答 : " 是的 , 你 应 , 你 必须 .

但克林索尔回答说："是的，你应该，你必须。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] .
I am thy master and I have the power .
我 是 你的 掌握 和 我 有 这 力量 .

我是你的主人，我拥有权力。

[ðaɪ] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [wəu] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
Thy charms and woes are nothing unto me .
你的 魅力 和 烦恼 是 没有什么 到 我 .

你的魅力和苦难与我无关。

[lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Laugh at me , if you will .
笑 在 我 , 如果 你 将要 .

你们想笑就笑吧。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] !
I have the power !
我 有 这 力量 !

我拥有这种力量!

[jeɪ] , [ai][rɪ'membə(r)][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] , —
Yea , I remember all the days of yore , —
是的 , 我 记住 全部 这 天 的 昔时 , —

是的，我记得过去的日子，——

[ðæt] [wʌns][ai] [sɔːt] [ðə; ði][h'əʊliə] , ['hæpɪə] [laɪf] ,
That once I sought the holier , happier life ,
那 一次 我 寻求 这 更神圣 , 更快乐 生活 ,

我曾追求过更神圣、更幸福的生活，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ;
Within the service of the Holy Grail ;
之内 这 服务 的 这 圣 圣杯 ;

在圣杯的指引下;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæd][æm'bɪʃ(ə)n] , ['despərət] [wɪʃ] ,
But it was mad ambition , desperate wish ,
但 它 曾是 疯狂的 志向 , 绝望的 希望 ,

但这只是疯狂的野心，绝望的愿望。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['dɛvəlz] - [kwiːn] ,
And thou didst quench it for me , devil's - queen ,
和 你 迪斯特 淬火 它 为了 我 , 魔鬼的 - 女王 ,

而你，魔鬼女王，为我熄灭了它。

[ænd; ənd] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðaɪ] ['helɪʃ] [aːts] [ɒv; əv] [lʌv] .
And drown it in thy hellish arts of love .
和 溺水 它 在 你的 地狱般的 艺术 的 爱 .

用你那地狱般的爱情艺术将它淹没吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][pɑːst] .
But that is past .
但 那 是 过去的 .

但那都过去了。

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət][maɪ] [sleɪv] .
Now thou art but my slave .
现在 你 艺术 但 我的 奴隶 .

如今你不过是我的奴隶。

[ænd; ənd]['tɪtjʊrəl] , [huː] [skɔːnd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] ,
And Titurel , who scorned me at the gates ,
和 标题 , WHO 被鄙视 我 在 这 大门 ,

还有提图雷尔，他在城门口蔑视我，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [naɪts] [wɪð] [ðeə(r)] [praʊd] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] ,
And all his knights with their proud King Amfortas ,
和 全部 他的 骑士 和 他们的 自豪的 国王 阿姆福塔斯 ,

还有他所有的骑士，以及他们骄傲的国王安福塔斯，

[θruː] [ðaɪ] [dɑːk] [waɪlz] [ai] ['ruːɪnd] ['ʌtəli] .
Through thy dark wiles I ruined utterly .
通过 你的 黑暗的 诡计 我 毁坏 完全地 .

你用阴险的诡计彻底毁了我。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][hænd][ai][həʊld][ðeə(r)]['seɪkrɪd][spɪə(r)]
And in my hand I hold their sacred Spear
和 在 我的 手 我 抓住 他们的 神圣 矛

我手中握着他们的神圣长矛

[ænd; ənd] [suːn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['həʊli] [greɪl] .
And soon shall have their shining Holy Grail .
和 很快 将 有 他们的 灼灼 圣 圣杯 .

他们很快就会拥有梦寐以求的圣杯。

[rɪ'membə(r)] [naʊ] [tuː; tə][juːz] [ðaɪ] [waɪlz] [ə'gen]
Remember now to use thy wiles again
记住 现在 到 使用 你的 诡计 再次

记住，以后要再次运用你的计谋。

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv] [ɑːm'fɔːtəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
As thou didst love Amfortas to his shame .
作为 你 迪斯特 爱 阿姆福塔斯 到 他的 耻辱 .

你爱安福塔斯，以至于他蒙羞。

" [bʌt; bət] ['kʊndri] [kraɪd] : " [əʊ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʃeɪm] !
" But Kundry cried : " O misery and shame !
" 但 昆德里 哭 : " 哦 苦难 和 耻辱 !

“但昆德里哭喊道：‘哦，悲惨和耻辱！

[ðæt] [iːn] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [wiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
That e'en their King should be so weak with me ,
那 e'en 他们的 国王 应该 是 所以 虚弱的 和 我 ,

连他们的国王都对我如此软弱，

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [wiːk] .
And all men weak .
和 全部 男人 虚弱的 .

所有人都很软弱。

[əʊ] ['heɪtfl] , ['heɪtfl] [kɜːs]
O hateful , hateful curse
哦 可恶 , 可恶 诅咒

可憎的，可憎的诅咒

[ðæt] ['ruːɪnz][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][sɪn] [tə'geðə(r)] !
That ruins them and me in sin together !
那 废墟 他们 和 我 在 罪 一起 !

那会毁了他们，也会毁了我，让我们一起陷入罪恶！

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][end] [ɔːl] [ðɪs] !
O for the sleep of death to end all this !
哦 为了 这 睡觉 的 死亡 到 结尾 全部 这 !

愿死亡的沉睡结束这一切！

" [ænd; ənd] ['klɪŋsɔːr] [ðen] : " [pə'hæps] [ðaɪ] [wɪʃ] [ɪz][nɪə(r)] ,
" And Klingsor then : " Perhaps thy wish is near ,
" 和 克林索尔 然后 : " 也许 你的 希望 是 靠近 ,

克林索尔接着说：“或许你的愿望即将实现，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [kæn; kən][dɪ'faɪ] [ðiː] , [sets] [ðiː] [friː] .
For he who can defy thee , sets thee free .
为了 他 WHO 能 违抗 你 , 套 你 自由的 .

敢于违抗你的人，才能让你获得自由。

[gəʊ] [tempt] [ðə; ði] ['gaɪlləs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪn] [ðaɪ] [wɪʃ] .
Go tempt the guileless boy , and win thy wish .
去 诱惑 这 朴实 男生 , 和 赢 你的 希望 .

去诱惑那个天真无邪的男孩，实现你的愿望吧。

" [bʌt; bət] ['kʊndri] ['ɑ:nsə(r)d] [stɪl] : " [ai] [wɪl] [nɒt] [tempt] [hɪm] !
" But Kundry answered still : " I will not tempt him !
" 但 昆德里 回答 仍然 : " 我 将要 不是 诱惑 他 !

但昆德里仍然回答说："我不会去试探他！"

" [ðen] ['klɪŋsɔ:r] : " [jeɪ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] !
" Then Klingsor : " Yea , thou must !
" 然后 克林索尔 : " 是的 , 你 必须 !

"然后克林索尔：'是的，你必须！'

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪl] .
It is my will .
它 是 我的 将要 .

这是我的意愿。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] ['weikən] [ði:] .
For this I wakened thee .
为了 这 我 醒来 你 .

为此我唤醒了你。

[ænd; ənd][feə(r)][ɪz][hi:; hi] .
And fair is he .
和 公平的 是 他 .

他为人公正。

[si:] , [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [ai][kæn; kən] [wɒtʃ] [hɪm] [kʌm] .
See , from my window I can watch him come .
看 , 从 我的 窗户 我 能 手表 他 来 .

你看，我从窗户就能看到他来了。

[hi:; hi] [skeɪlz] [ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [bɔ:n] .
He scales the ramparts like a hero born .
他 秤 这 城墙 喜欢 一个 英雄 出生 .

他像天生的英雄一样攀上城墙。

[ðɪs] ['trʌmpɪt] [ai] [wɪl] [bləʊ] [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [gɑ:dz] .
This trumpet I will blow and wake the guards .
这 喇叭 我 将要 吹 和 唤醒 这 守卫 .

我将吹响这支号角，唤醒守卫。

[həʊ] ! ['wɔ:də] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [wɔ:lz] !
Ho ! warders of the gates and walls !
何 ! 狱警 的 这 大门 和 墙壁 !

嚯！城门和城墙的守卫者们！

[tu:; tə] [ɑ:mz] !
to arms !
到 武器 !

拿起武器！

[ə; eɪ][fəʊ][ɪz][nɪə(r)] ! ...
A foe is near ! ...
一个 敌人 是 靠近 ! ...

敌人逼近！……

[lɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [sɔ:rdz] !
List to the clash of swords !
列表 到 这 冲突 的 剑 !

听听刀剑碰撞的声音！

[haʊ] [maɪ] [dɪ'luːdɪd] ['væsl] [swɔːm] [ðə; ði] [wɔːlz]
How my deluded vassals swarm the walls
如何 我的 妄想 附庸 蜂群 这 墙壁

我那些受蒙蔽的封臣是如何蜂拥而至的

[tuː; tə] [gɑːd] [maɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] [hɪə(r)] —
To guard my castle and the maidens here —
到 警卫 我的 城堡 和 这 少女们 这里 —

守护我的城堡和这里的少女们——

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['kriːtʃəz] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ][maɪ][ɑːt] !
Bewitching creatures fashioned by my art !
迷人的 生物 造型 经过 我的 艺术 !

我用艺术创造的迷人生物!

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[ðə; ði] ['gaɪlləs] [læd] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] !
the guileless lad is not afraid !
这 朴实 小伙子 是 不是 害怕的 !

这个天真的孩子一点也不害怕!

[hiː; hi] [faɪts] [wɪð] [bəʊld][sɜː(r)] ['ferɪs] , [rests] [ə; eɪ] [sɒːd] ,
He fights with bold Sir Ferris , wrests a sword ,
他 战斗 和 大胆的 先生 费里斯 , 摔跤 一个 剑 ,

他与勇猛的费里斯爵士交战，夺得了一把剑。

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fjʊəri][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .
And flashes it with fury in their midst .
和 闪光灯 它 和 愤怒 在 他们的 中间 .

然后带着愤怒在他们中间闪现。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] , ['kʊndri] [lɑːft] [laʊd][ænd; ənd] [lɒŋ] ,
" And as he fought , Kundry laughed loud and long ,
" 和 作为 他 战斗 , 昆德里 笑了 大声 和 长的 ,

“而当他战斗时，昆德里却放声大笑，笑声持续了很久。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [grəʊn] [ɪn]['ɔːf(ə)l] ['ægəni] ,
And now she groaned in awful agony ,
和 现在 她 呻吟 在 可怕 痛苦 ,

她痛苦地呻吟着，

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʃriːk] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .
Then with a sudden shriek was lost to sight .
然后 和 一个 突然 尖叫 曾是 丢失的 到 视线 .

然后，他突然发出一声尖叫，消失在了视线中。

[stɪl] ['klɪŋsɔːr] [speɪk] : " [haʊ] [ɪl] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [ziːl]
Still Klingsor spake : " How ill his fiery zeal
仍然 克林索尔 说 : " 如何 患病的 他的 火热 热情

克林索尔继续说道：“他那炽热的热情多么糟糕啊！”

[ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] .
Agrees with the weak spirit of these knights .
同意 和 这 虚弱的 精神 的 这些 骑士 .

赞同这些骑士意志薄弱的观点。

['wuːndɪd] [ɪn][ɑːm][ænd; ənd] [lɪm] , [ðeɪ] [jiːld] , [ðeɪ] [flai] ,
Wounded in arm and limb , they yield , they fly ,
受伤 在 手臂 和 肢 , 他们 屈服 , 他们 飞 ,

他们四肢受伤，投降，逃窜。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][skɑːrz] .

And carry off a multitude of scars .

和 携带 离开 一个 民众 的 疤痕 .

并抹去身上的无数伤疤。

[bʌt; bət] [wɒt] [keə(r)][ai] , [juː; jʊ]['pjuːni] , ['kreɪv(ə)n] [reɪs] ?

But what care I , you puny , craven race ?

但 什么 关心 我 , 你 弱小 , 懦夫 种族 ?

但我又何必在乎呢，你们这些渺小、懦弱的种族?

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl]

Would that the weak knights of the Holy Grail

会 那 这 虚弱的 骑士 的 这 圣 圣杯

但愿那些弱小的圣杯骑士们

[mait] [raɪz][ɪn] [rɒθ] [ænd; ənd] [sleɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðʌs] !

Might rise in wrath and slay each other thus !

可能 上升 在 愤怒 和 杀戮 每个 其他 因此 !

或许会因此怒火中烧，互相残杀!

[haʊ] ['praʊdli] [stændz][ðə; ði] [juːθ] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːlz] !

How proudly stands the youth upon the walls !

如何 自豪地 站立 这 青年 之上 这 墙壁 !

城墙上，青年们骄傲地屹立着!

[haʊ] [red] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] !

How red the roses in his cheeks are laughing !

如何 红色的 这 玫瑰 在 他的 脸颊 是 笑 !

笑起来，他脸颊上的玫瑰红得像玫瑰花一样!

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'meɪzd] [hiː; hi][ɪz] , [laɪk] [sʌm; səm] [swiːt] [tʃaɪld] ,

And how amazed he is , like some sweet child ,

和 如何 惊叹 他 是 , 喜欢 一些 甜的 孩子 ,

他像个天真的孩子一样，充满了惊奇。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['gɑːd(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] !

To see this wondrous garden at his feet !

到 看 这 奇妙的 花园 在 他的 脚 !

亲眼目睹这美妙的花园就在他脚下!

[həʊ] ! ['kʊndri] !

Ho ! Kundry !

何 ! 昆德里 !

嚯! 昆德里!

[hæst] [ðaʊ] [gɒn] ?

Hast thou gone ?

哈斯特 你 已消失 ?

你走了吗?

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd]

I thought I heard

我 想法 我 听到

我好像听到了

[ðaɪ] ['lɑːftə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .

Thy laughter , or a sudden cry of pain .

你的 笑声 , 或者 一个 突然 哭 的 疼痛 .

你的笑声，或是突然的痛苦呼喊。

['daʊtləs] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɑːd] [æt; ət] [wɜːk]

Doubtless already she is hard at work

毫无疑问 已经 她 是 难的 在 工作

毫无疑问，她已经开始努力工作了。

[tuː; tə][duː; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [sleɪv] ,
To do my bidding , for she is my slave ,
到 做 我的 投标 , 为了 她 是 我的 奴隶 ,

她要听从我的命令，因为她是我的奴隶。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] .
And what I tell her , she must surely do .
和 什么 我 告诉 她 , 她 必须 一定 做 .

我告诉她什么，她就一定要照做。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [maɪ] ['gælənt] [læd] , [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [breɪv] ,
There , there , my gallant lad , so sweet and brave ,
那里 , 那里 , 我的 英勇 小伙子 , 所以 甜的 和 勇敢的 ,

好了好了，我英勇的少年，多么可爱又勇敢啊。

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] .
Thou art too young to understand these things .
你 艺术 也 年轻的 到 理解 这些 事物 .

你年纪太小，还不懂这些事。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [lɜːn] , — [maɪ] [aːts] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [wel] ,
But thou shalt learn , — my arts will teach thee well ,
但 你 应 学习 , — 我的 艺术 将要 教 你 出色地 ,

但你必将学会，——我的技艺将教会你精髓，

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] ['gaɪlləs] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [en'sneəd] ,
And when thy guileless heart shall be ensnared ,
和 什么时候 你的 朴实 心 将 是 陷入 ,

当你纯真的心被诱捕时，

[ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [wiːk] , [ænd; ənd] [lɒst] , — [ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] [greɪl] !
Then thou art weak , and lost , — and mine the Grail !
然后 你 艺术 虚弱的 , 和 丢失的 , — 和 矿 这 圣杯 !

那么你就是软弱无力、迷失方向的——而我的圣杯就在这里！

" [ðen] , ['wʌndrəs] [saɪt] !
" Then , wondrous sight !
" 然后 , 奇妙的 视线 !

“然后，奇妙的景象！”

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [dɪsə'pɪəd] ,
the castle disappeared ,
这 城堡 消失 ,

城堡消失了。

[seɪv] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bætlmənt] ,
Save here and there a distant battlement ,
节省 这里 和 那里 一个 遥远 堞 ,

除了远处零星散落的城垛之外，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] ,
And through the foliage the palace walls ,
和 通过 这 叶子 这 宫殿 墙壁 ,

透过树叶，可以看到宫殿的墙壁。

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə'reɪbiən] ['treɪsəri] .
And windows of Arabian tracery .
和 视窗 的 阿拉伯 花饰 .

还有阿拉伯风格的窗棂。

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] — ['wʌndrəs] ['flaʊəz] —
But everywhere were flowers — wondrous flowers —
但 到处 是 花朵 — 奇妙的 花朵 —

但到处都是鲜花——奇妙的鲜花——

['raɪzɪŋ] [ɪn] ['terəsɪz] [ɒv; əv]['trɒpɪk] [grəʊθ] :
Rising in terraces of tropic growth :
崛起 在 露台 的 热带 生长 :

热带植物梯田般向上生长：

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriənt] ['flaʊəz]
A splendid garden of luxuriant flowers
一个 灿烂 花园 的 茂盛的 花朵

繁花似锦的壮丽花园

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [dred] [klɪŋsɝz] ['mædʒɪk] [ɑːt] .
Created by dread Klingsor's magic art .
创建 经过 恐惧 克林索尔的 魔法 艺术 .

由可怕的克林索尔的魔法艺术创造。

[ænd; ənd]['pɑːsi,fɔl] , [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ,
And Parsifal , astounded at the scene ,
和 帕西法尔 , 震惊 在 这 场景 ,

帕西法尔目睹此景，惊愕不已。

[stʊd] ['saɪləntli][ə'pɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] ,
Stood silently upon the castle walls ,
站立 默默 之上 这 城堡 墙壁 ,

静静地伫立在城堡的城墙上，

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['flaʊəz] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] ,
As to his eye the great flowers seemed to wake ,
作为 到 他的 眼睛 这 伟大的 花朵 似乎 到 唤醒 ,

在他眼中，那些巨大的花朵仿佛都醒了过来。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn]['eəri] ['gɑːmənts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
And rush in airy garments here and there .
和 匆忙 在 轻盈的 服装 这里 和 那里 .

时不时地添置些轻薄透气的衣物。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['meidnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['flaʊəz] ,
They seemed like maidens and they seemed like flowers ,
他们 似乎 喜欢 少女们 和 他们 似乎 喜欢 花朵 ,

她们看起来像少女，也像花朵。

[səʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] .
So graceful and so beautiful were they .
所以 优美 和 所以 美丽的 是 他们 .

她们多么优雅，多么美丽。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] ['rɪðmɪk] [təʊnz] :
And as they moved they spoke in rhythmic tones :
和 作为 他们 已搬 他们 辐 在 节奏 音调 :

他们边走边说，语调很有节奏感：

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] !
" Here was the tumult and shoutings !
" 这里 曾是 这 骚乱 和 喊叫声 !

“这里一片喧闹和叫喊声！”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wepənz] !
Here was the clashing of weapons !
这里 曾是 这 冲突 的 武器 !

这里是武器碰撞的地方！

" ['hɒrə(r)] !
" Horror !
" 恐怖 !

“恐怖！

['aʊə(r)] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] !
our lovers are wounded !
我们的 恋人 是 受伤 !

我们的爱人受伤了！

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] ['kɑːnɪdʒ] !
Here in the palace is carnage !
这里 在 这 宫殿 是 屠杀 !

宫殿里一片狼藉！

" [huː] [ɪz][ðə; ði][fəʊ] [ðæt] [ə'seil] [ˌjuː 'es] ?
" Who is the foe that assails us ?
" WHO 是 这 敌人 那 攻击 我们 ?

“攻击我们的敌人是谁？”

[ə'kɜːst] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi][baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] !
Accurst shall he be by us all !
准确 将 他 是 经过 我们 全部 !

他必将受到我们所有人的诅咒！

" [bʌt; bət]['pɑːsiˌfɔl] [liːpt] ['geɪli] [tuː; tə][ðeə(r)] [mɪdst] ,
" But Parsifal leaped gaily to their midst ,
" 但 帕西法尔 跳跃 兴高采烈地 到 他们的 中间 ,

“但帕西法尔却兴高采烈地跳到他们中间，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ʌn'feɪnd] [dɪ'laɪt] ;
And smiled upon them with unfeigned delight ;
和 微笑 之上 他们 和 慥 喜 ;

他由衷地对他们露出了笑容；

[ænd; ənd][kraɪd] : " [ðʌs] [duː; də][ai][wɪn][maɪ] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] , —
And cried : " Thus do I win my way to you , —
和 哭 : " 因此 做 我 赢 我的 方式 到 你 , —

然后哭着说：“我就是这样赢得你的心，——

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['meidnz] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] .
The loveliest maidens that mine eyes have seen .
这 最可爱的 少女们 那 矿 眼睛 有 已见 .

我见过的最美丽的少女。

" [ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ] [ðeɪ] [ɑːsk] :
" And pacified they ask :
" 和 安抚 他们 问 :

他们平静下来后问道：

" [ðaʊ] ['kʌmɛst] [hɪə(r)]
" Thou comest here
" 你 彗星 这里

你来到这里

[ænd; ənd] [wɪlt] [nɒt] [hɑːm] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
And wilt not harm us , but be kind to us ?
和 枯萎 不是 伤害 我们 , 但 是 种类 到 我们 ?

不会伤害我们，反而会善待我们？

" [ænd; ənd]['pɑːsiˌfɔl] : " ['nəʊweə(r)] [sʌtʃ] ['meidnz] [lɪv; laɪv] , —
" And Parsifal : " Nowhere such maidens live , —
" 和 帕西法尔 : " 无处 这样的 少女们 居住 , —

帕西法尔说：“世上再也找不到这样的少女了，——”

[feə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
Fair flowers of the garden of delight .
公平的 花朵 的 这 花园 的 喜 .

花园里美丽的花朵。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tri:t] [ju:; jʊ] [ɪl] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][feə(r)] !
I could not treat you ill , you are so fair !
我 可以 不是 对待 你 患病的 , 你 是 所以 公平的 !
我怎么忍心亏待你，你真是太公正了！

[ə'gen] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [swi:t] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Again you bring sweet childhood's days to me ,
再次 你 带来 甜的 童年的 天 到 我 ,
你又一次唤起了我美好的童年回忆。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][səʊ] [braɪt] .
For you are all so lovely and so bright .
为了 你 是 全部 所以 迷人的 和 所以 明亮的 .
你们都如此可爱，如此耀眼。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meidnz] ['welkəm] [ðə; ði] [geɪ] [ju:θ]
" And then the maidens welcomed the gay youth
" 和 然后 这 少女们 欢迎 这 同性恋 青年
然后，少女们热情地欢迎了这位同性恋青年。

[ænd; ənd] [speɪk] [tu:; tə][hɪm] : " [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][bi:; bi]['aʊə(r)] [frend] ,
And spake to him : " If thou wilt be our friend ,
和 说 到 他 : " 如果 你 枯萎 是 我们的 朋友 ,
并对他说：“如果你愿意成为我们的朋友，

[ðen] [ɑ:t] [ðaʊ] ['welkəm] [ɪn]['aʊə(r)] ['hæpi] ['gɑ:d(ə)n] .
Then art thou welcome in our happy garden .
然后 艺术 你 欢迎 在 我们的 快乐的 花园 .
那么，欢迎来到我们快乐的花园。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] , [bʌt; bət]['əʊnli] [lʌv] , —
We do not play for gold , but only love , —
我们 做 不是 玩 为了 金子 , 但 仅有的 爱 , —
我们并非为金牌而战，而只为爱而战。

[ðə; ði] ['rəʊzbʌd] ['gɑ:ləndz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] .
The rosebud garlands of the joy of life .
这 玫瑰花蕾 花环 的 这 喜悦 的 生活 .
生命之乐的玫瑰花蕾花环。

" [ðen] ['ʌðə(r)] ['meidnz] [keɪm] [ɪn] ['flaʊəz] [klæd] ,
" Then other maidens came in flowers clad ,
" 然后 其他 少女们 来了 在 花朵 覆膜 ,
然后，其他身着花衣的少女也来了，

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [greɪs] ,
And danced around him with their laughing grace ,
和 跳舞 大约 他 和 他们的 笑 优雅 ,
她们欢笑着围绕着他翩翩起舞，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['wɪnsəm] ['wɪtʃəri] :
And sang in tones of winsome witchery :
和 唱 在 音调 的 迷人的 巫术 :
她用充满魅惑的巫女般的嗓音唱着歌：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðaɪ]['freɪgrənt] ['flaʊəz] ,
" We are thy fragrant flowers ,
" 我们 是 你的 香 花朵 ,
“我们是你的芬芳花朵，

['blu:mɪŋ] [ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
Blooming alone for thee ,
盛开 独自的 为了 你 ,
只为你绽放，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvz] [əʊn] [blɪs]
And full of love's own bliss
和 满的 的 爱的 自己的 极乐

充满了爱的幸福

[ænd; ənd] [laɪfs] [diːp] ['mɪst(ə)ri] !
And life's deep mystery !
和 生活的 深的 神秘 !

还有生命的深奥奥秘！

" [kʌm] , [kɪs] ['aʊə(r)]['rəʊzi][lɪps] ,
" Come , kiss our rosy lips ,
" 来 , 吻 我们的 红润 嘴唇 ,

来吧，亲吻我们红润的嘴唇，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] ['aʊə(r)]['lʌvə(r)] [ɑːt] ,
For thou our lover art ,
为了 你 我们的 情人 艺术 ,

因为你是我们的爱人，

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði]['nektə(r)] [swiːt]
And taste the nectar sweet
和 品尝 这 花蜜 甜的

品尝那甘甜的花蜜。

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['siːkrət] [hɑːt] .
Of nature's secret heart .
的 自然的 秘密 心 .

大自然的秘密核心。

" [ænd; ənd]['pɑːsi,fɔl] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['gaɪlləs] [hɑːt] ,
" And Parsifal , still with the guileless heart ,
" 和 帕西法尔 , 仍然 和 这 朴实 心 ,

“而帕西法尔，依然保持着那颗纯真无邪的心，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl] [wɪð] ['əʊnli] ['tʃaɪldlaɪk] [aɪz] ,
And seeing all with only childlike eyes ,
和 看到 全部 和 仅有的 孩子气 眼睛 ,

用孩童般的双眼去看待这一切，

[ʌn'tʌtʃt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [nɔː(r)] [dɪ'sɜːnɪŋ] [sɪn] ,
Untouched of evil , nor discerning sin ,
未受触碰 的 邪恶的 , 也不 有洞察力 罪 ,

未曾沾染邪恶，也未曾察觉罪恶，

[ɑːskt] ['lɑːfɪŋli] : " [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['flaʊəz] ?
Asked laughingly : " And are you really flowers ?
问 笑着 : " 和 是 你 真的 花朵 ?

笑着问：“你们真的是花吗？”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
You are so beautiful .
你 是 所以 美丽的 .

你真美。

" [ðen] ['kraʊdɪd] [ðeɪ] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɑːms] ,
" Then crowded they around him with their charms ,
" 然后 挤 他们 大约 他 和 他们的 魅力 ,

于是她们纷纷用各种魅力将他簇拥起来，

[ænd; ənd] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm] , " [lʌv] [ˌjuː 'es][eə(r)][wiː; wi][daɪ] !
And pleaded with him , " Love us ere we die !
和 恳求 和 他 , " 爱 我们 埃雷 我们 死 !

她恳求他：“在我们死之前爱我们吧！”

" ['kraʊdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][smaɪl] ,
" Crowded each other , jealous of his smile ,
" 挤 每个 其他 , 嫉妒的 的 他的 微笑 ,

她们互相围拢过来，嫉妒他的笑容。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .
And struggling eagerly to win his love .
和 挣扎 急切地 到 赢 他的 爱 .

她努力拼搏，渴望赢得他的爱。

[bʌt; bət]['pɑːsi,fɔl] [ri'pʌls] [ðeə(r)] [tuː] [fɒnd] [hɑːts] ,
But Parsifal repulsed their too fond hearts ,
但 帕西法尔 反感 他们的 也 喜爱 心 ,

但帕西法尔却激怒了他们过于喜爱他的心。

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðeə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'twaɪnɪŋ] [ɑːmz]
And shunned their circle of entwining arms
和 被排斥 他们的 圆圈 的 交织 武器

他们避开了他们交缠的手臂。

[wɪð] ['dʒent(ə)l]['dʒestʃə(r)] : " ['swiːtɪst] ['sɪstə(r)] - ['flaʊəz] ,
With gentle gesture : " Sweetest sister - flowers ,
和 温和的 手势 : " 最甜美的 姐姐 - 花朵 ,

带着温柔的姿态：“最甜美的姐妹花，

[ai][laɪk][jiː; ji]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [dɑːns] ,
I like ye better in the flowery dance ,
我 喜欢 是的 更好的 在 这 如花 舞蹈 ,

我更喜欢你跳花舞的样子。

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem 'iː] [speɪs] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] .
And when ye give me space to see your charms .
和 什么时候 是的 给 我 空间 到 看 你的 魅力 .

当你们给我空间，让我欣赏你们的魅力。

[ə'weɪ] , [swiːt] ['sɪstəz] , [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə'ləʊn] !
Away , sweet sisters , leave me here alone !
离开 , 甜的 姐妹 , 离开 我 这里 独自的 !

走开，亲爱的姐妹们，让我一个人待在这里！

" [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [tʃaɪd] [hɪm] : " [ɑːt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" Then did they chide him : " Art afraid of us ,
" 然后 做过 他们 喝叱 他 : " 艺术 害怕的 的 我们 ,

然后他们责备他说：“阿特害怕我们吗？”

[ɔː(r)][ɑːt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][kəʊld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kaʊəd] ?
Or art thou also cold , as well as coward ?
或者 艺术 你 还 寒冷的 , 作为 出色地 作为 懦夫 ?

难道你既冷酷又懦弱吗？

[hɪə(r)] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] [wuːd] [baɪ] ['lʌvɪŋ] ['flaʊəz] ,
Here butterfly is wooed by loving flowers ,
这里 蝴蝶 是 追求 经过 爱 花朵 ,

在这里，蝴蝶正被美丽的鲜花所吸引。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪp][ðə; ði] [swiːt] .
And does not know enough to sip the sweet .
和 做 不是 知道 足够的 到 啜饮 这 甜的 .

却不懂品尝甜美滋味。

" [ænd; ənd] ['pɑ:si,fɔl] [di'sə:nd] [ðem; ðəm] [ðen] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
" And Parsifal discerned them then , and cried :
" 和 帕西法尔 辨别 他们 然后 , 和 哭 :

"帕西法尔当时认出了他们，并喊道:

" [bɪ'gɒn] , [fɔ:ls] ['flaʊəz] , [ji:; ji] ['kænɒt] [sneə(r)] [maɪ] [hɑ:t] !
" Begone , false flowers , ye cannot snare my heart !
" 走开 , 错误的 花朵 , 是的 不能 圈套 我的 心 !

"走吧，假花，你们无法俘获我的心!

" [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['flaʊəri] [θrɒŋ] ,
" But as he turned to leave the flowery throng ,
" 但 作为 他 转向 到 离开 这 如花 人群 ,

但当他转身离开那群鲜花簇拥的人群时,

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['li:fi] ['baʊə(r)]
He heard a sweet voice from a leafy bower
他 听到 一个 甜的 嗓音 从 一个 绿叶 凉亭

他听到从绿树成荫的凉亭里传来甜美的声音。

[seɪ] : " ['pɑ:si,fɔl] !
Say : " Parsifal !
说 : " 帕西法尔 !

说:"帕西法尔!

[ə; eɪ] ['məʊmənt] !
A moment !
一个 片刻 !

稍等片刻!

['pɑ:si,fɔl] !
Parsifal !
帕西法尔 !

帕西法尔!

" [ænd; ənd] [kwɪk] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] , " ['pɑ:si,fɔl] !
" And quick he stopped and murmured , " Parsifal !
" 和 快的 他 停止 和 低声说道 , " 帕西法尔 !

"他突然停了下来，喃喃自语道:'帕西法尔!'"

[hu:] [kɔ:lz] [,em 'i:] [baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['mɪstɪk] [neɪm] ,
Who calls me by that gentle mystic name ,
WHO 呼叫 我 经过 那 温和的 神秘 姓名 ,

谁用那个温柔神秘的名字称呼我?

[ðæt] [wʌns] [maɪ] ['mʌðə(r)] [nemd] [,em 'i:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] ?
That once my mother named me in her dreams ?
那 一次 我的 母亲 命名 我 在 她 梦境 ?

我母亲曾在梦中给我取过名字?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [speɪk] : " [əʊ] ['tæri] , ['pɑ:si,fɔl] !
" And the voice spake : " O tarry , Parsifal !
" 和 这 嗓音 说 : " 哦 焦油 , 帕西法尔 !

"那声音说道:'哦，帕西法尔，请稍等!'

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['dʒɔɪəs] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [tu:; tə] [ði:] .
For I have joyous things to tell to thee .
为了 我 有 欢乐 事物 到 告诉 到 你 .

因为我有一些喜事要告诉你。

[ji:; ji] ['flaʊəri] ['tʃɪldrən] , [li:v] [hɪm] [hɪə(r)] [ɪn] [pi:s] ;
Ye flowery children , leave him here in peace ;
叶 如花 孩子们 , 离开 他 这里 在 和平 ;

你们这些轻浮的孩子，让他安息吧;

[hiː; hi] [keɪm] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [pleɪ] .
He came not here to waste his time in play .
他 来了 不是 这里 到 浪费 他的 时间 在 玩 .

他来这里不是为了浪费时间玩乐。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['lʌvəz] ['weɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
Go to the wounded lovers waiting you .
去 到 这 受伤 恋人 等待 你 .

去陪伴那些受伤的恋人吧。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] :
" And so they left him , singing as they went :
" 和 所以 他们 左边 他 , 歌唱 作为 他们 去 :

于是他们一边唱歌一边离开了他:

" [mʌst; məst] [wiː; wi] [liːv] [ðiː] , [mʌst; məst] [wiː; wi] ['sevə(r)] ,
" Must we leave thee , must we sever ,
" 必须 我们 离开 你 , 必须 我们 断绝 ,

“我们一定要离开你吗?我们一定要分离吗?”

[əʊ] , [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [peɪn] !
Oh , the parting pain !
哦 , 这 离别 疼痛 !

离别之痛啊!

['glædli] [wʊd] [wiː; wi] [lʌv] [ðiː] ['evə(r)]
Gladly would we love thee ever
乐意 会 我们 爱 你 曾经

我们非常乐意永远爱你

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiː] [rɪ'meɪn] !
And with thee remain !
和 和 你 保持 !

永远与你同在!

[feə(r)] [wʌn] , [praʊd] [wʌn] , [naʊ] [ˌfeə'wel] .
Fair one , proud one , now farewell .
公平的 一 , 自豪的 一 , 现在 告别 .

公正的,骄傲的,现在再见了。

['gaɪlləs] , ['fuːlɪʃ] [hɑːt] , [ˌfeə'wel] !
Guileless , foolish heart , farewell !
朴实 , 愚蠢 心 , 告别 !

天真无邪、愚昧无知的心,再见了!

" [ænd; ənd] ['geɪli] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gaɪlləs] [juːθ] ,
" And gaily laughing at the guileless youth ,
" 和 兴高采烈地 笑 在 这 朴实 青年 ,

“然后兴高采烈地嘲笑天真的年轻人,

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
They rushed into the palace and were gone .
他们 匆忙 进入 这 宫殿 和 是 已消失 .

他们冲进宫殿,消失得无影无踪。

[ænd; ənd] ['pɑːsi,fɔl] [speɪk] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪm'self] :
And Parsifal spake slowly to himself :
和 帕西法尔 说 缓慢地 到 他自己 :

帕西法尔缓缓自言自语道:

" [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [driːm] ?
" Was all this nothing but a passing dream ?
" 曾是 全部 这 没有什么 但 一个 通过 梦 ?

这一切难道都只是一场转瞬即逝的梦吗?

" [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [wens] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] ,
" But looking whence the other voice had come ,
" 但 寻找 何处 这 其他 嗓音 有 来 ,
“但循着声音传来的方向望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['liːfi] ['baʊə(r)][hæd; həd]['əʊpənd] [waɪd] ,
He saw the leafy bower had opened wide ,
他 锯 这 绿叶 凉亭 有 打开 宽的 ,
他看到绿树成荫的凉亭已经敞开了。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['flaʊəri] [kaʊtʃ] [ə; eɪ] ['meɪdn] [leɪ] ,
And on a flowery couch a maiden lay ,
和 在 一个 如花 长椅 一个 少女 躺 ,
一位少女躺在铺满鲜花的沙发上，

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɑːt] [kʊd; kəd]['evə(r)] [driːm] ,
More beautiful than heart could ever dream ,
更多的 美丽的 比 心 可以 曾经 梦 ,
比心灵所能梦想的还要美丽

[klæd][ɪn][sʌm; səm] [lait] [gaʊn] [ɒv; əv][ə'reɪbiən] [stʌf] .
Clad in some light gown of Arabian stuff .
覆膜 在 一些 光 袍 的 阿拉伯 东西 .
身着一件轻薄的阿拉伯长袍。

[ænd; ənd]['pɑːsi,fɔl] , [stɪl] ['stændɪŋ] [haɪ] [ə'luːf] ,
And Parsifal , still standing high aloof ,
和 帕西法尔 , 仍然 常设 高的 超然 ,
而帕西法尔，依然高高在上，冷漠疏离。

[speɪk] ['kɜːtiəsli] : " [dɪdst] [ðaʊ] [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː]
Spake courteously : " Didst thou call to me
斯帕克 礼貌地 : " 迪斯特 你 称呼 到 我
他礼貌地问道：“你叫过我吗？”

[ænd; ənd] [neɪm] [ˌem 'iː] [huː] [ˌeɪ 'em] ['neɪmləs] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] ?
And name me who am nameless unto all ?
和 姓名 我 WHO 是 无名 到 全部 ?
请你为我这个对所有人而言都无名无姓的人命名？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [ai] [nemd] [ðiː] , ['gaɪlləs] [læd] , —
" And she replied : " I named thee , guileless lad , —
" 和 她 回复 : " 我 命名 你 , 朴实 小伙子 , —
她回答说：“我给你取名为天真无邪的少年——”

[ai] [nemd] [ðiː] [baɪ] [ðaɪn] [əʊn] [neɪm] , ['pɑːsi,fɔl] .
I named thee by thine own name , Parsifal .
我 命名 你 经过 你的 自己的 姓名 , 帕西法尔 .
我以你自己的名字为你命名，帕西法尔。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] - [nemd] [ðiː] ,
For so thy father Gamuret named thee ,
为了 所以 你的 父亲 - 命名 你 ,
你的父亲加穆雷特就是这样给你取名的。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðæt] [ə'reɪbiən] [lænd] , —
Before he died in that Arabian land , —
前 他 死亡 在 那 阿拉伯 土地 , —
在他逝世于阿拉伯半岛之前——

[nemd] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lait] ,
Named thee before thine eyes had seen the light ,
命名 你 前 你的 眼睛 有 已见 这 光 ,
在你双目见到光明之前，我已为你命名。

[nemd] [ðiː] [wɪð] ['griːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [breθ] .
Named thee with greeting in his dying breath .
命名 你 和 问候 在 他的 垂死 气息 .
临终前，他向你致以问候。

[hɪə(r)][hæv; həv][ai] ['weɪtɪd] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ɔːl] .
Here have I waited thee to tell thee all .
这里 有 我 等待 你 到 告诉 你 全部 .
我一直在这里等你，要把一切都告诉你。

[wɒt] [druː] [ðiː] [hɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ?
What drew thee here but the desire to know ?
什么 画 你 这里 但 这 欲望 到 知道 ?
除了求知欲，是什么把你吸引到这里?

" [ænd; ənd]['pɑːsi,fɔl] : " [ai]['nevə(r)] [sɔː] , [nɔː(r)] [driːmd] ,
" And Parsifal : " I never saw , nor dreamed ,
" 和 帕西法尔 : " 我 绝不 锯 , 也不 梦见 ,
帕西法尔说："我从未见过，也从未梦见过，

[sʌtʃ] ['wʌndrəs] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
Such wondrous evil things as here to - day .
这样的 奇妙的 邪恶的 事物 作为 这里 到 - 天 .
今天这里竟然发生了如此令人发指的邪恶事件。

[ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['wɒntən] ['flaʊə(r)]
And art thou but another wanton flower
和 艺术 你 但 其他 放肆 花
而你，不过是另一朵放荡的花罢了。

[ðæt] [bluːm] [ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l]['gɑːd(ə)n][hɪə(r)] ?
That bloomest in this evil garden here ?
那 最繁茂的 在 这 邪恶的 花园 这里 ?
这座邪恶花园里最美的花朵是什么?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] : " [əʊ]['pɑːsi,fɔl] , [ðaʊ] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] !
" But she : " O Parsifal , thou foolish heart !
" 但 她 : " 哦 帕西法尔 , 你 愚蠢 心 !
但她却说："哦，帕西法尔，你这颗愚蠢的心！"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [siːst] [ai][,eɪ 'em][nɒt][æz; əz] [ðiːz] .
Surely thou seest I am not as these .
一定 你 西斯特 我 是 不是 作为 这些 .
你肯定明白我与他们不同。

[maɪ] [həʊm] [laɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] .
My home lies far away in distant lands .
我的 家 谎言 远的 离开 在 遥远 土地 .
我的家乡在遥远的异国他乡。

[ai][dɪd][bʌt; bət] ['tæri] [hɪə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
I did but tarry here to wait for thee
我 做过 但 焦油 这里 到 等待 为了 你
我只是留在这里等你。

[ænd; ənd] [tel] [ðiː] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðaɪ'self] .
And tell thee many things about thyself .
和 告诉 你 许多 事物 关于 你自己 .
并告诉你许多关于你自己的事情。

[ai] [njuː] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] ,
I knew thee when thou wert a little babe ,
我 知道 你 什么时候 你 沃特 一个 小的 宝贝 ,
我认识你的时候，你还是个小婴儿呢。

['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðərz] [brest] .
Smiling upon thy loving mother's breast .
微笑 之上 你的 爱 母亲的 胸部 .

在慈母的怀抱中微笑。

[ðaɪ] ['ɜːliɪst] [lɪsp] [stɪl] [læfɪθ] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
Thy earliest lisp still laugheth in my ear .
你的 最早 口齿不清 仍然 笑 在 我的 耳朵 .

你最早的口齿不清的声音，至今仍在我耳边回响。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] , [swiːt] - ,
And thy dear widowed mother , sweet Heartsrue ,
和 你的 亲爱的 寡 母亲 , 甜的 - ,

还有你亲爱的寡母，甜心哈特斯鲁，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][mɔːn, məun] , [smaɪld] ['ɔːlsəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ]
Although she mourned , smiled also in her joy
虽然 她 哀悼 , 微笑 还 在 她 喜悦

尽管她悲伤，但喜悦中也露出了笑容。

[wen] [ðaʊ] [wɜːt] [kʌm] , [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [njuː] - [bɔːn] [lʌv] .
When thou wert come , a laughing new - born love .
什么时候 你 沃特 来 , 一个 笑 新的 - 出生 爱 .

当你到来时，就像一个欢笑的新生爱情。

[ðaɪ] ['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [s'ɒftəst] [mɒs] ,
Thy cradle was a nest of softest moss ,
你的 摇篮 曾是 一个 巢 的 最柔软 苔藓 ,

你的摇篮是用最柔软的苔藓筑成的巢穴，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kə'res] [lʌl] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [sliːp] .
And her caresses lulled thee to thy sleep .
和 她 爱抚 昏昏欲睡 你 到 你的 睡觉 .

她的爱抚让你安然入睡。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðiː] ['lʌvɪŋli] [θruː] [ɔːl] [ðaɪ] [sliːp]
She watched thee lovingly through all thy sleep
她 观看 你 深情地 通过 全部 你的 睡觉

她在你睡梦中一直深情地注视着你。

[ænd; ənd] [weɪkt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]
And waked thee in the morning with her tears
和 醒来 你 在 这 早晨 和 她 眼泪

清晨，她用泪水唤醒了你。

[ɒv; əv] ['mɪŋgld] [lʌv] [ænd; ənd] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [daɪd] .
Of mingled love and pain for him who died .
的 混合 爱 和 疼痛 为了 他 WHO 死亡 .

对逝者，我怀着复杂的爱与悲痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [nəʊ] [straɪf] [ɒv; əv] [men] ,
And that thy life should know no strife of men ,
和 那 你的 生活 应该 知道 不 冲突 的 男人 ,

愿你的一生不经历人世间的纷争，

[nɔː(r)] [keə(r)] [nɔː(r)] ['perilz] [æz; əz] [ðaɪ] ['saɪə(r)] [hæd; həd] [nəʊn] ,
Nor care nor perils as thy sire had known ,
也不 关心 也不 危险 作为 你的 父系 有 已知 ,

你既没有你父亲所经历的忧虑，也没有你所遭受的危险。

[bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [keə(r)] .
Became her only care .
成为 她 仅有的 关心 .

成了她唯一的牵挂。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
So in the woods
所以 在 这 树林

所以在树林里

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] ['kwaɪət] [ðeə(r)] .
She went with thee to hide in quiet there .
她 去 和 你 到 隐藏 在 安静的 那里 .

她和你一起去了那里，想找个安静的地方躲起来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And there she hoped no evil of the world ,
和 那里 她 希望 不 邪恶的 的 这 世界 ,

她在那里不盼望世间任何邪恶，

[nɔː(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [men] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
Nor ways of sinful men would come to thee .
也不 方式 的 罪恶的 男人 会 来 到 你 .

罪人的道路也不会临到你。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] [lə'ment]
Didst thou not hear her sorrowful lament
迪斯特 你 不是 听到 她 悲伤 哀叹

你难道没听到她悲伤的哀叹吗?

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [rəʊm] [tuː] [fɑː(r)] [ɔː(r)] [leɪt] [frɒm; frəm] [həʊm] ?
When thou didst roam too far or late from home ?
什么时候 你 迪斯特 漫游 也 远的 或者 晚的 从 家 ?

你何时离家太远或太晚了?

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ]
Didst thou not hear her laughter in her joy
迪斯特 你 不是 听到 她 笑声 在 她 喜悦

你难道没听到她喜悦的笑声吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðiː] ['welkəm] [həʊm] [ə'gen] , —
When she would give thee welcome home again , —
什么时候 她 会 给 你 欢迎 家 再次 , —

当她再次迎接你回家时，——

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [nek]
When her dear arms were close around thy neck
什么时候 她 亲爱的 武器 是 关闭 大约 你的 脖子

当她亲昵的双臂紧紧环住你的脖子

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['kɪsɪz] [ɒn] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [lɪps] ?
And her sweet kisses on thy loving lips ?
和 她 甜的 吻 在 你的 爱 嘴唇 ?

她在你深情的唇上留下的甜蜜吻?

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [nəʊn]
But thou hast never known what I have known
但 你 哈斯特 绝不 已知 什么 我 有 已知

但你从未了解过我所了解的。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪə(r)] ['mʌðərz] [lʌv] .
Of those last days of thy dear mother's love .
的 那些 最后的 天 的 你的 亲爱的 母亲的 爱 .

那些你亲爱的母亲最后爱的日子。

[ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [saɪz] [ænd; ənd] [məʊnz] ,
Thou didst not hear the secret sighs and moans ,
你 迪斯特 不是 听到 这 秘密 叹息 和 呻吟 ,

你没有听到那些隐秘的叹息和呻吟，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf] ,
And at the last the tempest of her grief ,
和 在 这 最后的 这 暴风雨 的 她 悲伤 ,

最后，在她悲痛的风暴中，

[wen] ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [kʌm] ,
When after many days thou didst not come ,
什么时候 后 许多 天 你 迪斯特 不是 来 ,

多日未见，你仍未到来。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðiː] [kʊd; kəd] [ɛə] [biː; bi] [faʊnd] .
And not a trace of thee could e'er be found .
和 不是 一个 痕迹 的 你 可以 曾经 是 成立 .

你的踪迹再也找不到了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪəri] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
She waited through the weary days and nights ,
她 等待 通过 这 厌倦 天 和 夜晚 ,

她熬过了漫长而疲惫的日日夜夜，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [tɪəz] [ænd; ənd] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [st'ɪld] ,
And then her open tears and cries were stilled ,
和 然后 她 打开 眼泪 和 哭泣 是 静止 ,

然后，她止住了哭泣和泪水。

[ænd; ənd]['siːkrət] [ɡriːf] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
And secret grief was eating at her life ,
和 秘密 悲伤 曾是 吃 在 她 生活 ,

而隐秘的悲痛正在吞噬她的生活。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['æŋɡwɪʃt] [hɑːt] [dɪd] [breɪk] ,
Until at last her anguished heart did break ,
直到 在 最后的 她 痛苦的 心 做过 休息 ,

直到最后，她痛苦的心彻底破碎了。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , ['dʒent(ə)l] - , [daɪd] .
And thy dear mother , gentle Heartsrue , died .
和 你的 亲爱的 母亲 , 温和的 - , 死亡 .

你亲爱的母亲，温柔的哈茨鲁，去世了。

" [ænd; ənd] ['pɑːsi,fɔl] [ɪn] ['tendə] [ɡriːf] [druː] [nɪə(r)] ,
" And Parsifal in tenderest grief drew near ,
" 和 帕西法尔 在 最嫩的 悲伤 画 靠近 ,

“帕西法尔怀着最深切的悲痛走近了，

[ænd; ənd][sæŋk][ɪn] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪdnz] [fiːt] ,
And sank in sorrow at the maiden's feet ,
和 沉没 在 悲哀 在 这 少女的 脚 ,

他悲痛地跪倒在少女脚下。

[ænd; ənd] [kraɪd] : " [əʊ] [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
And cried : " O woe is me !
和 哭 : " 哦 悲哀 是 我 !

然后哭喊道：“哦，我好悲惨啊！”

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] ,
What have I done ,
什么 有 我 完毕 ,

我究竟做了什么？

[əʊ] ['swiːtɪst] , ['dɪərɪst] , [dʒ'ɛntləst] ['mʌðə(r)] [maɪn] ,
O sweetest , dearest , gentlest mother mine ,
哦 最甜美的 , 亲爱的 , 最温柔的 母亲 矿 ,

我最亲爱的、最温柔的母亲，

[ðæt] [ai] [ðaɪ] [sʌn] [ʃʊdst] [brɪŋ] [ði:] [tu:; tə] [ðaɪ] [deθ] ?
That I thy son shouldst bring thee to thy death ?
那 我 你的 儿子 应该 带来 你 到 你的 死亡 ?

我，你的儿子，竟要将你送上死路?

[əʊ] [blaɪnd] [ai] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [ə'kɜ:st]
O blind I was , and wretched , and accurst
哦 瞎的 我 曾是 , 和 可怜 , 和 准确

我曾是盲人，是悲惨的，是受诅咒的。

[tu:; tə] ['wɒndə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [li:v] [ðaɪ] ['tendə(r)] [lʌv] .
To wander off and leave thy tender love .
到 漫步 离开 和 离开 你的 投标 爱 .

远走他乡，抛下你温柔的爱人。

[əʊ] ['feɪθf(ə)l] , [f'ɒndəst] , [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['mʌðəz] !
O faithful , fondest , fairest of all mothers !
哦 忠实 , 最爱 , 最公平 的 全部 母亲们 !

哦，最忠诚、最慈爱、最美丽的母亲们!

" [ænd; ənd] ['pɑ:si,fɔl] [wɒz; wəz] [wi:k] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [gri:f] ,
" And Parsifal was weak with pain and grief ,
" 和 帕西法尔 曾是 虚弱的 和 疼痛 和 悲伤 ,

帕西法尔因痛苦和悲伤而虚弱不堪。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [dɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] [bend] [tu:; tə] [hɪm]
And gently did the maiden bend to him
和 轻轻地 做过 这 少女 弯曲 到 他

于是，少女轻轻地向他弯下了腰。

[ænd; ənd] [ri:ð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [kən'faɪdɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
And wreathe her arms confiding round his neck .
和 盘绕 她 武器 倾诉 圆形的 他的 脖子 .

她双臂环绕着他的脖子，温柔而亲昵。

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tu:; tə] [hɪm] : " [sɪns] [ðaʊ] [nəʊ] [gri:f] ,
And whisper to him : " Since thou knowest grief ,
和 耳语 到 他 : " 自从 你 最了解 悲伤 ,

然后轻声对他说:“既然你懂得悲伤，

[let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] ['kʌmfət] [tu:; tə] [ðaɪ] ['sɒrəʊɪŋ] [hɑ:t] .
Let me be comfort to thy sorrowing heart .
让 我 是 舒适 到 你的 悲伤 心 .

让我来安慰你悲伤的心灵。

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['bɪtə(r)] [wəʊ] [faɪnd] [swi:t] [rɪ'li:f]
And let thy bitter woe find sweet relief
和 让 你的 苦的 悲哀 寻找 甜的 宽慰

愿你的苦难得到甜蜜的解脱

[ɪn] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə] [lʌv] .
In consolations of the tenderest love .
在 安慰 的 这 最嫩的 爱 .

在最温柔的爱的慰藉中。

" [bʌt; bət] ['pɑ:si,fɔl] : " [jeɪ] , [jeɪ] , [ai] [dɪd] [fə'get]
" But Parsifal : " Yea , yea , I did forget
" 但 帕西法尔 : " 是的 , 是的 , 我 做过 忘记

帕西法尔说:“是啊，是啊，我确实忘了。”

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hæθ] [bɔ:n] [ˌem 'i:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .
The mother that hath borne me in her love .
这 母亲 那 有 出生 我 在 她 爱 .

母亲用她的爱生下了我。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [els] [hæv; həv][ai] [fə'gɒtn] [naʊ] !

And how much else have I forgotten now !

和 如何 很多 别的 有 我 被遗忘的 现在 !

我到底还忘记了多少其他事情啊！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [jet] [rɪ'membəd] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ?

What have I yet remembered to my good ?

什么 有 我 然而 记得 到 我的 好的 ?

我还记得哪些对我有益的事?

[ə; eɪ] ['blaɪndnəs] [siːm] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][ɪn][ɪts] [θrɔːl] .

A blindness seems to hold me in its thrall .

一个 失明 似乎 到 抓住 我 在 它是 奴隶 .

我似乎被一种盲目状态所控制。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] : " [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] [truː] ,

" Then said the maiden : " Thou hast spoken true ,

" 然后 说 这 少女 : " 你 哈斯特 说 真的 ,

“少女说道：‘你说的是真的，’

[bʌt; bət] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] ['ɛndɛθ] ['sɔːroʊz] [peɪn] ,

But full confession endeth sorrow's pain ,

但 满的 忏悔 结束 悲伤的 疼痛 ,

但坦白一切可以终结悲伤的痛苦。

[ænd; ənd] ['sædnəs] [brɪŋz] [ɪts]['fʊlə(r)][gɪft][ɒv; əv]['wɪzdəm] .

And sadness brings its fuller gift of wisdom .

和 悲伤 带来 它是 更丰满 礼物 的 智慧 .

悲伤会带来更丰富的智慧。

[ðaɪ] [hɑːt] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɪts]['les(ə)n][ɒv; əv] [diːp] [griːf] ;

Thy heart has learned its lesson of deep grief ;

你的 心 有 学习 它是 课 的 深的 悲伤 ;

你的心已经领悟了深切悲痛的滋味；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ɪts]['les(ə)n][ɒv; əv] [swiːt] [lʌv] ,

Now it should learn its lesson of sweet love ,

现在 它 应该 学习 它是 课 的 甜的 爱 ,

现在它应该好好学习甜蜜爱情的真谛了。

[sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [bɜːnd] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['fɑː.ðərz] [hɑːt]

Such love as burned in thine own father's heart

这样的 爱 作为 烧伤 在 你的 自己的 父亲的 心

如同你父亲心中燃烧的那般爱

[hwənː'er] [hiː; hi] [held] [dɪə(r)] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

Whene'er he held dear Heartsrue to his breast .

无论何时 他 握住 亲爱的 - 到 他的 胸部 .

每当他将心爱的哈特斯鲁抱在胸前。

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fleɪmɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv]

Thy mother with her flaming heart of love

你的 母亲 和 她 炽盛 心 的 爱

你那充满爱意的母亲

[geɪv] [ðiː] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , — [ˌaɪ 'tiː] [θrɔb] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [naʊ] , —

Gave thee her life , — it throbs within thee now , —

给予 你 她 生活 , — 它 悸动 之内 你 现在 , —

她将生命献给了你，——如今这生命在你体内跳动，——

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

And thus she sends her blessing from above ,

和 因此 她 发送 她 祝福 从 多于 ,

于是，她从天上送来祝福。

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] ['swiːtɪst] [kɪs] [ɒv; əv] [lʌv] .
And gives to thee this sweetest kiss of love .
和 给予 到 你 这 最甜美的 吻 的 爱 .
并将这最甜蜜的爱之吻献给你。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][held] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
" And at the words she held him in her arms ,
" 和 在 这 字 她 握住 他 在 她 武器 ,
听到这话，她一把将他抱在怀里。

[ænd; ənd] [prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [kɪs] .
And pressed upon his lips a fervent kiss .
和 按下 之上 他的 嘴唇 一个 热切 吻 .
然后，她热情地吻上了他的嘴唇。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] , [diːp] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,
Then there was silence , deep and terrible ,
然后 那里 曾是 沉默 , 深的 和 糟糕的 ,
然后是一片沉寂，深沉而可怕。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
As if the destiny of all the world
作为 如果 这 命运 的 全部 这 世界
仿佛全世界的命运

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɜːvənt] [kɪs] .
Hung in the balance of that fervent kiss .
洪 在 这 平衡 的 那 热切 吻 .
悬于那热烈的吻的平衡之中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [ɑːmz] ... .
But still she held him in her clinging arms ... .
但 仍然 她 握住 他 在 她 依恋 武器 ... .
但她仍然紧紧地抱着他……

[ðen] ['pɑːsi,fɔl] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪs] [hæd; həd] [stʌŋ]
Then Parsifal , as if the kiss had stung
然后 帕西法尔 , 作为 如果 这 吻 有 被蜇了
然后帕西法尔，仿佛那个吻刺痛了他

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪntuː]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [njuː] [peɪn] ,
His being into horror of new pain ,
他的 存在 进入 恐怖 的 新的 疼痛 ,
他陷入了对新痛苦的恐惧之中。

[spræŋ] [ʌp] [wɪð] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] , —
Sprang up with anguish in his pallid face , —
斯普兰 向上 和 痛苦 在 他的 苍白 脸 , —
他苍白的脸上满是痛苦，猛地坐了起来——

[hɪz; ɪz][hændz][held] [taɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] ,
His hands held tight against his throbbing heart ,
他的 双手 握住 紧的 反对 他的 悸动 心 ,
他双手紧紧按着怦怦直跳的心脏，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][sʌm; səm] [ɡreɪt] ['æɡəni] , —
As if to stifle some great agony , —
作为 如果 到 窒息 一些 伟大的 痛苦 , —
仿佛要压抑某种巨大的痛苦，——

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][kraɪd] [wɪð] [vɔɪs] [ɒv; əv][peɪn] :
And at the last he cried with voice of pain :
和 在 这 最后的 他 哭 和 嗓音 的 疼痛 :
最后，他痛苦地哭喊道：

" [ɑːm'fɔːtəs] ! [əʊ] [ɑːm'fɔːtəs] !
" Amfortas ! O Amfortas !
" 阿姆福塔斯 ! 哦 阿姆福塔斯 !

"Amfortas！哦 Amfortas！

[əʊ] [ɑːm'fɔːtəs] !
O Amfortas !
哦 阿姆福塔斯 !

O Amfortas！

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
I know it now !
我 知道 它 现在 !

我现在知道了！

[ðə; ði][spɪə(r)] - [wuːnd] [ɪn] [ðaɪ] [saɪd] !
The Spear - wound in thy side !
这 矛 - 伤口 在 你的 边 !

你肋旁的矛伤！

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [maɪ] [hɑːt] !
It burns my heart !
它 烧伤 我的 心 !

这让我心如刀绞！

[ˌaɪ 'tiː] [sɪəz] [maɪ] ['veri] [səʊl] !
It sears my very soul !
它 西尔斯 我的 非常 灵魂 !

它灼伤了我的灵魂！

[əʊ] [griːf] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɪn][maɪ] ['biːɪŋz] [depθ] !
O grief and horror in my being's depth !
哦 悲伤 和 恐怖 在 我的 存在的 深度 !

哦，我的内心深处充满了悲痛和恐惧！

[əʊ] ['mɪzəri] !
O misery !
哦 苦难 !

唉，真是太惨了！

[əʊ] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] !
O anguish beyond words !
哦 痛苦 超过 字 !

啊，这痛苦难以言表！

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] ['bliːdɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][maɪn] [əʊn] [saɪd] !
The wound is bleeding here in mine own side !
这 伤口 是 出血 这里 在 矿 自己的 边 !

我这边的伤口在流血！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['meɪdn] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] ,
" And as the maiden watched him in her fear ,
" 和 作为 这 少女 观看 他 在 她 害怕 ,

"少女惊恐地看着他，

[hiː; hi] [speɪk] [ə'gen] [ɪn] [fɪəs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [streɪn] :
He spake again in fierce and awful strain :
他 说 再次 在 凶猛的 和 可怕 拉紧 :

他再次开口，声音嘶哑而凶狠：

" [neɪ] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][spɪə(r)] - [wuːnd] [ɪn][maɪ][saɪd] !
" Nay , this is not the Spear - wound in my side !
" 不 , 这 是 不是 这 矛 - 伤口 在 我的 边 !

"不，这不是我肋部的矛伤！"

[ðeə(r)] [let] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [fləʊ] [ɪt'self] [tu:; tə] [deθ] !
There let the life - blood flow itself to death !
那里 让 这 生活 - 血 流动 本身 到 死亡 !
让生命之血自行流向死亡吧!

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:t]
For this is fire and flame within my heart
为了 这 是 火 和 火焰 之内 我的 心
因为这是我心中的火焰和烈焰

[ðæt] [sweɪz] [maɪ] ['sensɪz] [ɪn] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , —
That sways my senses in delirium , —
那 摇摆 我的 感官 在 谵妄 , —
那令我神志恍惚，——

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['mædnəs] [ɒv; əv] [tɔ:'mentɪŋ] [lʌv] !
The awful madness of tormenting love !
这 可怕 疯狂 的 折磨 爱 !
令人发指的折磨爱情!

[naʊ] [du:; də] [ai] [si:] [haʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [stɜ:d] ,
Now do I see how all the world is stirred ,
现在 做 我 看 如何 全部 这 世界 是 搅拌 ,
现在我明白了，全世界都为之震动。

[tɒst] [ænd; ənd] [kən'vʌls] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [lɒst] [ɪn] [ʃeɪm]
Tossed and convulsed , and often lost in shame
抛掷 和 抽搐 , 和 经常 丢失的 在 耻辱
辗转反侧，抽搐不止，常常羞愧难当。

[baɪ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] !
By the terrific passions of the heart !
经过 这 了不起 激情 的 这 心 !
凭着内心深处的强烈激情!

" [ðen] ['grəʊɪŋ] ['kɑ:mə(r)] , ['pɑ:si,fɔl] [speɪk] [ɒn] ,
" Then growing calmer , Parsifal spake on ,
" 然后 生长 更平静 , 帕西法尔 说 在 ,
“然后帕西法尔的情绪渐渐平静下来，继续说道:”

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [gɒd]
As if an echo of the wail of God
作为 如果 一个 回声 的 这 哀号 的 上帝
仿佛是上帝哀号的回声

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [sæd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [sɪn] :
Over the world's sad suffering and sin :
超过 这 世界的 伤心 痛苦 和 罪 :
面对世间的悲惨苦难和罪恶:

" [ai] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['həʊli] [kʌp]
" I seem to see the blessèd Holy Cup
" 我 似乎 到 看 这 受祝福的 圣 杯子
我仿佛看见了那神圣的圣杯。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [depθs] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [blʌd] [dʌθ] [gləʊ] .
And in its depths the Saviour's blood doth glow .
和 在 它是 深度 这 救世主的 血 确实 辉光 .
救世主的宝血在其中闪耀。

[ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [swi:t] [ænd; ənd] [maɪld]
The rapture of redemption sweet and mild
这 狂喜 的 赎回 甜的 和 温和的
救赎的狂喜，甜蜜而温和

[ə'fɑː(r)] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
Trembleth afar through all the universe ,
颤抖 远方 通过 全部 这 宇宙 ,

震动远及整个宇宙，

[ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][sɪn] - [pə'luːtɪd] [hɑːt] .
Except within a sin - polluted heart .
除了 之内 一个 罪 - 受污染的 心 .

唯有在被罪恶玷污的心中。

[sʌtʃ] [ɪz] [ɑːm'fɔːtəs] [huːm] [ai][mʌst; məst] [rɪ'diːm] .
Such is Amfortas whom I must redeem .
这样的 是 阿姆福塔斯 谁 我 必须 赎回 .

这就是我必须救赎的阿姆福塔斯。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['seɪvjərz] [sæd] [lə'ment]
I heard the suffering Saviour's sad lament
我 听到 这 痛苦 救世主的 伤心 哀叹

我听到了受苦救主的悲恸哀歌

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['sæŋktʃuəri] [ʃeɪmd] [ɪn][sɪn] ;
Over His sanctuary shamed in sin ;
超过 他的 避难所 羞愧 在 罪 ;

祂的圣所因罪恶而蒙羞；

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] — - [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hændz]
I heard His words — ' Deliver me from hands
我 听到 他的 字 — - 递送 我 从 双手

我听见祂的话——"救我脱离这些人的手"

[ðæt] [hæv; həv][prəu'fein][ðə; ði][h'əʊliəst] [wɪð] [gɪlt] !
That have profaned the holiest with guilt !
那 有 亵渎 这 最神圣的 和 有罪 !

他们因罪恶而亵渎了最神圣的事物！

[səʊ] [ræŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['veri] [səʊl] .
So rang the words within my very soul .
所以 响铃 这 字 之内 我的 非常 灵魂 .

于是，这些话语在我灵魂深处回响。

[jet] [ai] , [fər'get] [wɒt] [maɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [sed] ,
Yet I , forgetting what my Lord had said ,
然而 我 , 遗忘 什么 我的 主 有 说 ,

然而，我却忘记了主所说的话，

[hæv; həv] ['wɔndə] [ɒf] [ɪn] ['bɔɪɪʃ] ['fuːlɪʃnəs] ... .
Have wandered off in boyish foolishness ... .
有 漫步 离开 在 男孩气 愚蠢 ... .

曾因孩童般的愚蠢而迷失方向……

[əʊ] [lɔːd] , [bɪ'həʊld][maɪ] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] !
O Lord , behold my sorrow at Thy feet !
哦 主 , 看哪 我的 悲哀 在 你的 脚 !

主啊，请垂怜我，我的悲伤已倾倒在你脚前！

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , [blest] [rɪ'diːmə(r)] [maɪn] ,
Have mercy on me , blest Redeemer mine ,
有 怜悯 在 我 , 祝福 救世主 矿 ,

怜悯我吧，我蒙福的救赎主，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ][sɪn][kæn; kən][biː; bi] [ə'təun] !
And show me how my sin can be atoned !
和 展示 我 如何 我的 罪 能 是 赎罪 !

请告诉我如何才能赎清我的罪孽！

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['meɪdn] [nɪə(r)][ɪn] [tremblɪŋ] [wei] ,

" Then came the maiden near in trembling way ,

" 然后 来了 这 少女 靠近 在 发抖 方式 ,

“然后少女颤抖着走近了，

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['wʌndə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['pɪti] [tɜːnd] ,

As if her wonder was to pity turned ,

作为 如果 她 想知道 曾是 到 遗憾 转向 ,

仿佛她的惊奇转为了怜悯，

[ænd; ənd] [speɪk] : " [maɪ]['nəʊb(ə)l] [naɪt] , [flɪŋ] [ɒf] [ðɪs] [spel] !

And spake : " My noble knight , fling off this spell !

和 说 : " 我的 高贵 骑士 , 一扔 离开 这 拼写 !

他说道：“我高贵的骑士，解除这个魔法吧！”

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɑːrts] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfət] [ðiː] !

Look up , and this heart's love shall comfort thee !

看 向上 , 和 这 心脏的 爱 将 舒适 你 !

抬起头来，这颗心的爱会安慰你！

" [bʌt; bət]['pɑːsi,fɔl] [wɪð] [fɪkst] [lʊk] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] :

" But Parsifal with fixed look answered her :

" 但 帕西法尔 和 固定的 看 回答 她 :

但帕西法尔目光坚定地回答了她：

" [ɑː] , ['wʊmən] , [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðiː] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] .

" Ah , woman , now I know thee who thou art .

" 啊 , 女士 , 现在 我 知道 你 WHO 你 艺术 .

“啊，女人，现在我终于认清你是谁了。”

[ðaɪ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['pliːdɪd] [wɪð] [ɑːm'fɔːtəs] ;

Thy voice it was that pleaded with Amfortas ;

你的 嗓音 它 曾是 那 恳求 和 阿姆福塔斯 ;

是你的声音恳求安福塔斯；

[ðaɪn] [aɪ] [ðæt] [smaɪld] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːt] ;

Thine eye that smiled away his peace of heart ;

瘦 眼睛 那 微笑 离开 他的 和平 的 心 ;

你那双微笑夺走了他内心的平静的眼睛；

[ðaɪ] [lɪps] [ðæt] ['temptɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv][sɪn] ;

Thy lips that tempted him to taste of sin ;

你的 嘴唇 那 受诱惑 他 到 品尝 的 罪 ;

你的嘴唇引诱他尝到了罪恶的滋味；

[ðɪs] [seɪm] [waɪt] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ;

This same white throat was bending over him ;

这 相同的 白色的 喉 曾是 弯曲 超过 他 ;

那条白色的喉咙正俯身在他上方；

[ðɪs] ['praʊdli] ['tɒsɪŋ] [hed] ; [ðiːz] ['lɑːfɪŋ] [kɜːrlz] ;

This proudly tossing head ; these laughing curls ;

这 自豪地 抛掷 头 ; 这些 笑 卷发 ;

这骄傲地甩动的脑袋；这欢笑的卷发；

[səʊ] [ðiːz] [feə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

So these fair arms were winding round his neck ;

所以 这些 公平的 武器 是 绕线 圆形的 他的 脖子 ;

于是，这双俊美的手臂缠绕在他的脖子上；

[ænd; ənd] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [sɒft] [ɪn] ['flætəri] ;

And every feature soft in flattery ;

和 每一个 特征 柔软的 在 奉承 ;

每一处特征都充满了奉承；

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [brɪŋ] [hɪm] ['ægəni] [ˌʌn'təʊld] ,
When thou didst bring him agony untold ,
什么时候 你 迪斯特 带来 他 痛苦 不明 ,

当你给他带来难以言喻的痛苦时，

[ænd; ənd] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðaɪ] [kɪs] !
And stole his soul's salvation with thy kiss !
和 偷窃 他的 灵魂的 救恩 和 你的 吻 !

你用吻偷走了他灵魂的救赎！

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [menz] [səʊlz] !
Out and away , destroyer of men's souls !
出去 和 离开 , 驱逐舰 的 男士 灵魂 !

滚开，灵魂的毁灭者！

[teɪk] [ðaɪ] [pə'nɪʃəs] [waɪlz] [ænd; ənd] [get] [ðiː] [gɒn] !
Take thy pernicious wiles and get thee gone !
拿 你的 有害 诡计 和 得到 你 已消失 !

收起你那些邪恶的诡计，滚开！

" [bʌt; bət] ['kʊndri] — [fɔː(r); fə(r)] - [tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] — [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [griːf] :
" But Kundry — for ' t was she — cried out in grief :
" 但 昆德里 — 为了 - t 曾是 她 — 哭 出去 在 悲伤 :

“但是昆德里——她确实是昆德里——悲痛地哭喊起来：

" [əʊ] [hɑːt] , [ðæt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːm'fɔːtəs] - [wəʊ] ,
" O heart , that feelest for Amfortas ' woe ,
" 哦 心 , 那 感觉最 为了 阿姆福塔斯 - 悲哀 ,

“哦，那颗最能体会阿姆福塔斯悲痛的心啊，

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['daɪə(r)] [dɪ'stres] ?
Hast thou no feeling for my dire distress ?
哈斯特 你 不 感觉 为了 我的 可怕的 痛苦 ?

你难道对我的困境毫无怜悯之心吗？

[ðaʊ] ['kæmɪst][hɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm][sɪn] ,
Thou camest here to save the King from sin ,
你 卡梅斯特 这里 到 节省 这 国王 从 罪 ,

你来到这里是为了拯救国王脱离罪恶，

[waɪ] [nɒt] [seɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [rɪ'dempʃn] ?
Why not save me and bring me my redemption ?
为什么 不是 节省 我 和 带来 我 我的 赎回 ?

为什么不救救我，让我获得救赎？

[θruː] ['endləs] ['eɪdʒɪz][ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðiː] , —
Through endless ages I have waited thee , —
通过 无尽的 年龄 我 有 等待 你 , —

漫长的岁月里，我一直等待着你，——

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['seɪvjə(r)] ,
For thou dost seem to me a very savior ,
为了 你 朋友 似乎 到 我 一个 非常 救主 ,

在我看来，你简直就是我的救星。

[laɪk] [hɪm] [huːm] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai][dɪd] [rɪ'vaɪl] .
Like Him whom long ago I did revile .
喜欢 他 谁 长的 前 我 做过 唾骂 .

就像我很久以前辱骂的那位一样。

[əʊ] [ðæt] [ðaʊ] [njuː] [maɪ]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs]
O that thou knewest my story and the curse
哦 那 你 已知 我的 故事 和 这 诅咒

但愿你知晓我的故事和诅咒。

[wɪtʃ] ['weɪkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , ['dʒɔɪəs] , [ɔː(r)][ɪn] [wəʊ] ,
Which waking , sleeping , joyous , or in woe ,
哪个 醒来 , 睡眠 , 欢乐 , 或者 在 悲哀 ,

无论是醒着、睡着、快乐还是悲伤，

[brɪŋz] [ˌem 'iː] [fɔːθ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'speə(r)] .
Brings me forth sorrow and a deep despair .
带来 我 前进 悲哀 和 一个 深的 绝望 .

这让我感到悲伤和深深的绝望。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['stɔːri] .
This is my story .
这 是 我的 故事 .

这是我的故事。

[wʌns] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːd]
Once I saw the Lord
一次 我 锯 这 主

我曾见过主

[ɪn] [ðəʊz] [sæd] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd] ['ɜːθli] [laɪf] ,
In those sad days of His sad earthly life ,
在 那些 伤心 天 的 他的 伤心 尘世的 生活 ,

在祂悲惨的尘世生活中那些悲伤的日子里，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] [ai]
For in a previous existence I
为了 在 一个 以前的 存在 我

因为在前世我

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][feə(r)] ['gæləliː] ;
Was also living in fair Galilee ;
曾是 还 活的 在 公平的 加利利 ;

也曾居住在美丽的加利利；

[ðiːz] [aɪz] [dɪd] [siː] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['dɒlərəs] [wei]
These eyes did see Him on the dolorous way
这些 眼睛 做过 看 他 在 这 悲伤的 方式

这双眼睛确实在悲伤的路上见过他。

[ðæt] [led][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] [fiːt] [tuː; tə] ['kælvəri] .
That led His sorrowing feet to Calvary .
那 引领 他的 悲伤 脚 到 加略山 .

那使祂悲痛的双脚走向了髑髅地。

[ænd; ənd][ɪn] [lait] [skɔːn] , [ai] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] … .
And in light scorn , I laughed at Him … .
和 在 光 轻蔑 , 我 笑了 在 他 … .

我带着一丝轻蔑，嘲笑了他……

[ai] [lɑːft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] — " [ai] [lɑːft] " —
" And when she spake these words — " I laughed " —
" 和 什么时候 她 说 这些 字 — " 我 笑了 " —

“当她说出这些话时——”“我笑了”——

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt]
She stopped in pain and for an awful moment
她 停止 在 疼痛 和 为了 一个 可怕 片刻

她因疼痛而停了下来，那一刻令人心碎。

[hɜː(r); hə(r)] [diːd] [speɪk] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] .
Her deed spake in the silence , horror - stricken .
她 契据 说 在 这 沉默 , 恐怖 - 受打击的 .

她的举动在寂静中诉说着恐惧。

[ænd; ənd]['pɑːsi,fɔl] [diːp] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] ,
And Parsifal deep shuddered at the word ,
和 帕西法尔 深的 颤抖 在 这 单词 ,

帕西法尔听到这个词，不禁浑身颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ɒn] : " [ai] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] .
But she spake on : " I laughed at Him .
但 她 说 在 : " 我 笑了 在 他 .

但她继续说道：“我嘲笑他。”

[weə'æt]
Whereat
哪里

哪里

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He looked at me .
他 看起来 在 我 .

他看着我。

[ɑː] ! [nɛə] [ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] ! ...
Ah ! ne'er shall I forget ! ...
啊 ! 从未 将 我 忘记 ! ...

啊！我永远不会忘记！……

[ænd; ənd] [naʊ] [fər'evə(r)][ˌeɪ 'em][ai] [siːkɪŋ] [hɪm] ,
And now forever am I seeking Him ,
和 现在 永远 是 我 寻求 他 ,

如今我将永远寻求他，

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ænd; ənd] [iːn] [frɒm; frəm] [wɜːld] [tuː; tə] [wɜːld] ,
From age to age and e'en from world to world ,
从 年龄 到 年龄 和 e'en 从 世界 到 世界 ,

从古至今，甚至从一个世界到另一个世界，

[tuː; tə][stænd][wʌns][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [kən'trɪʃ(ə)n] .
To stand once more before Him in contrition .
到 站立 一次 更多的 前 他 在 忏悔 .

再次来到祂面前，忏悔悔改。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dʌθ] [siːm] [tuː; tə] [glɑːns] [ɒn][ˌem 'iː] ,
Sometimes His eye doth seem to glance on me ,
有时 他的 眼睛 确实 似乎 到 瞥一眼 在 我 ,

有时祂的目光似乎会落在我身上，

[ænd; ənd] [ðen] - ['lɑːftə(r)] ['siːzɪz] [ˌem 'iː] ,
And then accursèd laughter seizes me ,
和 然后 - 笑声 逮捕 我 ,

然后，该死的笑声攫住了我，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [hel] .
And I am ready for the deeds of Hell .
和 我 是 准备好 为了 这 契约 的 地狱 .

我已经准备好迎接地狱般的考验。

[ai] [lɑːf] [ænd; ənd] [lɑːf] , [bʌt; bət]['nevə(r)][kæn; kən][ai] [wiːp] .
I laugh and laugh , but never can I weep .
我 笑 和 笑 , 但 绝不 能 我 哭泣 .

我笑个不停，却永远也哭不出来。

[ai]['wɒndə(r)] ['stɔːmɪŋ] , ['reɪvɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ] [tɪəz] .
I wander storming , raving , but no tears .
我 漫步 暴风雨 , 狂言 , 但 不 眼泪 .
我四处游荡，怒吼咆哮，却不流泪。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['mædnəs] [həʊldz][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][nəʊ] [tɪəz] .
The night of madness holds me , but no tears .
这 夜晚 的 疯狂 持有 我 , 但 不 眼泪 .
疯狂的夜晚将我紧紧束缚，但我却流不出眼泪。

[əʊ][kʊd; kəd][ai] [wiːp] , [ai] [nəʊ] [ai] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .
O could I weep , I know I would be saved .
哦 可以 我 哭泣 , 我 知道 我 会 是 已保存 .
哦，即使我哭泣，我知道我也会得救。

[biː; bi]['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['seɪvjə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Be pitiful , and be a savior to me !
是 可怜 , 和 是 一个 救主 到 我 !
请怜悯我，救救我吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [laɪk] [hɪm] , [ai][hæv; həv] [di'raid] [ɒft] .
For thee , like Him , I have derided oft .
为了 你 , 喜欢 他 , 我 有 嘲笑 经常 .
因为我曾像嘲笑他一样嘲笑过你。

[naʊ] [duː; də][ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] ;
Now do I come to thee with heart of love ;
现在 做 我 来 到 你 和 心 的 爱 ;
现在我怀着爱的心来到你面前；

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [rest] [ə'pɒn] [ðaɪ] [brest] [ænd; ənd] [wiːp] ,
Let me but rest upon thy breast and weep ,
让 我 但 休息 之上 你的 胸部 和 哭泣 ,
让我依偎在你胸前哭泣吧，

[teɪk] [ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [ðaɪ'self] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] ,
Take me but to thyself for one short hour ,
拿 我 但 到 你自己 为了 一 短的 小时 ,
请你带我独处短短一个小时，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪv] [ɪ'tɜːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
And thou shalt save eternity for me ,
和 你 应 节省 永恒 为了 我 ,
你将为我赢得永生，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [tɪəz] [maɪ][sɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'təun] !
And in my tears my sin shall be atoned !
和 在 我的 眼泪 我的 罪 将 是 赎罪 !
我的罪孽将在泪水中得到赦免！

" [bʌt; bət]['pɑːsi,fɔl] : " [ɪ'tɜːnəti] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst]
" But Parsifal : " Eternity were lost
" 但 帕西法尔 : " 永恒 是 丢失的
但帕西法尔说：“永恒已逝。”

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪf] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]
For both of us , if even for an hour
为了 两个都 的 我们 , 如果 甚至 为了 一个 小时
对我们俩来说，哪怕只有一小时

[ai] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðiː] ,
I yielded to the sin of loving thee ,
我 产生 到 这 罪 的 爱 你 ,
我屈服于爱你的罪孽，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [fə'gɒt] [maɪ]['həʊli] ['mɪʃ(ə)n] .
And in that hour forgot my holy mission .
和 在 那 小时 忘了 我的 圣 使命 .

在那一小时里，我忘记了我的神圣使命。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [sent] [tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ] [səʊl]
For I am also sent to save thy soul
为了 我 是 还 发送 到 节省 你的 灵魂

因为我奉命也是为了拯救你的灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm] [kɜːs] [ɒv; əv] [lʌst] .
And to deliver thee from curse of lust .
和 到 递送 你 从 诅咒 的 欲望 .

并使你脱离情欲的诅咒。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [bɜːnz] [ɪn] [ðiː] [ɪz]['əʊnli] [lʌst] .
The love that burns in thee is only lust .
这 爱 那 烧伤 在 你 是 仅有的 欲望 .

你心中燃烧的爱，不过是欲望。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [truː] [hɑːts]
Between that and the pure love of true hearts
之间 那 和 这 纯的 爱 的 真的 心

在这两者之间，还有真挚心灵的纯粹之爱。

[ðeə(r)] [jɔːnz] [ə'bɪs] [laɪk] [ðæt] - [twɪkst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ;
There yawns abyss like that ' twixt Heaven and Hell ;
那里 打哈欠 深渊 喜欢 那 - 中间 天堂 和 地狱 ;

那里有一道深渊，如同天堂与地狱之间；

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði][faʊl] [faʊnt] [ɛə] [biː; bi][kləʊzd][ɪn] [ðiː] ,
Nor can the foul fount e'er be closed in thee ,
也不 能 这 犯规 喷泉 曾经 是 关闭 在 你 ,

你体内的污秽之泉也永远无法被封闭。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][pjʊə(r)] [faʊnt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd] [waɪd] ;
Until the pure fount shall be opened wide ;
直到 这 纯的 喷泉 将 是 打开 宽的 ;

直到纯净的泉源完全敞开；

[nɔː(r)][kæn; kən][ðaɪ] ['sɪnfl] [hɑːt] [biː; bi]['evə(r)] [seɪvd]
Nor can thy sinful heart be ever saved
也不 能 你的 罪恶的 心 是 曾经 已保存

你那罪恶的心永远无法得救。

[baɪ] ['hevi] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ægəni] ;
By heavy sorrow and much agony ;
经过 重的 悲哀 和 很多 痛苦 ;

怀着深深的悲痛和极大的痛苦；

[nɔː(r)] [iːn] [baɪ] ['sɜːvɪs] ['rendəd] ['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z] ;
Nor e'en by service rendered unto others ;
也不 e'en 经过 服务 渲染 到 其他的 ;

甚至不通过为他人服务；

['əʊnli][wʌn] [wei] [kæn; kən] [seɪv] [ðaɪ] ['gɪlti] [səʊl] —
Only one way can save thy guilty soul —
仅有的 一 方式 能 节省 你的 有罪的 灵魂 —

只有一条路可以拯救你罪恶的灵魂——

['əʊnli][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [kraɪsts] [dɪə(r)] [lʌv] .
Only by giving all to Christ's dear love .
仅有的 经过 给予 全部 到 基督的 亲爱的 爱 .

唯有将一切都献给基督的慈爱。

[ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd]
The curse that rests upon the brotherhood
这 诅咒 那 休息 之上 这 兄弟情

笼罩在兄弟会身上的诅咒

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [baɪ] [ə'nʌðərz] [sɪn] .
Is something different by another's sin .
是 某物 不同的 经过 另一个的 罪 .

因他人的罪过而有所不同。

[ðeɪ] [paɪn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] ,
They pine and languish for the Holy Grail ,
他们 松树 和 憔悴 为了 这 圣 圣杯 ,

他们渴望得到圣杯，日夜煎熬。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [faʊnt] [ɒv; əv] [laɪf] .
And yet they know the wondrous fount of life .
和 然而 他们 知道 这 奇妙的 喷泉 的 生活 .

然而，他们却深知生命的奇妙源泉。

[bʌt; bət] [ðaʊ] !
But thou !
但 你 !

但是你！

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [duː; də] [tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ] [səʊl] ?
what wouldst thou do to save thy soul ?
什么 会 你 做 到 节省 你的 灵魂 ?

为了拯救你的灵魂，你会做什么?

[əʊ] ['mɪzəri] !
O misery !
哦 苦难 !

唉，真是太惨了！

[əʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [diːd] !
O false and daring deed !
哦 错误的 和 大胆 契据 !

哦，虚伪而大胆的行径！

[ðaʊ] [wʊdst] [siː] [rest] [ænd; ənd] ['hɛvənz] ['həʊli] [piːs] ,
Thou wouldst see rest and Heaven's holy peace ,
你 会 看 休息 和 天 圣 和平 ,

你渴望得享安息和天堂的圣洁平安，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [dɛθs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] !
By way of Hell , and death's eternal night !
经过 方式 的 地狱 , 和 死亡人数 永恒 夜晚 !

穿过地狱，进入死亡的永夜！

" [ðen] ['kʊndri] [kraɪd] [ɪn] ['waɪldɪst] ['ekstəsi] :
" Then Kundry cried in wildest ecstasy :
" 然后 昆德里 哭 在 最狂野的 狂喜 :

“然后昆德里欣喜若狂地哭了起来：

" [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kɪs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [kən'veɪd]
" And hath a single kiss from me conveyed
" 和 有 一个 单身的 吻 从 我 传递

“而我一个吻就足以传达……”

[sʌtʃ] ['baʊndləs] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ðaɪn] ['iːgə(r)] [səʊl] ,
Such boundless knowledge to thine eager soul ,
这样的 无边无际 知识 到 你的 渴望的 灵魂 ,

如此浩瀚的知识，必将满足你求知若渴的灵魂。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] ['vɪʒn] ?
And given unto thee a world - wide vision ?
和 给定 到 你 一个 世界 - 宽的 想象 ?

并赋予你放眼全球的视野?

[əʊ] [let] [maɪ] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ɪm'breɪs] [ðaɪ] [hɑːt] ,
O let my perfect love embrace thy heart ,
哦 让 我的 完美的 爱 拥抱 你的 心 ,

让我的完美之爱拥抱你的心,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkən] [ðiː] [tuː; tə]['gɒdlaɪk]['paʊə(r)] !
And it shall quicken thee to godlike power !
和 它 将 加速 你 到 神一般的 力量 !

它将赋予你神一般的力量!

[dɪ'lɪvə(r)][sɪn] - [lɒst] [səʊlz] !
Deliver sin - lost souls !
递送 罪 - 丢失的 灵魂 !

拯救迷失于罪恶之中的灵魂!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [wɜːk] !
It is thy work !
它 是 你的 工作 !

这是你的杰作!

[stænd][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] [rɪ'viːld] !
Stand as a god revealed !
站立 作为 一个 上帝 揭晓 !

如神显现般屹立!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [raɪt] !
It is thy right !
它 是 你的 正确的 !

这是你的权利!

[teɪk] [ðaʊ] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['gɒdlaɪk]['paʊə(r)] ,
Take thou my love , and take this godlike power ,
拿 你 我的 爱 , 和 拿 这 神一般的 力量 ,

接受我的爱,接受这神一般的力量,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(Parsifal A Mystical Drama by Richard)
第4/5页

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ˈperɪʃ] !
And let me perish !
和 让 我 沦 !

让我毁灭吧！

[ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !
Thou art all to me !
你 艺术 全部 到 我 !

你是我的一切！

" [ðen] [ˈpɑːsiˌfɔl] : " [ai] [ˈɒfə(r)] [ðiː] [dɪˈlɪvərəns] ,
" Then Parsifal : " I offer thee deliverance ,
" 然后 帕西法尔 : " 我 提供 你 解救 ,

帕西法尔说：“我向你提供解脱，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs] [wʌn] .
But not in this way , impious one .
但 不是 在 这 方式 , 不敬 一 .

但不可如此，你这不敬神的人。

" [bʌt; bət] [ˈkʊndri] : " [let] [ˌem ˈiː] [lʌv] [ðiː] , [maɪ] [dɪˈvaɪn] [wʌn] !
" But Kundry : " Let me love thee , my divine one !
" 但 昆德里 : " 让 我 爱 你 , 我的 神圣的 一 !

“但是昆德里：‘让我爱你吧，我的神圣之人！’

[ðɪs] [ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ai] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðiː] .
This the deliverance I ask of thee .
这 这 解救 我 问 的 你 .

这就是我向你祈求的拯救。

" [ænd; ənd] [ˈpɑːsiˌfɔl] : " [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns]
" And Parsifal : " Love and deliverance
" 和 帕西法尔 : " 爱 和 解救

帕西法尔：“爱与救赎”

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [truːist] , [ˈnəʊblɪst] [wei] ,
Shall come to thee in truest , noblest way ,
将 来 到 你 在 最真实的 , 最高贵 方式 ,

将会以最真实、最高尚的方式来到你身边，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gaɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɑːmˈfɔːtəs] [naʊ] .
If thou wilt guide me to Amfortas now .
如果 你 枯萎 指导 我 到 阿姆福塔斯 现在 .

如果你现在愿意指引我去阿姆福塔斯。

" [ðen] [ˈkʊndri] [ˈɪntuː] [ˈmædən] [ˈfjʊəri] [brəʊk] ,
" Then Kundry into maddened fury broke ,
" 然后 昆德里 进入 疯狂的 愤怒 打破 ,

“然后昆德里勃然大怒，陷入疯狂之中。”

[ænd; ənd] [kraɪd] : " [nəʊ] , [ˈnevə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
And cried : " No , never shalt thou find the King .
和 哭 : " 不 , 绝不 应 你 寻找 这 国王 .

他喊道：“不，你永远也找不到国王。”

[let] [ðə; ði] [duːmd] [kɪŋ] [ɡəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['despərət] [ʃeɪm] .
Let the doomed King go to his desperate shame .
让 这 注定失败 国王 去 到 他的 绝望的 耻辱 .

让注定灭亡的国王独自承受他绝望的耻辱吧。

[ɑː] ! ['hæpləs] [retʃ] [huːm] [ai] [di'raid] ['lɑːfɪŋ] ,
Ah ! hapless wretch whom I derided laughing ,
啊 ! 不幸的 可怜虫 谁 我 嘲笑 笑 ,

啊！我曾嘲笑过的可怜虫！

[hiː; hi] [fel] [æt; ət][lɑːst][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪkrɪd][spɪə(r)] .
He fell at last by his own sacred Spear .
他 跌倒 在 最后的 经过 他的 自己的 神圣 矛 .

他最终倒在了自己的圣矛之下。

" [ðen] ['pɑːsi,fɔl] : " [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
" Then Parsifal : " The King was brave and good .
" 然后 帕西法尔 : " 这 国王 曾是 勇敢的 和 好的 .

帕西法尔说："国王勇敢善良。"

[huː] [deəd] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd][spɪə(r)] ?
Who dared to wound him with the sacred Spear ?
WHO 敢于 到 伤口 他 和 这 神圣 矛 ?

谁敢用圣矛刺伤他?

" [ænd; ənd] ['kʊndri] ['ɑːnsə(r)d] : " [hiː; hi][hæz; həz] ['wuːndɪd] [hɪm] !
" And Kundry answered : " He has wounded him !
" 和 昆德里 回答 : " 他 有 受伤 他 !

昆德里回答说："他伤了他！"

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [pʊt] [maɪ] ['lɑːftə(r)] ['ɪntuː] [flaɪt] !
He who can put my laughter into flight !
他 WHO 能 放 我的 笑声 进入 航班 !

谁能让我笑得飞起来！

[hiː; hi] [huː] [in'sleiv] [,em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [wɪl] !
He who enslaves me to his utter will !
他 WHO 奴隶 我 到 他的 说出 将要 !

他奴役我，让我完全臣服于他的意志！

[hɪz; ɪz] [spel] [ɪz][ɒn][,em 'iː][ænd; ənd] [dʌθ] [ɡɪv] [,em 'iː] [mait] .
His spell is on me and doth give me might .
他的 拼写 是 在 我 和 确实 给 我 可能 .

他对我施了魔法，赋予我力量。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [θrʌst] [ðiː] [θruː] ,
Yea , and the Spear shall also thrust thee through ,
是的 , 和 这 矛 将 还 推力 你 通过 ,

是的，长矛也会刺穿你。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['pɪti] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['kreɪvənz] [feɪt] !
If thou wilt pity that poor craven's fate !
如果 你 枯萎 遗憾 那 贫穷的 克雷文的 命运 !

如果你会怜悯那个可怜的懦夫的命运！

[əʊ]['pɑːsi,fɔl] , [preɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][,em 'iː][ðaɪ] ['pɪti] !
O Parsifal , pray give to me thy pity !
哦 帕西法尔 , 祈祷 给 到 我 你的 遗憾 !

帕西法尔啊，请你怜悯我吧！

[let] [bʌt; bət][wʌn]['sɪŋɡ(ə)l]['aʊə(r)][biː; bi][maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] ,
Let but one single hour be mine and thine ,
让 但 一 单身的 小时 是 矿 和 你的 ,

愿我们能拥有哪怕一个小时的独处时光，

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] !
And then thou shalt be guided as thou wilt !
和 然后 你 应 是 引导 作为 你 枯萎 !

然后，你将按照自己的意愿行事！

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [speɪk] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə][həʊld][hɪm][fɑːst] ,
" And as she spake , she sought to hold him fast ,
" 和 作为 她 说 , 她 寻求 到 抓住 他 快速地 ,

“她说话的时候，紧紧地抱着他，

[bʌt; bət] [ɒf] [hiː; hi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [fɪəs] [wɜːdz] :
But off he thrust her with the last fierce words :
但 离开 他 推力 她 和 这 最后的 凶猛的 字 :

但他临走前，用最后一句凶狠的话语将她推开：

" [ˌʌn'hænd][ˌem 'iː] , ['retʃɪd] ['wʊmən] !
" Unhand me , wretched woman !
" 未手 我 , 可怜 女士 !

“放开我，可怜的女人！”

[biː; bi][jiː; ji] [gɒn] !
Be ye gone !
是 是的 已消失 !

滚开！

" [ænd; ənd] ['kʊndri] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd][kraɪd][ɪn][reɪdʒ] :
" And Kundry beat her breast and cried in rage :
" 和 昆德里 打 她 胸部 和 哭 在 愤怒 :

昆德丽捶胸顿足，愤怒地哭喊着：

" ['hɪðə(r)] , [jiː; ji] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] !
" Hither , ye powers of darkness !
" 这里 , 是的 权力 的 黑暗 !

“黑暗势力，过来！”

['hɪðə(r)] , [help] !
Hither , help !
这里 , 帮助 !

救命啊！

[siːz] [ɒn][ðə; ði] ['keɪtɪf] [huː] [di'fai, 'diː-][maɪ] [wɪl] !
Seize on the caitiff who defies my will !
抢占 在 这 破产管理人 WHO 反抗 我的 将要 !

抓住那个违抗我命令的恶徒！

[gɑːd] [jiː; ji][ðə; ði] [weɪz] , [ænd; ənd] [wɔːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)] !
Guard ye the ways , and ward the passage there !
警卫 是的 这 方式 , 和 病房 这 通道 那里 !

守卫道路，守护通道！

[ɑː] , ['pɑːsi,fɔl] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [flai][frɒm; frəm] [hens]
Ah , Parsifal , if thou shouldst fly from hence
啊 , 帕西法尔 , 如果 你 应该 飞 从 因此

啊，帕西法尔，如果你要从这里飞走

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [weɪz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪəri] [wɜːld] ,
And learn the ways through all the weary world ,
和 学习 这 方式 通过 全部 这 厌倦 世界 ,

并学会如何在疲惫的世界中前行，

[ðə; ði][wʌn] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [siːkəst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] —
The one Way that thou seekest to the King —
这 一 方式 那 你 寻找 到 这 国王 —

你所寻求通往君王的唯一道路——

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)][faɪnd] !
That thou shalt never find !
那 你 应 绝不 寻找 !

你永远也找不到！

[səʊ][hæv; həv][ai] [swɔːn] !
So have I sworn !
所以 有 我 宣誓 !

我确实发过誓！

[səʊ][duː; də][ai] [kɜːs] [ɔːl] ['pɑːθweiz] [ænd; ənd][ɔːl] ['kɔːsɪz]
So do I curse all pathways and all courses
所以 做 我 诅咒 全部 路径 和 全部 课程

所以，我是否应该诅咒所有道路和所有课程?

[ðæt] [liːd] [ðiː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
That lead thee from me .
那 带领 你 从 我 .

那让你离开我。

['wɒndə(r)] , [ðen] , [ai] [seɪ] !
Wander , then , I say !
漫步 , 然后 , 我 说 !

那就去四处走走吧！

['wɒndə(r)][fər'evə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [faɪnd]['nevə(r)] !
Wander forever , but the King find never !
漫步 永远 , 但 这 国王 寻找 绝不 !

永远漂泊，国王也永远找不到！

[ai] [gɪv] [ðiː] [ʌp] [tuː; tə] ['klɪŋsɔːr] [æz; əz] [ðaɪ] [gaɪd] , —
I give thee up to Klingsor as thy guide , —
我 给 你 向上 到 克林索尔 作为 你的 指导 , —

我将你托付给克林索尔做你的向导，——

['klɪŋsɔːr] [maɪ] ['rɔɪəl] [lɔːd] [ænd; ənd]['mædʒɪk]['mɑːstə(r)] .
Klingsor my royal Lord and magic Master .
克林索尔 我的 皇家 主 和 魔法 掌握 .

克林索尔，我的皇家领主和魔法大师。

" [ænd; ənd] [skeəs] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrs] [lɪps] ,
" And scarce the words had left her cursing lips ,
" 和 稀少 这 字 有 左边 她 咒骂 嘴唇 ,

“话音未落，她咒骂的嘴唇就已噙满了咒骂声。”

[ðæn; ðən] [klɪŋsɝz] ['ʌgli] [fɔːm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][wɔːl] .
Than Klingsor's ugly form was on the wall .
比 克林索尔的 丑陋的 形式 曾是 在 这 墙 .

然后，克林索尔丑陋的身影出现在墙上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [hændz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][spɪə(r)]
In his black hands he swung the sacred Spear
在 他的 黑色的 双手 他 摇摆 这 神圣 矛

他用漆黑的双手挥舞着神圣的长矛。

[ænd; ənd][kraɪd] : " [hɔːlt] [ðeə(r)] , [ðaʊ] ['gaɪlləs] [wʌn] !
And cried : " Halt there , thou cursèd guileless One !
和 哭 : " 停止 那里 , 你 诅咒 朴实 一 !

然后喊道：“站住！你这可恶的纯真之人！”

[fiːl] [ðaʊ] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['maːstəz] [spɪə(r)] !
Feel thou the keenness of thy Master's Spear !
感觉 你 这 敏锐 的 你的 硕士学位 矛 !

感受你主人长矛的锋利吧！

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [həːl] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [æt; ət] [ˈpɑːsi,fɔl] ;
" With that , he hurled it full at Parsifal ;
" 和 那 , 他 投掷 它 满的 在 帕西法尔 ;

"说完，他便将球全力掷向帕西法尔；

[bʌt; bət] [ˈmɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɪrəklz] !
But miracle of miracles !
但 奇迹 的 奇迹 !

但这真是奇迹中的奇迹！

[ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt]
it stopped
它 停止

它停了。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˈpɑːsi,fɔl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Above the head of Parsifal , and there
多于 这 头 的 帕西法尔 , 和 那里

在帕西法尔的头顶上方，还有那里

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfləʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [eə(r)] , [ə; eɪ] [ˈglɔːri] .
It floated in the radiant air , a glory .
它 漂浮 在 这 辐射状 空气 , 一个 荣耀 .

它漂浮在光芒四射的空气中，宛如一道光辉。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsi,fɔl] , [wɪð] [ˈʌpwəd] [lʊk] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
And Parsifal , with upward look and prayer ,
和 帕西法尔 , 和 向上 看 和 祷告 ,

帕西法尔仰望天空，虔诚祈祷。

[grɑːsp, græsp] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wiːld] [wɪð] [sjuˈpriːm; sə-] [dʒɔɪ] ,
Grasped it and wielded with supremest joy ,
抓住 它 和 挥舞 和 至高无上的 喜悦 ,

他紧紧抓住它，无比喜悦地挥舞着它。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [mɑːkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] [krɒs] ;
And with it marked upon the air , the cross ;
和 和 它 标记 之上 这 空气 , 这 叉 ;

空中留下了十字架的印记；

[ænd; ənd] [kraɪd] : " [ðɪs] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈhəʊli] [krɒs] [ai] [meɪk] ,
And cried : " This sign of holy cross I make ,
和 哭 : " 这 符号 的 圣 叉 我 制作 ,

然后喊道："我画这个圣十字架的记号，

[ænd; ənd] [bæn] [ðaɪ] [ˈmædʒɪk] [ˌevəˈmɔː(r)]
And ban thy cursèd magic evermore
和 禁止 你的 诅咒 魔法 越来越

永远禁止你那该死的魔法

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [hiːl] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [wuːnd] ,
And as it soon shall heal the burning wound ,
和 作为 它 很快 将 愈合 这 燃烧 伤口 ,

而它也必将很快治愈这灼痛的伤口，

[səʊ] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wuːnd] [ðaɪ] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [rek] !
So may it wound thy power to utter wreck !
所以 可能 它 伤口 你的 力量 到 说出 破坏 !

愿它削弱你造成彻底毁灭的力量！

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈpɑːsi,fɔl] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ,
" And as the words of Parsifal were said ,
" 和 作为 这 字 的 帕西法尔 是 说 ,

"正如帕西法尔所说，

[æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ʃʊk] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
An earthquake shook the castle to the ground ,
一个 地震 摇晃 这 城堡 到 这 地面 ,

地震将城堡夷为平地。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['wɪðəd] ['ɪntuː] ['dezət] [weɪst]
The garden withered into desert waste
这 花园 干枯 进入 沙漠 浪费

花园枯萎成沙漠荒地。

[struːn] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] , ['feɪdɪd] , ['desələt] , —
Strewn with the flowers , faded , desolate , —
散落的 和 这 花朵 , 褪色 , 荒凉 , —

遍地鲜花，枯萎凋零，荒凉凄凉——

[ænd; ənd] ['kʊndri] , ['kraɪɪŋ] [laʊd] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
And Kundry , crying loud , fell to the earth .
和 昆德里 , 哭泣 大声 , 跌倒 到 这 地球 .

昆德里放声大哭，倒在了地上。

[səʊ]['pɑːsi,fɔl] [held] [haɪ] [ðə; ði]['həʊli][spɪə(r)]
So Parsifal held high the holy Spear
所以 帕西法尔 握住 高的 这 圣 矛

于是帕西法尔高举圣矛

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [weɪst] [ænd; ənd]['brəʊkən]['taʊə(r)] ,
And left the garden - waste and broken tower ,
和 左边 这 花园 - 浪费 和 破碎的 塔 ,

然后留下了花园里的垃圾和残破的塔楼。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][sɪn] ,
And all the ruin of the haunts of sin ,
和 全部 这 废墟 的 这 闹鬼的地方 的 罪 ,

以及所有罪恶之地的废墟，

[bʌt; bət] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['ʃætəd] [wɔːlz]
But stood a moment on the shattered walls
但 站立 一个 片刻 在 这 破碎 墙壁

但他却在残垣断壁上驻足片刻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['kʊndri] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
And looked at Kundry lying on the ground ,
和 看起来 在 昆德里 说谎 在 这 地面 ,

他看着躺在地上的昆德里，

[ænd; ənd] [speɪk] : " [ðaʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] !
And spake : " Thou knowest where we meet again !
和 说 : " 你 最了解 在哪里 我们 见面 再次 !

然后说道：“你知道我们会在哪里再次相遇！”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] , [sæd] ['kʊndri] [reɪzd] [hɜː'self]
" And as he went , sad Kundry raised herself
" 和 作为 他 去 , 伤心 昆德里 提高 她自己

“他走后，悲伤的昆德里抬起了身子。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
A little , and looked after him .
一个 小的 , 和 看起来 后 他 .

一点点，并且照顾他。

[əʊ] ['kʊndri] !
O Kundry !
哦 昆德里 !

哦，昆德里！

['sɪnfl] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [helpt] ,
Sinful and yet desiring to be helped ,
罪恶的 和 然而 渴望 到 是 帮助 ,

有罪却渴望得到帮助，

[ɪn'θrɔːld] [ɒv; əv][sɪn] , [jet] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][gɒd] !
Enthralled of sin , yet seeking after God !
着迷 的 罪 , 然而 寻求 后 上帝 !

沉迷于罪恶，却又寻求上帝！

[ðaʊ] [ɑːt]['aʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , —
Thou art our human nature , after all , —
你 艺术 我们的 人类 自然 , 后 全部 , —

你终究是我们的人性——

[streɪndʒ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , ['mɪŋgld] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,
Strange contradiction , mingled love and hate ,
奇怪的 矛盾 , 混合 爱 和 恨 ,

奇特的矛盾，爱与恨交织在一起。

[hɑːf] ['diːmən][ænd; ənd][hɑːf]['eɪndʒl][ɪn][ðaɪ] [muːdz] !
Half demon and half angel in thy moods !
一半 恶魔 和 一半 天使 在 你的 情绪 !

你心情时而像半个恶魔，时而像半个天使！

['pɑːsiˌfɔl] .
PARSIFAL .
帕西法尔 .

帕西法尔。

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːsiˌfɔl]
THE CROWNING OF PARSIFAL
这 加冕 的 帕西法尔

帕西法尔的加冕

['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] ,
Morning was breaking in the pleasant land ,
早晨 曾是 打破 在 这 令人愉快的 土地 ,

清晨，阳光洒满这片美丽的土地。

[weə(r)] ['raɪzɪŋ] [medəuz] [fʊl] [ɒv; əv]['freɪgrənt] ['flaʊəz]
Where rising meadows full of fragrant flowers
在哪里 上升 草地 满的 的 香 花朵

那里有绵延起伏的草甸，遍布芬芳的花朵。

[skɜːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ðə; ði] [diːp] ['fɒrɪst] [waɪldz] ,
Skirt with their beauty the deep forest wilds ,
裙子 和 他们的 美丽 这 深的 森林 荒野 ,

裙摆与她们的美丽一同飘荡在幽深的森林荒野中，

[ðæt] [liːd] [tuː; tə] ['rɒki] [klɪfs] [ə'mʌŋ] [huːz] [piːks]
That lead to rocky cliffs among whose peaks
那 带领 到 岩石 悬崖 之中 谁 高峰

那导致形成了岩石峭壁，其间耸立着众多山峰。

[laɪz] [mɑːnsælvɑt] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] .
Lies Monsalvat , the castle of the Grail .
谎言 蒙萨尔瓦特 , 这 城堡 的 这 圣杯 .

蒙萨尔瓦特城堡，圣杯的城堡。

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hʌt] [ðæt] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] ,
Forth from a hut that leans against the rock ,
第四 从 一个 小屋 那 倾斜 反对 这 岩石 ,

从靠着岩石的小屋里走出来，

[kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [sprɪŋ] , [keɪm] ['gɜːrnɪmænz] ,
Close to a woodland spring , came Gurnemanz ,
关闭 到 一个 林地 春天 , 来了 古尔内曼兹 ,

古尔内曼兹来到了一处林间泉眼附近。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['kaʊnsələ(r)] ,
The faithful knight and noble counsellor ,
这 忠实 骑士 和 高贵 顾问 ,

忠诚的骑士和高贵的顾问，

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
But now a lonely hermit of the woods ,
但 现在 一个 孤独 隐士 的 这 树林 ,

但现在他成了森林里一个孤独的隐士。

[klæd][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['tjuːnɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] ,
Clad in the sacred tunic of the Grail ,
覆膜 在 这 神圣 束腰外衣 的 这 圣杯 ,

身着圣杯的圣衣，

[grəʊn] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [bent] , [ænd; ənd][heə(r)] [snəʊ] - [waɪt] .
Grown very old and bent , and hair snow - white .
生长 非常 老的 和 弯曲 , 和 头发 雪 - 白色的 .

年纪大了，身子也弯了，头发雪白。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ðen] [speɪk] : " [wɒt] [məʊnz]
He listened for awhile , then spake : " What moans
他 听着 为了 一会儿 , 然后 说 : " 什么 呻吟

他听了一会儿，然后开口说道：“什么呻吟声？”

[frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['θɪkɪt] [kʌm] ?
From yonder thicket come ?
从 远处 灌木丛 来 ?

从那边的灌木丛里来?

[nəʊ] ['fɒrɪst] [biːst]
No forest beast
不 森林 兽

没有森林野兽

[dʌθ] ['ʌtə(r)][kraɪ][səʊ] ['pɪtiəs] [ænd; ənd][sæd] .
Doth utter cry so piteous and sad .
确实 说出 哭 所以 可怜的 和 伤心 .

发出如此凄惨悲伤的哭声。

[ðɪs] ['həʊli] [mɔːn] , [ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
This holy morn , the holiest of the year ,
这 圣 早晨 , 这 最神圣的 的 这 年 ,

在这个神圣的早晨，一年中最神圣的早晨，

[dʌθ] [brɪŋ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [diːp] - ['θrɪlɪŋ] [dʒɔɪ] .
Doth bring to Nature a deep - thrilling joy .
确实 带来 到 自然 一个 深的 - 惊险 喜悦 .

给自然带来深沉而激动人心的喜悦。

- [tiː][ɪz]['əʊnli][ˌhjuːmən'kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][sæd] .
' T is only humankind that can be sad .
- T 是 仅有的 人类 那 能 是 伤心 .

只有人类才会感到悲伤。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊnz] , —
there again the grieving and the moans , —
那里 再次 这 悲伤 和 这 呻吟 , —

那里又传来悲伤和呻吟声，——

[mɪ'θɪŋks] [ai] [nəʊ] [ðæt] [sæd] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] .
Methinks I know that sad despairing cry .
我觉得 我 知道 那 伤心 绝望 哭 .

我想我认得那种悲伤绝望的哭声。

[ðiːz] [b'ræmblz] [ai] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [siː]
These brambles I will tear apart and see
这些 荆棘 我 将要 撕 除 和 看

我要把这些荆棘撕开，看看它们。

[wɒt] [ðeə(r)] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] [səʊ] [wel] [kən'siːl] .
What their thick undergrowth so well conceals .
什么 他们的 厚的 灌木丛 所以 出色地 隐藏 .

茂密的灌木丛很好地掩盖了什么。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] !
Here she is again !
这里 她 是 再次 !

她又来了!

[ðə; ði] ['wɪntərz] [θɔːn]
The winter's thorn
这 冬天的 刺

冬刺

[hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ðiːz] ['meni] ['wɪəri] [j'iəz] .
Has been her grave these many weary years .
有 到过 她 严重 这些 许多 厌倦 年 .

多年来，这里一直是她的坟墓。

[weɪk] , ['kʊndri] , [weɪk] !
Wake , Kundry , wake !
唤醒 , 昆德里 , 唤醒 !

昆德里，醒醒!

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [lɒŋ] [ɪz][pɑːst] ;
The winter long is past ;
这 冬天 长的 是 过去的 ;

漫长的冬季已经过去;

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] !
The spring has come !
这 春天 有 来 !

春天来了!

[ə'weɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] !
Awaken with the flowers !
觉醒 和 这 花朵 !

与鲜花一同醒来!

[haʊ] [kəʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][æz; əz][ðə; ði] [ded] ！
How cold she is , and rigid as the dead !
如何 寒冷的 她 是 ， 和 死板的 作为 这 死的 ！

她多么冷漠，像死人一样僵硬！

[ai][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)]
I could believe her
我 可以 相信 她

我相信她。

[ded] ， — [ænd; ənd]
dead , — and
死的 ， — 和

死了，——而且

[jet] [ai] [hɜːd]
yet I heard
然而 我 听到

但我听说

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgrəʊnɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪtiəs] [məʊn] [ˈɜːstwaɪl] .
Her groaning and her piteous moan erstwhile .
她 呻吟 和 她 可怜的 呻吟 昔日 .

她昔日的呻吟和凄惨的哀鸣。

" [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [tʃeɪft] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ，
" And kneeling down , he chafed her hands and face ,
" 和 跪着 向下 ， 他 擦伤 她 双手 和 脸 ，

他跪下来，用手和脸摩擦她的手和脸。

[briːðd] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][əˈweɪkən][laɪf] [əˈgen] ；
Breathed on them to awaken life again ;
呼吸 在 他们 到 觉醒 生活 再次 ；

对着它们吹气，使它们重新焕发生机；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ə; eɪ][ˈtremə(r)] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] .
And at the last a tremor thrilled her through .
和 在 这 最后的 一个 震颤 激动不已 她 通过 .

最后，一阵颤抖让她兴奋不已。

[ɪn] [diːp] [əˈmeɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈweikən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ，
In deep amaze she wakened from her sleep ,
在 深的 惊奇 她 醒来 从 她 睡觉 ，

她惊愕地从睡梦中醒来。

[ænd; ənd][ˈəʊpənd][hɜː(r); hə(r)][sæd] [aɪz] ， [wɪð] [ˈstɑːtld] [kraɪz] .
And opened her sad eyes , with startled cries .
和 打开 她 伤心 眼睛 ， 和 惊慌 哭泣 .

她睁开悲伤的双眼，惊叫起来。

[lɒŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [geɪz] [ɒn] [ˈgɜːrnɪmænz] ；
Long did she gaze on agèd Gurnemanz ;
长的 做过 她 目光 在 老年 古尔内曼兹 ；

她久久凝视着年迈的古尔内曼兹；

[ðen] [ʃiː; ʃi][əˈrəʊz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [miːn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ， —
Then she arose , but her whole mien was changed , —
然后 她 出现 ， 但 她 所有的 面容 曾是 已更改 ， —

然后她站了起来，但她的整个神情都变了——

[ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [gɒn] ；
The wildness of her former life was gone ;
这 野性 的 她 以前的 生活 曾是 已消失 ；

她过去那种狂野的生活已经消失了；

[ə; eɪ]['tendə(r)] ['sɒftnəs] [ʃɒn] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
A tender softness shone forth from her eyes ;
一个 投标 柔软 闪耀 前进 从 她 眼睛 ;

她眼中流露出温柔的光芒;

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['beərɪŋ] [lent] [æn; ən] ['ædɪd] [greɪs] ;
A gentle bearing lent an added grace ;
一个 温和的 轴承 借出的 一个 额外 优雅 ;

温文尔雅的举止更添几分优雅;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kwestʃən] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [θæŋks] ,
And without word of question , or of thanks ,
和 没有 单词 的 问题 , 或者 的 谢谢 ,

一句话也没说,既没有问,也没有道谢。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - [meɪd] .
Away she moved as if a serving - maid .
离开 她 已搬 作为 如果 一个 服务 - 女佣 .

她像个女仆一样走开了。

[ðen] ['gɜːrnɪmænz] : " [hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Then Gurnemanz : " Hast thou no word for me ?
然后 古尔内曼兹 : " 哈斯特 你 不 单词 为了 我 ?

古尔内曼兹接着说:“你没有话要对我说吗?”

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [maɪ] [θæŋks] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ]
Are these my thanks , that from the sleep of death
是 这些 我的 谢谢 , 那 从 这 睡觉 的 死亡

这就是我的感谢吗?感谢你从死亡的沉睡中苏醒。

[ai] [weɪkt] [ðiː] ?
I waked thee ?
我 醒来 你 ?

我叫醒你了吗?

" ['kʊndri] ['sləʊli] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" Kundry slowly bent her head ,
" 昆德里 缓慢地 弯曲 她 头 ,

昆德丽缓缓低下头,

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['brəʊkənli][ðə; ði] [wɜːdz] : " [tuː; tə] [sɜːv] , —
And murmured brokenly the words : " To serve , —
和 低声说道 破碎地 这 字 : " 到 服务 , —

她断断续续地低声说道:“去服务,——”

[əʊ] [let] [ˌem 'iː] [sɜːv] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] .
O let me serve thee and the Holy Grail .
哦 让 我 服务 你 和 这 圣 圣杯 .

哦,让我侍奉你和圣杯。

" [ðen] ['gɜːrnɪmænz] [ə'gen] : " [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [lait] [tɔɪl] , —
" Then Gurnemanz again : " This were light toil , —
" 然后 古尔内曼兹 再次 : " 这 是 光 辛劳 , —

“然后古尔内曼兹又说:‘这只是些轻松的劳作,——’

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [sædist] [piːs] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
For days of saddest peace have come to us ,
为了 天 的 最悲伤的 和平 有 来 到 我们 ,

我们迎来了最悲伤的和平时期,

[ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv]['væliənt] [ɑːmz] [nəʊ][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
And deeds of valiant arms no more are done .
和 契约 的 英勇 武器 不 更多的 是 完毕 .

英勇的武艺已不复存在。

[ə; eɪ] [dɑːk] [dɪ'speə(r)][ɪz]['əʊvə(r)][mɑːnsælvɑt] ;
A dark despair is over Monsalvat ;
一个 黑暗的 绝望 是 超过 蒙萨尔瓦特 ；
蒙萨尔瓦特笼罩在一片黑暗的绝望之中；

[nəʊ] ['mesndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] ['dɪstənt] [pɑːts]
No messengers are sent to distant parts
不 信使 是 发送 到 遥远 部分
没有向远方派遣信使。

[tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['wɒrɪəz] ;
To stir the hearts of fighting warriors ;
到 搅拌 这 心 的 斗争 战士 ；
激发战士们的斗志；

[laɪk] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːfi] [wʊdz] ,
Like every creature of the leafy woods ,
喜欢 每一个 生物 的 这 绿叶 树林 ，
就像森林里的所有生物一样，

[iːtʃ] [mæn] [dʌθ] [sɜːv] [hɪm'self][ɪn] ['deɪli] [niːdz] .
Each man doth serve himself in daily needs .
每个 男人 确实 服务 他自己 在 日常的 需求 .
每个人都自行解决日常所需。

" [bʌt; bət] ['kʊndri] [hæd; həd] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] - [hʌt] ,
" But Kundry had perceived the hermit - hut ,
" 但 昆德里 有 感知 这 隐士 - 小屋 ，
但昆德里已经看到了隐士的小屋，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɜːv] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
And knew that she could serve in little things ;
和 知道 那 她 可以 服务 在 小的 事物 ；
她知道自己可以在小事上帮忙；

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][tɑːsk] .
And unto it she went to find some task .
和 到 它 她 去 到 寻找 一些 任务 .
于是她就去了那里，想找点事做。

[ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] [diːp] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] :
And Gurnemanz deep wondered , and he spoke :
和 古尔内曼兹 深的 想知道 ， 和 他 辐 :
古尔内曼兹陷入了沉思，然后开口说道：

" [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [step] [ænd; ənd] [wei] , —
" How unlike days of yore her step and way , —
" 如何 与此不同 天 的 昔时 她 步 和 方式 ， —
"她的步伐和举止与往昔何其不同，——

[greɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [step] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] ['kaʊntənəns] .
Grace in her step and grace in countenance .
优雅 在 她 步 和 优雅 在 面容 .
她步履轻盈，容貌优雅。

[pə'tʃɑːns] [gɒd] ['gɪvɛθ] [greɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sæd] [hɑːt] .
Perchance God giveth grace to her sad heart .
或许 上帝 给予 优雅 到 她 伤心 心 .
或许上帝会抚慰她悲伤的心灵。

[pə'tʃɑːns] [ðɪs] ['həʊli] [mɔːn] [hæθ] [rɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Perchance this holy morn hath wrought the change .
或许 这 圣 早晨 有 锻 这 改变 .
或许，这神圣的早晨带来了改变。

[əʊ] [deɪ] [ɒv; əv] ['baʊndləs] ['mɜːsi] , - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] —

O day of boundless mercy , ' twas for this —

哦 天 的 无边无际 怜悯 , - 那是 为了 这 —

哦，充满无限慈悲的日子，正是为了这个——

[hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] —

Her soul's salvation and another life —

她 灵魂的 救恩 和 其他 生活 —

她的灵魂得救，获得新生——

[ðæt] [ai] [hæv; həv] ['weikən] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] !

That I have wakened her from sleep of death !

那 我 有 醒来 她 从 睡觉 的 死亡 !

我已将她从死亡的沉睡中唤醒!

[siː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] ['kɒmz] [ʃiː; ʃi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] ,

See , with a pitcher comes she from the hut ,

看 , 和 一个 投手 来 她 从 这 小屋 ,

瞧，她提着水罐从小屋里出来了。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ! ...

And fills it at the spring ! ...

和 填充 它 在 这 春天 ! ...

泉水从那里灌满!

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs]

But who is this

但 WHO 是 这

但这人是谁?

[ðæt] [naʊ] [ai] [siː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

That now I see approaching through the woods

那 现在 我 看 接近 通过 这 树林

现在我看到它正穿过树林靠近。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['sləʊli] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [sprɪŋ] ?

And drawing slowly near the holy spring ?

和 绘画 缓慢地 靠近 这 圣 春天 ?

缓缓靠近圣泉?

[jɒn] [naɪt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪl] ,

Yon knight is not a brother of the Grail ,

扬 骑士 是 不是 一个 兄弟 的 这 圣杯 ,

那位骑士并非圣杯的兄弟。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɔː(r)] [ə'kuːtəmənt] [ɒv; əv] [gluːm] .

With all that war accoutrement of gloom .

和 全部 那 战争 装备 的 愁云 .

伴随着战争带来的种种阴郁气氛。

" [ænd; ənd] [wʌn] [druː] [nɪə(r)] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɑːməd] [naɪt] ,

" And one drew near , a splendid armored knight ,

" 和 一 画 靠近 , 一个 灿烂 装甲 骑士 ,

“这时，一个身披华丽盔甲的骑士走了过来，

[hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [æz; əz] ['dɑːrkɪst] [naɪt] ,

His armor shining black as darkest night ,

他的 盔甲 灼灼 黑色的 作为 最黑暗的 夜晚 ,

他的盔甲漆黑如夜，闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .

His helmet closed , and lowered was his spear .

他的 头盔 关闭 , 和 降低 曾是 他的 矛 .

他合上头盔，放下长矛。

['fɔːwəd] [hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [driːm] ,
Forward he walked as if he moved in dream ,
向前 他 步行 作为 如果 他 已搬 在 梦 ,

他向前走去，仿佛在梦中行走。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [haɪ] [em'praɪz] ,
As if a servant of some high emprise ,
作为 如果 一个 仆人 的 一些 高的 企业 ,

仿佛是某个高级官员的仆人，

['naɪðə(r)][tuː; tə] [raɪt] [nɔː(r)][left][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Neither to right nor left he turned his face ,
两者都不 到 正确的 也不 左边 他 转向 他的 脸 ,

他既没有向左也没有向右转脸，

[bʌt; bət] ['siːtɪd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['həʊli] [sprɪŋ] .
But seated him beyond the holy spring .
但 坐着 他 超过 这 圣 春天 .

但他被安排坐在圣泉对面。

[ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] [kləʊz] [wɒtʃt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz]
And Gurnemanz close watched him and his ways
和 古尔内曼兹 关闭 观看 他 和 他的 方式

古尔内曼兹密切观察着他和他的一举一动。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [huː] [ðə; ði]['splendɪd] [naɪt] [mait] [biː; bi] ;
And wondered who the splendid knight might be ;
和 想知道 WHO 这 灿烂 骑士 可能 是 ;

并好奇这位英俊的骑士究竟是谁；

[ðen] ['ventʃəd] [nɪə(r)] [wɪð] ['kɜːtiəs] [sə'luːt] :
Then ventured near with courteous salute :
然后 冒险 靠近 和 有礼貌 礼炮 :

然后走近，行了个礼：

" [ɔːl] [heɪl][tuː; tə] [ðiː] , [sɜː(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪə(r)] !
" All hail to thee , sir knight , and welcome here !
" 全部 冰雹 到 你 , 先生 骑士 , 和 欢迎 这里 !

“骑士大人，向您致敬，欢迎光临！”

[ɑːt] [ðaʊ] [ə'streɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ai] [gɪv] [ðiː] [eɪd] ? ...
Art thou astray , and may I give thee aid ? ...
艺术 你 误入歧途 , 和 可能 我 给 你 援助 ? ...

你迷路了吗？我能帮助你吗？......

[nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['bəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hed] ?
No word for me , but bowing of thy head ?
不 单词 为了 我 , 但 鞠躬 的 你的 头 ?

你除了低头向我致敬，什么也说不出来？

[pə'tʃɑːns] [maɪ] [lɔːd] [ɪz]['ʌndə(r)] ['naɪtli] [vaʊ]
Perchance my lord is under knightly vow
或许 我的 主 是 在下面 骑士精神 发誓

或许我的主人受过骑士誓言的约束

[tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] , [æz; əz][maɪ] [vaʊz] [baɪnd][ˌem 'iː]
To perfect silence , as my vows bind me
到 完美的 沉默 , 作为 我的 誓言 绑定 我

寂静无声，正如我的誓言所束缚我

[tuː; tə] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] .
To courtesy and service .
到 礼貌 和 服务 .

礼貌待人，服务周到。

['ðeəfɔ:(r)]	[hɪə(r)]
Therefore	**hear**
所以	听到

因此，请听

[weə(r)]	[naʊ]	[ðaʊ]	[ɑ:t]	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪz]	[dju:]	[ðɪs]	[pleɪs]	.
Where	**now**	**thou**	**art**	**and**	**what**	**is**	**due**	**this**	**place**	**.**
在哪里	现在	你	艺术	和	什么	是	到期的	这	地方	.

你现在身在何处？你为何要来到这里？

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['həʊli]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	['həʊli]	[sprɪŋ]	,
This	**is**	**a**	**holy**	**woods**	**and**	**this**	**a**	**holy**	**spring**	**,**
这	是	一个	圣	树林	和	这	一个	圣	春天	，

这是一片圣林，这是一处圣泉。

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[də'meɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊli]	[greɪl]	,
Within	**the**	**domain**	**of**	**the**	**Holy**	**Grail**	**,**
之内	这	领域	的	这	圣	圣杯	，

在圣杯的领域内，

[weə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɑ:mə(r)]	[nʌn]	[hæθ]	[raɪt]	[tu:; tə]	[kʌm]
Where	**in**	**his**	**armor**	**none**	**hath**	**right**	**to**	**come**
在哪里	在	他的	盔甲	没有任何	有	正确的	到	来

在他的盔甲之下，无人有权前来。

[wɪð]	['helmɪt]	[kləʊzd]	,	[ænd; ənd]	[ʃi:ld]	[ænd; ənd]	['ʃaɪnɪŋ]	[spɪə(r)]	.
With	**helmet**	**closed**	**,**	**and**	**shield**	**and**	**shining**	**spear**	**.**
和	头盔	关闭	，	和	盾	和	灼灼	矛	.

头盔紧闭，手持盾牌和闪亮的长矛。

[bɪ'saɪdz]	,	[dʌst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[deɪ]	[ðɪs]	[ɪz]	?
Besides	**,**	**dost**	**thou**	**not**	**know**	**what**	**day**	**this**	**is**	**?**
除了	，	朋友	你	不是	知道	什么	天	这	是	？

难道你不知道今天是星期几吗？

[nɒt]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[deɪ]	?
Not	**know**	**the**	**day**	**?**
不是	知道	这	天	？

不知道日期？

[frɒm; frəm]	[wens]	[ðen]	[hæst]	[ðaʊ]	[kʌm]	?
From	**whence**	**then**	**hast**	**thou**	**come**	**?**
从	何处	然后	哈斯特	你	来	？

你从哪里来？

[wɒt]	['hi:ðn]	['dɑ:knəs]	[hæθ]	[bi:n]	[ðaɪn]	[ə'bəʊd]
What	**heathen**	**darkness**	**hath**	**been**	**thine**	**abode**
什么	异教徒	黑暗	有	到过	你的	住所

你曾栖身于何等黑暗的异教之地？

[ðæt]	[ðaʊ]	[rɪmɛmbɚəst]	[nɒt]	[ðɪs]	['həʊli]	[deɪ]	,	—
That	**thou**	**rememberest**	**not**	**this**	**holy**	**day**	**,**	**—**
那	你	记住	不是	这	圣	天	，	—

你竟不记念这圣日，——

[ðə; ði]	['evə(r)]	-	-	[gʊd]	-	['fraɪdeɪ]	[mɔ:n]	?
The	**ever**	**-**	**hallowèd**	**Good**	**-**	**Friday**	**morn**	**?**
这	曾经	-	-	好的	-	星期五	早晨	？

神圣的耶稣受难日早晨？

[pʊt]	[ɒf]	[ðaɪ]	['hevi]	['ɑ:mə(r)]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɔ:d]	,
Put	**off**	**thy**	**heavy**	**armor**	**,**	**for**	**the**	**Lord**	**,**
放	离开	你的	重的	盔甲	，	为了	这	主	，

脱下你沉重的盔甲，因为耶和华。

[beə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ɒn] [ðɪs] [məʊst]['həʊli] [deɪ] ,
Bare of defence , on this most holy day ,
裸 的 防御 ， 在 这 最多 圣 天 ，

在这神圣的日子里，毫无防备。

[dɪd] ['friːli] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Did freely shed His blood to save the world ,
做过 自由 棚 他的 血 到 节省 这 世界 ，

祂甘愿流血拯救世人，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [piːs] .
And bring the time of kindness and of peace .
和 带来 这 时间 的 仁慈 和 的 和平 .

带来仁慈与和平的时代。

" [ænd; ənd]['saɪləntli] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [wɜːd] ,
" And silently , without an answering word ,
" 和 默默 ， 没有 一个 回答 单词 ，

“然后，他默默地，一言不发，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [naɪt] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,
The stranger knight fixed in the ground his spear ,
这 陌生人 骑士 固定的 在 这 地面 他的 矛 ，

那位陌生的骑士将长矛插在地上，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [fʊt] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɒːd] ,
And at its foot lay down his shield and sword ,
和 在 它是 脚 躺 向下 他的 盾 和 剑 ，

他将盾牌和剑放在它脚下，

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Opened his helmet , placed it on the ground ,
打开 他的 头盔 ， 放置 它 在 这 地面 ，

他打开头盔，把它放在地上。

[ænd; ənd] [nelt] [ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][spɪə(r)] .
And knelt in silent prayer before the spear .
和 跪下 在 沉默的 祷告 前 这 矛 .

然后跪在长矛前，默默祈祷。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [diːp] ['fiːlɪŋ] , ['gɜːrnɪmænz]
With wonder and deep feeling , Gurnemanz
和 想知道 和 深的 感觉 ， 古尔内曼兹

古尔内曼兹带着惊奇和深切的感受

[hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [preɪ]
Had watched the knight , and as he saw him pray
有 观看 这 骑士 ， 和 作为 他 锯 他 祈祷

他曾注视着那位骑士，当他看到骑士祈祷时

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] - [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
And saw the face upturnèd to the light ,
和 锯 这 脸 - 到 这 光 ，

看见那张脸朝向光亮，

[hiː; hi] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒndri] ['sɒftli] [speɪk] ,
He knew him , and to Kundry softly spake ,
他 知道 他 ， 和 到 昆德里 轻轻 说 ，

他认识他，便轻声对昆德里说：

[huː] [naʊ] [druː] [nɪə(r)] : " [ðaʊ] [nəʊ] [hɪm] .
Who now drew near : " Thou knowest him .
WHO 现在 画 靠近 : " 你 最了解 他 .

现在有人走近说：“你认识他。”

- [tiː][ɪz][hiː; hi]
' T is he
- T 是 他

是他

[huː] [lɒŋ] [ə'gəʊ][leɪd] [ləʊ] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [swɒn] , —
Who long ago laid low the snow - white swan , —
WHO 长的 前 铺设 低的 这 雪 - 白色的 天鹅 , —

很久以前，是谁将雪白的天鹅击倒？

[hiː; hi] [huːm] [ɪn]['æŋgə(r)][ai] [θrʌst] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .
He whom in anger I thrust out - of - doors .
他 谁 在 愤怒 我 推力 出去 - 的 - 门 .

我一怒之下将他推出门外。

[weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] ['wɔndə] [sɪns] [ðæt] ['lʌkləs] [deɪ] ?
Where has he wandered since that luckless day ?
在哪里 有 他 漫步 自从 那 倒霉的 天 ?

自那不幸的一天起，他究竟流落到了哪里？

[bʌt; bət] [lʊk] !
But look !
但 看 !

但是你看！

[bɪ'həʊld][ðə; ði][spɪə(r)] !
Behold the spear !
看哪 这 矛 !

看，那是长矛！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][spɪə(r)]
It is the Spear
它 是 这 矛

这是长矛。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ]['iːgə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [lɒŋd] [ænd; ənd] [preɪd] !
For which my eager heart has longed and prayed !
为了 哪个 我的 渴望的 心 有 渴望 和 祈祷 !

这是我热切期盼并祈祷已久的！

[əʊ]['həʊli] [deɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][spɪə(r)] ['kɒmz] [həʊm] !
O holy day , on which the Spear comes home !
哦 圣 天 , 在 哪个 这 矛 来 家 !

圣日，长矛归来的日子！

[əʊ] ['hæpi] [deɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [səʊl] [ə'weik] !
O happy day to which my soul awakes !
哦 快乐的 天 到 哪个 我的 灵魂 醒来 !

我的灵魂醒来，迎来了多么快乐的一天！

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [endid] [ɔːl][hɪz; ɪz][preə(r)] ,
" And when the knight had ended all his prayer ,
" 和 什么时候 这 骑士 有 结束 全部 他的 祷告 ,

“当骑士结束祷告后，

[hiː; hi] ['sləʊli] [rəʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sɔː]
He slowly rose , and looked about and saw
他 缓慢地 玫瑰 , 和 看起来 关于 和 锯

他缓缓起身，环顾四周，看到

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['snəʊi] - [kraʊnd] [wɪð] [eɪdʒ] ;
The agèd hermit , snowy - crowned with age ;
这 老年 隐士 , 下雪的 - 加冕 和 年龄 ;

年迈的隐士，白发苍苍；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['kaɪndli] [fɔːm] ,
And suddenly he knew that kindly form ,
和 突然 他 知道 那 亲切地 形式 ,

突然间，他认出了那个和蔼的身影。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['gɜːrnɪmænz] [wɪð] ['iːgə(r)] [feɪs] ,
And rushed to Gurnemanz with eager face ,
和 匆忙 到 古尔内曼兹 和 渴望的 脸 ,

然后一脸急切地冲向古尔内曼茨，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] : " [gʊd] [maɪ] [frend] , [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] !
And crying : " Good my friend , all hail to thee !
和 哭泣 : " 好的 我的 朋友 , 全部 冰雹 到 你 !

然后喊道："好朋友，向你致敬！"

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ai] [faɪnd] [ðiː] [wʌns] [ə'gen] !
Thank Heaven that I find thee once again !
感谢 天堂 那 我 寻找 你 一次 再次 !

感谢上苍让我再次遇见你！

" [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] : " [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ,
" And Gurnemanz : " Dost thou remember me ,
" 和 古尔内曼兹 : " 多斯特 你 记住 我 ,

古尔内曼兹："你还记得我吗？"

['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [j'iəz] ,
After so many long and weary years ,
后 所以 许多 长的 和 厌倦 年 ,

经过这么多漫长而疲惫的岁月，

[ænd; ənd] [bent] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [keə(r)] [æz; əz] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
And bent with grief and care as now I am ,
和 弯曲 和 悲伤 和 关心 作为 现在 我 是 ,

而如今，我却因悲伤和忧虑而弯腰驼背。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [snəʊ] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ?
And covered with the clustering snow of age ?
和 涵盖 和 这 聚类 雪 的 年龄 ?

被岁月的积雪覆盖？

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [sɪns] [lɑːst] [wiː; wi] [met] ?
But tell me , what has passed since last we met ?
但 告诉 我 , 什么 有 通过了 自从 最后的 我们 遇见 ?

但请告诉我，自从我们上次见面以来，发生了什么事？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wens] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
And how didst thou come here , and whence , and why ?
和 如何 迪斯特 你 来 这里 , 和 何处 , 和 为什么 ?

你是如何来到这里的？你来自哪里？为什么来到这里？

" [ænd; ənd] ['pɑːsiˌfɔl] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] — [rɪ'plaɪd] :
" And Parsifal — for it was he — replied :
" 和 帕西法尔 — 为了 它 曾是 他 — 回复 :

"帕西法尔——正是他——回答道：

" [θruː] ['erə(r)] [ænd; ənd] [θruː] ['sʌfərɪŋz] [ai] [kʌm] ,
" Through error and through sufferings I come ,
" 通过 错误 和 通过 苦难 我 来 ,

"我因过错和苦难而来，

[θruː] ['meni] ['feljər] [ænd; ənd] [θruː] ['kaʊntləs] [wəu] .
Through many failures and through countless woes .
通过 许多 失败 和 通过 无数 烦恼 .

经历了多次失败和无数苦难。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gaɪlləs] [wʌn][æt; ət][lɑːst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
Thus was the guileless One at last enlightened ,
因此 曾是 这 朴实 一 在 最后的 开明 ,

于是，纯真无邪者最终获得了觉悟。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['pɪti][ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] .
And taught the depths of pity and of love .
和 教授 这 深度 的 遗憾 和 的 爱 .

并教会了人们怜悯和爱的深邃含义。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['traɪəlz][ɑː(r); ə(r)] [endid]
And can it be that now the trials are ended
和 能 它 是 那 现在 这 试验 是 结束

现在审判真的结束了吗?

[ænd; ənd] [piːs] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [æt; ət][lɑːst] ?
And peace has come , and holiness at last ?
和 和平 有 来 , 和 圣洁 在 最后的 ?

和平已经到来，圣洁也终于降临?

[jet] [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['həʊli] [wʊd] ,
Yet here I am within this holy wood ,
然而 这里 我 是 之内 这 圣 木头 ,

然而，我此刻就身处这片圣林之中。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , [dɪə(r)] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] .
And here art thou , dear servant of the Grail .
和 这里 艺术 你 , 亲爱的 仆人 的 这 圣杯 .

而你，圣杯的忠实仆人，就在这里。

[bʌt; bət] , [duː; də][ai][ɜː(r)] , [ðɪs] [pleɪs] [siːm] ['sʌmhaʊ] [tʃeɪndʒd]
But , do I err , this place seems somehow changed
但 , 做 我 犯错 , 这 地方 似乎 不知何故 已更改

但是，如果我没记错的话，这个地方似乎有些变化。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ?
From what it was in days of yore ?
从 什么 它 曾是 在 天 的 昔时 ?

它与昔日的模样有何不同?

[ðə; ði][laɪf] ,
The life ,
这 生活 ,

生活,

[ðə; ði][dʒɔɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ai] [fiːl]
The joy seem to have vanished , and I feel
这 喜悦 似乎 到 有 消失了 , 和 我 感觉

快乐似乎消失了，我感觉

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][mɑːnsælvɑt] .
As if a cloud hung over Monsalvat .
作为 如果 一个 云 悬挂 超过 蒙萨尔瓦特 .

仿佛蒙萨尔瓦特山上空笼罩着一片乌云。

" [ðen] ['gɜːrnɪmænz] : " [tuː] [truː] [ðaɪn] ['evri] [wɜːd] ,
" Then Gurnemanz : " Too true thine every word ,
" 然后 古尔内曼兹 : " 也 真的 你的 每一个 单词 ,

“然后古尔内曼兹说：‘你说的每一句话都太对了，’”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðaʊ] [hɪə(r)] [dʌst] [siːk] ?
But tell me , pray , for whom thou here dost seek ?
但 告诉 我 , 祈祷 , 为了 谁 你 这里 朋友 寻找 ?

但请告诉我，你在这里究竟在寻找谁？

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [lait] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" And with a wondrous light within his eyes ,
" 和 和 一个 奇妙的 光 之内 他的 眼睛 ,

“他眼中闪烁着奇妙的光芒，

[dɪd] ['pɑːsi,fɔl] [wɪð] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [rɪ'plaɪ] :
Did Parsifal with earnest words reply :
做过 帕西法尔 和 认真 字 回复 :

帕西法尔是否用诚恳的言辞回答道：

" [ai] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [huːz] ['pɪtiəs] [məʊnz] [ɒv; əv] [peɪn]
" I come to him whose piteous moans of pain
" 我 来 到 他 谁 可怜的 呻吟 的 疼痛

我来到他面前，他发出痛苦的呻吟

[ai] [hɜːd] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [nɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] . —
I heard long years ago , nor understood . —
我 听到 长的 年 前 , 也不 理解 . —

我多年前就听说过，但当时也没听懂。

[ðə; ði] ['gaɪlləs] [wʌn] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðiː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The guileless One went forth from thee a boy ,
这 朴实 一 去 前进 从 你 一个 男生 ,

那纯洁无瑕的神从你那里以孩童的身份诞生，

[ɪm'petʃuəs] , [fɪəs] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] ;
Impetuous , fierce , who did not know himself ;
浮躁 , 凶猛的 , WHO 做过 不是 知道 他自己 ;

冲动、凶猛，却不了解自己；

[hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['tendə] ['pɪti] ,
He comes again a man with tenderest pity ,
他 来 再次 一个 男人 和 最嫩的 遗憾 ,

他再次出现，带着最温柔的怜悯之心，

[ænd; ənd] [diːp] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
And deep experience and heart enlightened ,
和 深的 经验 和 心 开明 ,

以及深刻的体验和开悟的心灵，

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hiːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɪkən] [kɪŋ] .
To be the healer of the stricken King .
到 是 这 治疗师 的 这 受打击的 国王 .

成为受伤国王的医者。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wei] ,
But long the course by which I learned the way ,
但 长的 这 课程 经过 哪个 我 学习 这 方式 ,

但我学习这条道路的过程却漫长而艰辛。

[ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] , [weə(r)] [sɪn]
And bitter all the wanderings , where sin
和 苦的 全部 这 漫游 , 在哪里 罪

所有的漂泊都充满苦涩，因为罪恶无处不在。

[hæd; həd] [leɪd] [ɪts] [snεə] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kɜːs] [maɪ] [səʊl] .
Had laid its snares , and sought to curse my soul .
有 铺设 它是 陷阱 , 和 寻求 到 诅咒 我的 灵魂 .

它设下陷阱，企图诅咒我的灵魂。

['meni] [ðə; ði] ['perilz] [ænd; ənd] [raɪt] [fɪəs] [ðə; ði] [straɪf] ,
Many the perils and right fierce the strife ,
许多 这 危险 和 正确的 凶猛的 这 冲突 ,

许多危险和激烈的冲突，

[jet] [klʌŋ] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] .
Yet clung I to the pathway of the right .
然而 紧紧抓住 我 到 这 路径 的 这 正确的 .

然而，我依然坚持走正确的道路。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ai] [wʌn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [spɪə(r)]
And at the last I won the sacred Spear
和 在 这 最后的 我 韩元 这 神圣 矛

最后我赢得了神圣之矛

[baɪ] [gɑːdz] [gʊd] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [lʌv] .
By God's good mercy and His boundless love .
经过 神的 好的 怜悯 和 他的 无边无际 爱 .

因着上帝的慈悲和无尽的爱。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [spɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hændz]
But even with the Spear within my hands
但 甚至 和 这 矛 之内 我的 双手

即使我手中握着长矛，

[ɒft] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dred] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] ,
Oft came a fearful dread upon my heart ,
经常 来了 一个 可怕 恐惧 之上 我的 心 ,

我的心中常常涌起恐惧和害怕。

[lest] [ai] [mait] [luːz] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv]
Lest I might lose this treasure that He gave
免得 我 可能 失去 这 宝藏 那 他 给予

免得我失去祂赐予的这份珍宝

['ɪntuː] [maɪ] ['kiːpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [dɜːst] [ai] [juːz]
Into my keeping , for never durst I use
进入 我的 保持 , 为了 绝不 杜斯特 我 使用

交由我保管，因为我从不敢使用

[ðɪs] ['seɪkrɪd] [spɪə(r)] [ɪn] ['bæt(ə)l] - [bləʊz] [ɔː(r)] [straɪf] , —
This sacred Spear in battle - blows or strife , —
这 神圣 矛 在 战斗 - 打击 或者 冲突 , —

这支神圣的长矛，在战斗或冲突中，——

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ] [wuːndz] , [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , —
It was for healing wounds , not making them , —
它 曾是 为了 康复 伤口 , 不是 制作 他们 , —

它是为了治愈伤口，而不是制造伤口。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [faɪt] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [wuːndz]
And so in many a fight I took the wounds
和 所以 在 许多 一个 斗争 我 采取 这 伤口

因此，在许多战斗中，我都身负重伤。

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['wepənz] , [bʌt; bət] [prəu'fein] [ðɪs] ['nevə(r)] .
From other weapons , but profaned this never .
从 其他 武器 , 但 亵渎 这 绝不 .

从其他武器中，但从未亵渎过它。

[ai] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ['vɜːdʒɪn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
I bring it home virgin and undefiled ,
我 带来 它 家 处女 和 未受污染的 ,

我把它带回家，它是纯洁无瑕的。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkreɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈhiːlɪŋ] [wɜːk] .
And consecrate it to its healing work .
和 供奉 它 到 它是 康复 工作 .

并将其奉献用于治愈事业。

[ðʌs] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡliːm] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , —
Thus does it gleam before thee , even now , —
因此 做 它 闪耀 前 你 , 甚至 现在 , —

即使现在，它依然在你面前闪耀着光芒——

[ðə; ði][ˈwʌndə(r)] - [ˈwɜːkɪŋ] [ˈpaʊə(r)] , [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][spɪə(r)] !
The wonder - working power , the sacred Spear !
这 想知道 - 在职的 力量 , 这 神圣 矛 !

拥有神奇力量的神圣长矛！

" [ænd; ənd] [ˈɡɜːrnɪmænz] , [wɪð] [ˈdʒɔɪəs] [hɑːt] , [rɪˈplaɪd] :
" And Gurnemanz , with joyous heart , replied :
" 和 古尔内曼兹 , 和 欢乐 心 , 回复 :

古尔内曼兹欣喜地回答道：

" [əʊ] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] , [ɡɪft] [ɒv; əv] [ɡɒd] !
" O grace and glory , blessèd gift of God !
" 哦 优雅 和 荣耀 , 受祝福的 礼物 的 上帝 !

“哦，恩典和荣耀，上帝的恩赐！

[əʊ][ˈmɪrək(ə)l][ɒv; əv][ˈhəʊli] [ˈhiːlɪŋ] [ˈpaʊə(r)]
O miracle of holy healing power
哦 奇迹 的 圣 康复 力量

神圣治愈力量的奇迹啊！

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][spɪə(r)] !
That thou hast brought us in the sacred Spear !
那 你 哈斯特 带来 我们 在 这 神圣 矛 !

你为我们带来了神圣的长矛！

[sɜː(r)] [naɪt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][wʌns][ə; eɪ][ˈkruːəl] [θɪŋ]
Sir knight , if it were once a cruel thing
先生 骑士 , 如果 它 是 一次 一个 残忍的 事物

骑士大人，如果这曾经是一件残酷的事。

[ðæt] [drəʊv] [ðiː] [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wɜːld] ,
That drove thee wandering in the evil world ,
那 驾驶 你 漫游 在 这 邪恶的 世界 ,

那驱使你在邪恶的世界里游荡，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə] [straɪv]
And if it ever were a curse to strive
和 如果 它 曾经 是 一个 诅咒 到 努力

如果说努力奋斗曾经是一种诅咒的话。

[ɪn] [ˈsʌt(ə)l] [snɛə] [ænd; ənd] [ˈtem(p)tɪŋ] [ˈmænɪfəʊld] ,
In subtle snares and temptings manifold ,
在 微妙的 陷阱 和 诱惑 歧管 ,

在种种微妙的陷阱和诱惑中，

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [naʊ] [ðə; ði] [spel] [ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈbrəʊkən] .
Believe me , now the spell is surely broken .
相信 我 , 现在 这 拼写 是 一定 破碎的 .

相信我，现在咒语肯定已经解除了。

[hɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡreɪlz] [dəˈmɪnjən] .
Here thou art now within the Grail's dominion .
这里 你 艺术 现在 之内 这 圣杯的 统治权 .

你现在已身处圣杯的统治之下。

[hɪə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [æn; ən] ['iːgə(r)] [bænd] [ɒv; əv] [naɪts] .
Here wait for thee an eager band of knights .
这里 等待 为了 你 一个 渴望的 乐队 的 骑士 .

这里已有一群热切的骑士在等着你。

[ɑː] ! [haʊ] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [brɪŋ] .
Ah ! how they need the blessing that thou bringest .
啊 ! 如何 他们 需要 这 祝福 那 你 最 .

啊！他们多么需要你带来的祝福啊！

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðaʊ] [fɜːst] [wɜːt] [hɪə(r)] ,
For since that morning when thou first wert here ,
为了 自从 那 早晨 什么时候 你 第一的 沃特 这里 ,

自从你那天早晨第一次来到这里以来，

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ðaʊ] -
The sorrow and the anguish that thou heard'st
这 悲哀 和 这 痛苦 那 你 -

你所听到的悲伤和痛苦

[hæv; həv] [grəʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wəʊ] [hæz; həz] ['kʌvəd] [ɔːl] .
Have grown until the woe has covered all .
有 生长 直到 这 悲哀 有 涵盖 全部 .

祸患已然蔓延，直至笼罩一切。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] , [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ræk] ,
And King Amfortas , soul and body wracked ,
和 国王 阿姆福塔斯 , 灵魂 和 身体 饱受摧残 ,

而阿姆福塔斯国王，身心俱疲，

[dɪd] [kreɪv] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ['əʊnli] [deθ] ,
Did crave in desperation only death ,
做过 渴望 在 绝望 仅有的 死亡 ,

绝望之中，他只渴望死亡。

[ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] .
And so refused to show the Holy Grail .
和 所以 拒绝 到 展示 这 圣 圣杯 .

于是，他们拒绝展示圣杯。

[nəʊ] [preə(r)] , [nəʊ] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [naɪts]
No prayer , no sorrow of his brother - knights
不 祷告 , 不 悲哀 的 他的 兄弟 - 骑士

没有祈祷，没有他骑士兄弟们的悲伤

[kʊd; kəd] [muːv] [hɪm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [trʌst] .
Could move him to fulfil his sacred trust .
可以 移动 他 到 实现 他的 神圣 相信 .

或许能促使他履行神圣的使命。

[kləʊz] [ɪn] [ɪts] ['ʃraʊdɪd] [ʃraɪn] [ðə; ði] [kʌp] [rɪ'meɪnd] .
Close in its shrouded shrine the Cup remained .
关闭 在 它是 被遮蔽的 神社 这 杯子 剩余 .

圣杯静静地躺在它那被遮蔽的神龛里。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [həʊps] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz]
For King Amfortas hopes that if his eyes
为了 国王 阿姆福塔斯 希望 那 如果 他的 眼睛

阿姆福塔斯国王希望，如果他的眼睛

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [greɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] ,
Shall see the Grail no more , that he may die ,
将 看 这 圣杯 不 更多的 , 那 他 可能 死 ,

他将不再见到圣杯，就此死去。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðʌs] [end][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)][peɪn] .
And with his life thus end his bitter pain .
和 和 他的 生活 因此 结尾 他的 苦的 疼痛 .

他的痛苦就此结束。

[ðə; ði]['həʊli] ['sʌpə(r)] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] , —
The holy Supper also is denied us , —
这 圣 晚餐 还 是 否认 我们 , —

我们连圣餐也被剥夺了——

['aʊə(r)] ['deɪli] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli] ['kɒmən] [fuːd] .
Our daily portion only common food .
我们的 日常的 部分 仅有的 常见的 食物 .

我们每天的份量都只是普通的食物。

[ˌðeə'baɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪz]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [streŋθ] .
Thereby exhausted is our former strength .
从而 筋疲力尽的 是 我们的 以前的 力量 .

因此，我们昔日的力量已然耗尽。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['sʌkə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
No more the cry for succor comes to us ,
不 更多的 这 哭 为了 救助 来 到 我们 ,

我们再也听不到求救的呼声了。

[nɔː(r)][kɔːl][tuː; tə]['həʊli][wɔː(r)][frɒm; frəm]['dɪstənt][lændz] ;
Nor call to holy war from distant lands ;
也不 称呼 到 圣 战争 从 遥远 土地 ;

也不应从遥远的国度号召发动圣战；

[bʌt; bət] [peɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['wɒndə(r)] [fɔːθ] [ðə; ði] [naɪts] ,
But pale and wretched wander forth the knights ,
但 苍白 和 可怜 漫步 前进 这 骑士 ,

但面色苍白、衣衫褴褛的骑士们却茫然地走出来，

['həʊpləs] [ænd; ənd] ['liːdələs] [ɪn] [ðiːz] [dɑːk] [deɪz] .
Hopeless and leaderless in these dark days .
绝望 和 无领导 在 这些 黑暗的 天 .

在这黑暗的日子里，人们感到绝望，群龙无首。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ai][maɪ'self][hæv; həv][hɪd] ,
Here in the forest I myself have hid ,
这里 在 这 森林 我 我 有 隐藏 ,

我本人就藏身于这片森林中，

[ɪn]['kwaɪət] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
In quiet waiting for the hour of death ,
在 安静的 等待 为了 这 小时 的 死亡 ,

静静地等待死亡的时刻，

[ɔːl'redi] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]['wɒriə(r)] - [lɔːd] ,
Already come unto my warrior - lord ,
已经 来 到 我的 战士 - 主 ,

快来投奔我的战士领主吧，

[ðə; ði] ['tɪtjʊrəl] .
The agèd Titurel .
这 老年 标题 .

年迈的提图雷尔。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [nəʊ][mɔː(r)]
For when no more
为了 什么时候 不 更多的

当不再有

[hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪl] ,
He could behold the vision of the Grail ,
他 可以 看哪 这 想象 的 这 圣杯 ,
他看到了圣杯的幻象,

[ðen] [dɪd][hɪz; ɪz][sæd] [hɑːt] [feɪl][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .
Then did his sad heart fail him , and he died .
然后 做过 他的 伤心 心 失败 他 , 和 他 死亡 .
然后,他悲伤的心彻底崩溃了,他死了。

" [ænd; ənd]['pɑːsi,fɔl][ɪn]['sʌd(ə)n] ['sɒrəʊ] [kraɪd] :
" And Parsifal in sudden sorrow cried :
" 和 帕西法尔 在 突然 悲哀 哭 :
帕西法尔突然悲痛地喊道:

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə][let] [ðɪs] [kɜːs] [ɡəʊ][ɒn] ?
" What have I done to let this curse go on ?
" 什么 有 我 完毕 到 让 这 诅咒 去 在 ?
"我究竟做错了什么,才让这种诅咒延续下去?"

[waɪ] [hæv; həv][ai]['weɪstɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['preʃəs] [j'iəz]
Why have I wasted all these precious years
为什么 有 我 浪费 全部 这些 宝贵的 年
我为何浪费了这些宝贵的岁月

[ɪn] ['wɒndərɪŋ] , [waɪl] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [dipɪst] [wəʊ] ?
In wandering , while here was deepest woe ?
在 漫游 , 尽管 这里 曾是 最深处 悲哀 ?
在漂泊中,此处竟有最深的悲痛?

[waɪ] [dɪd][ai]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] ['niːdɪd] [truːθ]
Why did I never see the needed truth
为什么 做过 我 绝不 看 这 需要 真相
为什么我始终未能看清真相?

[ðæt] [nəʊ] [rɪ'pentəns] [kæn; kən] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [ɡriːf] ,
That no repentance can assuage the grief ,
那 不 悔改 能 缓和 这 悲伤 ,
任何忏悔都无法减轻悲痛。

[nəʊ] [ˌekspi'eɪʃn] [kæn; kən] [ə'təʊn] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
No expiation can atone the wrong ,
不 赎罪 能 赎罪 这 错误的 ,
任何赎罪都无法弥补过错。

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [fiːlz] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [peɪn] ,
Until another feels the bitter pain ,
直到 其他 感觉 这 苦的 疼痛 ,
直到另一个人也感受到同样的痛苦。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ?
And takes it willingly to his own heart ?
和 需要 它 心甘情愿 到 他的 自己的 心 ?
他心甘情愿地将它珍藏于心?

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
Here I was chosen to redeem the wrong ,
这里 我 曾是 选定 到 赎回 这 错误的 ,
我被选中来弥补过错,

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [kɪŋ] ,
And save the anguish of the stricken King ,
和 节省 这 痛苦 的 这 受打击的 国王 ,
免去受难国王的痛苦,

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [blaɪnd][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] !
And yet how blind has been my foolish heart !
和 然而 如何 瞎的 有 到过 我的 愚蠢 心 !
然而，我的愚蠢之心是多么盲目啊！

[kæn; kən]['blaɪndnəs] [miːn] [ɪm'pjʊərəti][ænd; ənd][sɪn] ,
Can blindness mean impurity and sin ,
能 失明 意思是 杂质 和 罪 ,
失明是否意味着不洁和罪恶？

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [dɪ'siːvd] , —
And may it be that I am all deceived , —
和 可能 它 是 那 我 是 全部 受骗 , —
或许这一切都只是我的错觉，——

[maɪ] [wei] [ɔːl] [lɒst] , [maɪ] [həʊps] [fər'evə(r)] [gɒn] ?
My way all lost , my hopes forever gone ?
我的 方式 全部丢失的 , 我的 希望 永远 已消失 ?
我迷失了方向，我的希望也永远破灭了？

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
" And in the bitter struggle of his soul ,
" 和 在 这 苦的 斗争 的 他的 灵魂 ,
“在他灵魂的痛苦挣扎中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][self] - [ə'beɪsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
And in the self - abasement of his heart ,
和 在 这 自己 - 羞辱 的 他的 心 ,
在他内心深处的自卑之中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ri'ækʃn] [ðæt] [ɒft] ['kɒmz]
And in the strong reaction that oft comes
和 在 这 强的 反应 那 经常 来
而随之而来的强烈反应往往是……

[tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] [n'eɪtʃəz] , [diːp] [ænd; ənd] [faɪn] ,
To spiritual natures , deep and fine ,
到 精神 自然 , 深的 和 美好的 ,
对精神层面而言，深邃而美好，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['helpləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
He would have fallen helpless to the ground ;
他 会 有 倒下 无助 到 这 地面 ;
他会无助地倒在地上；

[bʌt; bət] ['gɜːrnɪmænz] [kwɪk] [kɔːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
But Gurnemanz quick caught him in his arms ,
但 古尔内曼兹 快的 捕捉 他 在 他的 武器 ,
但古尔内曼兹迅速将他抱在怀里。

[ænd; ənd][led] [hɪm] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grɑːsi] [maʊnd] ,
And led him sinking to a grassy mound ,
和 引领 他 下沉 到 一个 草丛 冢 ,
于是他被引到一座长满草的小土堆上，

[ænd; ənd] ['kʊndri] [ræn] [wɪð] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] .
And Kundry ran with water for his brow .
和 昆德里 跑 和 水 为了 他的 眉头 .
昆德里额头湿漉漉的，流下了水。

[bʌt; bət] ['gɜːrnɪmænz] : " [nɒt] [səʊ] .
But Gurnemanz : " Not so .
但 古尔内曼兹 : " 不是 所以 .
但古尔内曼兹说：“并非如此。”

[ðə; ði]['həʊli] [sprɪŋ]
The holy spring
这 圣 春天

圣泉

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'vaɪv] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] ['weɪnɪŋ] [streŋθ] .
Shall now revive our pilgrim's waning strength .
将 现在 复活 我们的 朝圣者的 减弱 力量 .

现在，我们将重振朝圣者日渐衰弱的体力。

[maɪ] [hɑːt] [siːz] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
My heart sees noble work for him to - day .
我的 心 看到 高贵 工作 为了 他 到 - 天 .

我由衷地认为他今天有崇高的工作要做。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['mɪstɪk] ['djuːti] [dʌθ] [ə'weɪt] [hɪm] .
A sacred mystic duty doth await him .
一个 神圣 神秘 责任 确实 等待 他 .

一项神圣而神秘的使命在等待着他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pjʊə(r)][æz; əz] [lait] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dʌst]
He shall be pure as light , and all the dust
他 将 是 纯的 作为 光 , 和 全部 这 灰尘

他必如光般纯洁，一切尘埃也必如此。

[ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv]['erə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] !
Of travel and of error washed away !
的 旅行 和 的 错误 洗过 离开 !

旅行中的错误都被冲刷掉了!

" [ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪti] [griːvz] ,
" Then from his limbs they took the mighty greaves ,
" 然后 从 他的 四肢 他们 采取 这 强大的 油渣 ,

然后他们从他身上取下了那副结实的胫甲,

[ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði]['wəʊv(ə)n]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,
And loosed the woven corselet from his side ,
和 松开 这 编织 紧身胸衣 从 他的 边 ,

他解开了腰间的编织胸衣,

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪm'self] .
And bathed his feet and brought him to himself .
和 洗澡 他的 脚 和 带来 他 到 他自己 .

他洗净了他的脚，使他恢复了意识。

[ænd; ənd] [streɪt] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
And straight he asked : " And shall I see the King ?
和 直的 他 问 : " 和 将 我 看 这 国王 ?

他随即问道：“我能见国王吗? ”

" [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] : " [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [kɪŋ]
" And Gurnemanz : " Thou shalt behold the King
" 和 古尔内曼兹 : " 你 应 看哪 这 国王

古尔内曼兹说：“你将见到国王。”

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd] [spiːk] [ðaɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
This very day and speak thy word to him .
这 非常 天 和 说话 你的 单词 到 他 .

就在今天，把你的话告诉他。

[ðə; ði] [deθ] - [raɪts] [ɒv; əv] [maɪn] ['wɒriə(r)] - [lɔːd] ,
The death - rites of mine agèd warrior - lord ,
这 死亡 - 仪式 的 矿 老年 战士 - 主 ,

我年迈的武士领主的死亡仪式,

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['tɪtjʊrəl] , [dʌθ] [kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ;
The noble Titurel , doth call me to the court ;
这 高贵 标题 , 确实 称呼 我 到 这 法庭 ;
尊贵的提图雷尔召我到宫廷;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [greɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] .
And there again the Grail shall be revealed .
和 那里 再次 这 圣杯 将 是 揭晓 .
圣杯将再次在那里显现。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [hæθ] [baɪ] ['sɒləm] [vaʊ]
For King Amfortas hath by solemn vow
为了 国王 阿姆福塔斯 有 经过 庄严 发誓
阿姆福塔斯国王曾庄严发誓

['prɒmɪst] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən][ʌp][ðə; ði] [ʃraɪn] ,
Promised once more to open up the shrine ,
承诺 一次 更多的 到 打开 向上 这 神社 ,
再次承诺开放神社,

[swɔːn] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [lɒŋ] - [nɪ'glektɪd] ['ɒfɪs] ,
Sworn to fulfil the long - neglected office ,
宣誓 到 实现 这 长的 - 被忽视的 办公室 ,
宣誓履行长期被忽视的职责,

[tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] ['seɪntli] ['fɑː.ðərz] [end] ,
To sanctify the saintly father's end ,
到 圣化 这 圣洁的 父亲的 结尾 ,
为了圣化这位圣洁父亲的临终,

[ænd; ənd]['ekspieɪt][ðə; ði] [diːp] [ʌn'fɪljəl] [kraɪm] ,
And expiate the deep unfilial crime ,
和 赎罪 这 深的 不孝 犯罪 ,
并赎清这深重的不孝罪。

[ðə; ði] ['ædɪd] [sɪn] , [ðæt] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] .
The added sin , that broke his father's heart .
这 额外 罪 , 那 打破 他的 父亲的 心 .
那项罪过,令他的父亲心碎不已。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði]['kaɪndli] ['kʊndri] [beɪðd]
" And as he spoke , the kindly Kundry bathed
" 和 作为 他 辐 , 这 亲切地 昆德里 洗澡
"就在他说话的时候,善良的昆德里沐浴着……"

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['pɑːsiˌfɔl] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
The feet of Parsifal , who looked at her
这 脚 的 帕西法尔 , WHO 看起来 在 她
帕西法尔的脚,他看着她

[wɪð] ['dʒent(ə)l]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʌv] ,
With gentle wonder and a pitying love ,
和 温和的 想知道 和 一个 怜悯 爱 ,
带着温柔的惊奇和怜悯的爱,

[ænd; ənd] [sed] : " [səʊ] ['hʌmbli] [hæst] [ðaʊ] [wɒʃt] [maɪ] [fiːt] ,
And said : " So humbly hast thou washed my feet ,
和 说 : " 所以 谦卑地 哈斯特 你 洗过 我的 脚 ,
他说:"你如此谦卑地洗了我的脚,

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['gɜːrnɪmænz]
Perchance the good and faithful Gurnemanz
或许 这 好的 和 忠实 古尔内曼兹
或许是善良忠诚的古尔内曼兹

[meɪ] ['sprɪŋk(ə)l] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [wɪð] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] ,
May sprinkle my poor head with holy water ,
可能 撒 我的 贫穷的 头 和 圣 水 ,

请用圣水洒洒我可怜的头颅，

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [səʊl] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
And give my soul his gracious benediction .
和 给 我的 灵魂 他的 亲切 祝福 .

愿他慈悲的祝福降临于我的灵魂。

" [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] [tʊk] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" And Gurnemanz took water from the spring ,
" 和 古尔内曼兹 采取 水 从 这 春天 ,

“古尔内曼兹从泉眼取水，

[ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)ld] ['pɑːsi,fɔl] [ɪn] ['həʊli] [raɪt] ,
And sprinkled Parsifal in holy rite ,
和 撒上 帕西法尔 在 圣 仪式 ,

并在神圣的仪式中洒下帕西法尔，

[ænd; ənd] ['ʌtə] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] :
And uttered over him the benediction :
和 说出 超过 他 这 祝福 :

然后向他念诵了祝福词：

" [əʊ] ['gaɪlləs] [wʌn] , [θraɪs] [biː; bi] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,
" O guileless One , thrice blessèd be and pure ,
" 哦 朴实 一 , 三次 受祝福的 是 和 纯的 ,

“哦，纯洁无瑕者，三重祝福，纯洁无瑕，

[ænd; ənd] [friː] [fər'evə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [keə(r)] [ænd; ənd] [sɪn] !
And free forever from all care and sin !
和 自由的 永远 从 全部 关心 和 罪 !

从此摆脱一切烦恼和罪恶！

" [ðen] ['kʊndri] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [druː] [ə; eɪ] ['vaɪəl] ,
" Then Kundry from her bosom drew a vial ,
" 然后 昆德里 从 她 怀 画 一个 小瓶 ,

“然后昆德丽从胸前掏出一个小瓶，

[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['vaɪəl] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] [ɔɪl] ,
A golden vial , full of perfumed oil ,
一个 金的 小瓶 , 满的 的 香 油 ,

一个装满香油的金色小瓶，

[ænd; ənd] [pɔː] [ɪts] ['suːðɪŋ] ['freɪgrəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt]
And poured its soothing fragrance on his feet
和 倾倒 它是 舒缓 香味 在 他的 脚

并将那舒缓的香气倾倒在他的脚上

[ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [ˌʌn'baʊnd] [heə(r)] .
And dried them with her flowing unbound hair .
和 干燥 他们 和 她 流动 无界 头发 .

她用飘逸的长发擦干了它们。

[ænd; ənd] ['pɑːsi,fɔl] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['vaɪəl] ,
And Parsifal reached out and took the vial ,
和 帕西法尔 达到 出去 和 采取 这 小瓶 ,

帕西法尔伸手取下了小瓶。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] ['gɜːrnɪmænz] [ænd; ənd] [sed] :
And gave it unto Gurnemanz and said :
和 给予 它 到 古尔内曼兹 和 说 :

他把东西交给古尔内曼兹，说道：

" [ðɪs] ['wʊmən] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ði:z] [maɪ] [fi:t] ;
" This woman hath anointed these my feet ;
" 这 女士 有 受膏者 这些 我的 脚 ;

"这位妇人膏抹了我的脚;

[let] [naʊ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪl] ,
Let now the faithful servant of the Grail ,
让 现在 这 忠实 仆人 的 这 圣杯 ,

现在，让圣杯的忠实仆人，

[ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['seɪntɪd] ['tɪtjʊrəl] ,
And minister of sainted Titurel ,
和 部长 的 圣徒 标题 ,

以及圣蒂图雷尔的牧师

[ə'nɔɪnt] [maɪ] ['tʃəʊzn] [hed] [wɪð] ['həʊli] [ɔɪl] ,
Anoint my chosen head with holy oil ,
涂油 我的 选定 头 和 圣 油 ,

用圣油膏抹我被拣选的头颅，

[ðæt] [ai] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [æz; əz] [gɒd] [wɪl] ,
That I may take the office , as God will ,
那 我 可能 拿 这 办公室 , 作为 上帝 将要 ,

愿我能如上帝所愿，就任此职。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] [gri:t] [ˌem 'i:] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] .
And you to - day may greet me as your King .
和 你 到 - 天 可能 迎接 我 作为 你的 国王 .

今天，你们可以称我为你们的国王。

" [səʊ] ['gɜ:rnɪmænz] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['kɪŋli] [raɪt] ,
" So Gurnemanz performed the kingly rite ,
" 所以 古尔内曼兹 执行 这 王者 仪式 ,

于是古尔内曼兹举行了国王的仪式，

[ə'nɔɪntɪŋ] ['pɑ:si,fɔl] [wɪð] ['həʊli] [ɔɪl] ,
Anointing Parsifal with holy oil ,
膏抹 帕西法尔 和 圣 油 ,

用圣油膏抹帕西法尔

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And laid the hands of blessing on his head ,
和 铺设 这 双手 的 祝福 在 他的 头 ,

于是，他把手放在他的头上，为他祝福。

[ænd; ənd] [sed] : " [səʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:d] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ;
And said : " So came the ancient word to us ;
和 说 : " 所以 来了 这 古老的 单词 到 我们 ;

他说："古老的话语就这样传到了我们这里;

[səʊ] [wɪð] [maɪ] ['blesɪŋ] [du:; də] [ai] [gri:t] [ði:] [naʊ] ,
So with my blessing do I greet thee now ,
所以 和 我的 祝福 做 我 迎接 你 现在 ,

因此，我在此向你致以最诚挚的祝福。

[ænd; ənd] [heɪl] [ði:] [æz; əz] [ðə; ði] [gɒd] - [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] !
And hail thee as the God - elected King !
和 冰雹 你 作为 这 上帝 - 当选 国王 !

赞美你，神拣选的君王!

[ðaʊ] [ɑ:t] [hɪz; ɪz] ['gaɪlləs] [wʌn] , [baɪ] ['pɪti] - ['laɪt(ə)nd] ,
Thou art His guileless One , by pity ' lightened ,
你 艺术 他的 朴实 一 , 经过 遗憾 - 轻度 ,

你是祂纯洁无瑕之人，因怜悯而蒙恩。

['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ][wəʊ] .
Patient in suffering , and taught by woe .
病人 在 痛苦 , 和 教授 经过 悲哀 .

忍受苦难，从悲惨中汲取教训。

[mʌtʃ] [hæst] [ðaʊ] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ə'nʌðə(r)] ;
Much hast thou suffered to redeem another ;
很多 哈斯特 你 遭受 到 赎回 其他 ;

你为救赎他人承受了许多苦难；

[gɒd] [gɪv] [ðiː] [naʊ] [ðə; ði] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kraʊnɪŋ] [ɔːl] .
God give thee now the grace for crowning all .
上帝 给 你 现在 这 优雅 为了 加冕 全部 .

愿上帝赐予你恩典，使你能够成就一切。

" [ðen] ['pɑːsi,fɔl] [tʊk] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" Then Parsifal took water from the spring ,
" 然后 帕西法尔 采取 水 从 这 春天 ,

然后帕西法尔从泉水中取水，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['kʊndri] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And came to Kundry kneeling at his feet ,
和 来了 到 昆德里 跪着 在 他的 脚 ,

然后跪在昆德里的脚边，

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sɒləm] ['mɪstɪk] [raɪt] ,
And sprinkled her with solemn mystic rite ,
和 撒上 她 和 庄严 神秘 仪式 ,

然后以庄严的神秘仪式为她洒水，

[ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ] [trʌst] .
And said : " This be the first work of my trust .
和 说 : " 这 是 这 第一的 工作 的 我的 相信 .

他说："这是我信托的第一项工作。"

['kʊndri] , [ɪn] [kraɪsts] [dɪə(r)] [neɪm] [ai]['sprɪŋk(ə)l] [ðiː] .
Kundry , in Christ's dear name I sprinkle thee .
昆德里 , 在 基督的 亲爱的 姓名 我 撒 你 .

昆德里，我以基督的名义为你洒水。

[biː; bi] [ðaʊ] [rɪ'diːmd] [ænd; ənd]['həʊli] [,evə'mɔː(r)] !
Be thou redeemed and holy evermore !
是 你 已赎回 和 圣 越来越 !

愿你永远蒙救赎，永远圣洁！

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tɪəz]
" And in a passion of rejoicing tears
" 和 在 一个 热情 的 欢欣鼓舞 眼泪

"在喜悦的泪水中，我激动不已。"

[ʃiː; ʃi] [niːld] [ðeə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [geɪv] [preɪz] [tuː; tə][gɒd] .
She kneeled there and her voice gave praise to God .
她 跪着 那里 和 她 嗓音 给予 称赞 到 上帝 .

她跪在那里，用歌声赞美上帝。

[ænd; ənd]['pɑːsi,fɔl] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
And Parsifal looked on the fields and woods ,
和 帕西法尔 看起来 在 这 字段 和 树林 ,

帕西法尔眺望着田野和树林，

[səʊ][feə(r)][ænd; ənd]['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
So fair and radiant in the morning light ,
所以 公平的 和 辐射状 在 这 早晨 光 ,

在晨光中，她如此白皙透亮。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [fɔːθ] [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] :
And uttered forth the rapture of his heart :
和 说出 前进 这 狂喜 的 他的 心 :

他倾诉了心中的喜悦：

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðiːz] ['mɔːnɪŋ] [medəuz] [ɑː(r); ə(r)] !
" How beautiful these morning meadows are !
" 如何 美丽的 这些 早晨 草地 是 !

清晨的草地真美啊！

[səʊ] [freʃ] , [səʊ] [swiːt] , [səʊ] ['reɪdiəntli] [pjʊə(r)] !
So fresh , so sweet , so radiantly pure !
所以 新鲜的 , 所以 甜的 , 所以 光芒四射 纯的 !

如此清新，如此甜美，如此纯净无瑕！

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] [ai] [sɔː] ,
Full many a flower in other days I saw ,
满的 许多 一个 花 在 其他 天 我 锯 ,

其他日子里我看到了许多盛开的花朵，

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)] [breθ]
But full of subtle poison was their breath
但 满的 的 微妙的 毒 曾是 他们的 气息

但他们的呼吸中却充满了微妙的毒气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [snɛə] [ɒv; əv] ['beɪnfl] ['wɪtʃəri] .
And they were snares of baneful witchery .
和 他们 是 陷阱 的 有害的 巫术 .

它们是邪恶巫术的陷阱。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] [əʊn] ['blɒsəmz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] .
But these are God's own blossoms full of grace .
但 这些 是 神的 自己的 花朵 满的 的 优雅 .

但这些是上帝亲自赐予的、充满恩典的花朵。

[ðiːz] ['twaɪnɪŋ] [vaɪnz] [ðæt] [bɜːst] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [bluːm] ,
These twining vines that burst with purple bloom ,
这些 缠绕 藤蔓 那 爆裂 和 紫色的 盛开 ,

这些缠绕的藤蔓开满了紫色的花朵，

[ðiːz] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] , [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][feə(r)] , —
These fragrant flowers , so innocent and fair , —
这些 香 花朵 , 所以 清白的 和 公平的 , —

这些芬芳的花朵，如此纯洁美丽，——

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] ,
They speak to me of loving childhood's days ,
他们 说话 到 我 的 爱 童年的 天 ,

他们向我诉说着对童年时光的美好怀念，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
And tell me of the boundless love of God .
和 告诉 我 的 这 无边无际 爱 的 上帝 .

请告诉我上帝那无尽的爱。

" [ðen] ['gɜːrnɪmænz] : " [ɒn] [feə(r)] [gʊd] - ['fraɪdeɪ] [mɔːn] ,
" Then Gurnemanz : " On fair Good - Friday morn ,
" 然后 古尔内曼兹 : " 在 公平的 好的 - 星期五 早晨 ,

然后古尔内曼兹说：“在一个晴朗的耶稣受难日早晨，

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [ə; eɪ] - [θrɪl] [wɪð] [njuː] [dɪ'laɪt] .
All nature seems a - thrill with new delight .
全部 自然 似乎 一个 - 刺激 和 新的 喜 .

大自然似乎充满了新的喜悦。

" [ænd; ənd]['pɑːsi,fɔl] : " [jet] [streɪndʒ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

" And Parsifal : " Yet strange that it is so .

" 和 帕西法尔 : " 然而 奇怪的 那 它 是 所以 .

帕西法尔说："然而奇怪的是，事情竟然是这样。"

[ðæt] ['dɑːrkɪst] [deɪ] [ɒv; əv] ['ægəni] [dɪ'vaɪn]

That darkest day of agony divine

那 最黑暗的 天 的 痛苦 神圣的

那至暗无天的痛苦之日

[mait] [wel] [hæv; həv][kɑːst][ə; eɪ] [pɔːl] [ɒv; əv] [gluːm] ['or] [ɔːl] ,

Might well have cast a pall of gloom o'er all ,

可能 出色地 有 投掷 一个 灵柩 的 愁云 超过 全部 ,

很可能给所有人蒙上了一层阴霾。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɔːl]['neɪtʃə(r)]['ɪntuː] [dipɪst] [wəʊ] . "

And plunged all Nature into deepest woe . "

和 暴跌 全部 自然 进入 最深处 悲哀 . "

并将整个自然界拖入了最深的苦难之中。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['gɜːrnɪmænz] [rɪ'plaɪd] ,

" No , no , " the gentle Gurnemanz replied ,

" 不 , 不 , " 这 温和的 古尔内曼兹 回复 ,

"不，不，"温和的古尔内曼兹回答道。

" [ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːk] [hæθ] [rɔːt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

" The Saviour's work hath wrought a miracle ,

" 这 救世主的 工作 有 锻 一个 奇迹 ,

救世主的作为成就了奇迹，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [tɪəz] [ɒv; əv] ['penɪtəns]

And now the grateful tears of penitence

和 现在 这 感激的 眼泪 的 忏悔

而现在，是忏悔的感激之泪

[ɑː(r); ə(r)]['həʊli] [djuː] [ðæt] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Are holy dew that falls upon the world ,

是 圣 露 那 瀑布 之上 这 世界 ,

是降临于世间的圣洁露珠，

[ænd; ənd] [meɪks] [,aɪ 'tiː] [bluːm] [ɪn][feə(r)][ænd; ənd] ['lʌstrəs] ['bjuːti] ;

And makes it bloom in fair and lustrous beauty ;

和 制作 它 盛开 在 公平的 和 光泽的 美丽 ;

并使它绽放出美丽动人的光彩；

[ænd; ənd][ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n] [nəʊz] [gɑːdz] ['seɪvɪŋ] [wɜːk] ,

And all creation knows God's saving work ,

和 全部 创建 知道 神的 保存 工作 ,

万物都知道上帝的救赎之功。

[ænd; ənd] ['preɪzɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmɪŋ] [greɪs] .

And praises Him for His redeeming grace .

和 赞扬 他 为了 他的 赎回 优雅 .

并赞美祂的救赎恩典。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [ðæt] [grɪm] [krɒs] ,

No more the agony of that grim Cross ,

不 更多的 这 痛苦 的 那 严峻 叉 ,

不再承受那残酷十字架的痛苦，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][mæn] [rɪ'diːmd] [ænd; ənd] [seɪvd] ,

But now the joy of man redeemed and saved ,

但 现在 这 喜悦 的 男人 已赎回 和 已保存 ,

但如今，蒙救赎和得救的人的喜乐，

[friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv][sɪn][baɪ] ['kɔŋkə] [feɪθ] ,
Freed from the load of sin by conquering faith ,
弗里德 从 这 加载 的 罪 经过 征服 信仰 ,

因着得胜的信仰而摆脱罪恶的重担,

[ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][baɪ] ['lʌvz] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .
And purified by Love's great sacrifice .
和 纯化 经过 爱的 伟大的 牺牲 .

并因爱的伟大牺牲而得以净化。

[iːtʃ] ['spraʊtɪŋ] [bleɪd] [ænd; ənd] ['medəʊ] - ['flaʊə(r)] [dʌθ] [siː]
Each sprouting blade and meadow - flower doth see
每个 发芽 刀刃 和 草地 - 花 确实 看

每一片萌发的嫩叶和每一朵野花都看见

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][gɑːdz] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ;
Something of God's grace in the heart of man ;
某物 的 神的 优雅 在 这 心 的 男人 ;

人心中蕴藏着上帝的恩典;

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz]['tendə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][mæn] ,
For as the Lord was tender unto man ,
为了 作为 这 主 曾是 投标 到 男人 ,

因为主对世人温柔,

[səʊ][mæn][ɪn] [tɜːn] [wɪl] [lʌv] [gɑːdz] ['flaʊərɪŋ] [ɜːθ] .
So man in turn will love God's flowering earth .
所以 男人 在 转动 将要 爱 神的 开花 地球 .

所以,人类也会热爱上帝创造的繁花似锦的大地。

[ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [dʌθ] [rɪ'dʒɔɪs] ,
The whole creation therefore doth rejoice ,
这 所有的 创建 所以 确实 麾 ,

因此,万物都欢欣雀跃。

[ænd; ənd] ['evri] [bɜːd][ænd; ənd]['flaʊə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [preɪz] ,
And every bird and flower is full of praise ,
和 每一个 鸟 和 花 是 满的 的 称赞 ,

每只鸟儿、每一朵花儿都充满赞美,

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ['evriweə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][gɒd] ,
And Nature everywhere is full of God ,
和 自然 到处 是 满的 的 上帝 ,

大自然处处充满神灵,

[ænd; ənd] [swiːt] [hæz; həz] [dɔːnd] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
And sweet has dawned this day of innocence .
和 甜的 有 黎明 这 天 的 无辜 .

纯真美好的一天已经来临。

" [ðen] ['kʊndri] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Then Kundry , with the tears still in her eyes ,
" 然后 昆德里 , 和 这 眼泪 仍然 在 她 眼睛 ,

“然后昆德丽,眼里还噙着泪水,

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['pɑːsi,fɔl] , [ænd; ənd] [sɒft] [hiː; hi] [speɪk] :
Looked up at Parsifal , and soft he spake :
看起来 向上 在 帕西法尔 , 和 柔软的 他 说 :

他抬头看着帕西法尔,轻声说道:

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [mɒkt] [juː 'es] [feɪd] [ə'weɪ] ,
" I saw the hearts that mocked us fade away ,
" 我 锯 这 心 那 嘲笑 我们 褪色 离开 ,

我看到那些嘲笑我们的人渐渐消失了。

[bʌt; bət] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn] [gɑːdz] [greɪs] .
But love shall bloom eternal in God's grace .
但 爱 将 盛开 永恒 在 神的 优雅 .

但爱将在神的恩典中永恒绽放。

[blest] [tɪəz] [ðæt] [spiːk] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .
Blest tears that speak the blessing in thy heart .
祝福 眼泪 那 说话 这 祝福 在 你的 心 .

那是祝福的泪水，诉说着你心中的美好祝愿。

[bʌt; bət] [wiːp] [nəʊ] [mɔː(r)] .
But weep no more .
但 哭泣 不 更多的 .

不要再哭了。

[gɑːdz] [greɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , —
God's grace is full of joy , —
神的 优雅 是 满的 的 喜悦 , —

神的恩典充满喜乐，——

[smaɪl] [wɪð] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] , ['dʒɔɪəsli] [rɪ'diːmd] !
Smile with all Nature , joyously redeemed !
微笑 和 全部 自然 , 欣喜地 已赎回 !

与大自然一同微笑，欢欣地获得救赎！

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
" [Illustration]
" [插图]

“[插图]

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [bent] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pjʊə(r)] [waɪt] [braʊ]
And down he bent , and on her pure white brow
和 向下 他 弯曲 , 和 在 她 纯的 白色的 眉头

他俯下身，目光落在她纯白的额头上。

['prɪntɪd] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] .
Printed the kiss of God's redeeming love .
打印 这 吻 的 神的 赎回 爱 .

印刻着上帝救赎之爱的吻。

[ðen] [tʃaɪmd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [belz] , [ænd; ənd] [laʊdə] [jet]
Then chimed the distant bells , and louder yet
然后 齐声说道 这 遥远 铃铛 , 和 更大声 然而

远处传来钟声，而且声音越来越大。

[ðə; ði] ['grædʒuəl] ['grəʊɪŋ] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [swiːt] [saʊndz] .
The gradual growing music of sweet sounds .
这 逐渐地 生长 音乐 的 甜的 声音 .

甜美的音乐逐渐响起。

[ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] : " [ðə; ði] ['aʊə(r)] [hæz; həz] [kʌm] , [ˌmɪd'deɪ] .
And Gurnemanz : " The hour has come , midday .
和 古尔内曼兹 : " 这 小时 有 来 , 正午 .

古尔内曼兹说：“时间到了，正午。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪl] !
Permit me now to lead thee to the Grail !
允许 我 现在 到 带领 你 到 这 圣杯 !

现在请允许我引领你找到圣杯！

" [ænd; ənd] ['pɑːsiˌfɔl] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] ['həʊli] [gɑːb] , —
" And Parsifal was clothed in holy garb , —
" 和 帕西法尔 曾是 穿着衣服 在 圣 外衣 , —

“帕西法尔身穿圣衣，——

[ðə; ði] [dʌv] - [im'brɔidəd] ['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] , —
The dove - embroidered mantle of the Grail , —
这 鸽子 - 绣花 地幔 的 这 圣杯 ，—
圣杯上绣着鸽子的斗篷——

[wɪtʃ] ['gɜːrnɪmænz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ,
Which Gurnemanz had brought him from the hut ,
哪个 古尔内曼兹 有 带来 他 从 这 小屋 ，
古尔内曼兹把他从小屋里带了出来。

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['seɪkrɪd][spɪə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɒn] .
And grasped the sacred Spear and followed on .
和 抓住 这 神圣 矛 和 随后 在 .
于是他握住圣矛，继续前进。

[ə'gen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɒki] [p'æsɪdʒɪz] ,
Again they climbed the rocky passages ,
再次 他们 攀登 这 岩石 段落 ，
他们再次攀爬了岩石通道，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kæsəlz] ['pɪləd] [hɔːl] ,
And reached at last the castle's pillared hall ,
和 达到 在 最后的 这 城堡的 柱状 大厅 ，
终于到达了城堡的柱廊大厅。

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [dəʊm][ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [lait] .
Crowned with the mighty dome of blazing light .
加冕 和 这 强大的 穹顶 的 炽烈 光 .
顶部耸立着耀眼的穹顶。

['sləʊli] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [gɑːb] ['mɑːtʃt] [ɪn] ,
Slowly the knights in mourning garb marched in ,
缓慢地 这 骑士 在 丧 外衣 行军 在 ，
身着丧服的骑士们缓缓入场，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] ['seɪntli] ['tɪtjʊrəl] .
Bearing the corpse of saintly Titurel .
轴承 这 尸体 的 圣洁的 标题 .
抬着圣人提图雷尔的遗体。

['sləʊli] [ðə; ði] ['səːvitə] ['mɑːtʃt] ['sædli] [ɪn] ,
Slowly the servitors marched sadly in ,
缓慢地 这 仆人 行军 令人遗憾的是 在 ，
仆人们缓缓地、悲伤地走了进来。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [ɑːm'fɔːtəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
Bearing the pale Amfortas on his couch .
轴承 这 苍白 阿姆福塔斯 在 他的 长椅 .
他抱着面色苍白的阿姆福塔斯躺在沙发上。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði]['ækəˌlaɪts]
And going on in front the acolytes
和 去 在 在 正面 这 侍僧
然后走在侍僧们前面

[bɔː(r)][ɪn][ðə; ði][greɪl] [ɪn] ['hevi] ['kʌvəd] [ʃraɪn] .
Bore in the Grail in heavy covered shrine .
钻孔 在 这 圣杯 在 重的 涵盖 神社 .
在厚重的神龛中钻出圣杯。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ðeɪ] [sæŋ] [ðɪs] ['sɒləm] [hɪm] :
And as they marched , they sang this solemn hymn :
和 作为 他们 行军 ， 他们 唱 这 庄严 圣歌 :
他们一边行进，一边唱着这首庄严的赞美诗：

" [hɪə(r)][duː; də][wiː; wi][beə(r)][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ,
" Here do we bear the Holy Grail ,
" 这里 做 我们 熊 这 圣 圣杯 ,

“我们在此捧着圣杯，

[lɒŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʃraɪn] ;
Long hidden in this shrine ;
长的 隐 在 这 神社 ;

长久以来，它一直隐藏在这个神社里；

[nəʊ][mɔː(r)][ɪts] ['wʌndrəs] [greɪs] [ɪz] [siːn] ,
No more its wondrous grace is seen ,
不 更多的 它是 奇妙的 优雅 是 已见 ,

它那令人惊叹的优雅已不复存在。

[nəʊ][mɔː(r)][ɪts] ['glɔːriz] [ʃaɪn] !
No more its glories shine !
不 更多的 它是 荣耀 闪耀 !

昔日的辉煌已不复存在！

" [hɪə(r)] ['seɪntli] ['tɪtjʊrəl][wiː; wi][beə(r)] ,
" Here saintly Titurel we bear ,
" 这里 圣洁的 标题 我们 熊 ,

“我们在此敬献圣洁的提图雷尔，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [kɪŋ] ;
The faithful knight and king ;
这 忠实 骑士 和 国王 ;

忠诚的骑士和国王；

[wen] [hiː; hi][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [greɪl] [kʊd; kəd] [siː] ,
When he no more the Grail could see ,
什么时候 他 不 更多的 这 圣杯 可以 看 ,

当他再也看不见圣杯时，

[hiː; hi][daɪd][ɪn] ['sɒrəʊɪŋ] !
He died in sorrowing !
他 死亡 在 悲伤 !

他悲伤地去世了！

" [ænd; ənd][hɪə(r)] [ɑːm'fɔːtəs] [naʊ] [wiː; wi][beə(r)] —
" And here Amfortas now we bear —
" 和 这里 阿姆福塔斯 现在 我们 熊 —

“而我们现在在这里承受着阿姆福塔斯——

[gɒd] [ʃraɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] ;
God shrive him from the past ;
上帝 萎靡不振 他 从 这 过去的 ;

上帝让他摆脱过去的阴影；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [swɔːn] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [trʌst]
For he has sworn to do his trust
为了 他 有 宣誓 到 做 他的 相信

因为他已发誓要履行他的信条

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [greɪl] [æt; ət][lɑːst] !
And show the Grail at last !
和 展示 这 圣杯 在 最后的 !

最后，让圣杯重见天日！

" [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [grəʊn] ,
" And suffering Amfortas turned and groaned ,
" 和 痛苦 阿姆福塔斯 转向 和 呻吟 ,

“痛苦的阿姆福塔斯转过身，呻吟着，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
And raised himself a little on his couch ,
和 提高 他自己 一个 小的 在 他的 长椅 ,
他微微挺直了身子，坐直了身子。

[ænd; ənd] [kraɪd] : " [əʊ] [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
And cried : " O woe is me !
和 哭 : " 哦 悲哀 是 我 !
然后哭喊道：“哦，我好悲惨啊！”

[əʊ] [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
O woe is me !
哦 悲哀 是 我 !
我真是太不幸了！

[maɪ] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['veri] [hɑːt] .
My tears are flowing from my very heart .
我的 眼泪 是 流动 从 我的 非常 心 .
我的眼泪从心底涌出。

[wʊd] [ai] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
Would I had died before I saw this hour .
会 我 有 死亡 前 我 锯 这 小时 .
如果我没能活到今天就好了。

[jet] [deθ] [ɪz] ['mɜːsi] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [həʊp] .
Yet death is mercy that I cannot hope .
然而 死亡 是 怜悯 那 我 不能 希望 .
然而，死亡是我无法奢望的仁慈。

" [ðen] ['sɒləmli] [ðə; ði] [naɪts] , [wɪð] ['seɪkrɪd] [ɔː] ,
" Then solemnly the knights , with sacred awe ,
" 然后 庄严地 这 骑士 , 和 神圣 敬畏 ,
然后，骑士们庄严地，怀着神圣的敬畏之心，

[ʌn'kʌvəd] ['seɪntli] ['tɪtjʊrəl] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Uncovered saintly Titurel , and looked
裸露 圣洁的 标题 , 和 看起来
发现了圣徒提图雷尔，并看了看

[wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [wel] - ['feɪs] ,
Once more upon that well - belovèd face ,
一次 更多的 之上 那 出色地 - 心爱 脸 ,
再次，在那张令人挚爱的脸上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ['evriweə(r)] .
And there was sound of weeping everywhere .
和 那里 曾是 声音 的 哭泣 到处 .
到处都传来哭泣声。

[ænd; ənd] ['sædli] [dɪd] [ɑːm'fɔːtəs] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] :
And sadly did Amfortas speak the words :
和 令人遗憾的是 做过 阿姆福塔斯 说话 这 字 :
令人悲哀的是，阿姆福塔斯确实说出了那些话：

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [blest] [ə'mʌŋ] [gɑːdz] ['hɪərəʊz] ['evə(r)] !
" My father , blest among God's heroes ever !
" 我的 父亲 , 祝福 之中 神的 英雄 曾经 !
“我的父亲，上帝永远的英雄！”

[ðaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [lʌvd] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] ,
Thou before whom the angels loved to bow ,
你 前 谁 这 天使 喜爱 到 弓 ,
天使们都喜爱向你俯首称臣，

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [məʊst] [ʌn'fɪljəl] [sɪn] , —
Forgive me for my most unfilial sin , —
原谅 我 为了 我的 最多 不孝 罪 , —

请原谅我犯下的这最不孝的罪过。

[ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [jet] [strʌk] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ,
I sought for death , yet struck thee to the heart ,
我 寻求 为了 死亡 , 然而 击 你 到 这 心 ,

我寻死不瞑目，却击中了你的心脏。

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪl] .
By holding back the vision of the Grail .
经过 保持 后退 这 想象 的 这 圣杯 .

通过阻碍圣杯的愿景。

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [naʊ] [ɪn] ['reɪdiəns] [dɪ'vaɪn]
O thou who now in radiance divine
哦 你 WHO 现在 在 辐射 神圣的

哦，你此刻正沐浴在神圣的光辉之中

[dʌst] [siː] [ðə; ði] [blest] [rɪ'diːmə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Dost see the blest Redeemer face to face ,
多斯特 看 这 祝福 救世主 脸 到 脸 ,

你是否曾亲眼见过至福的救世主?

[bɪ'siːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ai] [ʃəʊ] [ðə; ði] [greɪl]
Beseech for me that when I show the Grail
恳求 为了 我 那 什么时候 我 展示 这 圣杯

请你为我祈祷，当我展示圣杯时

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [laɪf] [ə'njuː] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪə(r)] [naɪts] —
It may give life anew to these dear knights —
它 可能 给 生活 重新 到 这些 亲爱的 骑士 —

它或许能让这些亲爱的骑士们重获新生——

[bʌt; bət] [deθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [swiːt] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [lɒŋ] .
But death to me — sweet death for which I long .
但 死亡 到 我 — 甜的 死亡 为了 哪个 我 长的 .

但对我而言，死亡是甜蜜的死亡，是我所渴望的死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(Parsifal A Mystical Drama by Richard)
第5/5页

[əʊ] [deθ] , [kaɪnd] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
O death , kind mercy of the living God ,
哦 死亡 ， 种类 怜悯 的 这 活的 上帝 ，

哦，死亡啊，永生上帝的仁慈怜悯，

['staɪf(ə)l] [ðɪs] [hɑːt] [ænd; ənd][rɪd][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][peɪn] !
Stifle this heart and rid me of my pain !
窒息 这 心 和 摆脱 我 的 我的 疼痛 ！

扼杀我的心，让我摆脱痛苦！

['fɑːðə(r)] , [ai] [pliːd] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][hɪm] :
Father , I plead with thee to cry to Him :
父亲 ，我 恳求 和 你 到 哭 到 他 ：

父亲，我恳求你向祂呼求：

- [rɪ'diːmə(r)] , [gɪv] [maɪ][sʌn] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [piːs] ! -
' Redeemer , give my son release and peace ! '
- 救世主 ， 给 我的 儿子 发布 和 和平 ！ -

“救世主啊，请赐予我的儿子解脱与平安！”

" [ðeər'æt] [ðə; ði] [naɪts] [keɪm] ['presɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] :
" Thereat the knights came pressing up and cried :
" 那里 这 骑士 来了 紧迫 向上 和 哭 ：

“于是骑士们蜂拥而上，高声喊道：”

" [ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] [greɪl] [ænd; ənd] [duː; də] [ðaɪn] ['ɒfɪs] [naʊ] !
" Unveil the Grail and do thine office now !
" 揭幕 这 圣杯 和 做 你的 办公室 现在 ！

“揭开圣杯的面纱，现在就履行你的职责吧！”

[ðə; ði] [deθ] - [raɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [dʌθ] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] !
The death - rite of thy father doth demand it !
这 死亡 - 仪式 的 你的 父亲 确实 要求 它 ！

你父亲的丧葬习俗要求这样做！

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][mæd][dɪ'speə(r)] [ɑːm'fɔːtəs] [rəʊz] ,
" But in a mad despair Amfortas rose ,
" 但 在 一个 疯狂的 绝望 阿姆福塔斯 玫瑰 ，

“但在疯狂的绝望中，阿姆福塔斯站了起来，

[ænd; ənd]['waɪldli] [rʌʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɑːtld] [naɪts] ,
And wildly rushed among the startled knights ,
和 疯狂地 匆忙 之中 这 惊慌 骑士 ，

于是，他疯狂地冲进了惊慌失措的骑士们中间。

[ænd; ənd] [kraɪd] : " [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
And cried : " No , no , I cannot do it now !
和 哭 ： " 不 ， 不 ，我 不能 做 它 现在 ！

然后哭着说：“不，不，我现在做不到！”

[deθ] [ɪz][səʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː] , ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː][daɪ] !
Death is so near me , only let me die !
死亡 是 所以 靠近 我 ，仅有的 让 我 死 ！

死神近在咫尺，就让我死去吧！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] ['dredf(ə)l] [laɪf] ?
Why should I turn again to dreadful life ?
为什么 应该 我 转动 再次 到 可怕 生活 ?

我为何要重蹈覆辙，回到那可怕的生活?

['rɑːðə(r)][ai] [pliːd] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] !
Rather I plead with you to slay me here !
相当 我 恳求 和 你 到 杀戮 我 这里 !

我宁愿求你在这里杀了我!

[siː] , [hɪə(r)][ai][stænd] , [ðə; ði]['əʊpən] [wuːnd] [ɪz][hɪə(r)] !
See , here I stand , the open wound is here !
看 , 这里 我 站立 , 这 打开 伤口 是 这里 !

看，我就站在这里，伤口就在这里!

[ðʌs] [ˌeɪ 'em][ai] ['pɔɪz(ə)nd] , [hɪə(r)] [fləʊz] [fɔːθ] [ðə; ði] [blʌd] !
Thus am I poisoned , here flows forth the blood !
因此 是 我 中毒 , 这里 流量 前进 这 血 !

我中毒了，鲜血流淌而出!

[drɔː] [jiː; ji][jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] !
Draw ye your swords and plunge them to the hilt !
画 是的 你的 剑 和 暴跌 他们 到 这 剑柄 !

拔出你们的剑，刺入剑柄深处!

[kɪl] [bəuθ][ðə; ði]['sɪnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [peɪn] !
Kill both the sinner and his awful pain !
杀 两个都 这 罪人 和 他的 可怕 疼痛 !

杀死罪人，也杀死他那可怕的痛苦!

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [greɪl] [fər'evə(r)] [ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Then will the Grail forever shine for you ,
然后 将要 这 圣杯 永远 闪耀 为了 你 ,

那时，圣杯将永远为你闪耀。

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] !
And blessing come to you for evermore !
和 祝福 来 到 你 为了 越来越 !

愿你永远蒙福!

" [bʌt; bət][ɔːl] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn]['terə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" But all shrank back in terror from the King ,
" 但 全部 缩小 后退 在 恐怖 从 这 国王 ,

但所有人都因惧怕国王而退缩了。

[huː] [stʊd] [ɪn] ['frenzid] ['mædnəs] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .
Who stood in frenzied madness there alone .
WHO 站立 在 丧心病狂 疯狂 那里 独自的 .

谁独自一人，陷入疯狂之中?

[ðen] ['pɑːsi,fɔl] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [speɪk] :
Then Parsifal drew near , and slowly spake :
然后 帕西法尔 画 靠近 , 和 缓慢地 说 :

帕西法尔走近，缓缓开口:

" ['əʊnli][wʌn] ['wepən] [sɜːrvz] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [peɪn] .
" Only one weapon serves to kill that pain .
" 仅有的 一 武器 服务 到 杀 那 疼痛 .

只有一种武器可以消除那种痛苦。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [strʌk] [kæn; kən] [stɔːntʃ] [ðaɪ] [wuːnd] [ə'gen] !
The one that struck can staunch thy wound again !
这 一 那 击 能 坚定 你的 伤口 再次 !

那击中你的人也能再次止住你的伤口!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd][spɪə(r)][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" And with the sacred Spear he touched the King .
" 和 和 这 神圣 矛 他 感动 这 国王 .

"他用圣矛触碰了国王。"

[ænd; ənd][ləʊ] ! [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)] ! —
And lo ! a miracle of healing power ! —
和 洛 ! 一个 奇迹 的 康复 力量 ! —

瞧！奇迹般的治愈力量出现了！

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz][stɔːntʃ, stɑːntʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [θrɪl] [ɒv; əv] [lʌv]
The wound was staunched and a deep thrill of love
这 伤口 曾是 止血 和 一个 深的 刺激 的 爱

伤口已止血，心中涌起一股深深的爱意。

[tʃeɪndʒd] ['ægəni] [tuː; tə]['ræptʃə(r)][ɔːl] [dɪ'vaɪn] .
Changed agony to rapture all divine .
已更改 痛苦 到 狂喜 全部 神圣的 .

将痛苦转化为极乐，一切都变得神圣。

[ænd; ənd]['pɑːsi,fɔl] [speɪk] [ɒn] : " [ðaʊ] [ɑːt] [fə'givn] .
And Parsifal spake on : " Thou art forgiven .
和 帕西法尔 说 在 : " 你 艺术 已原谅 .

帕西法尔继续说道："你已被宽恕。"

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [klenzd] [baɪ] [gɑːdz] [friː] [greɪs]
Body and soul are cleansed by God's free grace
身体 和 灵魂 是 已清洗 经过 神的 自由的 优雅

上帝白白赐予的恩典洁净了身心。

[ðaɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] ['hæpi] [biː; bi]
Thy life for evermore shall happy be
你的 生活 为了 越来越 将 快乐的 是

你将永远幸福快乐。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] .
Within the service of the Holy Grail .
之内 这 服务 的 这 圣 圣杯 .

在圣杯的指引下。

[bʌt; bət]['nevə(r)][mɔː(r)][æz; əz] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [kʌm]
But never more as King , for I have come
但 绝不 更多的 作为 国王 , 为了 我 有 来

但我不再是国王了，因为我已经来了

[tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] [æz; əz][gɒd] [hæθ] [səʊ] [dɪ'kriːd] .
To take thy place as God hath so decreed .
到 拿 你的 地方 作为 上帝 有 所以 颁布 .

按照上帝的旨意，各就各位。

[ðaɪ] ['sɒrəʊz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['blesɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
Thy sorrows shall be blessings unto thee ,
你的 悲伤 将 是 祝福 到 你 ,

你的悲伤将成为你的祝福。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [baɪ] ['pɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gaɪlləs] - ['laɪt(ə)nd] ,
For thus by pity was the guileless ' lightened ,
为了 因此 经过 遗憾 曾是 这 朴实 - 轻度 ,

就这样，因怜悯，纯洁无辜的人得到了救赎。

[ænd; ənd][gɑːdz] [əʊn] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [meɪd] [baɪ][peɪn] .
And God's own Son was perfect made by pain .
和 神的 自己的 儿子 曾是 完美的 制成 经过 疼痛 .

上帝的儿子是完美的，祂的诞生充满了痛苦。

[naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪl] , [bɪˈhəʊld][ðə; ði]['seɪkrɪd][spɪə(r)] !
Knights of the Grail , behold the sacred Spear !
骑士 的 这 圣杯 ， 看哪 这 神圣 矛 ！

圣杯骑士们，请看这神圣的长矛！

[gɒd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] !
God gave it me but to restore to you !
上帝 给予 它 我 但 到 恢复 到 你 ！

上帝把它给了我，但是为了让我把它还给你！

" [ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] ['revərənt] [dʒɔɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði][spɪə(r)] ,
" And all with reverent joy beheld the Spear ,
" 和 全部 和 虔诚的 喜悦 观看 这 矛 ，

“所有人都怀着敬畏和喜悦的心情注视着那支长矛，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [əˈgen]
And thanked the Lord that it had come again
和 谢谢 这 主 那 它 有 来 再次

并感谢上帝，它又来了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
To bring the golden days of health and power .
到 带来 这 金的 天 的 健康 和 力量 .

带来健康和力量的黄金时代。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn]['ræptʃə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ɔː] ,
And as they looked in rapture and in awe ,
和 作为 他们 看起来 在 狂喜 和 在 敬畏 ，

他们满怀欣喜和敬畏地看着这一切，

[ðə; ði][spɪə(r)] - [pɔɪnt] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] ['həʊli]['faɪə(r)]
The Spear - point seemed to glow with holy fire
这 矛 - 观点 似乎 到 辉光 和 圣 火

矛尖仿佛闪耀着圣火的光芒。

[ænd; ənd] [ˈspɑːkl] , ['tɜːnɪŋ] [red] [laɪk] ['fləʊɪŋ] [blʌd] .
And sparkled , turning red like flowing blood .
和 闪闪发光 ， 转弯 红色的 喜欢 流动 血 .

闪闪发光，变成像流血一样的红色。

[ænd; ənd]['pɑːsi,fɔl] [spəʊk] [ɒn] : " [əʊ]['mɪrək(ə)l]
And Parsifal spoke on : " O miracle
和 帕西法尔 辐 在 : " 哦 奇迹

帕西法尔继续说道：“啊，奇迹！”

[ænd; ənd]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
And marvel of the holy power of God .
和 奇迹 的 这 圣 力量 的 上帝 .

惊叹于上帝神圣的力量。

[ðɪs] ['seɪkrɪd][spɪə(r)][ɪz] ['fləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ,
This sacred Spear is flowing with the blood ,
这 神圣 矛 是 流动 和 这 血 ，

这支神圣的长矛沾满了鲜血。

[ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['wʌndrəs] ['seɪvjə(r)] ,
The very blood of that same wondrous Saviour ,
这 非常 血 的 那 相同的 奇妙的 救主 ，

那位奇妙救主的宝血，

[ðæt] ['floʊəθ] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] .
That floweth in the crystal of the Grail .
那 流淌 在 这 水晶 的 这 圣杯 .

那流淌在圣杯水晶中的是圣水。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['blesɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪts] ['glɔːri] [gɪv] .
The double blessing shall its glory give .
这 双倍的 祝福 将 它是 荣耀 给 .

它的荣耀将带来双倍的祝福。

['əʊpən] [ðə; ði] [ʃraɪn] !
Open the shrine !
打开 这 神社 !

打开神社！

[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] !
Reveal the Holy Grail !
揭示 这 圣 圣杯 !

揭开圣杯的秘密！

" [ænd; ənd] [kwɪk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [waɪd]
" And quick the sacred shrine was opened wide
" 和 快的 这 神圣 神社 曾是 打开 宽的

于是，神圣的殿堂迅速敞开了。

[ænd; ənd] ['pɑːsi,fɔl] [lɒŋ] [nelt] [ɪn] ['saɪlənt] [preə(r)] ,
And Parsifal long knelt in silent prayer ,
和 帕西法尔 长的 跪下 在 沉默的 祷告 ,

帕西法尔长时间跪着默默祈祷，

[əb'zɔːbd] [ɪn] ['həʊli] ['ræptʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .
Absorbed in holy rapture at the sight .
吸收 在 圣 狂喜 在 这 视线 .

眼前景象令我欣喜若狂，沉浸在神圣的喜悦之中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['splendə(r)] [fel]
Then suddenly the heavenly splendor fell
然后 突然 这 天上 辉煌 跌倒

突然间，天上的辉煌降临了。

[ænd; ənd] [fleɪmd] [ænd; ənd] [gləu] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kʌp] ,
And flamed and glowed within the sacred Cup ,
和 火焰 和 发光 之内 这 神圣 杯子 ,

圣杯中燃起火焰，熠熠生辉。

[waɪl] ['wʌndrəs] ['glɔːri] ['flʌdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [hɔːl]
While wondrous glory flooded all the hall
尽管 奇妙的 荣耀 被淹 全部 这 大厅

当奇妙的荣光充满整个大厅时

[ænd; ənd] [fɪld] [iːtʃ] [hɑːt] [wɪð] [diːp] [ænd; ənd] ['həʊli] [dʒɔɪ] .
And filled each heart with deep and holy joy .
和 已填 每个 心 和 深的 和 圣 喜悦 .

让每个人的心中都充满了深沉而神圣的喜悦。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɒfti] [dəʊm] [ə; eɪ] [dʌv] [dɪ'sendɪd] ,
And from the lofty dome a dove descended ,
和 从 这 高远 穹顶 一个 鸽子 下降 ,

一只鸽子从高耸的穹顶上飞了下来，

[ænd; ənd] ['hɔvə, 'hʌ-] ['lʌvɪŋli] ['or] ['pɑːsi,fɔl] .
And hovered lovingly o'er Parsifal .
和 悬停 深情地 超过 帕西法尔 .

她深情地俯视着帕西法尔。

[ðʌs] ['pɑːsi,fɔl] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] ,
Thus Parsifal was crowned of God and man ,
因此 帕西法尔 曾是 加冕 的 上帝 和 男人 ,

因此，帕西法尔被加冕为神与人的结合体。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [dɪd][hiː; hi][lɪft][ðə; ði]['həʊli][greɪl] ,
And slowly did he lift the Holy Grail ,
和 缓慢地 做过 他 举起 这 圣 圣杯 ,

于是他缓缓举起了圣杯。

[ðə; ði] [red] [blʌd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['wʌndrəs] [laɪt] ,
The red blood glowing with its wondrous light ,
这 红色的 血 发光 和 它是 奇妙的 光 ,

鲜红的血液闪耀着奇妙的光芒，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [naɪts] ,
And waved it in the air before the knights ,
和 挥手 它 在 这 空气 前 这 骑士 ,

然后他把剑在骑士们面前挥舞起来。

[huː] [nelt] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['preɪzɪŋ] [gɒd] [ɒn] [haɪ] .
Who knelt around him , praising God on high .
WHO 跪下 大约 他 , 赞扬 上帝 在 高的 .

他们跪在他周围，赞美至高无上的上帝。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] ['kʊndri] [kʌm] [wɪð] [njuː] - [faʊnd] [feɪθ]
And there had Kundry come with new - found faith
和 那里 有 昆德里 来 和 新的 - 成立 信仰

昆德里带着新获得的信仰来了。

[ænd; ənd] [krept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl]
And crept within the splendor of the Grail
和 悄悄地爬 之内 这 辉煌 的 这 圣杯

并悄然潜入圣杯的光辉之中

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɪts] [laɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [daɪd] , — [rɪ'diːmd] !
And , with its light upon her , died , — redeemed !
和 , 和 它是 光 之上 她 , 死亡 , — 已赎回 !

在它的照耀下，她死去了——得到了救赎！

[ænd; ənd] [stɪl] [dɪd] ['pɑːsiˌfɔl] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [greɪl] ,
And still did Parsifal hold up the Grail ,
和 仍然 做过 帕西法尔 抓住 向上 这 圣杯 ,

帕西法尔最终还是高举了圣杯。

['siːmɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [kraɪst] ,
Seeming a vision of the very Christ ,
似乎 一个 想象 的 这 非常 基督 ,

仿佛看到了基督的幻象，

[hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n]['mænt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['lʌstrəs] ['waɪtnəs] .
His crimson mantle changed to lustrous whiteness .
他的 赤红 地幔 已更改 到 光泽的 白人 .

他猩红的斗篷变成了闪亮的白色。

[hɪz; ɪz][lɪps] [siːmd] ['spiːkɪŋ] ['lʌvɪŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;
His lips seemed speaking loving benediction ;
他的 嘴唇 似乎 请讲 爱 祝福 ;

他的嘴唇仿佛在说着充满爱意的祝福；

[ænd; ənd] ['mɑːvələs] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] ;
And marvellous the red glow of the Grail ;
和 奇妙 这 红色的 辉光 的 这 圣杯 ;

圣杯的红色光芒真是奇妙无比；

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] ['sɔːrɪŋ] [ðeə(r)] .
And beautiful the white dove soaring there .
和 美丽的 这 白色的 鸽子 翱翔 那里 .

那只翱翔的白鸽真美。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ðə; ði] [s'ɒftəst] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] :
While from the heights the softest voices sang :
尽管 从 这 高度 这 最柔软 声音 唱 :

从高处传来最柔和的歌声:

" [haɪɪst] ['wʌndə(r)] !
" Highest wonder !
" 最高 想知道 !

“最伟大的奇迹!”

[blest] [sæl'veɪʃ(ə)n] !
blest salvation !
祝福 救恩 !

蒙福的救赎!

[preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] !
Praise the Lord for our redemption !
称赞 这 主 为了 我们的 赎回 !

感谢主救赎了我们!

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神